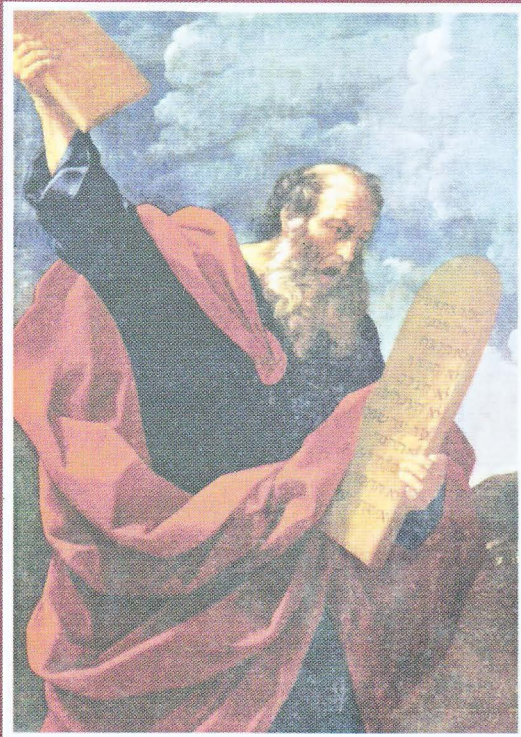


基督教典外文獻

舊約篇

第二冊



黃根春編

天主教在线向您郑重提醒

伪经是不被教会所承认的书目，但因为跟正经书目有很大的关系，所以历来成为学者们研究正经的不可或缺的文献。但为普通信友可能会造成困扰，若是您在阅读时出现什么动摇信仰的迹象，请及时停止阅读并就教与专业人士或神职人员，或者直接咨询 QQ：1152308。

基督教典外文獻

舊約篇

第二冊



אשר אבכם לא ילדה לו ולא שפתה מצויה פתחו תפרי ויאמרו שרי
אל תדבר נא עצוני ותהי מלכה בארץ אשר ישבתו אלי אבנה משנה
לכם ולקול שרי ותפח שרי אשתו אבכם אחר נהר המצריה שפתחה
שנים לשבת אבכם בארץ פגשו ותחו אתה לאבכם אישה לו לאשה
אל תדבר נהר ותרא כי תרסה ותקל גברתה בעיניו: 5 ותאמר שרי
חכמי עליך אנכי נתתי שפתתי בחיכקי ותרא כי תרסה ואפל בעיניו
ענה בני וביניך: ויאמר אבכם אל שרי הנה שפתחתי בידך ישרה
ענה ותענה שרי ותברכו מפניו: וימצאה מלאך ותנה על שרי ויאמר
לשכני ברהך שור: ויאמר הנה שפתתי שרי ארמזה באה ואפלי
עלי מפני שרי גברתי אנכי ברחמי: ויאמר לה מלאך ירדה עיב

אשר אבכם לא ילדה לו ולא שפתה מצויה פתחו תפרי ויאמרו שרי
אל תדבר נא עצוני ותהי מלכה בארץ אשר ישבתו אלי אבנה משנה
לכם ולקול שרי ותפח שרי אשתו אבכם אחר נהר המצריה שפתחה
שנים לשבת אבכם בארץ פגשו ותחו אתה לאבכם אישה לו לאשה
אל תדבר נהר ותרא כי תרסה ותקל גברתה בעיניו: 5 ותאמר שרי
חכמי עליך אנכי נתתי שפתתי בחיכקי ותרא כי תרסה ואפל בעיניו
ענה בני וביניך: ויאמר אבכם אל שרי הנה שפתחתי בידך ישרה
ענה ותענה שרי ותברכו מפניו: וימצאה מלאך ותנה על שרי ויאמר
לשכני ברהך שור: ויאמר הנה שפתתי שרי ארמזה באה ואפלי
עלי מפני שרי גברתי אנכי ברחמי: ויאמר לה מלאך ירדה עיב

黃根春編

目 錄

(續) 第一部分 啓示文學及相關作品

卷四 西卜神諭篇.....	2
序.....	4
第一卷.....	8
第二卷.....	26
第三卷.....	42
第四卷.....	79
第五卷.....	88
第六卷.....	111
第七卷.....	113
第八卷.....	121
第十一卷.....	144
第十二卷.....	158
第十三卷.....	172
第十四卷.....	180
殘片.....	195
卷五 以斯拉異象.....	201
卷六 以斯拉題問.....	206
卷七 希臘語以斯拉啓示錄.....	212
卷八 以斯拉啓示錄.....	223
卷九 塞德拉克啓示錄.....	226
卷十 亞伯拉罕啓示錄.....	236

卷十一	亞當啓示錄.....	256
卷十二	以利亞啓示錄.....	268
卷十三	但以理啓示錄.....	284
卷十四	西番雅啓示錄.....	293
卷十五	閃的論說.....	302
卷十六	以西結藏經.....	308

附錄

第二冊英中對照條目.....	316
第二冊中英對照條目.....	330

第一部分(續)

啟示文學及相關作品

卷四

西卜神諭篇

簡介

《西卜神諭篇》是古時廣泛被引用的文獻，在教父的著作中，被引述超過一百次之多。「西卜」這個名字的由來眾說紛紜。在最早期（公元前四、五世紀）的記載中，「西卜」原本大概是一個女先知的名字，後來則泛指年長的女先知。公元前四世紀，已有很多關於西卜在不同地區出現的故事流傳。

《西卜神諭篇》主要的特色，是描述將要發生的災難；這與舊約先知的其中一個角色相同（參耶廿八8）。無論內容的主題是甚麼，書中的神諭基本上都是與宗教有關的。外邦人的西卜為亞波羅說話，而猶太人的西卜則傳講耶和華的信息。

《西卜神諭篇》現存的手抄本大多是於公元十五世紀寫成的，可以分為兩大部分。第一部分包括第一卷至第八卷，記載由創世記開始，直至基督論的課題。第二部分應是順序排列的，由第九卷至第十四卷。其中第九卷和第十卷重覆了第六卷和第四卷，因此我們在編譯時刪除了第九卷和第十卷。

本系列所搜集的《西卜神諭篇》是於公元二世紀中至公元七世紀期間寫成，成書地點分別在埃及、敘利亞、小亞細亞和近東一帶。古代基督教的護教者強調挪亞的女兒（或是媳婦）西卜是外邦人，並以她為獨立的見證人，以支持基督教信仰的真確性。

黃根春

文本

序

試想那些用心研讀希臘文學的人能為那些已經讀完的人提供莫大的裨益：由於這能叫那些苦心鑽研希臘文學的人獲得更大的學問，因此智者從它所得的裨益比他們埋首於聖經中而得的必會更多——基於他們對上帝和能供給屬靈恩賜之物的論述——⁵ 他們自己和凡遇見他們的都必因這資源而得著雙倍的好處。職是之故，我打算公布稱為西卜的神諭，雖然這些神諭是零碎的，人讀了會感到困惑，其文也難於辨識，¹⁰ 但我把它編成為一部連貫的書卷，好叫讀者能容易研讀，讓他們得著上述的好處。藉詳細解釋不少值得考究、有需要及有用的事情，致使研讀驟變成更有價值和更多元化。¹⁵ 因為這書清楚闡述父、子、聖靈，上帝的三位一體，生命的源頭；關於我們的上主上帝並救主耶穌基督道成肉身的工作；其出生，我指的是他從那不變的童貞女子而出，並他所行的醫治；²⁰ 照樣，還有他犧牲生命的大愛，第三天從死裏的復活，並將來要施行的審判，他且要按我們在今生所作的施行報應。除了這些事之外，這書還清楚地重新申述摩西的律法書和先知書中的論述，就是有關世界的創造、²⁵ 人的被造、人被逐出園子，並再次有新的形成。此書以多樣的方式描述某些歷史片段，且同樣預言未來的事情。簡單而言，那些仔細研讀這書之人必能從中得益。

「西卜」的名字

「西卜」是拉丁文，意思為「女先知」，也就是「先見」。³⁰ 因此，女的先見都劃一地冠以同一個名字。著寫書卷的眾位女先知生於不同的時代，成書地點也並不相同，她們共有十位。首先的那位是迦勒底人，亦即是波斯人，人稱呼她為撒巴芙(Sambethe)，她是蒙大福的挪亞之後人。據說她曾預言馬其頓的亞歷山大的功蹟。著寫亞歷山大

生平的尼加娜(Nicanor)曾提及她。第二位是利比亞(Libyan)，歐里庇得斯人在《利米亞》(*Lamia*)的序言中曾提起她。第三位是生在特爾斐(Delphi)的特爾斐人，屈西坡(Chrysippus)在論說神性時曾提及她。第四位是意大利人，她住在意大利的金米(Cimmeria)，兒子是依泛單(Evander)，⁴⁰依泛單在羅馬找著了般恩的神龕，就是那叫作利比金的(Lupercum)。第五位是歐特利人(Erythrean)，她曾預言有關特洛伊戰爭的事。歐特利人亞波羅多若(Appollodorus)證實了她的預言。第六位是撒瑪利亞人，她的名字叫做弗多(Phyto)，伊拉托斯提尼(Eratosthenes)曾寫有關她的事情。第七位是庫邁亞人(Cumean)阿瑪爾特亞(Amaltheia)，⁴⁵她也是伊腓利人(Erophile)，但也是達拉山大人(Taraxandra)。威吉爾(Virgil)稱庫邁亞人德芙比(Deiphobe)為革拉古斯(Glaucus)之女。第八位是達達尼爾人(Hellespontian)，她出生於馬繆斯(Marmessus)的村落，就是位於吉革頓(Gergition)小鎮的附近。按赫拉克利底斯·龐迪勒斯(Heracleides Ponticus)的記載，她在梭倫和居魯士的時期曾住在特洛伊的境內。第九位是弗呂家人。第十位是台伯人(Tiburian)，名叫亞邦妮(Abounaea)。

庫邁亞西卜

人們說那庫邁亞的女先知帶了她所寫的九本先知書去見當時治理羅馬的他崑尼·百基古(Tarquinius Priscus)，問他要三百特拉瑪，作為書價，卻受到冷落，甚至連解釋該書內容的機會也沒有。⁵⁵於是她把其中三本扔在火裏。後來她再帶同餘下的六本書到王面前，向他索取同樣的書價。王又拒絕她，她再把三本書扔在火裏燒了。庫邁亞的女先知第三次拿著剩餘的三本書去見王，問他要同樣的書價，並說王如果再不接受，她會繼續燒書。⁶⁰這時，人們說，王試看她的書，並感到十分希奇。他付一百特拉瑪買了那些書，又追問她是否還有另

外的書。她回答說先前所燒掉的，她沒有留下相同的版本，也無從知曉書中所記的事，除非她能重新得到默示。可是據她所知，有時某些人會從各城各鄉揀選他們認為有用和必須的資料，⁶⁵並且馬上收集起來。雖然上帝的信息真的會隱藏在隱蔽的地方，但是卻必然會為人所知。所有西卜神諭都存放在古羅馬的首都裏。⁷⁰庫邁亞的西卜神諭記載了將臨到意大利的事，是非常準確而清楚的論述，因此一直被收藏起來，不為眾人所知；其他的神諭卻是眾所周知的。那由歐特利女先知所寫的神諭上有從那地的名字而來的題名，但其他的神諭卻沒有注明哪篇是出自誰的手筆，也是無從辨別的。⁷⁵在上面提到的首都作祭司的，是一個名叫弗米諾（Firmianus）的哲學家，他並非一個不為人著想的人，並且一直仰望基督——我們永恆的光，他在著作中引述西卜神諭對那不可言喻的榮耀的記載，從而有效地推翻了希臘的荒謬的謬誤。他的注釋甚是權威，⁸⁰是以拉丁文寫成的，但西卜神諭卻是以希臘文闡述。為了要證實這是可信的，我要為弗米諾作以下的見證：熟悉希臘文化的人往往會看不起西卜神諭，不但是因為它們是隨手可得的（罕有的東西通常被認為是更有價值的），⁸⁵同時也因為神諭中並非所有詩句的韻律都是準確的。面對這樣的批評，弗米諾提出一個相當清晰的論點：這純粹是作記錄的文書所犯的錯，而不是女先知的過失，他們在抄寫時沒有緊貼字句的上下脈絡，或許他們甚至是無知的。當默示一旦停止了，先知便無法記起在默示中所聽到的。對於這一點，即使柏拉圖也曾經說過，⁹⁰先知能準確地描述很多希奇的事，卻並不真知道自己在說些甚麼。

因此，我的職責是要盡可能提供長老在羅馬所傳下來的。
她論到那自有、沒有開始的上帝，說：

上帝——創造主

獨一的上帝、唯一的王，那自有而非生出來的，
萬有的至高者，上帝獨自創造了
天、太陽、月亮、星宿、
豐盛的大地、海洋，

⁹⁵ 唯有他是上帝，是不可戰勝的創造主。

他親自造了世人的樣式。

他親自陶造萬有的性情，他是賜生命的主。

¹⁰⁰ 她的意思或是他們連合成為一體，或是他從四個互相對立的元素
造了天以下的世界和世人。

翻譯：王敏賢 劉秀怡

審閱：黃根春

第一卷

西卜的序言

自會說話之人的第一代開始，
直到末後，我會依次給所有人說預言，
就是昔日，今日，以及將來，因人的邪惡而
要臨到世界的事。

創造

- ⁵ 首先，上帝吩咐我如實縷述世界是
怎樣造成的。但你這偏離正路的人，為使你永不會漠
視我的命令，
你要懇勤地認識那至高的王。他創造了
整個世界，說：「事要如此造成」，便造成了甚麼。¹
他立定大地，又以陰間包圍
¹⁰ 大地，² 並親自賜下柔和的光。
他把天升高，把閃爍的海延伸，
他以明亮閃耀的星星鋪設穹蒼，
又用草木裝飾大地。他使河川匯聚成大海，
將河川注入海裏，又以空氣混成芬芳
¹⁵ 和帶露水的雲霧。他又安置其他生物；
游魚在海裏，又賜雀鳥給風；
給樹林，還有給大地，就是地上毛茸茸的猛獸，
和爬行的蛇；一切事情如今都得看見。

¹ 創 1。

² 詩 93:1，參詩 97:2。

- 他自己用一句話造成這些事，而事就這樣成了，³
- 20 即時的、真實的。因他是自有的，
從天上俯視。在他之下世界已被造完成。
其後，他再造了一個活物，
照他自己的形象，造出年輕的、⁴
漂亮的、奇妙的人。上帝吩咐他住在
- 25 美妙的花園中，好使他能關心美好的工。
但他因獨個兒住在花園的絢爛繁茂當中，
就渴望有傾談，於是祈求能見另一個跟他
相像的形體。上帝實在從他的側面⁵
取了一條肋骨，造了夏娃，一個美妙嬌羞的
- 30 配偶，他將她賜給這人，好跟他一起住在園裏。
他一看見她，心靈突然發出大大的
讚歎，又因見到與他相像的造物而
欣喜。他們以智慧的言語交談，
隨心而說，因為神已經看顧萬物。
- 35 他們沒有因放肆而蒙蔽自己的意念
也不感羞愧，遠離邪惡的心靈；
他們好像走獸，赤著身體。

墮落

- 如此，上帝其後命令
和指教他們不要摸那株樹。但一條可怕的
- 40 蛇狡猾地誘騙他們走上⁶

³ 詩 33:6。

⁴ 創 1:26。

⁵ 創 2:21 與跟著的節數。

⁶ 創 3:1-6。

滅亡之路，和能夠分辨善惡。

那女人是第一個背叛他的。⁷

她給了他，又說服他在無知中犯罪。

他被女人的說話打動了，忘記了

45 他永生的創造主，又漠視了清晰的命令。

因此，按他們所作的，他們得著的是罪惡，而不是美善。

他們使用可悅的無花果的葉子編成

衣服，給對方穿上。

他們隱藏自己的計謀，因羞恥臨到他們身上。

50 永生者惱怒他們，把他們趕出

那個永活之人的地方，命令

他們住在會滅亡的地方，因他們沒有遵從

和注意那偉大不滅的上帝的命令。

他們立時帶著眼淚和呻吟，

55 離開肥沃的土地。接著，

永生上帝親自向他們說較好的話：

「要生養眾多，遍滿全地，⁸ 又在地上勞苦，

有技能，你必汗流滿面，纔得糊口。」⁹

因此他說，但他使那條蛇，就是欺騙的禍首，

60 用肚子和潛腹在地上行走，¹⁰

並嚴嚴地把他趕出去。因他在他們之間

牽起可怕的仇恨。那看守頭的

要保存之，那看守腳跟的亦然，因為死亡近在咫尺，

已迫近人類和惡毒的蛇。

⁷ 提前 2:14。

⁸ 創 1:28。

⁹ 創 3:19。

¹⁰ 創 3:14。

第一代

- 65 此後，那族的人生養眾多，正如宇宙主宰
他自己所命令的一樣，而無數的人又
一代生一代。他們建造了各式各樣的
房子，也造了城鎮和城牆，
建築甚是堅固，且有知識。他允許他們
70 長久地過著美好的生活。因他們不會
帶著愁煩衰竭而死，只是好像睡了一樣。
寬宏大量的人有福了，他們是蒙
永生拯救的王上帝所愛的。但他們仍然
會犯罪，被罪惡擊倒。因他們無恥地
75 嘲笑自己的父親和侮辱自己的母親。
陰謀者背叛他們的兄弟，他們並不認識自己熟悉的朋友。
他們被玷污，飽餐人的血，
他們又發動戰爭。必有終極的滅亡
臨到他們身上，從天而降，要除掉他們這
80 可怕的人之生命。不過，陰間卻收納他們。
他們稱之為陰間，因亞當是第一個往（那裏）去的人，
親嚐死味，塵土把他覆蓋。
因此所有生在上世上的人
據說都要往陰間去。
85 但這些人即使要下到陰間，
也得著榮譽，因他們是第一個民族。

第二代

但陰間收納這民族以後，他再從
剩下那最正義的人造出另一個多樣的民族。

這些人注重

- ⁹⁰ 正直的行為，追求尊貴、高尚的尊榮、
機靈的智慧。他們從事各種各樣的
手藝，又按自己的需要發明新事。
有人發明怎樣用犁耕地，
另外有人作木匠，有些則關心航海，
- ⁹⁵ 一些從事天文及靠飛鳥預測，
另一些則發明醫術，又有一些是行法術的。
不同的人計謀他們各自關心的事情，
具魄力的守望者得著這個稱號，
是因他們的心常常警醒，
- ¹⁰⁰ 和生性不易滿足。他們大有能力，個子高大，
他們卻要落入那可怖的陰間，
被堅固的枷鎖捆綁，遭受懲罰，
陷於那有可怖、狂烈、不熄之火的地獄之中。

第三代

- 這些人以後再有第三個民族出現，他們甚是勇猛，
- ¹⁰⁵ 都是專橫可怖的人，
他們在自己中間行了許多惡事。
戰爭，殺戮，和打仗不斷毀滅這些
心驕氣傲的人。

第四代

- 這些事以後，接著又有另一個民族，
- ¹¹⁰ 應驗來晚了，他們是最年輕的、嗜血的、混雜的，
都屬於第四代。他們流了很多血，

並不畏懼上帝，也不尊重人。

因此，烈怒和悲哀的邪惡

必要使他們受苦。

115 戰爭，殺戮，和打仗

把一些人丟到陰間，因他們是可憎

又邪惡的人。天上的上帝後來

在憤怒中親自把其他人自世界除掉，

以位於地底下的陰間包圍他們。

第五代

120 之後，他再造了另一個更次等的種族，

此後永生的神不再給他們美善為裝飾，

因為他們已遭受許多邪惡。

他們的專橫比那些巨人和

欺詐的人更甚，而且還可鄙地肆意譏謗。

挪亞受命為洪水作好準備

125 眾人當中唯獨挪亞是最正直和誠實的人，¹¹

也是最可可靠的人，關注高尚的品行。

上帝親自從天對他這樣說：

「挪亞，你當剛強壯膽，要向所有的人

宣告悔改，以致全人可以得救。

130 但倘若他們因不知羞愧而不加理會，

我必會用洪水毀滅全族的人。

然而我要命令你趕快建造一所不朽的

木房子，且要鋪滿乾潤的根莖。

¹¹ 創 6:9。

我會把意念放在你的胸懷，又給你靈巧的

- 135 手藝，也（必會給）你尺寸；我會照管一切，
好叫你和多少跟你同住的都必得救。

上帝名字之謎¹²

我是那位自有的，但你在心裏以為：

我以天為衣，以海圍繞，

地是我的腳凳，¹³ 圍繞我身的都注滿了

- 140 空氣，整個星團都在我身邊運行。

我有九個字母，我名是四個音節。想想我的名。¹⁴

首三個音節各有兩個字母。

最後一個音節包括其餘的字母，並有五個是子音。

整個數目是：兩個八

- 145 加三百，三個十和七。若你知道我是誰，
你就不致在我的智慧裏沒有被啟發。

挪亞宣揚悔改

他如此說出他所聽見的事，但莫大的恐懼卻叫這人震懾不已，

然後，他巧妙地將一切逐一策劃，

他先懇求眾人，然後開始以這樣的話說：¹⁵

- 150 「人耽於不信，就要被狂亂擊倒，
你所作的必不能逃避上帝，因他知道萬事，
那不滅的救主察看一切，他又吩咐我
向你宣告，以致你不會被你的心毀滅。

¹² 出 3:14。

¹³ 賽 66:1。

¹⁴ 啟 13:18。

¹⁵ 彼後 2:5。

要節制，遠離邪惡，又止息彼此間

155 激烈的打鬥，要止住嗜血的心，

不再讓地土染滿鮮血。

會滅亡的人啊，你們要站立敬畏那極偉大，無畏的

天上的創造主，不滅的上帝，他住在天上的穹蒼，

你們每個人都要懇求他——因他是美善的——

160 他對生命，城市，以及全世界，

四腳動物和雀鳥都為良善，以致他必向萬物施恩。

因為時候要到，人類整個廣大的世界

要被水毀滅，他們要以可怕的輓歌痛哭。

忽然，你必看見天空混亂，

165 偉大上帝的憤怒必從天上降到你身上。

這事必要成就，就是永生的救主

必把人趕出……除非你向上帝認罪，

又從這刻開始悔改，不再有人

做出任何易怒或邪惡的事，無法無天的彼此為敵

170 卻要在聖潔的生活中得保守。」

他們聽到他的說話便譏誚他，而且每個人都

指他是發狂的，是個瘋了的人。

接著挪亞又再重覆呼喊：

「你這極為可憐，心存惡念的輕浮人啊，¹⁶

175 要廢棄節制，愛好無恥，

善變的暴君和狂暴的罪人，

撒謊者，耽於不忠，行惡者，無有誠實，

姦淫者，深謀遠慮的散播謠言，

無懼那至高的上帝的怒氣，

¹⁶ 羅 1:29-31；13:13；林前 5:10 與跟著的節數；6:9 與跟著的節數。

- 180 就是你這被存留直到第五代才遭報的人。
你沒有彼此悲歎，無情的人啊，反倒嘻笑。
當這事成就時，你的嘻笑要變為苦笑，
我說的是上帝那可怕和奇異的水。
那時瑞亞（Rheia）那可鄙的民族，就是地上四季生長
185 的芽苗，以不會枯死的根作裝飾，
其根苗和一切都在一夜之間都消失，
地大震動和裂開，必摧毀城市、
其中的居民，並地上躲藏的地方，又拆毀城牆，
接著全世界無數的人也
190 必死去。但於我，我要多麼悲歎，我要在我的木屋裏
怎樣慟哭，又要流多少眼淚好跟海浪混和？
因為倘若上帝所命令的洪水要來，
地要飄浮，山要飄浮，甚至天空也要飄浮。
一切都會被淹沒，萬物都要在水中被滅。
195 風要止住，然後第二個時代必臨。
弗呂家（Phrygia）啊，你要首先從水面冒出。
首先，你必在它重新開始時，
滋養人的另一代。你必作萬人的保母。」

挪亞進入方舟

- 但當他向目無法紀的一代講及這些事以後，都是徒然，
200 至高者便顯現。他又再呼喊說。
「如今時候已到，挪亞，（去依次序論說一切），
並對廣大的世界完成一切
當日我所應許和指示你的，
因那不信之民之故，要像那世代曾作的無數惡行一般多。」

- 205 然而要趕快上船，帶同你的兒子和妻子
和媳婦們。¹⁷ 盡量照我的吩咐召集
各種四腳動物，爬蟲和雀鳥。
然後我必在那些我要給他們生命的
懷中，給他們願意去的心。」
- 210 他如此說。但那人卻走去大聲哭號和叫喊，
接著他的妻子，兒子和媳婦
進到木屋裏。其後
其他活物依次進入，就如上帝期望拯救的那樣多。
甲板嵌在光亮的牆旁邊。
- 215 當連合的門栓關在甲板上時，
天上的上帝的計劃實在已完成了。

洪水

- 他把雲丟在一起，遮擋明亮閃爍的光環。
蓋過月亮，蓋過星宿，和四周天上的榮光。
他大聲打雷，叫人戰慄，
- 220 而且差來巨風。所有暴風集中一起，
所有泉水被釋放出來，
好像急流的瀑布從天上打開，
從地底和無盡的深淵打開，
無量的水湧出，完全淹沒了整個廣大的世界。
- 225 那奇妙的屋子卻在洪水中飄浮。
被巨浪打得東歪西倒，又
在風的吹動下可怖地搖晃。
那船劃破滔天巨浪，

¹⁷ 創 7:7；彼前 3:20。

像奔流的水被挪開一樣。

230 但當上帝用雨水使全地泛濫，

挪亞便想到他可察看

那不滅者的計劃，又看到涅柔斯的冥府。¹⁸

他趕快打開鑿在牆上的閘，

放好它，它是巧妙地彼此扣緊的。

235 他看見大量無邊無際的水，

挪亞因其肉眼所見的震懾不已，

到處盡是死亡，他心裏大大戰抖。

接著空氣稍稍退回，因它勞動了很多日子，

浸透全世界，然後在黃昏時顯出天上

240 偉大的穹蒼，是血染的顏色，淡綠的黃，

而那明亮閃爍的光環仍被抑壓。挪亞好不容易才回復勇氣。

然後他把一隻鴿子放在一邊，

放牠出去，以致他可知道

地土是否已經露出。只是她竭力拍翼，

245 飛遍全地，又再返回；因為水

還沒有退去，卻仍浸滿全地。

他等了數天，再次放一隻鴿子出去，

好使他可知道那大水是否退了。

她隨意飛去，之後停在地上。

250 在濕地上休息了一會，

她再次返到挪亞那裏，帶回一片橄欖葉子，

她這消息是很重要的記號。勇氣

和極大喜樂充滿他們每一個，因他們渴望看到陸地。

¹⁸ 創 8:6。

其後他趕快放出另一隻黑色翅膀的

255 雀鳥。依靠他的翅膀，

審慎的飛行，而當牠來到陸地便停在那裏。

挪亞便知道陸地很近，就在不遠的地方。

這上天所造的行船來去飄浮

於那猛烈的波濤上，被巨浪翻滾，

260 最後來到一個細小的灘上，便被拴住。

在弗呂家的方舟地

在弗呂家漆黑的大陸上

有一座高山，叫亞拉臘山(Ararat)。

當所有即將要在這裏得拯救前，

那裏有熱切的期待。

265 在那兒，有大河馬斯沃(Marsyos)的泉水湧出來。

當洪水退去以後，方舟仍留在

那地高山之巔。從天上再次

有偉大的上帝奇異的聲音如此

呼喊：「挪亞，被存留之信實正直的人，

270 要勇敢地出去，帶同你的兒子和妻子

和三個媳婦，要遍滿全地

生養眾多，¹⁹ 彼此以公平

相待，一代傳一代，直到

全人類遇到試驗，那時必有給全人的審判。」

275 天上的聲音如此說。挪亞便鼓起勇氣

從方舟跳到陸地上，他的兒子、

他的妻子、媳婦、爬蟲和雀鳥，

¹⁹ 創 9:1。

各種四腳走獸和所有其他活物一起
從木屋裏出來，集合在一處。

- 280 接著人中最正直的挪亞，
是第八個出來的，他在大水之上渡過了
四十一個黎明，²⁰ 完成了那偉大的上帝的計劃。

第六代

其後再有新一代的生命發端
是首個寶貴的，優秀的一代，也是自第一個被造的人

- 285 以來的第六代。它的名字是
「屬天的」，因上帝會照顧萬物。
第六代的第一個家族啊！極大的喜樂啊！
這個我會容後分說，當我逃過可怕的滅亡之時，
我被海浪沖擊，和我的丈夫和大伯小叔一起忍受可怖的事，

- 290 我的公公、婆婆，姑嫂亦然。
我會清楚地講述。將會有多種顏色的花
在無花果樹上。時間必要在其中心點。那裏將會有
掌王杖王權的人管治。因三個勇敢的王，
最正直的人，要毀滅死亡，

- 295 將要管治許許多多年，向人民秉行公義。
他們關心作工和公正的行為。
地必大大喜樂，長出許多
天然的果實，堆滿農產。
那些供養的會長生不老，常常如此。

- 300 他們不用受難堪的疾病煎熬
必要死去，沉沉睡著，然後走到

²⁰ 創 7:17。

陰間的冥河，他們在那裏
必得著榮譽，因他們是蒙福的族類，
是快樂的人，天軍也要給他們尊貴的心靈。

305 他亦會向他們透露自己的計劃，
但他們即使是進入陰間，也要得蒙賜福。

第七代：提坦人

此後，第二個極惡，強大
生於地上的民族（必要興起），
他們是提坦人（Titans）。每一個都有相似的形體，
310 外貌和身形都相似；他們有一樣的本性和語言，
像上帝從前自第一代開始放在他們胸懷的。

但他們同樣有傲慢的心
最終衝向滅亡，他們必謀算
敵擋那滿佈繁星的高天。²¹

315 以後，汪洋的大水之滔滔²²
必臨到他們中間。但大能的萬軍之主必在烈怒中
把它們關在外面，避免它們，因他曾應許
不會再用洪水對付那些心中存惡的人。²³

但當他叫無盡的大水翻滾

320 波浪如此來回起伏時，
是要止住怒氣，那偉大雷吼的上帝要降低
海的深度，另立界限，把它立定²⁴
在地，以港口和不規則的海岸環繞其四周。

²¹ 但 8:10 與跟著的節數；賽 14:13；啟 12:4。

²² 賽 17:12；詩 65:7。

²³ 創 9:11；賽 54:9 與跟著的節數。

²⁴ 伯 38:8-11；箴 8:29；詩 65:7，104:9。

基督的道成肉身和其生命

然後，偉大上帝之子必到來，

325 成為人身，像地上的凡人一樣，

他有四個元音，兩個子音。

我必為你明明地說出整個數字。

他有八個位元，除此之外還有與十相同的數目，

而八百必向耽於不信的人

330 揭示他的名。但你卻要在心中細想

基督，就是永恆的上帝至高者的兒子。

他要成全上帝的律法——他必不毀壞它——²⁵

擁有與預言相配的外貌，他必教導萬事。

祭司要送他禮物，給他黃金、²⁶

335 沒藥和乳香。因他必作成一切這些的事。

但有一把聲音必臨到沙漠之地，²⁷

給人帶來潮汐，又必向所有人呼喊，

要修直道路，擊倒

從心發出的邪惡，好使每個

340 被水光照的人能從天而生，²⁸

他們不再在任何事上違反公義

——但有一個思想野蠻的人，嗜愛跳舞，²⁹

他必用這聲音喊叫，把它當為獎賞——

然後那裏忽然有徵兆要給人，必有被保存的

²⁵ 太 5:17。

²⁶ 太 2:11。

²⁷ 太 3:1-6；可 1:1-6；路 3:1-6；約 1:23。

²⁸ 約 3:3。

²⁹ 可 6:17-29；太 14:3-12。

- 345 美麗石頭從埃及地到來。³⁰
希伯來民必因這石絆倒。但外邦人³¹
必集合在他的帶領下。
他們必靠著得見這人顯明的路，
認出在高天管治的上帝。
他必給蒙揀選的人指示永生，
- 350 卻叫火臨到（萬）代不守法紀之人。
然後，他誠然必醫好所有信靠他的人之中
那些有病的，和所有有瑕疵的人。³²
盲子看見，跛子行走。
聾子必聽見；啞巴也必能說話。
- 355 他要趕出污鬼，又必有死人復活；
他要走在海浪上，走在曠野中，³³
他要用五個餅，和海魚餵飽³⁴
五千人，剩下的零碎
必填滿十二籃子，乃為人們的盼望。
- 360 然後，醉了的以色列必不能看見，³⁵
也不能聽見，因她的耳朵甚軟弱，使它困苦。
但當至高者的烈怒臨到希伯來民時，
他也必取去他們的信，
因為他們傷害上帝的兒子。

³⁰ 彼前 2:4；太 2:20。

³¹ 彼前 2:4（賽 8:14 與跟著的節數）。

³² 太 11:2-6；路 7:18-23。

³³ 可 6:45-51；太 14:22-33。

³⁴ 太 14:13-21；可 6:30-44；8:1-10；路 9:10-17；約 6:1-13。

³⁵ 賽 6:9 與跟著的經節；太 13:13-15；可 4:12；路 8:10；約 12:40；徒 28:26。

- 365 然後，以色列，和其可憎惡的嘴唇
和惡毒的吐物，必擊打這人。
他們給他苦膽為食物，給他喝混合的醋，
不敬虔地，藉邪惡的瘋狂
擊打他的胸懷，他們的眼看不見，³⁶
- 370 比盲眼的老鼠更盲，比惡毒的野獸
更可怖，被沉睡所束縛。
但當他張開雙手，量度所有時，
他要頭戴荊棘冠冕——而他們要用杆刺
他的側邊——因為如此，在正午
- 375 必有三小時的大黑暗。³⁷
而所羅門的殿必給人一個³⁸
大記號，就是他走到亞度尼斯(Adonis)的家中，
宣佈死人復活。³⁹
但當他在三天後再來到光中時，
- 380 就成了人的典範，並教導人萬事，
他必登上雲朵，回到天堂的家，⁴⁰
留下福音給世界。
新芽必自列國盟出，
那些遵行偉大者之律法的必得在他以後的名。
- 385 但這些事以後，又必有智慧的領袖，
然後將不再有先知。

³⁶ 太 27:34。

³⁷ 太 27:27-31；可 15:16-20；約 19:1-3；太 27:45；可 15:33；路 23:44。

³⁸ 太 27:51；可 15:38；路 23:45。

³⁹ 彼前 3:19（弗 4:9？）。

⁴⁰ 徒 1:9。

預言猶太人要分散

然後猶太人要收割壞的莊稼，
羅馬王必掠劫許多黃金和銀子。⁴¹

然後只要王國一敗壞，

390 必不斷有其他的王國興起，
他們必苦待人。但當人發動不義的驕傲時，
必重重地沒落。

但當所羅門的殿在輝煌的地場下，
被操巴比倫話的人用銅胸牌擊倒時，

395 希伯來人必被逐出他們的地；
四處流浪，被屠殺，他們必把黑麥草混在穀中。
所有人必有邪惡的紛爭；⁴²
城市也相繼違反，

由於他們行了邪惡，他們要在其懷中

400 接受偉大上帝的烈怒，又要彼此為對方哀哭。

翻譯：曾淑儀 審閱：黃根春

⁴¹ 太 13:36-43；啟 14:15。

⁴² 太 24:7；可 13:8；路 21:10。

第二卷

西卜得默示

我正祈求諸事的時候，上帝止住我那
最完全的智慧歌，他也再次在我的懷中賜下
極快樂的言辭，就是奇妙的話語。

我要如下說出叫我整個人狂喜的事，

⁵ 因我不曉得自己所說的，但上帝吩咐我說出每一件事。

預言第十代遭遇災難

只是當地上有猛烈的地震¹
和雷電、打雷、閃電……土地發霉，
又有瘋狂的豺狼、屠殺、
人的毀滅、怒吼的公牛、

¹⁰ 四腳的牲畜和擔苦工的騾子、
山羊和綿羊，接著許多耕地都要
因荒廢而變得貧瘠，
不結果實。販賣自由人作奴隸的事
要在許多人中間習以為常，搶掠聖殿亦然。

¹⁵ 這些事以後，人類的第十代就要
誠然出現，當地震之時，賜閃電的那位
將要粉碎偶像的榮耀，又搖動在七座山之
羅馬中的人。豐厚的財富要毀滅，²
就是在大火中被赫菲斯托斯（Hephaestus）的火燄燒燬。

²⁰ 然後有血從天降下……
但全世界無數的人必

¹ 太 24:7；可 13:8；路 21:10。

² 啟 17，18 章。

瘋狂地互相撕殺。在狂暴混亂中³

上帝要把饑荒、瘟疫和雷電

加諸那些不按公義判斷的人。

25 那時全世界的人口稀少，

人若看見地上有人的足印，必會嘖嘖稱奇。

再者，住在天上偉大的上帝

要作凡事敬虔之人的救主。

同時那裏將有深深的平安和知識，

30 而那肥沃的土地必再長出更多無數的果實，

再沒有分裂和奴役。

每一個港口，每一個港灣會開放給人，

像以前一樣，而無恥將會敗亡。

然後，上帝必顯出一個大徵兆，

35 一顆星要像金光燦爛的冠冕般閃耀，

金光燦爛，從輝煌的天空閃耀

持續了一段日子。因為跟著他必會

自天給那些努力競賽的人展示冠冕。

天上的競賽⁴

然後，天上必有大競賽，為要進入

40 天城。這競賽是給所有

擁有永恆榮耀的人。

每個人都要努力爭取永恆的獎賞，

就是最尊貴的得勝。因那裏沒有一人能無有羞恥地

為銀子而買下冠冕。

³ 太 24:7；可 13:8；路 21:10。

⁴ 林前 9:24；來 12:1；提後 4:7；加 5:7；腓 2:16。

- 45 因聖潔的基督必給那些人公平的獎賞，
 給配得之人冠冕。他要給殉道者
 永恆的寶貝，就是那些追求競賽至死的人。
 他要從寶貝中取不朽的獎賞
 給純潔的人，就是那些在競賽中跑得好，
- 50 並向所有人行義，又在列國中
 敬虔過活的人，他認識一位上帝，
 他喜愛婚姻，遠離姦淫的事。
 他也必給他們豐富的禮物和永恆的盼望。
 因每個人的靈魂都是上帝的恩賜，
- 55 人用任何傷害的事情玷污靈魂，都是不法的。

[摘自《託福西萊德名書》(Pseudo-Phocylides) :]

關於公義

- 不要賺取不義之財，卻要作合法的事。
 當滿足於已有的東西，遠離那些屬於別人的。
 不要說謊，卻要保守一切真理。
 (不要敬拜偶像，那並沒有益處，卻要常常敬拜那永恆的主。)
- 60 第一，要尊崇上帝，其次要孝敬父母。
 要公平地分配所有的東西，不要作出不公正的裁決。
 不要不義地壓抑貧窮。不要在判斷上偏袒。
 倘若你胡亂裁決，上帝日後必會審判你。
 不要作假見證。要公正地裁決。
- 65 留心那交託你的事。在一切事上要持守愛。
 量度要公正，但給所有人量度多於應有的皆為好。
 量度不要欺詐，卻要公平估量。

不可發假誓，不論是出於無知還是故意。

上帝憎惡發假誓的人，不論他所宣誓的是甚麼。

70 (絕不要把從不義得來的禮物放到自己手裏。)

不可偷種子。凡把別的種子據為己有的人都要受咒詛
(直到世世代代，其生命必七零八落。

不可同性相戀，不可洩漏消息，不可殺人。)

當給工人應得的工資。不要壓迫貧窮人。

75 留心你的言語。心中要守住一個秘密。

(供養孤兒寡婦和有需要的人。)

不要故意行不義，因此不要寬容那些行不義的人。

關於憐憫

當立刻贖濟窮人，不可叫他們明天才來。

(要用手抓一把穀物分給有需要的人。

80 凡樂於施予的人都知道他也是從上帝借來的。

當審判來到，憐憫叫人從死裏得生。

上帝不是要獻祭，乃是要憐憫取代獻祭。⁵

因此，給赤身露體的人衣服。把你的食物分給飢餓的人。)⁶

接待無家可歸的人，給瞎眼的引路。

85 同情那沈船的，因他們的航路未卜。

幫助那些墮落的人。拯救孤獨的人。

所有人都有共同的命運，生命的變遷，無常的豐盛。

倘若你有財富，伸出你的手給貧窮人。

把上帝給你的東西，分給有需要的人。

90 每個人的生命都是一樣的，然結果各有不同。

⁵ 何 6:6。

⁶ 太 9:13，12:7；賽 58:7。

(你若看到窮人，決不要用說話取笑他
又不要用言語詆譏犯錯的人。
生命在死亡中得著判定。人若行事
不法不公，必在審判之日被分別出來。

關於節制

- 95 不可喝過量的酒，損毀意志。))
不可吃血。要禁戒祭偶像之物。⁷
佩上劍是為自衛而非為殺戮。
願你們不要舉劍，不論是為不法或為義也好。
因你若殺了敵人，就玷污了自己的手。
- 100 遠離鄰居的土地。不要逾越。
(每個界限都是公平的；而逾越就是犯罪。)⁸
掌握合法的事是有益的，相反，不法的事就是敗壞。
不要破壞正在土裏生長的果實。
讓異鄉人在市民中得著同等的禮待，
- 105 因所有人都必經歷流放的艱辛
(彼此以禮相待。沒有人在你們中間是異鄉人
因為你們同出一源)，
而國家不能給人安居之所。

關於金錢

- (不要渴望富有，也不要為此祈求。卻要這樣禱告：
110 生活簡樸，不行不義。)

⁷ 徒 15:20,29，21:25；林前 8:10。

⁸ 出 22:5；申 19:14。

貪財是萬惡之母。⁹

(不要渴想金銀。當中
也有雙刃的刀敗壞人的心靈。)
金和銀總是要欺騙人。

- 115 黃金毀滅生命，是罪惡的始作俑者，毀壞一切，
你不是人所愛的困苦，
因在你有相爭，搶奪，殘殺，
孩子敵擋他們的父母，兄弟也彼此相爭。

關於誠實和節制

(不要編造故事，又不要存心攻擊朋友。)

- 120 不要口是心非。
不要像依附石塊的多腳活物，轉彎抹角。
向人要直接了當。說出心裏的說話。
凡蓄意行惡的就是惡人。至於被迫行惡的，
我不會宣判他的下場。但讓各人的計謀都是正直的。
- 125 不要炫耀智慧、能力或財富。
那裏有一位上帝，他同時是智慧、大能，和豐盛。
不要讓短暫的邪惡損耗你的心，
因發生了的事就不能再復原。
不可輕舉妄動。控制猛烈的怒氣，
- 130 因一個受打擊的人往往會無意殺了人。
要控制你的情慾，不能太大或過份。
過多金錢於人並不是好事。
過分享受更趨無止境的慾望。
豐厚的財富是光榮的，卻叫人自高自大。

⁹ 提前 6:10。

- 135 怒火，當它主動燃燒，就會生出毀滅性的情緒。
 忿怒是一種習性，但盛怒則就會過火。
 熱心良善是高貴的，但那熱心邪惡卻是敗壞的。
 邪惡的人的勇敢是毀滅性的，但那出於美善的卻帶來榮耀。
 喜愛德行的是崇高的，但喜愛 亞富羅底特(Aphrodite)的詭辯則是
 恥辱。
- 140 太單純的人會給鄰舍叫作傻子。
 飲食和說話要有節制。
 節制在一切事中乃是最好，過分就是罪惡。
 (不要猜忌、不信、誹謗、
 存邪惡的心，或作無節制的欺騙者。)
- 145 操練節制。遠離卑鄙的行徑。
 不要仿效邪惡，卻要把復仇變成正義，
 因勸導是一個裨益，但紛爭只會帶來更多的紛爭。
 在你未肯定地看到結果以前，不要太快信靠。

[摘自《託福西萊德名書》的神諭完]

論競賽的結語

這是競賽，這些是獎賞，這些是回報。

- 150 這是生命之門，通往永恆，¹⁰
 它是天上的上帝指定給最公義之人
 得勝的獎賞。但當他們接受
 冠冕時，必在榮耀中走過這門。

¹⁰ 太 21:13。

末日的徵兆

- 但何時這些徵兆在遍地出現，
155 就是孩子生在灰色的殿中時，
就有人的災禍、饑荒、瘟疫，和戰爭，
世代的改換，哀號，許多眼淚；
哀哉，國中有多少人的孩子必吃
他們的父母，夾雜著可憐的悲傷。他們必把
160 他們的肉放在斗篷中，並埋在地裏，人民的母親
被血和塵土所玷污。末代那
極為可憐的、可怖的行惡之人啊，
嬰孩不明白當女的不再生產時，
會說話之人的莊稼已經到來。
- 165 當欺騙人的人，而不是先知前來，
在地上講說，一同聚集的會便近了。¹¹
彼列(Beliar)也要前來，給人許多徵兆。
然後，在聖潔蒙揀選
和忠心的人那裏必有混亂，在這些人
170 和希伯來人中間又必有掠奪。可怖的烈怒要臨到他們，
就是當十族的民要自東面前來，
為要找尋被亞述人的箭所毀滅的人民，
也就是希伯來人的同族。這些事以後，萬國都要敗壞。

希伯來人末世的統治

- 之後，忠心蒙揀選的希伯來人必統治
175 一切大能的人，收復他們，

¹¹ 可 13:22；太 24:11,24；林後 6:15。

像古時一樣，因為其能力永不衰敗。

至高者監察全地，住在天上，

必使所有人沉睡，使他們合起雙眼。

眾多蒙福的僕人啊，當主人來到時，

180 你要儆醒；因他們全都

常常儆醒，用不眠的眼睛守望。

因他必到來，或破曉，或黃昏，或正午。¹²

他必定到來，且如我所說般到來。

它必在未來的世代中成就，當自滿佈星星的天堂，

185 眾星在正午顯出，

兩個光體也如此顯出時，時候便已到。

以利亞的到來和其他徵兆

然後，帖斯比(Thesbite)，必駕著屬天的戰車，自天堂

全速來到地上，顯出三個徵兆給

全世界，因生命正朽壞。¹³

190 哀哉，一切在那日懷有身孕的，¹⁴

正乳養孩子的，

住靠海的有禍了。

看見那日子的人有禍了。

因黑暗的霧必遮蔽無邊際的世界的

195 東面、西面、南面和北面。

¹² 太 24:45-51；25:1-13；路 12:42-46。

¹³ 瑪 3:23；太 11:14；16:14；17:10。

¹⁴ 太 24:19；可 13:17；路 21:23。

被火毀滅

然後，燃燒著的火河
必自天堂傾瀉，且必燒燬每個地方、
地土、洋海和閃耀的海、
湖和河、泉源和無情的地獄，
200 並天穹。但天上的光體¹⁵
要碰撞，且變作全然荒蕪。
天上的眾星都要自天墜落到海。¹⁶
所有人的靈魂都要咬牙切齒，¹⁷
火要在河中燃燒，硫磺和大火
205 要落在焚燒的平原，灰燼要遮蓋一切。¹⁸
然後地上一切的物質都必消失——
天空、地、海、光、天穹、日和夜。
必不再有多不勝數的鳥兒在空中飛翔。
游動的活物也不再在海中游動。
210 再沒有載滿貨的船在海浪上航行。
沒有導行的牛會耕地。
大風之下必不再有樹的聲音。但忽然間一切
都溶化成為一體，在清新的空氣中飛散。

審判

之後，永恆上帝不朽的天使，
215 米迦勒、迦伯列，拉斐耳和烏利爾，

¹⁵ 彼後 3:12。

¹⁶ 太 24:29；可 13:25。

¹⁷ 太 14:12。

¹⁸ 啟 6:12。

就是知道人從前犯了甚麼惡的，
必引導人的靈魂，從混濁的黑暗
進到審判，到永生上帝的
審判臺前。因獨有祂是永恆的，
220 祂統管萬有，祂必親自審判人類。

死人復活

然後屬天的上帝必賜靈魂、氣息和
聲音給死人，並將
各樣關節中的骨頭……肉和筋，
肉身中的血管和皮膚紮緊，並之前的毛髮。¹⁹
225 人類的肉身要變為屬天的形體，
有呼吸且會活動，這必在一天之內立定。
偉大的天使烏利爾，必打破地獄之門那巨大的門栓，
就是用堅挺和不易碎的鋼鐵所做的，
那門並非由金屬所做；他要使門敞開，
230 又帶領所有悲哀的形體到審判，
尤其是那些古時的鬼魂，就是提坦人
和巨人並大水所毀滅的人。
還有那些在洋海中被海浪所滅的，
他們的數目如同被毀的野獸、蛇和鳥兒一樣多；
235 他必把這一切帶到審判臺前。
再者，那些被毀滅肉身的火之火焰所摧毀的，
也要被他帶到審判臺前。
安息日的主，就是在高天發怒的那位，
除掉死亡，使死人起來，他坐在

¹⁹ 結 37:1-10。

240 天上的寶座，並立了一根大柱子，²⁰

就是基督，他本是永恆的，必要在雲中榮耀地
前往那與無可指摘的天使一起、永恆的主那裏。
他要坐在偉大的主的右邊，在審判臺上審判
敬虔人的生命和不敬虔之人的道路。

245 至高者的朋友摩西也要到來，²¹

再成肉身。亞伯拉罕也必來，
以撒和雅各、約書亞、但以理和以利亞，²²
哈巴谷和約拿，還有那些遭希伯來人所殺的也必來。
他必摧毀所有在耶利米以後的希伯來人，

250 他要在審判臺上審判，好使他們遭受
應得的懲罰，與他們在世時所行的相對。

區別義人和惡人

然後，所有人都要經過那火河
和不息的火。一切的義人都
必得救，但不敬虔的將萬世²³

255 被滅，包括許多之前行惡
或謀殺的，也有許多同謀的、
說謊的、詭詐地偷竊的、毀滅人家園的、
靠人為生的、姦淫的、屠殺人的、
窮兇極惡的、不守法的，和拜偶像的；

260 又有許多背棄永恆上帝的，

²⁰ 太 25:31；24:30；16:27；可 8:38；13:26；路 9:26。

²¹ 徒 7:56。

²² 太 23:34,37；路 11:49-51。

²³ 啟 21:8。

他們成了褻瀆的人，也摧毀敬虔人，
他們背信，殺害義人，
並許多老人，和受尊敬的執事，
藉詭詐和無恥的欺騙，就著……

265 尊敬地審判，處理其他人不公之事，
相信欺哄的話……

還有比豹和狼更破壞性的，最憎惡的是；
許多甚為驕傲和放債的人，
他們在家中不斷把利息加上去，

270 多少次害了孤兒寡婦。

他們把從不公平的行為所得的
給孤兒寡婦，又在他們呈獻
自己勞苦而得的果子時羞辱他們；
又遺棄他們年老的父母，並不回報他們，也

275 不回過頭來供養父母。而且不聽父母之命，
或以無禮的話回答父母，
他們背棄自己曾起的誓，
此等僕人也背叛他們的主人。

再者，有人以淫亂玷污他們的肉體；

280 或藉隱密的交合，

解下處女的腰帶；又有打掉
他們腹中所懷的胎；且有不法地拋棄自己兒女的。

惡人的懲罰

除了他們，那些方士和魔法術的
必為天上永恆的上帝之忿怒。

285 他們要被帶近柱子來，環繞柱子的是

永恆火紅的河。不滅且永恆之上帝
的天使必忽然從天
以燃燒著的環和堅固的鎖
所包圍的火鞭重重地

290 懲罰這一切的人。然後，在黑夜的死亡中，
他們必被扔到可怖且如鬼魔般的惡獸之下，
就是在欣嫩子谷(Gehenna)中，那裏的黑暗摸不著邊際。
但當他們使那些心中邪惡的人
遭受許多懲罰以後，²⁴

295 從那大河有火紅的輪子，重重壓在
他們身上，因為他們存心行惡。
他們必在這裏大哭，而在遠處那裏，
就是在最可憐的死亡中，父親和孩子，
母親和哭泣的子女都在懷中。

300 他們的淚要乾透，也聽不見他們的聲音，
就是他們在這裏和那裏的哀號，
但在困苦中，他們必
在黑暗陰濕的地獄中長嘯。在不潔的地上，
他們必三倍償還他們曾犯的惡行，

305 就是要被大火焚燒。他們都必咬牙切齒，
在口渴和狂烈的暴力中衰敗。
他們必以死亡為美，但死亡卻躲避他們。²⁵
死亡和黑夜必不再給他們休息。
他們必時時求告在高天掌權的上帝，卻是徒然，

²⁴ 太 5:22。

²⁵ 啟 9:6。

- 310 然後他必明明地轉臉不向他們。
因他曾給這世代的七天子犯罪的人，
好使他藉聖童貞女的代求而悔改。

義人的賞賜

- 至於其他，就是那些好公義、行為尊貴的、
敬虔的，和思想最公義的，
- 315 天使必提起他們，穿過那閃耀的河，
帶他們到光明和不用照管的生命中，
當中有偉大的上帝永恆的路徑，
並有三股水泉，分別流出酒、蜜糖和奶。
地必屬於所有人，沒有被牆
- 320 和籬笆把它隔開。地也必自然結出更多的果子。
生命必為大同，財富也無分彼此。
那裏必沒有窮人、富人、暴君，
和奴隸。而且，再沒有人要作大或為小。
沒有君王、沒有領袖。所有人都要平等。
- 325 再沒有人說「黑夜已降臨」或「明天」
或「昨天發生了那事」，或終日憂慮。
沒有春天，沒有夏天，沒有秋天，沒有冬天，
沒有嫁娶，沒有死亡，沒有買賣，
沒有日出日落。因他必造長長的白日。
- 330 不朽的、統管宇宙的上帝，也要給敬虔的人
另外的事情。無論他們何時求永恆的上帝
救人脫離烈怒的火和死亡的折磨，
他必應允，也必成就。
因他要再次從不滅的火提拔他們，

335 把他們置於別處，並因屬他之人的緣故，
將他們與人一起送到另一個永生，
就是在樂土上，那裏有深廣的
阿卓烏斯安的 (Acherusian) 大浪。

西卜的認罪

哀哉，可憐的我。那天將有甚麼臨到我，
340 以償還我所犯的錯？不明智的我，
叫自己忙碌於諸事中，卻不關心婚姻或理性。
而我的住處，也是非常富有的人的住所，
我拒絕了那些有需要的人；從前我又明知故犯，
行了不法。但你，我的救主，拯救了無禮的我
345 脫離鞭打的痛苦，縱然我做了無恥的事。
我懇求你—— 賜嗎哪的聖者、偉大王國的王，
在老調中給我一點休息的時間。

翻譯：曾淑儀 劉秀怡

審閱：黃根春

第三卷

引自第二部關於上帝的書

西卜得默示

天上當受頌讚的，就是在高天發怒的那位，有基路伯
為你的寶座，我懇求你給我一點休息¹
的時間，因我曾預言鐵一般的事實，而我心裏已然倦透。
但我心何以又再搖動？我的靈魂為何⁵
被鞭子鞭打，從心底催促我去向所有人
宣講神諭？但上帝吩咐我向人說多少話，
我必再次和盤託出。

讚美上帝，斥責崇拜偶像

人擁有上帝的樣式，也是上帝照自己的形像所造的，
然而你為何流連在虛空中，而不更有見識地¹⁰
走在創造主的正路裏？
有一位上帝，惟獨他是掌權的，不能言喻，他住在天上，
他是自有永有，不能看見的，但他卻親眼看見萬物。
沒有泥匠的手能造他，²
就是用金子和象牙鑄成的人工也不能揭示他，
¹⁵但永生的他必親自揭示自己，
他存在於現在、過去和未來。
誰能用肉眼看見上帝呢？³

¹ 詩 80:1；99:1。

² 賽 40:18-26。

³ 出 33:20；士 13:22；約壹 4:12。

或又有誰能夠，甚至只是聽見
治理世界、天上偉大之上帝的名字？

²⁰ 他用一言創造了萬物，天和海、⁴

不倦的太陽、圓圓的月亮、
閃爍的星星、強壯之母蒂錫斯(Tethys)，
水泉和河流、不熄的火、白日，晚上。

其實，上帝親自造了亞當，其名字有四個字母，

²⁵ 他是首先被造的人，藉他的名

滿足了東西南北。
他必親自塑造人的形狀，
又造了野獸、蛇和雀鳥。

你既不敬畏上帝，也不懼怕他，卻漫無目的地流連，

³⁰ 崇拜蛇類，又向貓獻祭，⁵

還有啞的偶像，人的石雕等；
你坐在無神之殿的門前，
並不害怕那存在保守一切的上帝。
你在石雕的邪惡中歡欣，忘記了

³⁵ 那創造天地之救主的審判。

那嗜血的族類有禍了，不敬虔之人那詭詐和
邪惡的族類有禍了，還有那虛謊兩舌的人和
那圖謀詭詐，淪亡道德，崇拜偶像的邪淫者也有禍了。
他們的懷中是惡，裏面是盛怒。

⁴⁰ 他們損毀自己的戰利品，極其無恥。

因為有錢有產業的人不會與其他人分享，
但在所有人中間必有可怖的惡行。

⁴ 詩 33:6。

⁵ 結 9:17。

他們必喪盡信德。許多寡婦⁶
 必因利益而暗暗愛其他男人；
⁴⁵ 而那些有夫之婦也不會守住生命之繩。

羅馬的一統，隨即為末世的毀壞

但羅馬也必治理埃及，
 引領它邁向唯一的目標，然後屬天的王
 最偉大的國必要顯明給人看。
 聖潔的王子必前來，揮動治理全地的王杖，
⁵⁰ 直到永遠，因為時候到了。
 然後無法變動的烈怒必要臨到拉丁人。
 三必毀滅羅馬，其命運極其悲慘。
 當燃燒著的瀑布從天瀉下時，
 所有人都必死在自己的家中。
⁵⁵ 哀哉，可憐的人，那日將何時到來？
 而大君王上帝的審判又會何時臨到？
 可是，現在你找著的城市，都以
 殿宇和場館、市集和金色、
 銀子和石雕為裝飾，好使你待到苦澀的日子。
⁶⁰ 當硫磺的氣味在人中間散開時，
 那日必要到來。但我必逐城告訴他們，
 人必在幾多個城中忍受邪惡。

彼列(Beliar)的到來

彼列要從撒巴天奴(*Sebastēnoi*)前來，
 他必舉起山之巔，也必舉起海、

⁶ 提前 5:13。

- 65 火焰的太陽和閃耀的月亮，
他也必叫死人復活，給人
行許多徵兆。但他這些徵兆都不會實現。
他必實在令人走迷，他必使許多忠心蒙揀選的
希伯來人，和其他未曾聽上帝的話之
70 不法之人走迷。
但何時當上帝的威嚇靠近，
有一股燃燒著的力量從海上到陸地，
它必燒毀彼列和所有專橫的人，
也就是那些信靠彼列的人。

在克麗奧珮他(Cleopatra)的統治下，宇宙被毀

- 75 然後，世界會被女人的手所管治，
且世界會在百事上盡都臣服。
之後，一個寡婦要統管整個世界，⁷
把金銀都丟進大海，
又將短暫的人的銅和鐵
80 丟在海裏，這時，宇宙中的所有元素
必要消失，住在高天的上帝
要捲起天堂，像捲起書卷一樣，
整個斑斕的天穹要墜落⁸
在美麗的地上和洋海之中。一道永恆的瀑布
85 帶著烈怒的火必傾流，焚燒地和海，
且要把天穹、白日和創造本身都溶掉，
成為一體，並飄散於空中。
那時發光體必不再閃耀，

⁷ 賽 47:8 與跟著的節數；啟 18:7-8。

⁸ 賽 34:4；啟 6:14。

那裏也沒有黑夜，沒有黎明，沒有無數看顧的日子，
90 沒有春，沒有夏，沒有冬，沒有秋。
之後，偉大上帝的審判誠然
必在這一切的事發生時，來到這世界的紛亂中。

零碎的神諭

噢，流水和所有的乾地啊，
上升的太陽必不再升起來。⁹
95 他再次走進世界時，萬有都聽從他，
因他的能力也是首次被認出的。

巴別塔

但當上帝的威嚇成就，
就是與他曾威嚇那些在亞述地¹⁰
建塔的人時……他們本共用一種語言，
100 他們想上達於星空。
但屬天的上帝立刻吹來一陣
大風。然後大風吹倒了那宏偉的塔，
自高倒下，並在人中間攪動爭端。
因此，人給那城起名為巴比倫。¹¹
105 但那塔倒下以後，人的言語
因不同的發聲而變化分開，全
地的人於是分散在列國中。
那是會說話之人自古時
洪水臨到人以後的第十代。

⁹ 瑪 4:2。

¹⁰ 創 11:1-9。

¹¹ 創 11:9。

提坦(Titans)

- 110 克羅諾斯(Cronos)、提坦和押皮特(Iapetus)必掌權，
他們是該亞(Gaia)和奧蘭魯(Ouranos)最好的兒女，人稱之為
地和天，給他們起這名
是因他們是首批會說話之人。
地要分為三部分，人要根據屬他的地土，
- 115 並他管理的地，得到屬他的部分，而他們也不相爭，
因他們的父曾起誓，分地是公平的。
到時候完滿，父便來到老年，
他也死去，而兒子們的背誓
甚為可怕，他們中間起了紛爭，
- 120 就是誰應得王的尊榮，並統管一切的人。
克羅諾斯和提坦彼此相爭，
但瑞亞(Rhea)、該亞、喜悅王冠的亞富羅底特(Aphrodite)，
德美特(Demeter)、赫斯提(Hestia)和擁有秀髮的狄安尼(Dione)
使他倆和好如初，又集合了
- 125 所有的君王、親屬和兄弟，並其他
擁有相同血緣之人和父母。
他們選了克羅諾斯作王，治理所有人，
因為他是最年長的，也是最俊美的人。
但提坦，就屬他的部分，向克羅諾斯起誓
- 130 他不會養育有男子的家，好叫
當老年和死亡臨到克羅諾斯時，他自己必掌權。
瑞亞何時生產，提坦都靠在旁，
並撕裂一切男孩子，
卻容女孩活著，被她們的母親撫養。
- 135 但當瑞亞女神在第三次懷胎生產時，

- 她先生下紇拉(Hera)。他們
肉眼見她是個女的，野蠻人提坦便
歸家去。然後瑞亞生了個男孩，
她隨即把他送到弗呂家，偷偷地撫養他，
140 不讓人知道，又使三個革哩底人(Cretan)起誓。
所以，這孩子叫作宙斯，因為他是被送走的。
她依樣葫蘆地秘密送走坡賽頓(Poseidon)。
然後，第三次，瑞亞出奇地懷有普盧托(Pluto)，
於是她越過多多拿(Dodona)，那裏有依羅普斯河(Europus)的水
145 流經，河水跟庇尼斯(Peneius)筋合，
流入大海，他們稱之為冥河(Stygian)。
當提坦得悉孩子秘密地活著，
就是他的配偶瑞亞生了克羅諾斯，
提坦集合了六十個兒子
150 拿下克羅諾斯和他的配偶瑞亞，捆綁著他們。
他把他們藏在世界中，並用鎖鏈看守他們。
然後大能的克羅諾斯的眾子聽見，
就發動一場大戰，並以喧鬧的打仗對抗他。
這是人類戰爭的開始，
155 這是人類首次開始的戰爭。

列國的名單

- 然後，上帝使邪惡臨到提坦的人，
所有提坦的和克羅諾斯的後裔
都必死去。但當時間仍追趕其循環時，
埃及王國便興起，然後到波斯、
160 瑪代、埃塞俄比亞、亞述巴比倫、

馬其頓，之後又到埃及，最後到羅馬帝國。

更多論世上王國的預言

然後，上帝的話臨到我的懷裏，
並吩咐我預言各地的事，
提醒君王將要成就的事情。

165 上帝首先把這事放在我心中：

有多少個人的國要興起？

首先，所羅門的家必統治，

接著是腓尼基人(Phoenicians)，就是在亞西亞和其他

島嶼下船的，還有旁非利亞人，波斯人和弗呂家人(Phrygians)，

170 加拉(Carian)和邁西亞人(Mysians)，還有擁有萬金的呂底家族。

然後有專橫且不敬虔的希臘人：

另一個馬其頓分散之族必統權，

他們要如戰爭可怕的煙雲臨到人類。

但天上的上帝必從深處摧毀他們。

175 但之後必開始另一個王國，

就是從西面的海上來的白色和有多頭的物。

它要管治大部分的地，又搖動許多的地，

之後，所有的王必因此惶恐。

它要在許多城市中

180 毀滅金子和銀子。但地上必

再有金子、銀子和裝飾。

它們也要壓制人。但那些人

在不公的自高上任意妄為，必要重重地倒下。

壓迫不敬虔的必要頃刻臨到那些人。

185 男要跟男交合，他們要安放男孩

在屋中行敗壞名聲的事，在那些日子，¹²
在人中間必有大患難，並要把一切丟進混亂中。
它必毀壞萬物，使百物充滿邪惡，
就是在各處，可恥地貪愛

190 不義之財，尤其在馬其頓。

它必激起憎恨。在他們中間必有各種的欺詐，
直到第七位君王之時，就是
屬希臘族的埃及王掌權時。

然後，上帝的百姓必再強盛，

195 且要作所有人生命的指導。

預言各樣災禍

但上帝為何催促我說這話：

首先有甚麼邪惡臨到所有人？然後又怎樣？最後又有甚麼邪惡
臨到所有人，這些事的起頭是甚麼？

首先，上帝會使邪惡臨到提坦的人，

200 因他們要懲罰大能的克羅諾斯的眾子，

因為眾子綁起了克羅諾斯和其尊貴的母親。

其次，希臘人必有苛政和驕傲的

君王，他又專橫，又不敬虔，

行姦淫，且在各樣事上行惡。那裏的戰爭

205 不再止息。所有可怖的弗呂家人

都必敗壞，邪惡要在那天臨到特洛伊。

邪惡必要在頃刻之間臨到波斯人和亞述人，

並全埃及、利比亞和埃塞俄比亞人，

好叫大邪惡也臨到加拉人和旁非利亞人

¹² 羅 1:26；林前 6:9 與跟著的節數。

210 和所有人類。但為何我要逐一敘述呢？
但當第一件事來到尾聲，
第二件事立時便要臨到人。我必向你們首先宣告：
邪惡必臨到住在所羅門的殿
四周的敬虔人，他們是義人的

215 後裔。不過，我仍必宣告這些人的
族類；他們先父的系譜，並他們所有人的系譜，
全都很是仔細，噢，偏離了的詭詐人啊。

猶太人的讚美

那裏有一座城……從迦勒底人吾珥地，¹³
來了最公義之人的族裔。

220 他們常常計謀美事，並尊貴的事，
因他們不擔心太陽的運行，
也不害怕月亮或地底下和
酷海深處的怪獸，俄克亞諾(Oceanus)，
或是打噴嚏的兇兆，或是預兆的鳥兒，¹⁴

225 或是先知，或是魔法術者，或是占卜者，
或是腹語者那愚拙話的欺騙。
他們也不學效迦勒底人預報星象¹⁵
或是天文。因這一切的事都是錯謬的，
就像愚昧人日復一日地

230 埋首於無益的事上尋求。¹⁶

¹³ 創 11:1-9；申 18:10；利 19:31；20:6,27。

¹⁴ 賽 47:12。

¹⁵ 申 4:19；耶 8:2；王下 23:24 與跟著的節數。

¹⁶ 賽 8:19 與跟著的節數；44:25。

其實，他們教了羞恥人錯謬的事，
許多邪惡也因這些事而臨到地上的人，
誤導了他們，以為自己是走在正路中，或正行公義。
但他們關心公義和美德，

235 並不貪愛錢財，因錢財給人牽起無數的
邪惡、戰爭和不絕的饑荒。

他們在田間和城市都公正地計量，
他們在晚上不會彼此搶劫，
也不會擄走群牛、綿羊或山羊，

240 鄰舍也不會侵越鄰舍的界線，¹⁷
富有的人也不會傷害少有的，
也不會在任何事上壓制寡婦，卻只會幫助她們，
常常供給她們穀物、酒和油。¹⁸
在眾人中豐足的要將莊稼

245 分給那些無有的貧窮人，
這應驗了上帝的話，律法之詩，
因屬天的上帝公平地把地分給所有人。
但那十二族民離開埃及，
與上帝所差遣的領袖上路，

250 晚上有火柱領路，¹⁹
早上在每個黎明都有雲柱領路，
他必派遣偉大的人，作那民的領袖，
摩西，就是皇后在沼澤找著後帶回家²⁰

¹⁷ 出 22:5；申 19:14。

¹⁸ 何 2:8。

¹⁹ 出 13:21。

²⁰ 出 2:5-10。

- 撫養的，皇后稱他為兒子。但當他
 255 帶領他的民，就是上帝要從埃及地領到
 西乃山的那些民時，上帝更給了他們²¹
 屬天的律法，祂寫下所有公義的條例在兩片板上，
 並吩咐他們要遵行。如果有誰不守律法，
 祂必藉律法懲罰他，或是在人手中，
 260 或是落入在逃亡者的手裏；他必全然被毀。
 [因天上的那位公平地、信實地
 且全然合理地把地放在所有人的懷裏。]
 惟獨這些事叫肥沃的泥土結出果子，
 有一倍至百倍的，上帝的計量如此成了。

放逐和回歸

- 265 但同時邪惡也必前來，他們必不能逃過
 瘟疫。你卻必能逃脫，離開佳美的
 殿，因為你注定要離開聖地。
 你必被帶到亞述人那裏，你必看見
 無辜的孩子和送了給敵人²²
 270 被奴役的妻。一切養生的和財富都必敗壞。
 整個宇宙都要被你和每個海填滿。
 各人都要冒犯你的習俗。²³
 你的全地必要荒涼；你堅固了的祭壇²⁴
 和上帝的殿並長長的城牆

²¹ 出 19 。

²² 申 28:30-33 。

²³ 申 28:37 。

²⁴ 申 29:21-23 。

- 275 必全都塌下在地，因為你心並不遵從²⁵
上帝聖潔的律法，但在虛謊中
敬拜那不體面的偶像，而你卻不懼怕
孕育萬神和所有人的父，
也從沒想過尊崇他。但你尊崇人的偶像。
- 280 所以，你結果子的地並你宏偉的殿²⁶
必要荒涼七十年之久。
但卻有美好的結局和大榮耀等待你，
就是照天上的上帝命定要給你的。但你仍然
信靠偉大的上帝聖潔的律法，
- 285 就是當他扶起你軟弱的膝到光中之時。²⁷
之後，天上的上帝必差來一王，
他必在血和火光中審判各人。²⁸
那裏必有一個王族，那民永不會絆倒。
照樣，當時間追趕其循環時，
- 290 這民必掌權，也必開始築建上帝的新殿。
波斯人的各王必呈獻
金子、銅和鍊成的鐵。
因上帝自己要在晚上賜聖夢，
然後那殿必再如以前的一樣。²⁹

列國的災禍

- 295 當我的靈停止了那默示的詩歌時，

²⁵ 申 29:25-28；耶 5:19；16:11。

²⁶ 耶 25:11；西 3。

²⁷ 賽 44:27-45:1。

²⁸ 結 38:22；賽 66:16。

²⁹ 珥 3:1。

我便懇求偉大的父好叫我能避過那逼迫，
上帝的話再一次在我的心中冒出，
吩咐我預言各地的事，
並提醒君王將要成就的事。

300 上帝催促我要如此先說這事，
上帝要給巴比倫多少悲慘的災禍，
因為它摧毀了祂偉大的殿。
亞述族的巴比倫人，你有禍了。³⁰
終有一天，瞬間的毀滅要臨到罪人的全地，

305 一場騷動必摧毀人的全地，
領唱頌詩的上帝也必賜災禍給你。
因天上永遠的毀滅必有一日要自高天臨到你，
巴比倫，就是烈怒之子，
(但災禍必自天從聖者那裏降臨在你身)。

310 然後，你必回復從前，就如你未曾出現一般。
以後，你必被血填滿，因你曾親手
流良善人和義人的血，
他們的血呼喊達高天。³¹
埃及啊，大災禍必臨到你，要對付你的家，³²

315 你從未想過的可怖之人要靠近你來，
劍必穿過你，
分散、死亡、饑荒必抓住你，
這必發生在眾王的第七代之時，之後，你必休息。

³⁰ 賽 13:47；耶 50 至 52 章；比較啟 18。

³¹ 創 4:10；啟 6:10；申 32:43。

³² 賽 19。

- 坐落在古實河中間歌革(Gog)和瑪各(Magog)的地，³³
- 320 你有禍了。你必接受何其大的血泉，
你且要在人中間被稱為審判之民，
而你結露珠的地必飲下黑色的血。
利比亞，你有禍了，海和地也有禍了，
西邊的兒女也有禍了，你要怎樣來到更苦的日子。
- 325 你要前來被窘迫的掙扎追趕，
又可怕又辛苦。那裏必再有可怖的審判，
你必定要全然進到毀滅中，
因你曾徹底毀滅上帝的家，
並用鐵牙可怕地咬嚼。³⁴
- 330 因此，你必看見你的地遍佈屍首，
就是從一些戰爭的（殺戮），或是饑荒和瘟疫各樣
邪惡的各樣災禍，以及其他生性殘暴的敵人所致。
你一切的地必要荒廢，你的城市要全然被毀。
但在西邊有一顆星星必閃耀，他們叫它作高密提斯(Comētēs)，
- 335 這星是給人的徵兆，標誌著刀劍、饑荒、死亡、
領袖和偉人被滅。
然後在人中間必再有許多大徵兆。
湧流的泰尼斯(Tanais)必從瑪奧提斯(Maeotis)湖分出來，
那裏肥沃的地必跌落
- 340 水深的河裏，就是廣闊的水要佔滿狹窄的溝道。
那裏必有深淵和裂開的坑。許多城市
要與住在其中的人一同墜落：在亞西亞：雅西斯(Iassus)、
西斑(Cebren)、潘多尼亞(Pandonia)、科諾豐(Colophon) 以弗

³³ 啟 20:7-10；結 38:1。

³⁴ 但 7:7。

所(Ephesus)、尼西亞(Nicaea)、

安提哥(Antioch)、塔納格(Tanagra)、西奈比(Sinope)、士每拿
(Smyrna)、馬羅斯(Maros)、

345 繁盛的迦薩(Gaza)、希拉波立(Hierapolis)、亞士他帕尼
(Astypalaea)；

歐洲：著名的西阿加(Cyagra)、瑪羅皮亞(Meropeia)

安提戈涅(Antigone)、麥尼西(Magnesia)、神聖的邁錫尼
(Mycenae)。

當曉得好破壞的埃及族快要被滅，

及至到了亞歷山大的人之年過去，才必有更好的。

向羅馬發出的神諭

350 可是，羅馬從背負禮物的亞西亞所得著的財富，

亞西亞必三次從羅馬接受

更多的禮物，也必向她索償羅馬曾向她的高傲。

無論亞西亞有多少人要服侍意大利人的家，

必有二十倍的意大利人要在亞西亞

355 為奴，他們要在貧窮裏，且必須補償萬倍。

噢，拉丁姆(Latium)奢華金黃的後裔羅馬，

你為處女，卻常在你的婚筵上跟許多追求你的人喝醉，³⁵

你要如奴隸般出嫁，毫不端莊。

主母必剪掉你的秀髮，

360 她又把公義攔下，必將你從天上扔在地上，³⁶

但你卻要自地再次升回高天，

因為人過著可憐和不義的生活。

³⁵ 賽 47:1；耶 25:27；48:26。

³⁶ 賽 14:13-16。

撒摩(Samos)必為沙堆，底魯斯(Delos)必變作不顯眼，
羅馬必變為一條街。所有的神諭都必應驗。

365 士每拿(Smyrna)必敗壞，從此要消聲匿跡。那裏必有報仇的人，
但因惡謀和其領袖的惡……

寧靜的平安必復臨亞西亞的地，
之後歐洲也要蒙福。空氣必適合青草生長，
多年給人朝氣，未曾打風落雹，

370 且要生出百物——包括鳥兒和地上的走獸。

無論男人女人能活到何時，你也為最蒙福的！
那地必得蒙福者的美譽，如在鄉下的人中間一般。
因為所有井然和義行都要臨
到人，從星空降在地，在其中

375 輕和，給人最美的事

和愛、忠誠，甚至從陌路人而來的友誼。
壞政府、怪責、嫉妒、忿怒、愚蠢、
貧窮都必離開人，逼迫也必離開，
謀殺、可惡的紛爭、激烈的爭辯、

380 晚間的搶劫，並在那些日子的一切惡事，全必離開。

關於亞歷山大的神諭

但馬其頓必給亞西亞帶來大災，
且私生子和奴隸的子女克羅諾斯族
必給歐洲帶來大傷痛。

她必征服防禦甚佳的巴比倫。

385 被稱作日頭所照的各地的主母，

她必在惡運中敗壞，
只給她多有流連的世代留下一個名字。

關於亞歷山大其他後裔的神諭

而且，在某時必有一個沒有信譽的人來到

亞西亞繁盛之地，他肩上披著紫衫，

390 是個野蠻人，不曉公義，且甚暴躁。之前有一道雷電

舉起他這個人。但整個亞西亞

必背負邪惡的軛，而地在暴雨中必飲許多的血。

但甚至地獄也要在萬事上服侍他，縱然他不認識地獄。

那些屬他想消滅的民族，

395 必藉著他們，毀滅他自己的族。

卻要留下根，就是那毀滅者必也從十角

中剪除，他必在旁發出新芽。³⁷

他必擊倒勇士，並生下王族的父，

而他自己必因戰爭中的陰謀，敗壞於其後裔的手裏，

400 然後在旁生出的角必掌權。³⁸

各樣災禍的預言（引自歐特利人西卜〔Erythrean Sibyl〕）

那裏必立時有徵兆給肥沃的弗呂家，

當可憎的瑞亞族，就是地上

長久的根興盛，其根也甚飽滿時，

其殘根和所有必在一夜之間全然消失，

405 在那搖撼地的地震的城中消失，與其中的居民爭競，

他們必在一時被叫作遠古的多拉里昂(Dorylaeon)，

就是甚為悲傷，漆黑的弗呂家。

這次被稱為「搖撼地的」。

它必分散地上隱藏的地方，又推倒城牆。

³⁷ 但 7:7。

³⁸ 但 7:8。

- 410 這些徵兆不過是開始，這些徵兆都是邪惡而非美善的。
熟悉各族戰爭的王子
必造成埃涅阿斯(Aeneas)本族的後裔，有同族的血緣。
但之後，你必作那些以男人為情人的獵物。
伊利昂(Ilium)，我同情你。因火要從斯巴達(Sparta)冒起，
- 415 也就是甚為美麗、著名的、上佳的枝子，
火要橫掃亞西亞和歐洲。
它必帶來悲哀、勞苦、呻吟，
又給他們苦難，尤其是要臨到你身，但你的命運必為永世萬代。
那裏又必再有假的作家，他是個老頭，
- 420 是從虛假的父地前來。他的眼要發出光，
他必大有智慧，他的言語要與他的思想相稱，
混合於兩個名字以下。他要稱自己為開俄斯(Chian)，
並寫下伊利昂的故事，不是真實地，
而是有技巧地寫。因他必擅長用我的話語和節奏。
- 425 他必是首個用手打開我書卷的人，
但他必特別美化戰爭中戴頭盔的戰士，
普里阿摩斯(Priam)之子赫克托耳(Hector)，和珀琉斯(Peleus)之子
阿喀琉斯(Achilles)，
並其他關心像戰爭的行為的人。
他也要造神祇，站在這些
- 430 偽作的旁邊，在各事上凌駕沒頭沒腦的人。
這些人如果死在伊利昂，就是極大的榮耀，
但他自己也必接受合理的酬勞。
因為利迦(Lycia)和洛羅斯(Locrus)族必造成許多邪惡。
迦克墩(Chalcedon)，就是其住處跌下海中深溝的，
- 435 必有一個亞托尼(Aetolian)的年輕人在某時要前來並毀滅你。

- 賽士吉斯(Cyzicus)，海也要折斷你眾多的財富。
拜占庭(Byzantium)，你愛好在亞西亞中發動戰爭，
你要在你的帳以外，接受呻吟和鮮血。
照樣，夸高斯(Cragos)，利西亞高傲的山，當石裂開成深溝時，
440 水必自你的巔峰湧流，
直到帕他拉(Patara)預言的徵兆出現才止住。
賽色克斯，賣酒的普本提斯(Propontis)的居民，
賴達奇(Rhyndacus)的巨浪必猛擊你。
羅德(Rhodes)，你要長久脫離奴役，
445 一日之女，之後你必得大財富，
你必在海得力量，超越其他人。
但之後，你必因美貌和財富，
成了情人的獵物。你必放置可怖的輓在頸上。
呂底亞(Lyidian)的地震必摧毀波斯的事。
450 並給歐洲和亞西亞糟透了的災難。
西頓人毀滅的王和其他戰事的呼聲
必藉海給薩摩斯(Samians)帶來大毀滅。
平原要因敗壞人的鮮血變為
大海。婦人和穿著艷麗長袍的少女
455 必因他們私下不體面的暴行而放聲大哭，
一些為死人哭，一些為兒子的敗壞而哭。
給塞浦路斯(Cyprus)的徵兆；地震必毀滅那又深又窄的山谷，
地獄必忽然接受許多靈魂。
以弗所的鄰國他尼施(Trallis)必被地震消滅
460 其建築甚堅的城牆，並思想認真之人的民。
地必被沸水淹沒，然後地必
沉重，並飲下它。那裏要有硫磺的味道。

撒摩到時必建王宮。

意大利，沒有外地的戰爭要臨到你，

465 但本族悲慘的、無窮盡的、聲名浪藉的

血，必毀滅你這不知羞恥的人；

而你必靠在熱暖的灰旁，伸出手來，

在沒有打算的情況下，刺透自己的心而死。

你必不作良民的母親，卻作野獸的保母。

470 但當毀滅者從意大利前來，

然後老底嘉要被里古河(Lycus)的美水

猛然擊落，加拉(Carians)人的美城，

你必為你有名的父母悲傷和沉默。

特拉西人(Thracian)克貝斯(Crobyzi)必在希密斯(Haemus)遍地興起，

475 牙齒的戰抖要來到甘巴尼亞(Campanians)，

因為饑荒毀滅了多城。

西流斯(Cyrnus)，要因其年老的雙親悲哀，而撒惹尼亞(Sardinia)必淹沒有浪中，

與海中的兒女一起，倒在冬天的大風暴

和聖潔上帝給整個深海的災難之中。

480 所有地獄要娶的處女有禍了，

那些沒有埋葬的少年有禍了，深坑要就近他們。

那些浮在海上的孩子和財富有禍了。

邁西亞人蒙福的地必忽然興起王族，

迦太基(Carthage)確實必活不長久。

485 加拉太人中間必有悲哀和大呻吟。

也必有最後且為最大的災臨到但尼多斯(Tenedus)。

不知羞恥的西昂(Sicyon)，並你哥林多，必在所有人前

誇口，並且有哀號、並長笛的長嘯。

更多論各樣災禍的預言

當我的靈止住了那感頌之詩時，

490 上帝的話再一次在我的心中冒出，

吩咐我預言地上的事。

腓尼基(Phoenician)族的男女

並所有沿海的城市有禍了，你們無一人

能在共享的光中回到日光之中。

495 那裏必不再有數目和族類活著，

這是因不義的舌頭和不法的、不潔的生命

全都實在張開了不聖潔的口；

他們也說了可怖的話，虛謊且不公，

他們要站在偉大的君王上帝面前，

500 他們張開他們虛謊，可憎惡的口。因此上帝

必以全地以外的災難可怖地

克制他們，給他們更苦的果，

自地上焚燒他們的城市，並許多根基。

多有憂患的革哩底 (Crete)，你有禍了。必有

505 災難並叫人害怕、永遠的毀滅要臨到你。

全地必再見你冒煙，

火永遠也必不離開你，但你必焚燒。

特拉西，你有禍了，你必成為奴隸的軛！

就是當加拉大人跟達達尼狄(Dardanidae)混合，

510 要以猛擊損毀希臘時，然後邪惡必臨到你。

你必被交到另一片地，且必要一無所獲。

歌革和瑪各，你有禍了，並且所有

馬西亞人(Marsians)和安革人(Angians)都有禍了。有多少的惡運要臨到你！

而且利西亞人、邁西亞人和弗呂家人之子也要得惡運。

515 旁非利亞人和利西亞人的多民必倒下，

莫里克人(Maurians)和埃塞俄比亞人並操古怪言語的人，
加帕多家人(Cappadocians)和阿拉伯人。我為何要照其命運
逐個宣講？因為至高者必降下可怖的災給
所有人，就是住在地上的人。

520 但當龐大的巴比倫人到來抵抗希臘人，

他必毀壞許多蒙揀選之人的頭。
他們必損毀許多肥胖的牲畜，就是屬於人的
馬群，驢子和大聲吼叫的牛。
他們要用火不法地燒燬建築甚美的房子，

525 並使暴取去許多奴隸到另一個地方，

包括孩子和有寬衣帶的女人，
並從房中出來的幼嫩的生命，其小腳踏在地而仆倒。³⁹
他們必看見自己遭受各樣可怕的暴行，
就是落在操古怪言語的敵人之腳鐐中，

530 但他們必無人能稍為避開戰爭，或是幫助人得生。

他們必看見敵人享受自己的財產
並他們所有的財富。他們膝蓋以下必戰抖。
一百人要逃走，但一人卻要全然毀滅他們。⁴⁰
五人必攪動痛苦的戰爭，但可恥的是，

535 他們要在可怕的戰爭和戰聲中彼此緊緊抓住對方，
這叫他們的敵人歡樂，卻叫希臘人悲痛。

³⁹ 申 28:56。

⁴⁰ 賽 30:17；申 32:30。

奴隸的軛必臨到全希臘。

戰爭和瘟疫必一時間臨到所有人。

上帝必在高天以銅造天堂，⁴¹

540 並叫全地乾旱，使地變為鐵。

之後，所有人都必嚎啕大哭，

因為沒有種的，也沒有耙的，而造天地的那位
必降下悲慘的火在地上。

三分之一的人類要存活。⁴²

向希臘人的勸告

545 希臘啊，為何你倚賴那些

不能逃脫死亡的領袖？

你為何獻上虛無的禮物給死人，

又獻祭給偶像？誰把錯謬放在你心裏，

叫你丟了偉大上帝的臉而行這些事？

550 要尊崇那位育化萬物的名，不可忘記它。

自專橫的希臘王統權，

開始了人的首個罪惡，就是設立

偶像和死的神祇，

已有一千五百多年了。

555 你從他們學得虛空的思想。

但當上帝的烈怒臨到你時，

你必定能認出偉大上帝的面容。

所有人的靈魂也必大大呻吟，

他們向寬闊的天堂張開雙手

⁴¹ 申 28:23。

⁴² 啟 9:15,18；參結 5:12。

- 560 開始求告偉大的君王作其保護，
並尋求帶他們離開烈怒的拯救者。
但要前來學這事，也得把它置於你心，
就是年復年要有多少的災發生。
同樣，希臘藉呈上殺牛和
- 565 大聲吼叫的公牛，在上帝的殿中獻上，
必逃過戰爭的吵鬧、惶恐和瘟疫，
也必逃過奴隸的軛。
但不敬虔之人的族類要存活到此時：
就是無論何時那預定的日子要成就。
- 570 你必不向上帝獻祭，直等到各樣事情都發生。⁴³
上帝親自預設的必要實現。
強烈的需要必促成萬事實現。

猶太人的頌詩

- 那裏必再有敬虔人聖潔的族，
他們必聽至高者的策謀和意向，
- 575 他們全然尊崇上帝的殿，
帶同酒祭、焚燒的祭和聖潔的大獻祭，
又獻上飽滿的公牛，無玷污的公羊，
並頭生的羊羔，且在祭壇上，以神聖的儀式，
殺死肥甘的綿羊為祭。
- 580 在至高者律法的公義中分享，
他們必昌盛地住在城市和富足的田中，
永生上帝要高舉他們為先知，
並賜大喜樂給所有的人。

⁴³ 帖後 2:3。

上帝惟獨賜他們懷中有

585 智慧的計謀、信心和全知。

他們並不尊崇人手所作、虛謊的欺騙之神祇，⁴⁴

或是金和銅，或是銀或象牙，

或是木、石和泥造的了無生氣的神祇，

掃紅色像野獸的神祇，⁴⁵

590 他們並不像沒頭沒腦的人尊崇神祇。

相反，他們在黎明從牀上向天堂

舉起聖潔的雙手，常常用水潔淨自己的

身體，他們惟獨尊崇那常常治理他們的上帝，

然後才到他們的父母。他們甚偉大，超越一切的人，

595 他們常提醒自己要有聖潔的婚姻，

他們也不會跟男孩子有不敬虔的交合，

就是不會像腓尼基人、埃及人、羅馬人、

寬闊的希臘並其他的列國，

波斯人和加拉太人和全個亞西亞，觸犯了

600 上帝聖潔的律法，行了不法之事。

審判的預言

因此，上帝必降災難、饑荒、

災禍、呻吟、戰爭、瘟疫，和

悲慘的惡運給所有人，

因為他們並不甘心樂意去敬拜那生所有人

605 的父，卻尊崇人手所造的⁴⁶

⁴⁴ 賽 44:8-20。

⁴⁵ 結 8:10。

⁴⁶ 賽 31:7。

偶像，敬拜它們，就是人自己必丟棄的，
藉可恥把它們藏在石縫中，⁴⁷

何時當算自希臘王朝的第七位年輕的
埃及王治理他自己的地時，

610 必發現馬其頓中奇妙的人。

一個偉大的王必來到亞西亞，是火焰的鷹，
他必使步兵和裝甲兵遍滿全地。

他必粉碎萬物，並用邪惡充滿萬物。

他要推翻埃及帝國。他必拿去

615 它所有的財產，並駕馭在海寬闊的背上。

然後，他們白色的膝蓋必跪在肥沃的土地上，
向天上偉大的君王上帝跪下，

但一切人手所造的工必倒在烈火的火焰裏。

地的改變

之後，上帝必給人大喜樂，

620 田地、樹木、無數的群羊

必給人純正製酒的

果實、甜香的蜜糖，雪白的奶

和穀物，就是人中間最佳美的物。

呼求轉變

但你，邪惡的人，不要猶豫耽誤，

625 但要回頭，改變，要求上帝息怒。

要在重覆出現的時候給上帝獻上

成百的公牛，才生的羔羊和山羊。

⁴⁷ 賽 2:18-20。

但要求天上的上帝原諒，好叫他有憐憫，⁴⁸

因獨有他是上帝，別無其他。

630 要尊崇公義，不欺壓人，
因這是上帝所吩咐可憐人的。

但你，防衛上帝忿怒的，

何時當瘟疫真臨到全人時，

他們要被制服，並與可怖的公義相遇。

末世的災禍⁴⁹

635 王必擒住王，奪去地土。

人民要毀滅人民，統治者和族群亦然。

所有的領袖要逃到另一處地方。

那地的人要轉換，外邦的統治

必毀滅整個希臘，並榨乾

640 這富庶之地的財富，然後人必

因金銀，面對面地彼此相爭。

貪愛必帶領城市步向邪惡。

一切都必在外邦之地被掘起。

禿鷹和地上的野獸

645 必損毀一些人的身體。當這事誠然成就時，

廣大的地必吞噬死人的遺骸。

地必完全無播種和耕種，

甚是可憐，宣告著無數人的咒詛，

（這必持續年復一年——⁵⁰

⁴⁸ 申 4:35；賽 43:11；45:5,14。

⁴⁹ 太 24:6 與跟著的節數；可 13:8；路 21:10。

⁵⁰ 結 39:9。

650 輕巧的盾，長長的盾，槍和各樣的武器，
 甚至是木材也因火焰而不能從灌木叢中取出。)

救贖的君王

然後，上帝要從太陽差遣一王來，
 他要止息全地邪惡的戰爭，
 殺死一些人，迫令其他人立誓忠心；
 655 他必不照自己的意思促成這些事，⁵¹
 卻是因順服上帝尊貴的指引而行。

聖殿最後一次被襲擊

偉大上帝的殿（必）滿載極美麗的財富，
 金子、銀子、紫色的裝飾，
 地（必）多有土產，海也要充塞
 660 美物。而眾王必
 彼此惹氣，以惡報惡。
 嫉妒於可憐的人並非美事。
 但人民的眾王必再次一同發起攻擊，⁵²
 襲擊這地，卻給自己帶來毀滅，⁵³
 665 因他們一踏入這地，
 必會想摧毀上帝的殿，並最上好的民。
 那些可憎惡的王，就是有自己王座⁵⁴
 和不忠信之民的，必預備好包圍這城。

⁵¹ 約 6:38；太 26:39。

⁵² 詩 2。

⁵³ 結 38-39。

⁵⁴ 耶 1:15。

宇宙的審判

而上帝必用極大的聲音向

670 所有無知無見識的民說話，而
審判必從上帝臨到他們，他們也必在
上帝的手中衰敗。火劍必
從天而降。火光熊熊的火炬
必在人的混亂中照耀。

675 化育萬物的地必在那些日子⁵⁵
被上帝的手搖撼，海裏的魚、
地上一切的野獸、無數種類的飛鳥、⁵⁶
所有人的靈魂和整個海
必在上帝面前戰抖，那裏必有可怖的事。

680 他必粉碎高山的巔峰，並巨人的小丘，⁵⁷
那黑暗的深淵必要向所有人顯露。
高山既深且狹的山谷中⁵⁸
必滿是屍體。石要跟血一起
滾下，而山洪要淹沒平原。

685 敵人一切堅固的牆
必要塌下，因他們不曉得上帝的律法，
也不知祂的審判，但憑著愚勇，
你們全都向聖殿發動襲擊和干戈。
上帝必以戰爭、刀劍、大火，和傾盆大雨

⁵⁵ 詩 18:7；士 5:4 與跟著的節數；哈 3:6。

⁵⁶ 結 38:20。

⁵⁷ 彌 1:4；賽 40:4。

⁵⁸ 賽 30:25。

- 690 審判一切的人。那裏也必有⁵⁹
硫磺、石頭和大冰雹從天而降。⁶⁰
死亡要臨到所有四腳活物。
然後，他們必認出審判這些事的上帝。⁶¹
因人的死亡，哀哭和喧鬧必傳遍
- 695 整個無邊際的地。所有不敬虔之人必倒在血泊中。
地也必要飲下
死人的血；野獸必厭膩吃肉。
永恆的上帝必吩咐我
預言這一切的事。這些事盡都要應驗。
- 700 他默示我的事沒有一事會不成就的，
因為上帝的靈並沒有虛謊，且遍察全地。

選民的救贖

- 但上帝的眾子必全都平安地⁶²
活在殿的四周，且必在創造主，公義的審判官
獨一的主所賜的百事歡喜中歡喜。
- 705 惟獨祂必保護他們，莊嚴地站在他們旁邊，
彷彿以一道火牆包圍他們。⁶³
他們的城市和國家都不再有戰爭。
沒有邪惡戰事的手，惟獨上帝自己
和聖者的手必為他們爭戰。⁶⁴

⁵⁹ 結 38:22。

⁶⁰ 賽 30:30；29:6；詩 11:6。

⁶¹ 結 38:23。

⁶² 何 11:1。

⁶³ 亞 2:5。

⁶⁴ 出 14:25；賽 41:10。

- 710 然後所有的海島和城市必說，⁶⁵
「上帝是何等愛那些人！
因萬物都為他們爭戰，並幫助他們，
天堂也神聖地駕馭太陽和月亮。」
(但化育萬有的地球也必在那些日子中搖動。)
- 715 他們的口中必發出喜悅的頌詩，
「來，讓我們全伏在地，懇求⁶⁶
天上的王，永恆的上帝。
讓我們上到殿，因惟有祂是掌權的，⁶⁷
願我們全都思想至高上帝的律法，
- 720 他是全地最公義的主。
但我們卻偏離了上帝的道路。⁶⁸
我們因無知而敬拜人手所造的物，
就是偶像和死人的雕塑。」
有信心之人的靈魂必如此呼喊：
- 725 「來吧，讓我們在上帝的民中面伏於地，
讓我們因父上帝的頌詩而歡欣，藉我們的家園，
集合敵人於全地的武器，⁶⁹
共有年復年七年之久，
輕巧的盾、長長的盾、頭盔，和許多各樣的武裝，
- 730 又有大量的弓箭，並充足的不正義的武器。
就是連木材也不能從火焰的灌木叢取出。

⁶⁵ 賽 49:1；51:5。

⁶⁶ 詩 95:6。

⁶⁷ 詩 122:1；賽 2:3；彌 4:2。

⁶⁸ 賽 53:6。

⁶⁹ 結 39:9 與跟著的節數。

向希臘人的勸告

但可憐的希臘，要離開驕傲的意念。

當懇求大量的上帝，並提防。

不可把你沒頭腦的民送給這城，

735 他們不是從偉大上帝的聖地而來的。

不可煩擾卡米亞拿(Camarina)，因為它最好不被騷擾。

(不可騷擾)在豹穴中的豹，惟恐邪惡臨到你身，

但卻要遠離牠。不可使驕傲專橫

充塞你心，驅使自己苦苦爭競。

740 當服侍偉大的上帝，好叫你能在這些事上有份。

審判之日

當這預定的日來到圓滿，⁷⁰

並上帝的審判臨到眾人之時，

大審判和統治必臨到人。

因盛載萬物的地必給人結無數佳美的⁷¹

745 果實，有稻米、酒、油

和從天堂而來、可悅甜美的蜜糖，

樹木，樹頂的果實，許多成群的

畜類，綿羊群和幼山羊。

而且，地必冒出流奶的甜美的泉。

750 城市都必滿是美物，田地也必

肥沃。地上必沒有刀劍，或戰爭的喧鬧，

地必不再被搖動，也不深長地呻吟。

那裏必不再有戰爭和乾旱的地，

⁷⁰ 摩 5:18；賽 2:12。

⁷¹ 何 2:8。

沒有饑荒或冰雹，損毀果子，

755 但全地必有長久的太平。

君王必作王的朋友，直到世代的終結。

在星空中的上帝必

因可憐的人一切所行的，

頒布統一的律例給全地的人。

760 因惟獨祂是上帝，再無別的，

而祂必用火焚燒一族極惡的人。⁷²

向人類的勸告

但要勸告你心懷的意念，

要避開不合律法的敬拜。當敬拜活著的上帝。

要離棄姦淫和與男子隨意交合的事。

765 要撫養你親生的孩子，不可殺死他，

因為上帝必向凡行這些罪的人發怒。

末世的王國

然後，他必要在人當中，⁷³

興起萬世的國度，他曾頒布神聖的律法

給敬虔人，並一切祂應允去打開地、

770 世界、蒙福者的城門、一切的喜樂

並屬天的智慧和永恆的歡愉。

因他們要從各處帶來馨香和禮物⁷⁴

獻給上帝的院。在人中間必不再有

⁷² 詩 97:3；賽 66:16。

⁷³ 但 2:44；7:27。

⁷⁴ 賽 2:3；彌 4:2；亞 14:16。

其他的院，甚至是未來的世代所能知道的，

775 除了上帝給予有信心的人可尊崇的以外
（因人必祈求上帝的兒子）。

在那些日子，一切的平原、崎嶇的懸崖、
高山之巔、海上的狂浪之路徑
都必變得容易攀登或航行，

780 因美好的地必享全然的太平。

上帝的先知必拿走刀劍，
因他們自己必為審判人和公義的王的官。
在人中間也必有公義的財富，
因這是上帝的審判和統治。

785 少女啊，要歡欣並喜悅，因那造天地的⁷⁵

上帝已賜給你世代的喜樂。
他必住在你裏面。你必有屬天的眼光。⁷⁶
豺狼和羔羊必一同在山上吃草。⁷⁷
豹必與小孩子一起被餵養。

790 流浪的熊必在洞穴中渡過黑夜。

吃肉的獅子必像牛一樣
吃稻穀，小孩子要用繩子
領著牠們走。因他必使地上的野獸無害。
蛇和毒蛇必與嬰孩同眠，

795 並不傷害他們，因為上帝的手要在他們身上。

結局的徵兆

我必告訴你一個十分清楚的徵兆，好叫你能知曉

⁷⁵ 亞 2:10；賽 12:6。

⁷⁶ 賽 60:1。

⁷⁷ 賽 11:6-8；65:25。

萬物的結局必在地上成就：
晚上在星空中要看見刀劍，
就是將要黃昏和黎明時，

800 塵埃再必自天帶到
地上，太陽所有的光輝
必在中天消失，而月亮的⁷⁸
光出現過後又要歸回地裏。

那裏必有從混著血和血塊之石頭而來的徵兆。

805 你必看見雲中有步兵和裝甲兵的戰爭，
如野獸的獵食一般，又像雲霧一般。
這便是戰爭的終結，也是住在天上的上帝成就的事。
但所有人必須向大君王獻祭。

西卜的結語

(我說) 這些事給你知，使

810 亞述巴比倫人的長城狂亂，並降下希臘的火，
預言上帝要向所有人顯露，
好使我向人預言神聖的謎語。

希臘遍地的人必說我是屬另一國的，

是出自歐特利(Erythrae)那不知羞恥的人。有些人要說

815 我是西卜拉(Sibylla)，母親是喀耳刻(Circe)，父親是諾斯圖
(Gnostos)，

是瘋癲的騙子。但當萬物都成就時，

你必記起我，必不再有人

說我是瘋子，我是上帝的女先知。

祂並沒有向我啟示祂曾啟示我父母的事，

⁷⁸ 珥 2:10。

- 820 但先發生的是，我父親所告訴我的這些事，
而上帝也將一切未來的事在心中指教我，
因此我預言未來和以前的事，
並將之告訴人。但世界要被水
淹沒，只剩下一個准許活著的人
- 825 住在被砍的木所造的屋中，漂浮在大水中，
跟野獸，雀鳥一起，好使世界再得充滿，
我從前為他的媳婦，也屬他的血統。
首先臨到他身上的事和一切後來要顯露的事，
願我口中所出這一切的事都被視為是真實的。

翻譯：曾淑儀

審閱：黃根春

第四卷

西卜的宣告

亞西亞和歐洲傲慢的人啊，側耳而聽，

那確實的真理，是我將要宣告的，

藉我親切如蜜的口，從我的聖所。

我不是替虛假的福玻斯（Phoebus）販賣神諭，愚蠢

⁵的人叫他為神祇，又錯謬地稱他為先知，

抨擊拜偶像和神殿

乃是替大能的上帝宣告，他不是人手所造，

不是用磨光的石頭照不會說話的偶像來造。

因他沒有一個殿，用一塊石頭堆砌的殿，¹

不能言語，沒有牙齒，帶給人類許多災難的毀滅者，

¹⁰但卻是那位不可能從地上得見，或量度，

用人的眼睛，因它不是用人手所造的。²

他即時看到所有人，但沒有人看到他自己。

黑夜屬他，還有白晝，日頭和

星宿，月亮和滿是魚的海，

¹⁵和土地，河川，永恆的泉源，

為生命創造的東西，還有雨水叫

田裏的果子生長，樹木，新酒和橄欖。

就是他在我的心裏鞭策我，

去確實給人說明現今是甚麼時刻，

²⁰和將要來的時刻，從第一代

¹ 徒 7:48 與跟著的節數（參賽 66:1-2）。

² 來 8:1-5，9:11 與跟著的節數；出 25:40；徒 7:44。

直到第十代來。因他自己要證實一切
就是成就一切。但是你們，百姓啊，要聽西卜所說的一切事
當她從聖潔的口中說出真實的言語。

讚許正義的人

- 歡樂要歸予那些在地上的人類，
25 他們要愛那大能的上帝，向他禱告，
在吃喝之前，在敬虔當中信靠。
他們要拒絕一切神殿，當看到它們，
邱壇也一樣，愚笨的石頭那無用的根基
28a (石像和手造的雕像)
用有生命的血來玷污，和獻上
30 四足的走獸。他們要仰望那獨一的上帝的大榮耀，
不會犯邪惡的謀殺罪，也不會經營
不義之財，那是最可怕的事。
他們不會對別人的配偶有可恥的慾望，
也不會因憎恨和討厭而苦待一個男性。
35 別的人絕不會效法他們，
或敬虔，或習慣，因他們要的是猥褻無恥。
相反，他們嘲笑他們，譏諷他們。
他們的愚拙幼稚，他們錯謬地歸咎於那些
他們自己所犯過的邪惡罪行。

將要來的審判

- 40 因全人類都是信心遲鈍的。但當
世界和人類的審判已經來到，
那是上帝自己施行的，即時審判邪惡與敬虔，

跟著他要把邪惡的掉進火的黑暗裏，
這樣他們便知道自己幹了甚麼邪惡。

- 45 但敬虔的要存留在肥沃的土地上，
而上帝要立時給他們靈，生命和恩惠。
這一切事要在第十代成就，
但現在，我要說的這些是從第一代來的。

第一個王國

- 首先，亞述人要統管所有人類，
50 把世界掌握在他們手中有六代之久，
由那時候上帝發烈怒，
對城邑及所有的人，
大海淹沒了地，當洪水湧溢泛濫。

第二個王國

- 那將會有瑪代人的破壞，和在他們的寶座上自誇。
55 他們只有兩代。在他們的日子裏，這些事會發生：
日中會如同黑夜，
天上的星宿和月亮的光芒要消失；
大地，要被大地震所搖動，
會轉眼間把許多城邑和人的工作推毀。
60 跟著海島要從海的深處冒出來。
但當幼發拉底河泛濫著血水，
那當然是一場可怖喧囂的戰事要爆發，就是瑪代人
和波斯人的爭戰。瑪代人要倒在波斯人的
矛槍之下，消散在底格里斯河的大水之上。

第三個王國

- 65 波斯人的勢力將會是全世界最大的。
他們注定會有強盛管治的一代。
人們祈求免去的一切災難都會平息：
戰爭和殺戮，爭執和放逐，
直堵樓塔和摧毀城邑，
- 70 當自大的希臘人航行至寬眺的達達尼爾港（Hellespont）
把可悲的厄運帶到弗呂家人和亞西亞。
此外，飢荒和失收要臨到
有豐足農田、盛產小麥的埃及，持續了二十年的循環，
當尼羅河，那盛產五穀的，隱藏
- 75 其黑色的水在地底下某些地方。
有一個王要從亞西亞來，得意地揮舞著一枝大矛槍，
有無數的船隻。他要走過深海的
水道，又穿越一個高聳的山，當他航行的時候。
他要苦害亞西亞，把他接收像戰爭的難民。
- 80 當埃特納火山噴出滔滔火焰，
便會焚燬整個可憐的西西里，
而大城克羅頓（Croton）要陷入深淵之中。
在希臘將有紛爭。彼此傾軋，
他們魯莽地堵毀很多城邑和毀滅很多人，
- 85 是用武力。只是鬥爭對各方都有相同的後果。
但當人類來到第十代，
就同樣有奴僕的軛和恐怖臨到波斯人。

第四個王國

只是正當馬其頓人誇耀他們的王權之時，

將有悲慘的俘虜臨到底比斯（Thebes）。

90 那些加拉人（Carians）要住在推羅，而那些推羅人則要滅亡。

海沙要在沙灘之下覆蓋全薩摩斯島。

底魯斯再不能見，底魯斯的所有事情將不再引人注目。

巴比倫，外表宏偉，但在戰事卻失利，

將要站起來，建基於徒然的希望。

95 馬其頓要開拓巴克特里亞（Bactria）為殖民地，但巴克特里亞
的人

和蘇薩（Susa）全部將逃到希臘的地上。

而在未來的世代它將要停息，即銀色水流的皮刺摩斯

（Pyramus），

把海岸線推前，要到達那神聖的海島，

而你，巴里斯（Baris）要傾倒，和賽色克斯（Cyzicus），城邑要
流逝，

100 當大地給地震搖撼。

對那些羅德島人（Rhodians），一樣，一個終結但最巨大的災難要
來到。

羅馬的興起

馬其頓的勢力亦抵擋不住，只是從西方

一場大規模的意大利戰事要爆發，因而世界

要服侍，給意大利人負奴僕的軛。

105 你也一樣，可悲的哥林多，有一天要看你自己被俘虜。

迦太基，你們的塔要跪下倒在地上。

可憐的老底嘉，某些時候地震要立時把你推倒，

並把你們分散飄流，但你將會再成為城，和站立起來。

美麗的利西亞的邁拉（Myra），戰慄的大地將不再

- 110 支持你，卻要立時倒下在地上，
你要祈求放逐流亡到別的地方，
當上主鋪開海中漆黑的海水，
用雷電和地震，因為帕他拉（Patara）的邪惡。
亞美尼亞，強制的奴役也正等待你。

耶路撒冷的毀滅

- 115 一般邪惡戰爭的風暴也要臨到耶路撒冷，
從意大利來，它要掠奪上帝那偉大的聖殿，
每當他們投靠愚拙的，又丟棄敬虔，
在當著聖殿面前趕叫人討厭的屠殺。
跟著有一個王要從意大利逃出來，像一個逃亡的奴僕，
- 120 不再見，不再聽聞，在幼發拉底河的河道，
當他膽敢招致母性的咒詛，因叫人討厭的屠殺，
以及許多其他的事，厚顏無恥地，用邪惡的手。
當他逃走，離開帕提亞（Pathian）地，
許多要給羅馬寶座的地染滿鮮血。
- 125 羅馬一個領袖會從敘利亞來，他要用火燒燬
耶路撒冷的聖殿，同時屠殺
很多人，又毀掉猶太人那偉大的地土，其上有寬眺的道路。
跟著有地震會毀滅薩拉米（Salami）和帕福斯（Paphos）
當漆黑的水淹沒塞浦路斯，那被許多海浪沖刷的。

許多變亂

- 130 但當一個火把，在意大利地
從地土的裂縫轉離，到達廣眺的天，
它要燒燬很多城邑和毀滅許多人。

極多冒煙的灰燼滿佈那廣眺的天空，
而雨從天上降下像赤紅的土地。

135 便知道天上的上帝的怒氣，
因他們毀滅敬虔無可指責的那個支派。
跟著所引發的戰爭紛亂要來到西方，
而從羅馬逃亡的也要來，揮舞著一枝大矛槍，³
無數渡過了幼發拉底河。

140 可憐的安提阿，他們不會再稱你為一個城，
當你因著自己的愚拙而倒在矛槍之下；
而之後瘟疫和恐怖的戰爭喧囂會毀滅塞浦路斯。
可憐的塞浦路斯有禍了，海中的大浪
要淹沒你，當你給荒涼的冷風所動搖。

145 大財富將要來到亞西亞，那是羅馬本身
曾一度搶奪和積存於其家裏的許多財物。
她要雙倍償還
給亞西亞，然後那裏會有放縱的戰爭。
嚴重的飢荒要毀滅加拉人的城，

150 那是精心搭建的，以米安得（Maeander）的水，
每當米安得隱藏其漆黑的水。

末後日子的邪惡

只是當在人當中敬虔裏的信心消失，
而公義又在世界當中隱藏，
不能信靠的人，為邪惡的行為而活，

155 會幹出暴劣，不道德和邪惡的行為。

沒有人會顧及敬虔的人，反而他們甚至會

³ 啟 17.11。

一併消滅他們，在愚蠢、極幼稚的人的手下，
 在暴行中歡樂，又把手沾滿血。
 即使知上帝不再溫和親切

160 卻在烈怒中咬牙切齒，要毀滅全
 人類，是即時用大火。

勸勉悔改受洗

啊，可憐的人，改變這些事，不要
 叫大能的上帝引發一切的怒氣，只要放棄
 敵意和呻吟，屠殺和暴行，

165 又在永恆的河中洗濯整個身體。⁴

向天伸出雙手懇求赦免，
 為著你以往的行為，和贖罪
 為著大逆不道，是用讚美的言詞；上帝會給予懊悔的機會
 不會毀滅。他會再止息怒氣，倘若你們都

170 在心裏實行正直的敬虔。

大火災

但若你們並不順服我，意念邪惡的人，只愛
 邪惡，又用邪惡的耳朵接收這些事，
 那將有大火臨到全世界，一個很重要的記號，
 有刀劍和吹號，在日出的時候。

175 全世界會聽到咆吼的聲音和大聲響。

他要焚燒全世界，又會毀滅全世界的人
 和所有城邑，河流，海洋，是即時的。
 他要用火毀滅一切，那會有冒煙的塵埃。

⁴ 賽 1:16；太 3:1-6；可 1:4 與跟著的節數；路 3:3 與跟著的節數。

復活與審判

只是當一切滿是塵埃灰燼，

180 而上帝要把無言的火止熄，即使是他燃點的，

上帝自己要再造人的骨和骸骨，⁵

他要再興起人，像他們以前一樣。

而那裏將會有一個審判，是上帝自己統管的，

再次審判世界。有多少因邪惡犯罪的，

185 要被一個土山所覆蓋，

還有遼闊的塔爾塔羅斯，和欣嫩子谷那叫人討厭的深谷。

但是有多少敬虔的，就有多少要再存活在地上

當上帝賜下靈，生命和寬恕

190 給那些敬虔的人。他們全部都會看到自己

瞧著日頭那欣喜和快樂的日光。

噢，最蒙福的，不管甚麼人都要活到那個時候。

翻譯：曾淑儀

審閱：黃根春

⁵ 結 37:1-10。

第五卷

回顧歷史

可是前來，傾聽拉丁民族悲哀的歷史。

首先，其實自埃及諸王死了以後，就是所有被這公平的大地所蔭庇的人死後；

在珀拉(Pella)的人民以後，就是

⁵ 所有東面和繁盛的西面所臣服之國，

它又被巴比倫試驗，如死屍般交予腓力(Philip)，

又引證它不是真箇宙斯(Zeus)或亞孟(Ammon)的後裔；

而且，自那從特洛依(Troy)前來，

有亞撒拉結(Assaracus)的血緣的人，就是發動干戈的人之後、

¹⁰ 又在許多王子之後、在好戰的人之後、

和在肆羔羊血之野獸之子出現之後，

那時必有第一個王子興起，其名字的首字母加起來是

兩個十。他在戰爭中必連連得勝。

他名字的首個字母必為十，因此在他以後，

¹⁵ 必統治凡首個字母為頭一個字母的人。

特拉西(Thrace)會俯伏他，西西里(Sicily)和孟斐斯(Memphis)也相

繼如此。

孟斐斯因其領袖的邪惡和那掉進海浪中之頑強婦人的邪惡，

而被猛然擊落。

王子必給人民頒布律法，並叫萬物歸服。

²⁰ 很久以後，他必將主權交給另一人，

那人名字的首個字母必為三百，

也是一條為人喜愛之河流的名。那人必治理波斯

和巴比倫。然後必用槍征服瑪代(Medes)。

之後，凡名字的首個字母為三的人必掌權。

- 25 以後，必有一位王子，其首字母為兩個十。
但他必到俄克亞諾(Oceanus)的遠水那裏，
在奧桑尼亞(Ausonian)之下破浪。
凡首字母為五十的必作指揮官，
他是可怖的蛇，渴想悲痛的戰爭，他有一天
- 30 必向他自己的家人伸手，屠殺他們，把一切丟進混亂中，
他是鬥士、駕戰車的、謀殺的和想有萬樣事的人。
他必砍下座落兩海中的山，並用血玷污它。
就算他消失了，仍必會行破壞。然後他必歸回，
宣告自己與神同等。但隨後他必證實自己的非。
- 35 在他以後的三個王子必敗壞在彼此的手中。
然後必有大屠殺臨到那些名字的首字母
明顯為七個十的敬虔人。
他兒子，其名字的首字母為三百的，必打敗他，
奪去他的權力。在他之後有一個指揮官，
- 40 其名字的首字母為四，他是受詛咒的人，但其後
有一個首字母為五十的敬虔人出現。在他之後，
又有一個賽爾特(Celtic)攀山的人，其名字的首字母明顯為三百，
必急忙加入東部的戰役。
他必不能避免不體面的命運，卻必要死。
- 45 異域的塵土必覆蓋他的屍體，但塵土卻有
尼米安(Nemean)之花的名。在他以後，必有另一人掌權，
這人有銀色的頭。他必有海的名。
他必是最完美的人，並考察萬事。
而在你最完美、出眾和黑頭髮的日子，
- 50 並在你後裔的日子，這一切的日子都要成就。
在他之後必有三人掌權，但第三人必在晚年才掌權。

預言埃及被毀

三倍可憐的人啊，我因存在心中論災禍的話
並那神諭默示的聖詩而愁煩，我是伊西斯神(Isis)熟稔的朋友。
買拿得(Maenads)必突然來到

55 你多有悲哀之殿之梯級的四周。你在那日必
遭難，當尼羅河橫越
埃及全地到十六肘時，
全地都要被淹沒，被河的流水充滿。

大地的美麗和其貌觀的榮耀都要消失。

60 孟斐斯，你實在叫埃及遍地有多人哭泣。
因你之前曾大能地治理那地，
可憐的人，故此就算他在雷聲中歡樂，
也必自高天大聲喊叫說：「大能的孟斐斯啊，
你曾向可憐的人自誇，

65 但你必在大患難和大災禍中哭泣，
好叫永遠仁慈的上帝要在雲中看見你。
你在人群中不屈的勇猛在哪裏？
因你向我蒙上帝膏抹的孩子發怒，
並引誘好人行惡，

70 你也必得同樣的看待作償。
你在蒙福的人中顯然不再有任何正直，
你從眾星那裏墜落，必不能再上天堂。」¹
上帝吩咐我在末時，就是當人全然邪惡時，
向埃及宣告這些事。

75 但作惡的縱容邪惡，等待

¹ 賽 14:12。

在深處發響、在天上永恆之上帝的烈怒。
他們不敬拜上帝，卻轉向拜石頭和畜生，
他們崇拜許多事物，這處一個，那處一個，此等事物不能認知、
沒有理智，也不能聽見，我就是提起它們也屬違法，

80 它們就是藉人手所造的某類偶像。²

從他們自己的苦工和邪惡的計謀中，
人接受了木造石造的神祇。
他們用青銅、金子、銀子造偶像，它們是虛空的、
死的、聾的，且會在火中熔化。

85 他們竟虛空地信靠這些物。

塞繆斯(Thmouis)和索易斯(Xouis)被壓迫，赫拉克里(Heracles)的
謀士，
宙斯和希耳米被剪除，
而你亞歷山太，就是城市的著名保姆，
戰爭必不離開你……

90 你要因你的驕傲，並你之前所作的事得著懲罰。

你必沉默良久，到歸回之日……
奢華的飲料也不再為你傾流……

尼祿的歸回

因波斯必如冰雹臨到你的地土，³
他必摧毀你的地和謀惡的人，

95 到處是鮮血和屍體，藉靠可怖的壇，
一個思想野蠻的、血腥的和無故狂吼的強人，
必帶同一大群如沙般多的人前來摧毀你。

² 賽 44:9-20；40:19 與跟著的節數。

³ 啟 9:13-18。

過後，你這最繁盛之城必落在很深的沉鬱中。

整個亞西亞必墜落在地上，且必因你給她享受之物而悲嘆，

100 縱然她頭戴著皇冠。

但那取得波斯地的必爭戰，

殺掉所有人，他必摧毀一切生命，

好剩下三分之一給可憐的人。⁴

他自己必在光中從西面闖進，

105 圍攻全地，摧毀一切成為廢物。

但當他獲得極高的位，又出奇勇猛時，

他必前來，為要摧毀蒙福者之城，

然後有一個被上帝差來的王要敵擋他，

必殺掉諸王和一切尊貴人。

110 因此，那永不朽壞的必向人施行審判。

預言毀滅各處東面之地

哀哉，你這可憐的心，你何以激怒我

向這王權眾多、極惡的埃及顯出這些事？

往東面去，到那愚拙的波斯民中，

指示他們現在如何，以後會如何。

115 伯拉大河(Euphrates)的波浪必泛濫，

且必摧毀波斯人、伊比利亞人(Iberians)、巴比倫人

和瑪薩提人(Massagetae)，他們甚為好戰，並信靠弓箭。

整個亞西亞必被火燒，火焰要遍滿全部海島。

別迦摩(Pergamos)先前敬虔，卻必如一束提子般朽壞，

120 而帕提尼(Pitane)必在人前全然荒涼。

整個萊斯博斯(Lesbos)必掉進深淵，以致朽壞。

⁴ 啟 9:15,18。

- 士每拿(Smyrna)必終日哭泣，滾落山崖。
她雖曾是敬虔和有名的，卻必敗壞。
- 庇推尼人(Bithynians)必為其變為爐灰的地而嘆息，
- 125 還有強盛的亞蘭，並擁有多族的腓尼基(Phoenicia)亦然。
利迦(Lycia)有禍了，海要設計多少的惡
害你，它自然地侵蝕那極惡的地，
致使它必夾雜著大地震，和利西亞海岸
曾散發出香氣的苦水一同泛濫。
- 130 必有可怖的烈怒臨到弗呂家(Phrygia)，
因宙斯之母瑞亞(Rhea)曾到那地遺下痛苦。
洋海必摧毀那民並托爾(Tauri)的野蠻人，
它必毀壞拉庇泰(Lapiths)的平原，地也要突然斷開，
那水深起旋渦的河，就是在深處湧流的庇尼斯河(Peneius)，
必摧毀塞薩利人(Thessaly)之地，
- 135 從（那聲稱曾有野獸外形的波江(Eridanus)的）
那地追趕人。

尼孫的事業與他東面的爭戰

- 詩人必為可憐三倍的希臘悲嘆，
因為羅馬的大王，就是從意大利來像神的人，
必剪除山峽的脊。
- 140 他們說他是宙斯和紇拉女神(Hera)所生的。
他在劇場唱出甜美的歌曲，又配以美妙的旋律，
但他必摧毀多人，並他可憐的母親。
他必從可怕和無恥的王子巴比倫逃出，
就是那遭所有人和尊貴人所藐視之城。
- 145 因他殺死多人，並伸手在女人的腹上。

他得罪配偶，並從可憎惡的民中走出。
 他必到瑪代和波斯王那裏，
 就是他首先渴想並呈獻榮耀的那位，
 他與這些惡人為伍，為要對付誠實的民。

- 150 他俘虜了聖殿，焚燒居民和在殿中的人，
 也就是那些我正要讚美的人。
 因為他一出現，整個創造都搖動，
 君王都朽壞，而那些剩下掌權的
 摧毀了大城和義人。

宇宙被毀

- 155 但當第四年過後，有一顆大星閃耀，⁵
 它必獨自摧毀全地，因為
 他們起初曾尊崇海神坡賽頓(Poseidon)，
 一顆大星會自天堂來到大海，
 要燒燬深海和巴比倫
 160 並意大利的地，因那裏有很多
 聖潔忠心的希伯來人和誠實人要敗壞。

給羅馬的神諭

- 你必在邪惡人當中，飽受邪惡，⁶
 而你必全然荒涼，直到萬世萬代，
 （它必存留，卻要永遠荒涼。）
 165 你的地必被藐視，因你愛好邪術。
 在你中間有姦淫的事，和與男子有不法的性交。

⁵ 啟 8:10；9:1。

⁶ 啟 18。

柔弱的、不公正的、邪惡的城啊，你的厄運比任何更甚。

哀哉，拉丁地之城，你在百物上都不潔，

使女必在險惡人中歡樂，你必如寡婦⁷

170 坐近河堤，它的同伴台伯河(Tiber)必為你哭泣。

你心喜歡謀殺，且不敬虔。

你豈不知上帝所能作的、並他所謀設的事嗎？

但你說：「惟獨我是，必無人能摧毀我。」⁸

但如今永恆的上帝必敗壞你並你一切的民，

175 當偉大的上帝要顯出你的榮譽時，

那地必不再如從前般有屬你的任何痕跡，

你不守律法，必獨剩一人。攙雜著燃燒的火，⁹

與無法之人同住陰間下面的地。

毀滅埃及的神諭

埃及啊，現在我必再為你的命運哀嘆。

180 孟斐斯啊，你必作工人的領袖，你的腳踝必要被重擊。

金字塔在你必發出無恥的聲音。

皮頓(Python)，從前又叫作「雙城」，¹⁰

必永遠沉默，好叫你能停止行惡。

驕傲、惡僕的財寶、許多悲嘆人的侍女、

185 悲慘受苦的人，哭泣的人，你必永為寡婦。

多年以來你獨自管治世界，

但當巴卡(Barca)穿上白衣

⁷ 啟 18:7；賽 47:9。

⁸ 啟 18:7；賽 47:8；14:3；結 28:2。

⁹ 賽 14:15。

¹⁰ 出 1:11（比東）。

在污衣之上時，願我不是或不會成為人(being)。

底比斯(Thebes)啊，你的大能到了哪裏去？一個強暴人

190 必滅你的民。但你必以灰布和哀哭為衣，

惟獨你這可憐的人必為

你之前所作無恥的行為而報復。

他們必見因行不義而來的哀哭。

自埃塞俄比亞(Ethiopians)前來的偉人必毀滅色弗尼(Syene)。

195 深膚色的印度人必以暴力佔據特卡拉(Teuchira)。

五城(Pentapolis)啊，你必哭泣，但一個大能的人必摧毀你。

利比亞(Libya)必甚悲嘆，誰會述說你的厄運呢？

古利奈(Cyrene)啊，有誰會可憐你而哭？

你必不能抑制隱藏的悲哀，直等到你被滅。

向高盧人(Gauls)發出的神諭

200 在不列顛人和富足的高盧人中，

海必迴響，灌滿鮮血，

因他們也曾向上帝的兒女行惡，

當紫色的王帶領高盧的敵人

從亞蘭來對付西頓人時，他也必殺你，

205 拉文納(Ravenna)，並給你帶來屠殺。

古實被滅

印度人志氣消沉，勇猛的古實人要喪膽；

因當山羊座、金牛座和雙子座弓形軸的輪子

運轉到中天時，跟在後面的處女座，

210 並在其身上安放一環帶的太陽必引導。

必有大災難從天而降，

又必有新的自然從爭戰的星宿冒出，
以致古實全地必在火焰和呻吟中被滅。

尼祿回歸

哥林多(Corinth)，你同樣要因你悲慘的毀滅而哀嘆。

215 因命運之神(Fates)用扭成的線紡織，
她們帶領那（正）在逃的詭詐人
從地峽背後走到高處，好叫所有人都能見到他，
他曾用堅韌的青銅切出石頭，
他領命必要摧毀並蹂躪你的地。

220 因上帝給他力量去行事，
並不像從前一切的王。
首先，他大能地擊打，剪除三個頭的根，¹¹
然後將它們給別人吃，
以致他們必吃那愚頑王雙親的肉。

225 有謀殺和恐怖為所有人留存，
這是因那大城和義人之故，就是
在萬物中得以保存，被上帝放在特別之地的人。

譴責自傲

自傲是邪惡謀士的常變事，被厄運包圍，
當受造物被毀，並再得命運之神的拯救時，

230 它是人受苦的始末。
惡事的領袖和臨到人類的大災難，
就是人想從你而得的，他們心裏並沒有憎惡你。
但你某王被擊倒，摧毀他敬虔的生命。

¹¹ 但 7:8。

你沒有好好安排萬事，且叫全地被邪惡的洪水淹沒，

235 你改變了世界多叢的美麗。

提出這些我們爭戰的因由，也許就是最後的了。

你會說甚麼，會如何說？我必勸戒你，就算我怪責你，也必說出。

讚美和高舉猶太人

在人中間曾有一道太陽照亮的光，

當先知和諧的光被分散的時候，

240 有一個舌頭滴出如蜜糖般甜美的水給人；

它明顯可見，供應並促成一切的物。

所以，思想狹窄又邪惡的領袖啊，

收割的鐮刀和悲哀必在那日臨到。

當被造的遭毀，又再被命運之神拯救之時，

245 人將開始受苦，直到末後。

你這人類的災禍，要側耳聽苦澀的嚴辭。

但何時波斯地止住戰爭、

瘟疫和呻吟，它必要在那日成就，

蒙福的猶太人之聖潔和屬天的族群，

250 就是住在位於地的中心，上帝之城周圍的，

他們甚至要被高舉到黑雲中，

築起了一道高牆圍繞它，遠達雅法(Joppa)。

必不再有吹號響起戰爭的風聲，

他們也不再在盛怒的敵人之手中敗壞。

255 他們卻要堆起從惡人而得的戰利品，直到永遠。

之後，天上必有一個異人，¹²

（他伸手在長滿果子的樹上），

¹² 但 7:13。

他是希伯來人中最好的，他必叫日頭停住一日，¹³
以聖潔的嘴唇說出美言。

260 蒙福者啊，你心不再在你的胸懷憂悶，
你是上帝所生的、富足的，獨為人鍾愛的花，
你是良善的光、是聖潔的根、是蒙愛的樹、¹⁴
是可愛的猶大，是美城，且被詩歌所感動。
希臘人不潔的腳不再

265 在你的地土內狂歡，他們的心卻願意遵行你的律法。
但光榮的兒女必大大地榮耀你，
他們必以敬虔的音樂，
並各樣的祭牲和祈禱來到桌前，榮耀上帝。
這些能忍受苦難的義人必承受

270 更大更美的事，以替代短暫的苦楚。
但惡人向天講目無法紀的話，
他們必停止互說對方的不是，
卻要隱藏自己，直到世界改變。
那時必自雲中灑下烈火，

275 而人也不再從地享受穀物。
一切依舊沒有撒種耙泥，直到人
注目那統管萬有、永恆且超然的上帝，
而不再榮耀人的事，
不拜狗也不拜禿鷹，就是埃及人

280 教導人要以虛空的嘴和愚昧的舌敬拜人的事。
但虔誠人的聖地必承受一切這些事：
從石和水泉中流出如蜜糖般甜的水，

¹³ 書 10:12。

¹⁴ 林前 3:6。

屬天的奶必為所有義人湧流。

他們基於莫大的虔誠和信心，就將其盼望

285 放在父上帝那裏，惟獨他是最高的。

亞西亞的災難

我聰明的頭腦為何告訴我這些事？

可憐的亞西亞啊，現在我要切切地為你悲嘆，

並為伊奧尼亞人(Ionians)，加拉人(Carians)並擁有許多黃金的呂彼
亞人悲嘆。

撒狄(Sardis)，你有禍了；可愛的他尼施(Trallis)也有禍了，

290 美麗的城老底嘉(Laodicea)必悲哀，你必朽壞，

被地震摧毀，變成塵土。

給黑暗的亞西亞……

在以弗所的阿耳特爾斯(Artemis)建好的聖地，¹⁵

必在裂縫和地震中掉進大海，

295 猛地跌進海，如船被暴風擊打一般。

懶散的以弗所必哀號，並在海岸哭泣，

要到那裏找尋那不復存在的聖殿。

當天上永恆的上帝發怒時，

他必從天發射閃電，要與不敬虔之人較力。

300 那日除冬天外，也有夏天，

其實還會有人類的大苦難，

因在高天發烈怒的那一位必摧毀所有不知羞恥的人，

他要向敵人擲雷電和霹靂，

也必如此毀滅不敬虔的人。

305 他們必屍橫遍野，比沙更多。

¹⁵ 徒 19:28。

- 士每拿也必來，前往以弗所的門，
為屬自己的樂師哀嘆，而她自己必要全然被滅。
愚昧的士每(Cyme)和上帝賜她的水泉，
要在無神的、不公正的、無法紀的人之手下被擊倒，
310 必不再駕著她的戰車前往這樣的高地，
卻要變作一具屍體，倒在上漲的河流中。
然後他們必一起大聲疾呼，等待邪惡臨到。
難纏人和不知羞恥的庫米人(Cumaeans)族人
必得徵兆，如此就知道它是為何而受苦。
315 然後，當他們為邪惡的地變為灰燼而痛悲的時候，
萊斯博斯島(Lesbos)必被波江座(Eridanus)永遠毀滅。
美城西比拉(Cibyra)，你有禍了，要停止宴客作樂。
希拉波立(Hierapolis)亦然，你是唯一跟普路托(Pluton)混在一起
的地，
你必得著你所想望的，就是一片無數眼淚的地，
320 你要在地上靠多武頓河(Thermodon)附近的小山立柱子。
藉米安得(Macander)的眾水，附著石的的黎玻里(Tripolis)
分派夜間的浪沖到海岸，
上帝的供應終有一天必全然毀滅你。
願我永不想得著鄰近福玻斯(Phoebus)的地。
325 天上終必發出閃電摧毀奢華的米利都(Miletus)
因它揀選了福玻斯那詭詐的族類，
並人和精明的謀士狡猾的做法。

為猶大祈禱

孕育萬有的，願你向肥沃的、繁茂的
猶太美地施恩，叫我們能得見你的計劃。

330 因你一早便認識這位有恩惠的上帝，
並照上帝的吩咐，叫她彷彿一份特別的禮物，
賜給所有人，並侍候他們。

歐洲的災禍

三倍可憐的人，我渴想見到特拉西人(Thracians)的事，
並在二海中間在塵土中塌下的牆，
335 就是被阿瑞斯(Ares)如捕魚者擊打河水一般（擊倒）。
可憐的達達尼爾(Hellespont)，有天亞述人的後裔必把軛放在你身上。

特拉西人與你的戰役必徹底摧毀你的大能大力。
一位埃及王會擒住馬其頓(Macedonia)，
而外邦國必使領袖的力量衰微。

340 呂底亞人和加拉太人，旁非利亞人和彼西底人，
必一起征服，並在邪惡的爭鬥中武裝起來。
三倍可憐的意大利，你必全然荒涼、孤寂，你必等待
從盛放之地而來的那毀滅的獸毀滅你。
到時天上必有雷聲可聽見，就是上帝

345 在寬闊天堂處的聲音。
當上帝在末時執行他所命令的時，
太陽不滅的火必不再出現，
月亮照亮的光也不復存。
萬物都要變成漆黑，遍地都必有黑暗、

350 盲人、邪惡的野獸和災禍。
那日子必持續良久，以致人
必注意到上帝本身，就是在天察看萬有的王子。
他必不憐憫敵對的人，

因他們獻上成群的羔羊和羊、大聲吼叫的牛、

355 並金色角的小牛

給予無生命的希米耳(Hermes)和石頭之神。¹⁶

但願律法、智慧和榮耀治理義人，

惟恐有一天永恆的上帝在盛怒中除滅

各族的人並無恥的人的族類。

360 當愛上帝，他是智慧和永恆的父。

尼祿的歸回

在末時約月蝕前後必有一場戰爭，

它叫世界陷在混亂中，且有狡猾和迷惑的事。

一個弑母的人從地極逃亡而來，

心中圖謀深遠的計劃。

365 他必摧毀所有的地，並征服一切，

他思索事情比所有人更聰明。

他必立時擒拿那敗壞他的人。

他必殺滅多人和偉大的統治者，

他必向所有人縱火，沒有人曾像他這樣作。

370 他必藉熱心抬起在惶恐中俯伏的人。

又有好爭戰的人自西邊而來。

血要升到水深迂迴之河的河堤。

忿怒必滴在馬其頓的平原，

與西邊之人聯盟的，必為王施行摧毀。

375 之後有一陣寒風要橫掃那地，

平原必又再充滿邪惡的戰爭。

必有火自天堂的底部降下予人，

¹⁶ 結 9:17。

火和血、大水、雷電、黑暗、天上的夜晚、
戰爭的毀滅，並殺戮中的霧

- 380 必全然摧毀所有君王和尊貴的人。
然後那悲慘的戰火摧殘必止住，因此
不再會有人用刀劍、鐵器
或武器爭戰，因它們不再是合法的。¹⁷
剩下的智者必得平靜，
- 385 他們在經歷過邪惡以後必要歡喜。

向羅馬人的勸戒

- 弑母的人啊，要止住魯莽，不要冒險行惡，
你曾不敬虔地沉醉於男色，
又以侮辱、懲罰和羞恥
設立妓女的住處，她們本是處女。
- 390 因你母親曾不守法，與男孩交合，
而女兒也與生她的父連合，如同新娘一般。
君王在你裏面也弄污他們不幸的口。
惡人在你裏面行獸行。
最可悲的惡城，你縱情在狂歡中，必要沉默。
- 395 因在你裏面不再有忠貞的侍女
以獻祭的木燃燒神聖的火。

聖殿被毀

可羨的聖殿很久以前被你所毀滅，
我見第二次建造的聖殿被不敬虔的人
迅速擊落，且陷在火中，

¹⁷ 賽 2:4；詩 46:9；結 39:9。

- 400 那曾非常昌盛，舉目能見的上帝的殿，
就是由聖民所造，並為
他們身體和靈魂所期盼的殿，如今常常朽壞。
他們中間無一人不慎讚美
由泥土所做的神，也沒有聰明的雕匠不慎從石雕刻偶像，
- 405 也沒有人不慎膜拜金子造成的裝飾，就是欺控人心之物。
但他們卻是榮耀偉大的上帝，就是凡有上帝所賜氣息的人
之父，他們又獻上聖潔的祭牲和大祭。
但如今卻有一些不重要不敬虔的王
興起，擊倒聖殿，使它變為廢墟，
- 410 這是一大群輝煌的人所做的。
他離開那地後，自己要被上帝的手敗壞，
在人中間從來沒有這樣的標記，
就是其他人想著要洗劫大城。

救主的來臨

- 因有一蒙福者從天堂的寬闊處來臨，
- 415 他手執上帝給他的杖，
並支配萬物，又送回財富
給一切良善的人，就是那些曾被人奪去的。
他用火摧毀依它而立的各城，
並燒毀那些曾行惡之人的國。
- 420 而上帝喜悅的城，就是他所造
比星宿日月更美的城，
他為它裝飾，使它成為聖殿，
又叫它在聖地上極為美麗，且在不少地方
安放極龐大的塔，

- 425 塔頂高聳入雲，所有人都能看見它。
這樣，所有忠心和公義的人都能看見
永生上帝的榮耀，並他所喜悅的形貌。
東面和西面都頌唱上帝的榮耀。¹⁸
不再有可怖的事臨到可憐的人，
430 也沒有姦淫或戀慕男子的事，
沒有謀殺，也沒有戰爭的喧鬧，所有人之間的競爭都是公平的。
當建立聖殿的上帝在高處發怒，
並成就這些事情時，就是聖民的末時。

給巴比倫的神諭

- 哀哉，巴比倫啊，就是坐黃金座和穿黃金鞋的。¹⁹
435 多年以來，你都獨自統管全地。
你從前是昌大和影響萬國的，然而你必不再靠著²⁰
黃金山，也不再依著伯拉大河(Euphrates)。
你必被地震的攪動夷平，可怕的帕提亞人(Parthians)
必叫你全然搖倒。要用蒚繩勒住你口，
440 巴比倫人不敬虔之族。不要要求甚或指望
你怎樣能統治波斯人，或支配瑪代人。
因你所有的主權必要交給羅馬
作抵押，就是連那些作亞西亞的奴隸亦然。
因此，你雖為王后，卻必要被
445 你的敵人審判，
因你曾擄人索贖。

¹⁸ 詩 19:1。

¹⁹ 賽 13；耶 51。

²⁰ 賽 47:5。

因你乖謬的話，你必要向你的敵人付更痛苦的賬。

末世的巨變

在末時，海必有一天全然乾涸，²¹

船再不能駛到意大利去。

亞西亞必變為汪洋，運送一切的貨物。

450 革哩底(Crete)必為平原，塞浦路斯(Cyprus)必有大苦難，

帕福斯(Paphus)必為可怕的遭遇悲嘆，甚至

遭大患難的薩拉米(Salamis)大城都能看見。

那時在岸邊必再有貧瘠的乾地。

必有一大群多不勝數的蝗蟲摧毀塞浦路斯的地。

455 遭厄運之人啊，你望向推羅時必要哭泣。

腓尼基(Phoenicia)，可怕的烈怒正等待你，直到你重重地

倒下，叫西仁(Sirens)人必哭透。

這事必在第五代成就，那時埃及的毀壞必停止，

無恥的王要混入。

460 旁非利亞(Pamphylia)族必在埃及、

馬其頓和亞西亞安頓下來，而在利迦人(Lycians)中

會有一場血戰，把世界丟進滿是灰塵的混亂中，

羅馬的一王和西邊的統治者必住手。

何時有寒風降雪，

465 就是當大河和大湖都冰封了時，

巴比倫人必立時蜂湧出軍到亞西亞，

並摧毀可怕的特拉西族，彷彿它甚軟弱。

然後，因饑荒而衰敗的絕望人

必吞吃他們的父母，把他們當食物般吞下。

²¹ 啟 21:1。

- 470 野獸必吞吃所有住處的桌子。
甚至鳥兒必吞滅所有人。
血海必充滿從邪惡的戰爭而來，
那些無知覺的人之血和肉。
全地必有如此的衰敗，
- 475 就是連男人和女人的數目都能數算。
可憐的一代在末時必要呻吟萬萬倍，
太陽下山後，不會再升起，
剩下的要落在汪洋的大水中，
因它看見許多人不敬虔的惡行。
- 480 在天堂的四周將會有無月之夜。
再不會有丁點的迷霧遮蓋地上的人，
不會有第二次。但上帝的光必引領
良善的人，如唱頌讚美上帝的人那麼多。

埃及的改變

- 伊西斯(Isis)啊，就是三倍可憐的女神，你必要獨自留在尼羅河的水旁，
- 485 成為靠在冥河(Acheron)的沙上那啞巴侍女。
你在全地上必不再被記念。
而你薩拉比斯(Sarapis)必倒斃在許多未經雕琢的石頭上，
你必在三倍可憐的埃及手下有極大的傷亡。
但越多給你埃及的渴望，你必全然
- 490 苦苦哀嘆，將他們的注意轉到永恆的上帝那裏。
那些頌揚你為神的人必曉得你並不是甚麼。
然後其中一個身穿麻衣的祭司必說：
「來吧，讓我們豎立屬真上帝的聖院(sanctuary)

- 來吧，讓我們改變那些承襲祖先而來的可怖習俗，
495 因他們列隊向石頭和瓦器的神祇舉行祭禮，
是全然沒有常識的。
讓我們改變心靈，向永恆的上帝唱出讚歌，
他是永生的父、
是全地的主、是真實的、是君王、
500 是滋養眾生的父，是偉大永恆的上帝。」
之後，在埃及必有一聖殿，²²
被上帝裝飾的人必向它獻祭。
永恆的上帝必承諾住在他們那裏。
但當埃塞俄比亞離開無恥的泰班利(Triballi)族，
505 及至即將到達埃及地時，
他們必要開展惡人的路徑，以致所有後來之物都要成就，
因他們必摧毀埃及地的聖殿。
上帝必降下可怖的烈怒在地上，
為要毀滅所有行惡和不守法之人。
510 在那地必不再有寬恕，
因他們沒有保護上帝交託給他們的。

眾星之戰

- 我看見燃燒著的太陽威嚇眾星，
又在閃電之中見到月亮可怖的烈怒。
星宿在戰役中極其痛苦；上帝吩咐他們要爭戰。
515 因在太陽面前，長長的火焰在爭吵，
月亮兩片彎月的急速轉動已然改變。
路西弗爭戰，爬到獅子座(Leo)上，

²² 賽 19:19。

摩羯座(Capricorn)擊打少金牛座(Taurus)的手肘，
而金牛座在他歸回之日要剝奪摩羯座。

520 獵戶座(Orion)除滅了天秤座(Libra)，不剩半點。

處女座(Virgo)改變雙子座(Gemini)在白羊宮(Aries)的命運。

普勒阿得斯(Pleiad)不再存在，天龍座(Draco)拒絕它的帶。

雙魚座(Pisces)把自己隱藏在獅子座的帶中。

巨蟹座(Cancer)因害怕獵戶座，並不立於它的底部。

525 天蠍座(Scorpio)因可怕的獅子座，就躲在尾巴下，

天狼星(Dog Star)因太陽的火焰而敗壞。

大能的晨星的力量焚燬了寶瓶座(Aquarius)。

天堂直至搖動爭戰者時才醒著。

它在烈怒中把它們猛然擊落地上。

530 據此，它們被擊到海洋的深水後，

隨即照亮了全地。但天依舊是無星的。

翻譯：劉秀怡

審閱：黃根春

第六卷

基督讚歌

- ¹ 我從心中述說上帝偉大著名的兒子，
就是向他的生父，至高者，在他未生以前
賜他寶座的述說；因為按肉體說，當他在約旦河
的流水中洗過以後，便第二次復活，¹
- ⁵ 河水用閃爍的腳奔流，掀起層層波浪。
他必能逃過大火，而且是第一個看見上帝
在靈中乘著白鴿的翅膀前來的人。
純潔的花必要綻放，泉水也必湧流。²
他必指示世人道路；顯明屬天的路徑；
- ¹⁰ 他以智慧的說話教導眾人。
他必前來審判，並勸導不順服的民，
他要誇耀天父配受讚頌的族裔。
他必在海浪上行走；也必解除人的病苦，³
他必叫死人復活，除去無數的悲哀。⁴
- ¹⁵ 當大衛家生出苗裔時，
人必從一個囊得著多得剩下的餅。⁵
整個世界、大地、天空和海洋盡在他手裏。
他必如閃電般在地上閃耀，猶如他初次照耀時，⁶
被兩個從彼此的肋旁所生的人見到的一樣。

¹ 太 3:16-17；可 1:9-11；路 3:21-22；約 1:31-32。

² 賽 11:1。

³ 太 14:26；可 6:48；約 6:19。

⁴ 太 11:5；路 7:22。

⁵ 賽 11:1。

⁶ 太 24:27；路 17:24。

20 大地因盼望嬰孩的來臨而歡樂時，這事必要成就。
唯獨你，所多瑪地，痛苦的災禍已為你預備。⁷
因當他來到眾人眼前時，
你因愚昧，並不認識你的上帝。
但你竟為他戴上用荊棘編造的冠冕，又混和苦膽汁⁸
25 讓他喝，藉此羞辱他。這將為你帶來極大的災難。
最蒙福的樹木啊，上帝就在你之上伸展；
當上帝的怒目如電光閃耀時，
大地必不容納你，但你卻必得見如家鄉的天堂。⁹

翻譯：劉秀怡

審閱：黃根春

⁷ 啟 11:8。

⁸ 太 27:29,34；可 15:18,23；路 23:36；詩 69:21。

⁹ 啟 1:14；19:12。

第七卷

各處遭毀滅

羅德（Rhodes）你這可憐的城，我要首先為你哀哭。

你在眾城之中居首，卻必最先毀滅，

你必無人居住，了無生氣。

底魯斯（Delos），你必游在水中，卻無法安穩。

⁵塞浦路斯（Cyprus），有天你必被閃閃生光的海浪毀滅。

西西里（Sicily），在你之下燃燒著的火必把你焚燬。

洪水

我說：這是上帝可怖而怪異的大水。

然後挪亞來到，世人中唯獨他得以逃脫。

土地必游走，山脈必游走，甚至穹蒼也必游走，

¹⁰一切都要被水覆蓋，萬物皆毀於水中。

風必止住，必有第二個世代出現。

弗呂家（Phrygia）啊，你必最先在水面上照耀；

但你同樣是首個不敬虔的人，你必棄絕上帝；

你取悅不會說話的偶像，追隨它們的年期多年，

¹⁵它們也終必毀滅你這可憐人多年。

再論毀滅的神諭

不幸的古實人（Ethiopians），也要忍受可憐的悲苦，

你們因惶恐而蹲伏時，必被刀劍刺透。

他們之間的內戰必摧毀富強的埃及，

埃及老是關心穀物，就是被尼羅河
 20 的七支流所澆灌的。然後，在想不到的時候，
 必有人從亞皮斯神（Apis）而出，但他並不是人的神。
 哀哉，老底嘉，你膽大妄為，口吐謊言；
 你從不曾見過上帝。里古河（Lycus）的波浪必淹沒你。
 偉大的上帝，萬有的父，必親自造繁星，
 25 又將軸懸在穹蒼的中央，
 在高處展現可怖的景象，讓世人看見，
 就是有一支巨柱在大火中，
 它的火花必要毀滅曾害人的邪惡族裔。

彌賽亞的預言

那時候，所有人都必在一天徹底地
 30 哀求上帝，但這卻不能制止沒有結果的災禍。
 但藉著大衛家，一切必得成就。
 因上帝交托了寶座給大衛。¹
 天使必安睡在他的腳下——²
 就是那些叫火閃耀，又使河水傾瀉的人，
 35 還有那些保護城市，派遣雷風的人。³
 但艱辛的歲月必臨到多人身上，
 要進入和改變人的心靈。
 但當嫩枝從根部生出，⁴
 就是那曾給所有枝子充足餵養的根時……

¹ 撒下 7:16；詩 132:11；89:36。

² 來 1:4-14。

³ 啟 16:5。

⁴ 賽 11:1。

向列國發出的預言

- 40 這些事必在時候滿足時成就。但當其他人統治好戰的波斯人時，必因不守法的族裔之緣故，而有可怕的結合。母親將以兒子為丈夫；兒子將與母親苟合；女兒靠著父親，
- 45 依野蠻人的慣行，與父親同眠。之後，羅馬的阿瑞斯（Ares）必站在長矛陣中向他們炫耀。他們必叫大地多處攙雜人的血。然後意大利的王子必從長矛的威力中逃出，他們必把刻有黃金的花遺留在地上，
- 50 長矛每次發出，都常帶著不潔的記號。時候將到，邪惡和注定遭厄的伊利亞斯（Ilias）悲哀地飲下墳墓而非婚禮；然後新娘必痛哭，因為她們並不念記上帝，只不斷用鼓、鈸發出吵聲。
- 55 科諾豐（Colophon），作預言吧，有可怖的大火懸在你上面。塞薩利（Thessaly），你與邪惡結連，大地必不再見到你，就算你如灰燼，也不再看見，但你卻必獨自揚帆，自大陸逃亡。因此你這可憐人，必成為戰爭中悲哀的廢物，並要倒在狗、河流和刀劍中。
- 60 可憐的哥林多啊，必有痛苦的戰爭包圍你，你們多有不幸，必在對方手中敗壞。泰爾（Tyre），你必獨自迎接你的死亡，因你必勝過愚昧人，剝奪敬虔人。

基督的洗禮

基利敘利亞（Coele-Syria）呀，你是腓尼基人（Phoenician）最後的居所，

65 又是貝魯特（Beirut）所倚靠的，你必要被噴出，
你甚可憐，因你不認你的上帝，他曾在約旦河
的流水中洗你，那時有靈像鴿子飛來。
他在大地和星空前
都是掌權的道，並與父及聖靈同在。⁵

70 他成為肉身，卻很快升回父家。
天堂為他設立了三座塔，
上帝尊貴之母正住在當中：
即是盼望、敬虔和可羨的聖潔，
他們不以金銀為樂，但卻以人敬虔的行為、

75 獻祭和公義的思想為樂。

禮儀的規定

你應向那不朽、偉大和威榮的上帝獻祭，
不要在火中燒熔一塊香，或用刀
殺死一隻長滿粗毛的羊，但你要與
你的所有後裔一起拿來一隻野鴿，

80 禱告後，將它放走，並舉目望天。

你要將奠酒用的酒倒在純淨的火上，並如此高聲說：
「恰如父生你，也就是道一樣，我也差出這鳥兒，
快傳說話，在你的洗禮中
有聖水灑著，藉著洗禮，你已在火中顯明了。」

⁵ 約 1:1。

- 85 若有外人前來求你賙濟，
 並向你求食物，你不可關上門。
 但卻要接待這人，用水灑在他的頭上，
 禱告三次；如此高聲呼求你的上帝：
 『我並非求富貴；我只是個貧窮人，但我卻接待另一個貧窮人。』
- 90 父啊，求你供應我們，並垂聽我們的祈禱。」
 你祈求，他就賜給你。⁶

殘篇的經節

- 91a 之後有另一人領人離開……

神聖、公義、聖潔的上帝，不要讓我受苦，
 （聖潔的、不屈不撓的、照顧後裔的……）
 父啊，請鑒察我卑污的心；我已經仰望你，

- 95 仰望那無玷的你，你不是人手所能造的。

向列國發出的神諭

撒惹尼亞島（Sardinia），你如今雖強大有力，卻終必化為灰燼。
 當第十時辰到來時，你再不為海島。
 他們在海上航行要尋找你，但你卻不復存。
 翠鳥必為你悲鳴。

- 100 多石的邁當尼亞（Mygdonia），就是海上形勢險要的燈塔，
 你因自己屹立經年而沾沾自喜；卻必要隨年日
 在一陣熱風中全然敗壞。你必因無數的苦痛而狂怒。
 賽爾特人（Celtic）的土地，就是在那難以逾越的阿爾卑斯山旁，

⁶ 太 7:7。

- 厚沙必將你完全覆蓋。你必不再獻上禮品、
- 105 穀物和飼料。你必荒涼，無人居住，
且永被厚厚的雪霜冰封。
你這不敬畏上帝的人，你必要為自己不經意的暴行付出代價。
頑強的羅馬，在馬其頓人的矛過後，
你必如閃電般向奧林匹斯閃亮。但上帝終必叫你
- 110 寂寂無聞，縱然你看來是立穩陣腳，
以後，我必這樣向你高呼說：
「你曾明亮地閃耀，卻必在你毀滅時大喊。」
再者，羅馬啊，我必再向你說更多的事情。
如今，我必為你這可憐的敘利亞哀嘆悲哭。
- 115 底比斯（Thebes），你心存惡謀，必有邪惡的風笛聲臨到你身。
又有號角為你吹出喪亡的聲音。
你必看見全地毀滅。

宇宙的毀滅

- 哀哉，你這可憐、悲哀、惡毒的海。
你必被大火吞噬，又必以海水毀滅人民。
- 120 地上有大火肆虐，如同大水一樣
到處流竄，並毀滅全地。
它必燒燬山嶺，又焚燒河流，使泉水乾涸。
當人類毀滅時，世界將變為混亂。
之後，飽受大火肆虐的可憐人必舉目
- 125 望天，但天上再沒有星宿，卻是火光熊熊。
他們不會迅速被滅，他們肉體雖死，
靈魂卻永世被焚，
藉悲慘的折磨，他們必知道上帝的律法

是不能違背的。而世界在其限制下

- 130 已預見無論她在壇上接受的是哪個假神，
它們在天上都只不過是煙霧。

假先知

但那些為了利益而說卑劣預言的人，
必要受極大的苦困，邪惡的年代也必延長；
他們披上毛茸茸的綿羊皮，⁷

- 135 假稱自己是希伯來人，儘管他們不屬希伯來族。⁸
他們說悲哀的話謀利，
他們必不改變自己的生活，也不勸戒義人
並在心中叫上帝安慰的忠誠人。

世界的恢復

在頭一個八年循環年的

- 140 第三年時，必再有另一個世界出現。
到處都是黑夜，漫長且頑固。
接著一陣可怖的硫磺味必延長
宣告殺戮，人們必在
黑夜和饑荒中滅亡。之後，他必使世人的思想
145 純潔，並為你建立你的族裔，如同從前一樣。
再沒有人使用彎曲的犁耕出深深的犁溝，
沒有牛群將犁頭鐵插在地；
也沒有葡萄藤蔓或穀物的穗子，但所有人必一同
張口吃還帶著露水的嗎哪。⁹

⁷ 太 7:15。

⁸ 啟 2:9；3:9。

⁹ 出 16。

西卜的懺悔

- 150 之後上帝必與他們同在，他必教導你，
甚或教導我這憂患的人。我從前做過多少
明知故犯的惡事！還有許多其他我因疏忽而行的惡。
我曉得數不清的牀，卻從沒想過結婚。
我凡事發野蠻人的誓，最後必不守信義。
- 155 我將有需要的人拒諸門外，又跟那些到
陰暗的幽谷之人同行，並不察看上帝的話。
因此，火必把我吞噬毀滅。我必不能
活著，邪惡的世代必毀滅我，就是路過的途人
必靠海為我堆墳墓；
- 160 然後他們必用石頭打死我，因我當時正向父說話，
他向我講述愛子的事。你用石頭打我吧！你們眾人都用石頭打
我吧！
我因此必能活著，並定睛仰望天堂。

第八卷

關乎列國和毀滅的預言

列怒正臨到這不順服的世界之時，¹

我向末世的人展示上帝的忿怒，

走遍逐城要向眾人講預言。

自從高塔倒下，世人的語言²

⁵就分為許多的方言，

首先是埃及王國，接著是波斯、

瑪代及古實；之後是亞述巴比倫，

再者是馬其頓，這些王國矜誇自驕，

然後，第五個是出名無法無天的意大利人之國，

¹⁰這是最後一個王國，它必向世人顯露許多邪惡，

又必加增全地的人的勞苦。

它必帶領努力不懈的君王前往西方，

為眾民制定典章，征服萬物。

雖然遲延，但上帝的磨必磨出幼細的麵粉。

¹⁵然後火必摧毀萬物，並將高山的巔峰

並一切血肉之軀化為微塵。

勸戒勿貪心

貪戀利益和愚昧乃萬惡之根，³

因這會叫世人渴求那欺詐人的金銀。

人喜愛金銀勝過一切。

¹ 帖前 1:10；太 3:7；路 3:7。

² 創 11:1-9。

³ 提前 6:10。

- 20 他們不要日頭的光、天堂或海洋，
不要孕育萬物的遼闊地土，
也不要厚賜百物的上帝，萬有的父。
他們寧取金銀，也不要信心和敬虔。
這就是不敬虔的根，是混亂的先驅，
- 25 是戰爭的謀士，也是與和平為敵的滋事者；
它使父母與兒女為敵、兒女與父母為敵。
除了黃金以外，即或婚姻也不是當全然敬重的。
地上必有疆界，海上也有守衛，
就是被那些持金子的人狡猾地瓜分。
- 30 他們彷彿要永遠佔有滋育萬物的地，
他們必蹂躪窮人，以奪取更多土地，
並藉欺詐使窮人成為奴隸。
若大地在遠離星空之處
不曾有其寶座，世人將無法平等地得著光，
- 35 人也許會用金子買光，且光只會屬於富人，
若是如此，上帝也許已為乞丐預備另一個世界。

向羅馬發出的神諭

- 驕傲的羅馬，有天必有公平的天災從上頭
臨到你身，你的頸項必先要被折；
然後你要被夷為平地，大火必將你全然燒燬，
- 40 而且你要全然倒塌，你的財富必要朽壞，
豺狼和狐狸必住在你的根基內。⁴
之後，你必全然荒涼，猶如你從不曾出現過。
到時帕拉狄昂（Palladium）在哪裏？那個神祇能救你？

⁴ 賽 34:11-15。

是那用黃金、石頭，還是青銅造的神？元老院給你發出的命令

- 45 又在哪裏？瑞亞（Rhea）、克羅諾斯（Cronos）、
宙斯的族裔，和所有你曾尊崇的族裔在哪裏？
遭厄的革哩底（Crete）要誇耀
沒有生命的鬼魔和死人的墳墓，
並用加冕儀式去敬拜那些無知覺的死人。

哈德良（Hadrian）

- 50 但當你這個奢華的國度，經歷了十五個
從東至西征服整個世界的君王以後，
必有一位灰頭髮、與附近的海洋同名的王子興起，
以玷污了的腳巡視世界，送出禮物。
他又擁有大量黃金，並必從敵人那裏
55 取得更多銀子；剝奪和纖滅他們。
所有神秘的法術都有他的份兒。
他將一孩子奉作神祇，並除棄所有用作崇敬之物。
他必從起初向眾人開口講罪惡的奧秘。
之後必有災難，因「有禍」的他必要滅亡。
60 有一天人們必這樣說：「大能的城啊，你必傾覆」，
因他們知道災難的日子已伸手可及。
那時，父親與嬰孩必為你
極可悲的命運一同哀哭。
悼念者必在台伯河岸(Tiber)奏起輓歌。
65 在他之後，三必統治，他擁有所有的末日，
滿足天上的上帝之名，
而上帝無論在現時和萬代都是大有權能的。

尼祿在馬可·奧勒利烏斯(Marcus Aurelius)時期回歸

必有一老人統治遠處廣大的地，
他是極其可憐的王，他必將世上一切財富，
70 關在屋中看守，好叫那明明的弑母者於被逐後
從地極回歸時，
他必將這一切財富送給眾人，並厚賜亞西亞。

災禍臨到羅馬

然後你必憂傷，脫去縫上寬紫邊
領袖穿的外衣，並換上哀悼的衣服。
75 你這傲慢的女王，拉丁羅馬的後裔；
你必不再有傲慢的名聲，
也不再被抬舉，卻必遭厄運，全然倒下。
甚至那以鷹作徽號的軍團，其榮耀也必倒下。
這時你的力量在哪裏？還有甚麼地願與你結盟，
80 再被你虛妄的意念肆意奴役？
當統管宇宙的那位前來，在審判台上審判
活人和死人的靈魂，並全世界的時候，⁵
人的全地必有騷亂。
因為不敬虔和困苦超越了盼望，⁶
85 父母必不善待兒女，兒女必不善待父母。
當眾城傾覆，地崩裂成深淵時，⁷
必有切齒的聲音，人們流離失所，淪為俘虜。
當腹中懷著一群小龍的紫龍

⁵ 但 7:9-10。

⁶ 彌 7:6；太 10:35-36；路 12:53。

⁷ 太 8:12；路 13:28。

臨到海浪之上時，必在饑荒和內戰伸手可及時，

90 折磨你的兒女；⁸

然後世界的終結和末日臨近，

永生上帝的審判又即將要考驗選民。

首先，羅馬人必爆發無法平息的怒氣，

一個嗜殺的時代必要到來，生命充滿悲苦。

95 哀哉，意大利之地，極野蠻的國，

你沒有注意自己從何處來，你在日光之下

赤身露體，毫無價值，以致你又赤身露體⁹

歸回同一處，之後你必受審判，

因為你曾不公地審判……

100 藉著在全世界中的大手，

你必從高處墮落，下到陰間。¹⁰

丟在石油、瀝青、硫磺和大火中，¹¹

你必消失，永遠化為灰燼；

凡就近看的人，必聽到從陰間傳來

105 響亮而悲痛的怒吼和切齒聲，

而你正以雙手捶胸，在你心中並無上帝。

黑夜必要公平地臨到眾人，並不分富人

和乞丐；從地上赤裸而來，又赤裸回到地裏，

他們由生至死，結束了他們在世的日子。

末時人人平等

110 在那裏，沒有奴隸、主人、暴君、

⁸ 啟 12:3；13:1。

⁹ 伯 1:21；傳 5:14；啟 17:16。

¹⁰ 賽 14:15。

¹¹ 啟 19:20；20:10；21:8。

君王、驕傲自負的首領，
 通曉律法的辯士或為了金錢而審判的官。
 他們在獻祭中奠酒時，不會將血倒在祭壇上；
 沒有鼓鳴和鈸響，

115 多孔的笛子不再發出聲音傷害人心，¹²
 長笛也吹不出如那狡滑的蛇所吐出的嘶嘶聲，
 沒有野蠻人大響的號角，傳報戰事，
 沒有醉酒的胡鬧地狂歡和跳舞，
 沒有小豎琴的聲音，也沒有作惡之物，

120 沒有各樣的鬥爭和怒氣；
 在死人旁邊沒有刀劍，那世代要屬於眾人。

在上帝的審判台上負責管圍攔鎖匙的……

羅馬遭毀滅

並用金、銀和石頭造的像，
 要裝扮得美麗，好叫你能迎見痛苦的日子，
 125 羅馬啊，你要先看你的懲罰，並要咬牙切齒。
 無論敘利亞人、希臘人、外邦人或其他列國的民，
 都必不再屈從在你奴役的軛下。

因你先前所作的，你必徹底遭蹂躪和毀滅。
 你必在惶恐中哀嘆，也必付代價，直至你償還一切為止。

130 你必作被世界征服的展品，也要成為眾人的恥辱。

¹² 啟 18:22。

哈德良的讚辭

之後，拉丁王的第六代
必了結它最後的生命，並廢棄王杖。
而同族的另一王必掌權，
他必統治全地，支配眾多權勢。

- 135 他必藉上帝無玷污的謀士管治
其兒女，並他不搖動之兒女的族類。
因此必有預言週期地發出，
就是必會有十五個王管治埃及。

尼祿的歸回

然後當鳳凰(Phoenix)的時代來臨，即屬第五個年期的時候……

- 140 他要毀滅各族的人，數不清的部族，
並希伯來人的國。之後，阿瑞斯 (Ares) 必要俘擄阿瑞斯，
他必親自消除羅馬人專橫的威脅。
因為羅馬帝國雖曾繁盛，但卻已傾覆，
它又是古代毗鄰眾城的女王。
- 145 當羅馬從亞西亞前來，與阿瑞斯一同得勝時，
他富饒的地土必不再得勝。
當他完成這一切事後，便前來被蹂躪的城。
你必滿足三個三百四十八年後，
殘暴的厄運
- 150 必在此時臨到你身，滿足你的名字。

尼祿歸回的另一個神諭

哀哉，可憐三倍的我，我甚麼時候才得見那日，

就是你要毀滅羅馬，特別是一切拉丁人的那日？

要是你想，便為那不知身世的人慶祝吧，

他從亞西亞地乘著特洛伊（Trojan）的戰車，

155 並與火焰的靈前來。但他穿過地峽，

凝視四周，為要與眾人為敵，在他橫越大海後，

必有黑色的血追隨巨獸。

獵犬要緊追著殺害家畜的獅子。

他們必奪去主權，而他必要到陰間。

向列國發出的神諭

160 必有最後且最大的災禍臨到羅德人，

接著，底班斯(Thebans)人將悲慘地被擄。

埃及必因統治者的惡行而滅亡。

（而且，正如人能逃脫可怕的毀滅一樣，

他要三倍地快樂，且要得四倍的賜福。）

165 羅馬必成為一條街，底魯斯（Delos）必不為人注目，

而撒摩（Samos）的沙堆……

此後，又有災禍臨到波斯人。

因他們專橫傲慢，所以一切的驕傲都必遭滅。

末世的巨變

接著，必有一聖潔的王子取得王杖，

170 直到萬代，他曾叫死人復活。

至高者必在羅馬叫三遭悲慘的命運，

眾人必在自己的住處敗壞。

但他們必不能被勸服，不然便不會落到如斯下場。

但當有災禍的日子，

175 就是磨人的饑荒和瘟疫，並騷亂時，
從前可憐的主又再必
召聚謀士，商討他要怎樣毀滅……

凋謝的必要開花，且要與葉子同生。
但天堂的底部必灑落在堅硬的石塊上，
180 地上必有雨水和火焰，
且有許多有毒的種子遍滿全地。
但他們又再無恥地胡作妄為，
無懼上帝或人的盛怒，
他們丟棄謙遜，卻渴求無恥、
185 善變的暴君、殘暴的罪人、
說謊的人、不忠的戀人、作惡的人、無信實的人、
背信的人，以及善於譏謗的人；
他們必沒有多餘的財富，但卻厚顏無恥地
積聚更多。在暴君的統治下，他們必遭毀滅。
190 眾星必依次直接墜落海中；
人要稱一顆璀璨的彗星為
「星星」，那是逼迫的痛苦、
戰爭和殺戮的記號。
當那敗壞的女子掌權時，但願我並不存活，¹³
195 我卻願屬天的恩典前來統治，
那神聖的小孩一來，那摧毀一切的人¹⁴
必藉捆綁摧毀那險惡的深淵，並打開它。¹⁵

¹³ 啟 17。

¹⁴ 啟 12:5。

¹⁵ 啟 20:2-3。

突然有一座木房子要包圍在那裏的人。

但當第十個世代下到陰間的住處以後，

200 那女子的權柄就必增至極大。

當她接受加冕和領受王的榮耀時，

上帝必親自加給她無數災禍；那年必會翻天覆地。

日頭必變為灰暗，卻在夜間照亮。

星宿必脫離天穹；又有無數暴風肆虐，

205 必使大地荒涼。到時死人必會復活，¹⁶

瘸子必敏捷地奔跑、聾子要聽見聲音、

瞎子得見、啞巴能說話，

眾人生活一樣，財富共享。

土地為眾人所有，不再以圍牆或籬笆

210 分隔，且必結更多果子。

泉水湧出甜酒和鮮奶，

還流出蜜糖……

和不滅的上帝的審判……

但當上帝改變的時候……

215 使寒冬變成嚴夏，這時所有的神諭都必應驗。

但當世界毀滅……

論審判的離合詩

耶穌基督，上帝的兒子，救贖主，十字架。

當審判的徵兆出現時，大地必要受苦。

必有君王從天降臨，要審判

眾生和全地，直到永遠。

¹⁶ 太 11:5。

- 220 而不論人是否相信，都必要在末時
 見到至高的上帝，與眾聖徒一起。
 當世上遍地乾旱，滿佈荊棘的時候，
 他必在審判台上審判有肉身之人的靈魂。
 人必丟棄他們的偶像和一切財富。¹⁷
- 225 火必燒燬大地、天空和海洋，
 尋找追捕的人；且必打破陰間囚牢的門。
 然後眾聖徒已死的肉體必得見
 自由的光；大火必永世折磨那不守律法的人。
 人在暗處所行的，他必公開說出來；
- 230 因為上帝必以光暴露他惡毒的心思。
 眾人必要切齒哀號。¹⁸
 星光和日頭的光必要昏暗；
 他必捲起天堂；月亮的光也必消失。¹⁹
 他將抬起山谷，又摧毀諸山的巔峰；²⁰
- 235 在世人中再看不到叫人悲哀的山峰。
 高山必夷為平原，所有洋海之上
 必不再有船隻航行。那時，大地的泉水
 必會乾涸。湧流的河也必乾涸。
 天堂的號角必響起極大的哀悼聲，²¹
- 240 為肢體遭玷污和世上的災難悲哀。
 大地必出現裂縫，展現地獄的深淵。
 所有人必要來到君王上帝的審判台前。

¹⁷ 賽 2:18。

¹⁸ 太 8:12；13:42；路 13:28。

¹⁹ 賽 34:4；啟 6:12-14。

²⁰ 賽 40:4。

²¹ 帖前 4:16；太 24:31；林前 15:52。

天上必瀉下一條硫磺和火的河。

然後必有一徵兆給世人，這乃是最明顯的封印：

245 是在信的人中間的木頭，是人所渴求的角，²²

是敬虔人的生命，卻是世界的恥辱，²³

又有十二股泉水，照亮蒙揀選的人。

牧羊人的鐵杖必統治一切。²⁴

現在於這離合詩中所宣告的就是我們的上帝，

250 他是君王，是永遠的救主，為我們的緣故而受苦。

基督的詩

摩西預示他，伸出他聖潔的雙臂，²⁵

憑信心征服亞瑪力（Amalek），使人們能知道

他是被揀選的人，是父上帝所珍貴的，

也是大衛之杖，是他應許的石頭，²⁶

255 凡相信他的必得永生。

因為他並非在榮耀中來到世界，卻是化成可憐的人，

沒有尊榮，也沒佳形美容，因此他可給可憐人帶來希望。²⁷

他必給朽壞的肉身身體，給不信的人

屬天的信心，而他必作最初²⁸

260 藉上帝聖潔的手所造的人，

²² 路 1:68。

²³ 林前 1:17-25；羅 9:33；彼前 2:6-8。

²⁴ 詩 2:9；啟 2:27；12:5；19:15。

²⁵ 出 17:11。

²⁶ 賽 11:1；彼前 2:6；約 3:36。

²⁷ 賽 53:2-3。

²⁸ 羅 5:15；林前 14:45。

那人被狡猾的蛇引誘犯罪，因而要面對死亡，²⁹

他得到分辨善惡的知識，

於是便拋棄上帝，隨從人的習俗。

統管萬有的主從起初首先

265 與他商議說：「我兒，讓我們照

我們的形像造人。

現在用我雙手並你的一句話，³⁰

必依照我們的形象，叫我們能造出共同的構造。」

因此他記著這個決定。他必來到世界，

270 以相同的樣式臨到聖潔的童女，

他要藉水得照亮，同時也藉長者的手³¹

和一句話做成一切，治癒各種疾病。³²

他必憑一句話止住風，又必憑信心³³

以和平的腳在海上行走，使怒海平靜。

275 又用五個餅和一條海魚

餵飽在沙漠中的五千人，

然後將遺下的碎屑，

盛滿十二個籃子，為人們帶來希望。

他呼召蒙福的心靈；愛顧可憐的人，

280 他們遭人嘲弄、鞭打時，

仍以善報惡，甘願貧窮。

因他認識一切、看見一切，也聽到一切，

²⁹ 創 3:1-13。

³⁰ 創 1:26。

³¹ 約 4:1 與跟著的節數。

³² 太 15:30 與跟著的節數。

³³ 可 4:35-41；6:48-52；約 6:18-21。

他必鑒察人心，並在審判時叫人心赤裸。
他本身就是一切的聽見、意念、察看和理解。

285 他創造了形體，萬物也都服於他，

他拯救死人，治癒百病。

但後來他必落到不法和不信之人的手中，

他們必以污穢的手反對上帝，

又從骯髒的口吐惡毒的唾物。

290 然後，他必露出他的背，讓人鞭打，³⁴

（他必被懸掛在世人和聖潔的童女前面）。³⁵

他受鞭打卻默不作聲，免得任何人認出

他是誰、是誰的兒子，並從何而來，好叫他能向死人說話；

他必戴荊棘冠冕。因為，被揀選之人

295 的荊棘冠冕是永遠的喜樂。

他們根據其律法，必以長矛刺穿他的肋旁。

風是因另一個風牽動而起，³⁶

靈魂的偏斜則為忿怒和改變所致。

但當我所說的一切事都成就以後，

300 每項律法必要因他瓦解，就是從起初³⁷

為不順服的民而立的律法，為要教導人。

他必伸開雙手，衡量整個世界。

他們給他苦膽吃，又給他酸醋喝；³⁸

他們擺設一桌待薄客人的筵席。

³⁴ 賽 50:6。

³⁵ 約 19:26 與跟著的節數。

³⁶ 太 11:7。

³⁷ 羅 7:1-6。

³⁸ 詩 69:21。

- 305 聖殿的幔子必要裂開，在正午的時候
必有極可怕的黑暗出現，長達三個小時。
人不能再以隱密的律法和廟宇供奉
世界的鬼魅。當永恆的主降臨在地時，
那些隱藏的事必被顯露。
- 310 他必到陰間向眾聖徒宣揚盼望、³⁹
萬世的終結和末日，
他睡滿三天後，就完全了所命定的死亡；
之後他必從死裏回來，就進到光明之中，
他是首先復活的，向被揀選的展示新的開始，⁴⁰
- 315 他們在上帝的泉水中洗清
從前的罪惡，好使他們從上而生，
不再服侍世界不法的風俗。⁴¹
然後，主自己必叫人清楚看見他，
再次如先前的化成人身，他必展示他的手腳，
- 320 並他四肢中的四個釘痕，⁴²
東、南、西、北。
世上必有很多王國與我們的本相一般，
作無法無天、應受譴責的事。
聖潔的女兒錫安，你曾飽受折磨，如今要歡喜快樂！
- 325 你的王要騎著驢駒親自前來，⁴³
他柔和地到來，為要除去繫在我們頸上、

³⁹ 彼前 3:19；4:6。

⁴⁰ 林前 15:20。

⁴¹ 約 3:3,7。

⁴² 約 20:27。

⁴³ 約 12:15；太 21:5；亞 9:9。

難擔的、勞役的苦軛，⁴⁴

他要消滅邪惡的典章，除去壓迫人的枷鎖。

你當知道他是你的上帝，因他是上帝的兒子。

330 要榮耀他，心中常念記他，

你要盡心愛他，並背負他的名。

你要離棄從前的（習俗），並以他的血洗滌自己，

因你的哀嘆和禱告都不能叫他息怒。

他永恆不朽，故他並不在意必朽壞的祭牲。⁴⁵

335 但他卻喜悅以悟性獻上的詩歌。

當認識他是誰，然後你必得見你的父。

末世的混亂

以後，世上一切物質都必消失，

空氣、土地、海洋、燃燒著的火光、

還有天體、黑夜和所有白晝

340 必碰撞在一起，合成一個全然荒蕪的形體。

因為閃亮的星星必從天上墜落，

空中也再無羽毛豐滿的鳥兒翱翔，

地上再找不到腳啞，因所有野獸都必滅亡。

且必不再聽見人聲、野獸和飛鳥的叫聲。

345 這世界在混亂中必聽不到有用的聲音；

深海必與嚇人的巨聲迴響。

在海中游動的物必在戰抖中死亡。

再沒有載貨的船在海上航行。

因戰爭而染滿血的大地必要怒吼。

⁴⁴ 太 11:29。

⁴⁵ 何 6:6；太 9:13。

- 350 世人的靈魂必咬牙切齒，
不法之人的靈魂要哭泣和驚惶，
他們要被口渴、饑荒、瘟疫及殺戮所毀，
他們必稱死亡為美事，但死亡卻逃避他們；⁴⁶
因為死亡或黑夜都不能再使他們安息。
- 355 他們向在高處掌權的上帝多番哀求，但卻徒然，
之後，上帝必明明地轉面不理他們。
因為他曾藉聖潔童女的代求，給犯罪的世人
彷彿世代長久的七天，好叫他們悔改。

上帝指責拜偶像的人

- 上帝親自在我心中指示這一切的事，
- 360 他也必成就我口中所說的一切：
「我知道沙的數目、海的深度，⁴⁷
我知道大地的深處，以及陰暗的地獄，
我知道星辰、樹木的數目，又知道有多少類
四腳活物、海洋生物和飛鳥，
- 365 我知道死人和活人，並知道活人將來的境況，
我親手塑造了人的形體和思想，
給他們正確的理智，教導他們知識；
我造了眼和耳，而我也實在能看和能聽，
也知道每個意念，分享一切的知識。⁴⁸
- 370 但在內裏，我不發一言，之後我必親自試驗，
帶來……凡人暗中所作的

⁴⁶ 啟 9:6。

⁴⁷ 伯 38-41。

⁴⁸ 詩 94:9。

必要顯露在上帝的審判台前，並要告知世人……

我明白啞巴，那不說話的我也聽到，

天離地有多高。

- 375 我知道起始和終結；我創造了天地，
而萬物都是從他而來，他知道甚麼能由始至終都存在。
唯獨我是上帝，再無別神。⁴⁹
他們以木頭做了我的形象，⁵⁰
親手做了一個不能說話的偶像；
- 380 以禱告及不潔的敬拜榮耀他。
他們拋棄創造主，崇拜淫亂；
他們將所有從我而來之禮物，獻予無用的偶像，⁵¹
他們還以為這一切是有用的，像我的榮耀，
他們正吃的時候獻燔祭，猶如紀念自己的死。
- 385 因他們在壇上焚燒肉塊，獻上盛滿骨髓的骨頭，
他們又向鬼魔潑倒鮮血；
並為我這賜予光明的點燈。
人彷彿向口渴的神祇奠酒，
為無用的偶像無故醉酒。
- 390 我不需要你的祭牲、奠酒，⁵²
也不要玷污的燔祭或最可憎的血。
因他們必作這些事，為要紀念君王和暴君，
他們又向鬼魔獻上邪惡和毀滅的膜拜，
彷彿鬼魔是屬天的形體一般。

⁴⁹ 賽 44:6；45:5。

⁵⁰ 賽 44:9-20。

⁵¹ 何 2:8,10。

⁵² 賽 1:11。

- 395 不信上帝的人稱他們的偶像為神祇，
他們拋棄創造者，以為從這些神祇可得著
一切的希望和生命，他們相信這些不能言、不能聽的偶像，
必得悲慘的結局，卻不曉得好的結果。
我親自指示兩條道路：生命之路和死亡之路，
- 400 並建議人選擇美好的生命。⁵³
但他們卻熱切地轉向死亡和永火。
人有我的形像，擁有正確的判斷力。⁵⁴
你為他擺設純潔而不沾血污的筵席，⁵⁵
又盛滿珍饈百味，給饑餓的人餅吃，
- 405 你給口渴的人水喝，又叫赤身露體的有衣服，
你用聖潔的雙手親自供應他們！
你收納困苦的人，支持遭患難的人，
永生的上帝又供給我一個活祭。⁵⁶
如今要在水上撒種，好使我有天能給你
- 410 不朽的果子，當我用火試驗眾人時，
你必得著永恆的光，並那永不凋萎的生命。
我必熔化萬物，將它們分成清新的空氣。
我必將天堂捲起，並打開地上的深處，⁵⁷
這時我必叫死人復活，他們的命運未了，
- 415 又有死亡的毒鉤附著。之後我必要到來審判，⁵⁸
就是審判敬虔和不敬虔之人的一生。

⁵³ 申 30:15。

⁵⁴ 創 1:26。

⁵⁵ 利 17:10。

⁵⁶ 羅 12:1。

⁵⁷ 賽 34:4；啟 6:14。

⁵⁸ 林前 15:55。

我必將公羊歸公羊，牧人歸牧人，⁵⁹

牛犢歸牛犢，叫他們緊靠一起，等待審判。

凡在審判中被定罪的人必要分離，不獲許在我面前。

420 因為他們曾被高舉，並止住眾人的口，

使自己能在嫉妒中同樣奴役行為聖潔的人，

不許他們作聲，

並為了利益而壓迫他們。

自此，你在憂患中必不再說：「將會有明天」，

425 也不會說：「這事發生在昨天」；你也不會擔心有多少日子，

或是春天、冬天，或是夏天、秋天，

甚至日出、日落。因為我必使白日永遠悠長；

人必會渴慕光。

讚美上帝的詩

他是自有的、無玷的、無盡的、永恆的、

430 大能大力的，天堂的主人，他量度天空熾熱的氣息。

他拿著雷杖和火把，⁶⁰

止住霹靂隆隆的大響，

喊叫大地，壓止急速的吵聲，⁶¹

又叫閃電的火鞭昏暗；

435 他阻止不絕傾倒的雨水、冰雹的風暴、

雲層的火箭，並冬日的襲擊。

⁵⁹ 太 25:32 與跟著的節數。

⁶⁰ 詩 93；97；148。

⁶¹ 彌 1:3-4；哈 3:6。

因你自己打算做的和在腦中通過的每事，
都有他們作見證。

你跟你的兒子在一切受造物前，

440 用一樣的心思商議，然後創造了人類和生命。

從你口發出第一把甜美的聲音，你向他說：

「看啊，讓我們造出在各方面近似我們形像的人吧，
讓我們給他呼吸，叫他的生命得以持續。

他雖然必死，但地上萬物皆要事奉他，

445 他被泥土所造時，我們必使萬物臣服於他。」⁶²

你向道講說這些事，一切都在你心中成就。

所有物質都聽從你的命令，

永恆的創造都為人而鋪設：

天空、空氣、火、泥土、陸地和海浪、

450 太陽、月亮、眾星的歌詠、山脈、

黑夜、白晝、睡眠、甦醒、靈、動作、

心、理智、技能、聲音、力量、

野獸、游魚及飛鳥的種類，

還有走動的活物、兩棲的動物、蛇及那些雙重屬性的生物；

455 因為萬物都自然服在你的主權下。

道成肉身

在末時，他要改變地，後來要

如一道新光到來，從童貞女馬利亞的肚腹出來。

他從天上降下，成為人的形體。

首先有聖潔大能的加百列顯現。⁶³

⁶² 林前 15:47。

⁶³ 路 1:26。

460 接著天使長對童女說：

「童女，你要在你純潔的胸懷迎接上帝。」

正說著時，他呼入上帝的恩典，就算那常為童女的也亦然。⁶⁴

她聽到此時很害怕，但同時驚奇卻叫她止住害怕。

她戰抖地站著。她聽見陌生的事，

465 心因而搖動，思緒也感煩擾。

但她再次歡樂，那聲音醫治了她的心。

於是童女喜笑，雙頰泛起紅暈，

她歡喜快樂，心中充滿敬畏。

她得著鼓舞。有道進到她的腹中。

470 那時道在她腹中形成肉身，帶著生命，⁶⁵

並成為人的樣式，童女就誕下

男嬰。世人看這為又大又奇的事，

但在父上帝及上帝兒子的眼中，沒有事是又大又奇的。

嬰孩出生時，歡喜的地因他抖動。

475 天上的寶座喜笑，世界也歡騰。

博士要崇敬一顆叫人奇異、閃耀的新星。⁶⁶

穉在馬槽中新生的嬰孩向順服上帝的人顯現，⁶⁷

就是向牧養牛、羊及綿羊的牧人顯現。

人說上帝稱伯利恆為道的家鄉。⁶⁸

⁶⁴ 路 1:31-36。

⁶⁵ 約 1:14。

⁶⁶ 太 2:2。

⁶⁷ 路 2:7 與跟著的節數。

⁶⁸ 彌 5:1 與跟著的節數。

倫理和禮儀的勸勉

- 480 你要心裏謙卑，憎惡苦澀的勢力，
最重要的是，要愛鄰舍如同愛自己，
並要盡性愛上帝，事奉他。⁶⁹
為此，我們這些基督屬天聖潔的族裔
得稱為兄弟。
- 485 我們在崇拜中有愉快的回憶，
我們走在敬虔和公義的路上。
我們永不得走近廟宇裏的聖壇，
也不得向偶像奠酒，以禱告尊敬他們，
也不得以鮮花的香氣、燈火的
- 490 光芒，甚或以祭品裝飾他們；
不得在壇上獻上馨香的火，
也不許在公牛祭的奠酒中，因牲血而喜樂，
也不能送上屠宰羔羊的血，作為彌補世上的懲罰的祭；
我們也不能用燔祭的煙，和焚燒祭肉污穢的煤屑，
- 495 玷污了天上的光。
但卻要因聖潔的思想、喜樂的靈、
充足的愛，並獻呈詩篇、歌詠和上好的禮物
給上帝的雙手而歡喜，⁷⁰
我們受命要頌讚你，因你是永恆和純全，遠離各樣的欺騙，
- 500 上帝，你是萬有智慧的父。

翻譯：曾淑儀

審閱：黃根春

⁶⁹ 太 22:37-39；可 12:29-31；路 10:27。

⁷⁰ 弗 5:19；西 3:16。

第十一卷

西卜的序言

分散之人的世界、長長的壁、
偉大的城、無數在
東西南北的列國，
並那些散成許多不同的語言和王國的人，

⁵ 我即將要向你講最悲慘的消息。

巴比倫塔

自洪水臨到那古時的人
並藉大水毀滅了那代的人後，
全地的主親自鋪設另一個不知屢足
的民族，他們在天堂的對面

¹⁰ 興建一座高聳的塔。他們所有的
舌頭都不受管束，至高神的忿怒便
傾倒在他們身上，那叫人詫異的塔
便倒下。因他們彼此間起了邪惡的爭端。¹
之後有接續的第十代人出現。

¹⁵ 發生這些事之後，整個世界被分成
不同的人 and 各種的方言，
就是我必在離合詩中指出其數目並提及其名字，
我必按照第一個字母，揭示其名字。

埃及的統治

首先，埃及必接過王權，

¹ 創 11:1-9。

- 20 她的管治出眾且公正。然後在她裏面
必有許多謀士掌權。但後來必有一
可怕的人掌權，他是大能的戰士。
他的名必包含離合詩中的字母。
他必向虔誠人出劍。
- 25 當他行使權力時，這大徵兆必
在埃及地上出現。在大榮耀中她
必用穀餵食那些在饑荒中的民。
那同一人，既是囚犯又是審判官的人，必滋養東面²
並亞述人的族裔。認識他的名
- 30.....屬數目字十的量度。
但當十災的困苦從閃耀的天³
臨到埃及時，我必向你宣講這些事。
哀哉，孟斐斯(Memphis)，哀哉，偉大的國。
紅海必摧毀你眾多的人。⁴
- 35 然後當十二支派被永生神吩咐，
就離開那果實纍纍的破壞之地。
而上帝自己，就是王子，給予人律法，⁵
然後必有一偉大、勇猛的王統治希伯來人，
他必從沙地埃及得一名字，
- 40 他也必錯想會得底比斯作為家鄉。
有一條可怖的蛇必愛孟斐斯，且必在戰役中吞噬多物。

波斯的統治

² 創 39-41。

³ 出 7:14-12:34。

⁴ 出 14-15。

⁵ 出 19-20。

在第十七世紀的年歲，
循環王朝的第十二個十年，當再剩下
五個時，就必是波斯帝國。

- 45 那時必有黑暗臨到猶太人，在那日，他們必不能⁶
逃脫難耐的饑荒和瘟疫。
但一個波斯人必掌權，並遺下王杖給他孫兒的子孫，
如同年歲追趕他們的週期一般，
因為在此之上，僅有五個四和一百而矣。
- 50 你必完成一百個九，並向眾人償還。

瑪代的統治

- 然後，波斯人，你必如僕人般被交往瑪代，
在大能的戰爭中痛苦地朽壞。
災難必立時臨到波斯人、亞述人、
全埃及，利比亞人(Libyans)和埃塞俄比亞人。
- 55 加拉人(Carians)和旁非利亞人，並一切其他的人。
然後他必將王國交給後裔，
他們必再次為諸多戰利品而耗損人民，
又毫無憐憫地蹂躪全地。
悲慘地，波斯人必靠著底格里斯(Tigris)唱悲哀的輓歌。
- 60 埃及必用淚水沾濕大部分的地。
然後一個極富有的印度人必帶許多邪惡
給你，瑪代地，直至你向所有你曾
以無恥的靈看待的人償還。
哀哉，瑪代國，以後你必要服侍
- 65 墨羅士(Merois)地後面的埃塞俄比亞人。

⁶ 摩 5:18。

你必滿了從起初開始的一百年，可憐的人，
再加上七在其上，你就必將頸項放在軛下。

印度／埃塞俄比亞的統治

在這之後，必興起一個黑皮膚、灰頭髮、
勇猛的印度王子，他必透過大能的戰事，
70 給東面帶來許多的惡事，
而且他必損害你，甚或在所有面前摧毀你。
但當他統治了二十年並十
加七和十年後，王朝的
每一個國必大怒並顯彰自由，
75 他們要廢棄奴隸的血一個三年。
但他必會再回來，列國的人
必再次為大能者，將它的頸項置於軛下，
如同它以前服於王下一樣，它也必甘願從屬。
那時，全地必享太平。

「亞述人」的統治

80 然後一個偉人要作亞述人的王。
他必管治眾人，並勸導他們要按他的意念
說出上帝置於律法中的內容。所有的王
必害怕這人。他們用以長矛、畏懼、沉默，
極之大能和可悅，炫耀自己，
85 卻必藉偉大的上帝的計劃服侍這人。
因他必以言辭游說萬事，又征服萬物，
他又必大有能力地興建偉大上帝的聖殿，⁷

⁷ 王上 5-8。

並那可愛慕的祭壇，他必拆毀偶像。

他必招聚族人，父系的那代

⁹⁰並嬰孩兒女，同到一處居住，且要建牆圍繞他們。⁸

他必擁有數目字二百的名字，

且必展示數目字十八個首字母的標記。

他何時獲勝，就是當十年追逐它們的週期之時，

直到二加五，然後（他）終結的時候便來到，

⁹⁵君王的數目必如人的族類，

又如宗族、城市、海島、

有福的地，和出產美果的地，

但必有一偉大的君王要管治他們，作人的領袖。

許多勇猛的王必屈服於他。

¹⁰⁰他們必給他和他的眾子並他繁盛的孫兒

帝國的一部分，

直到十年的八個十年並在這之上另外的

一個六年。他甚至要管治反對他的人，直到末時。

馬其頓的來臨

但一隻強壯的野獸要與大能的阿瑞斯同來，

¹⁰⁵且是為了你這王族的地，你必忽然猛怒。

哀哉，波斯地，當那有大能的靈之人到來時，

你必要接受多少人血的傾流。

然後我必再向你宣告這些事。

羅穆盧斯(Romulus)和瑞摩斯(Remus)

但意大利為人做了又大又奇的事，

⁸ 王上 9:15。

- 110 就是嬰孩要靠在清泉旁，
在陰暗的洞穴低語，吞吃多人之野獸的孩子，
當他們長大成人以後，必猛然擊倒那些
在七座強大的山上、有無恥之靈的人。⁹
二者數目皆為一百。他們的名必指示他們
- 115 事情來臨的大徵兆。他們必在七座山上
建堅固的牆，且必要向他們展開
邪惡的戰事。然後，人的叛亂
必忽然臨到你，這擁有上好穀物之美地，
勇猛的埃及。但我必再向你宣告這些事，
- 120 再者，你必在你的家接受極大的災禍，
而你的人民必再動亂。

特洛伊戰爭

- 現在你，可憐的弗呂家(Phrygia)，我要為你悲哀嘆息，
因你必被希臘俘擄，它制服了眾馬，
並藉大能的戰爭，終止了可怕的戰事。
- 125 伊利昂(Ilium)，我可憐你，因為從斯巴達(Sparta)
那狂怒的人必到你的住處，要混進一顆破壞的星。
它必特別給你折磨、苦工，呻吟和哀號，
因為熟練的人都開始打仗，
希臘人的英雄，截至如今是愛好戰爭之人的精英。
- 130 他們中間某個大能的勇士必要作王。
為他兄弟的緣故，他必作最邪惡的事。
當克羅諾斯(Cronos)之子在兩個五年的循環年中
結束戰爭的謀殺時，

⁹ 啟 17:9。

他們必拆毀弗呂家人最著名的特洛伊城牆。

135 忽然一個木造的謊言必覆蓋周圍的人，
而那在大悲傷中的人必屈膝迎接它，
並不視它為希臘人伏擊的證據。

哀哉，在一夜之間要迎接多少的地獄！

他們要從那老淚縱橫之人身上掠奪多少的物！

140 但在未來的一代必有永世的榮耀。

從宙斯而來的偉人乃是王，他必以第一個字母
為其名字。他歸回家鄉時，
必跌進一騙人的女子的手裏。

有亞撒拉結(Assaracus)血統的英雄所出

145 有名的孩子必要統治，他是大能勇敢的人。
當特洛伊被大火焚燬時，他必從那裏到來，
因著阿瑞斯的動亂，他必從他父家之地逃出來。

他把年老的父親背在肩上，
攜著他的獨生子，他必做

150 虔誠的事，四處張望，他必分開

在焚燒的特洛伊之火的猛攻，又因群眾受壓。
他在惶恐中必橫越大地和可怕的海。
他的名字必有三個音節；第一個字母
並不重要，但卻揭示了至高的人。

155 然後他必建設拉丁人大能的城。

在第十五年，他必在海水的深處敗壞，
必在那裏相遇死亡的終結。

但縱然他要死去，但列國的人都必不忘記他。

因這人的族後來必治理一切，

160 遠至幼發拉底河和底格里斯河，在

亞述人的地中間，就是帕提亞人逗留的地方。

這一切的事在未來的一代必要成就。

威吉爾(Virgil)

那裏必有一個智慧老人，是個詩人，

也是在人中間最有智慧的人，

165 藉著他，貴族의思想和整個世界也必得教導。

因他必用能力和智慧寫下重要的事，

又在不同時候，清楚寫下令人詫異的奇事，

他駕馭了我的說話、韻律和短句。

因他必是第一個打開我書卷的人。

170 之後他也必隱藏它們，不讓人看見，

直到可憐的死亡的終點，就是生命的盡頭。

混亂和騷亂的預言

但何時當我說的事成就之時，

希臘人必再互相爭鬥。

亞述人和阿拉伯人，甚至更遠的，揹著箭袋的瑪代人，

175 波斯人，西西里人(Sicilians)和呂底亞人必興起，

特拉西人，庇推尼人，還有那些住在尼羅河伴

出產美穀之地的人亦然。不滅的

上帝必使他們中間突然起混亂。但一個亞述人，

就是埃塞俄比亞人的私生子，他必突然到來，十分可怖，

180 藉著野獸的靈，他必抄路穿過整個地峽，

環視四周，他要與所有人相背而行，也必航越大海。

然後必有許多事情臨到你，不忠的希臘。

哀哉，可憐的希臘，你要悲嘆多少次！

在七和八十的循環年內，

185 你必作所有族群那可怕的戰爭悲慘的渣滓。

馬其頓興起

然後馬其頓人的災難必臨到希臘，

它必摧毀特拉西和阿瑞斯的混亂，

就是在海島、陸地並泰班利(Triballi)中間，那些愛好戰爭的人。

他必在最前線的戰士中間，他的名字是這樣的：

190 第一個字母必展示十個數目字五十。

他在帝國中的年日雖短，但卻要

在無邊際的地留下偉大的國。

他自身必落在一壞謀士的手，這謀士帶著矛，

如領袖一般在和風中生活，沒有人像他這樣。

亞歷山大

195 之後，這人勇猛的兒子必掌權，

他擁有第一個字母。將有他祖族的詳細解說。

雖然這人並不是由宙斯或亞孟所生，然而，

所有人都必稱他是，又說他是克羅諾斯的私生子。

他必使能言之人的城被損耗，

200 但在歐洲也必發生最大的損傷。

這人也必用瘟疫折磨巴比倫城，

並在東面凡太陽照亮之地。

他必獨自航游世界。

哀哉，巴比倫，你必在凱旋的隊伍中被奴役，

205 你被稱為情婦。阿瑞斯必來到亞西亞。

他必真真正正地到來，並殺死眾多你的兒女。

然後他們要把你送到王族的男人，
他的名字有數目字四，是用矛爭戰的，
又是可怖的射箭手，擁有不少大能的戰士。

210 然後，饑荒和戰爭要在西利西亞人(Cilicians)和亞述人
中間止住。但勇猛的王必把自己
裹在那毀滅靈魂的可怕衝突中。
但你當逃避之前的王，要廢棄他。
不要指望留下，也不要因懦弱而羞愧，

215 因有嚇人的獅子要到你那裏，他是食肉的獸，
又甚兇猛，他不曉公義，披了斗篷在肩。
要逃避那像霹靂之人。邪惡的軛要臨到亞西亞，
而全地都要飲下滿瀉的謀殺。
但珀拉城人(Pellaeon)阿瑞斯必建立

220 埃及的大城，就是給予財富的，他自己也要為它命名，
到時，他必被同伴欺詐背叛，（他必經歷）災難和死亡……
因當他離開印度人去到巴比倫時，
外邦的謀殺必在高原附近毀滅他。

馬其頓諸將

以後，其他人必管治各個部族，

225 那些吞吃人民的、專橫的、和不信的
君王必統治數年；然後一個勇猛的領袖
必自全世界飲下各族的血開始，
收下整個歐洲，

但他必遺下生命，在他的命運下失去它。

230 又必有其他君王，兩次都從他的族類
出四人，他們的名字全都一樣。

埃及第二次統治

- 然後埃及必作統治的新娘，
 並為馬其頓王子的大城，
 是可崇敬的亞歷山大城，著名城市的保母，
 235 其美麗在閃耀，唯獨它為都市。
 然後讓孟斐斯責怪統治它的。
 遍地必有深深的太平，
 地上深色的泥土必要結更多纍纍的果子。
 之後邪惡必臨到猶大，在那日，
 240 他們必不能逃脫難耐的饑荒和瘟疫，
 深色的泥土上有美麗的穀物，但這片
 神聖的、新裝飾的地必要收納許多死人。

克麗奧珮他(Cleopatra)

- 但那生於沼澤地的埃及八王
 必滿足年數，共三和三十
 245 加二百。但他們的族必要被滅，
 卻不是全部被滅，因必有一根長出，
 是個女的，要毀滅人類，且背判她自己的國。
 之後他們卻必行惡，
 彼此在邪惡中，一個人要殺另一個人。
 250 然後王的兒子要砍下他為戰士的父，
 而他自己也必落在其兒子的手中，但在此以前，
 他必使另一株植物發芽。自此以後，有根要
 自己長出。從它必有一族在旁邊生出。
 因靠近尼羅河的地必有一女王，
 255 那地要推至海中，有七重的嘴巴；

她可愛的名字必為數目字二十。
她必作無數的請求，收集一切金銀
財富。她實在要背叛自己的
男人。然後，有福的地，你又必有

260 戰爭和打仗，並人類的殺戮。

凱撒大帝

許多人要統治奢華的羅馬，
但內中沒有一個是從蒙福的人中被選，卻是暴君，
千千和無數的領袖，
監督合法會議的和最偉大的

265 凱撒必接續在所有日子中掌權。

最後，憑數目字十，
凱撒必為最後掌權的，但他必在與敵人的
恐怖戰役中遭打擊，並要四肢伸開地躺在地。
羅馬的兒女必用他們的手提著他，

270 並虔敬地埋葬他，在他身上堆起小山，
一同追思他的情誼。

但當這世代的末時即將到來，
滿足了兩次三百和兩次十的時候，
就是自你的起頭，獸的兒子統領那時起，

275 必不再單為暴君統治，
卻有一位像神的王子要作王。

埃及被征服

然後，埃及啊，你要知道，必有一王衝著你而來。
他必確實地前來，可怖的阿瑞斯必戴著頭盔。
然你這寡婦，之後必要被擄。

- 280 因那地靠近城牆之處必有戰爭，
且在大力中產生邪惡、恐怖和忿怒。
在戰爭中，你自己必悲慘地受苦，你這可憐人
必從新的殺戮中逃出。後來你必與那可怖的他
同睡。結果就是通婚。
- 285 哀哉，與邪惡結婚的女子，你必向羅馬王
交出你的王權，並要為你
過去在人的戰爭中所作的償還。
你必要將你的全地如嫁妝般交給大能的人，
就是遠至呂彼亞的內陸，皮膚黑黝的人。
- 290 你必不再作寡婦，但你卻要與獅子同住，
就是那吃人的、並在戰爭的哭號中之嚇人的戰士。
然後，可憐的人（你必）在所有人中必不為人所認出，
你必帶著無恥的靈離開。
圓形小山似的墳墓必盡其本份，
- 295 與小尖頂配合，必在安排得精妙的陷阱中，
活活地把你收進去……一個偉大的人必為你哀哭，
且必有一王為你奏起淒厲的哀歌。

埃及遭懲罰

- 然後擁有許多工人的埃及必作奴僕，
她要作印度人的戰利品多年。
- 300 她必要丟臉地作奴隸，她的眼淚要混在
使地結果子的尼羅河中，因為當她在百物
中富足，作城市的保母時，
她必餵養吞吃人的群人並可怖之人的族類。
哀哉，你要作多少野獸的奴隸和戰利品，

- 305 繁華的埃及，頒布律法給眾人的。
你之前因偉大的王而歡喜快樂，
卻必作眾人的奴僕，你這可憐人，
因你之前曾給那些敬虔度日的人
帶來極大的苦困，就是給他們苦工和悲痛，¹⁰
- 310 並將耕種的軛放在他們的頸上，又用人的眼淚澆田。
因此上帝，就是住在天上那不會朽壞的王子，
必親自徹底毀滅你，並逼使你悲哀，
而你必為你曾作的不法償還。
最後你必曉得上帝的忿怒已臨你身。

西卜的結語

- 315 但我必要去皮伏(Pytho)(譯注：即保薩尼阿斯[Pausanias])和建築
甚好的班諾尼亞(Panopeia)。
那裏所有的人必稱我為真先知，
吟唱神諭的人，縱然有些人稱我為
擁有狂暴之靈的傳話者。但當他要看這些書卷時，
不要讓他在他們面前瑟縮。他必知道一切的事要如何，
- 320 並藉我們的話知道從前。之後不再有人稱
那神聖述說預言之人為必須傳遞神諭的人。
但是，王子現在停止我可愛的言論，
推走那狂怒和真正受默示的聲音，
並那可怕的瘋狂，卻允許叫人喜悅的老調。

¹⁰ 出 1:8-22。

第十二卷

回顧歷史

可是前來，傾聽拉丁民族悲哀的歷史。

首先，其實自埃及諸王死了以後，就是所有被這公平的大地所蔭庇的人死後；

在珀拉(Pella)的人民以後，就是

⁵ 所有東面和繁盛的西面所臣服之國，

它又被巴比倫試驗，如死屍般交予腓力(Philip)，

又引證它不是真箇宙斯(Zeus)或亞孟(Ammon)的後裔；

而且，自從那從特洛依(Troy)前來、

有亞撒拉結(Assaracus)的血緣的人、

就是發動干戈的人之後；

¹⁰ 又在許多王子之後；在好戰的人之後；

和在肆羔羊血之野獸之子出現之後；

並在羅馬的獨裁統治的六百年

和兩個十年以後，

奧古斯都(Augustus)

必作第一個從西邊的海前來的非凡的人，

¹⁵ 他是羅馬偉大的主，又是大勇的戰士，

擁有這字串的第一個字。當他束縛你

這出產美果之地時，他必因殺戮人的戰爭而暢快。

你必償還你蓄意發動的暴行。

因勇猛的他在戰爭中無人能及。

²⁰ 特拉西必在他面前惶恐蹲伏，西西利和孟斐斯也相繼如此；

孟斐斯，要因其領袖的邪惡，並那倒在長矛下之

頑強婦人的邪惡，猛然被擊落。

他必頒布律法給人民，並收服萬物。
藉大能的榮耀，他必統管遙遠遼闊之地。

25 沒有其他掌王杖的羅馬王
能勝過這人，即或一刻的勝過也沒有，
就是一小時也沒有，因上帝准許這人的一切；
其實他在這奇妙的地上彰顯
偉大的時候，他在其中彰顯徵兆。

基督的介入

30 但何時明亮的星如同日頭¹
在正午從天照亮，
至高者隱密的道就必披著人身地²
到來。但他到來時，
羅馬的權力必加增，著名的拉丁人的權力亦然，

奧古斯都之死

35 但那偉大的君王必按他的命運而死，
他要把王權交給另一人。

提庇留(Tiberius)

這人之後必有一位大能的戰士興起。
他必統治，披著紫衫在肩，
他名字的首字母必為數目字三百。

40 他必殲滅瑪代人，並射箭的帕提亞人(Parthians)。

¹ 太 2:2。

² 約 1:14。

他在大能中必摧毀城門甚高的城市，
之後，邪惡必臨到埃及城和亞述人、
哥齊人(Colchians)、希尼奧齊人(Heniochians) 和住在萊茵河畔
沙堤之後的德國人。

- 45 他必在波江(Eridanus)附近洗劫
城門甚高的城市，那城曾圖謀惡事，
之後，他必倒下，被閃亮的鐵重擊。

該猶 (加里古拉)

之後，另一個長了欺騙人的頭髮的要掌權，
他擁有數目字三。其首個字母必揭示

- 50 他的名。他必收集許多黃金。
他的黃金必沒有多餘的，但他必在遍地
無恥地掠奪更多黃金，並堆積起來。
那時必有和平，阿瑞斯必停止不戰。
他必揭示許多事情，且對

- 55 有關生活和生命的預言有最大的信心。
但必有一大徵兆臨到他。血滴
要從天堂流到垂死的王身上。
他必做很多不法的事。因信靠預言，
他必把災禍加諸羅馬人的頸上。

- 60 他必殺掉議會的頭。饑荒必俘擄
甘巴尼亞人(Campanians)、特拉西人，馬其頓人和意大利人。
唯獨埃及必餵養無數的族裔。
王子自己必在全然的詭詐中施行法術，
欺詐地蹂躪一個貞潔的女子。但人民

- 65 必為她哀哭，然後埋葬她。所有人都必向王子

發盛怒，且必欺詐地苦待他。

大能者，他必在繁盛的羅馬之大能者的手中滅亡。

革老丟(Claudius)

另一位擁有兩個十的主必再統治。

然後戰爭和悲哀的憂慮必臨到

- 70 撒路馬提人(Sauromatae)、特拉西人，並擲標槍的泰班利人
(Triballi)。

羅馬的阿瑞斯必摧毀一切。

當這人統管意大利和班諾尼亞(Pannonian)

全地時，必出現可怖的徵兆。在正午必有

- 75 大黑暗圍繞他們，並有石頭如雨從天而降。但之後
意大利人大能的主和審判官
必按他自己的命運走進地獄的殿堂。

尼祿

另一個有數目字五十的人必再來，

可怖且嚇人。他必摧毀許多

- 80 在各城中以財富稱冠的，
他是可怖的蛇，渴想邪惡的戰爭，他有天
必攻擊自己的家，並殺害他們，又行許多如
鬥士的、駕戰車的、謀殺的，和那敢作敢為之人的
所為。

他必砍下在兩海中的山，並用血玷污它。

- 85 但他必給意大利人帶來破壞，即使他已消失。
他把自己與上帝等同，他必說服樂意的人。
當這人掌權時，人要戰抖，那裏也必有太平。

他必分開奧桑尼亞(Ausonian)的波浪，
也必從俄克亞諾(Oceanus)的流水到達那怪異的水。

- 90 他環視四周，必為人設立許多的競賽，
他自己必如一個用歌聲和七弦琴的爭競者，
他要以弦樂伴和唱歌。
後來也必逃跑，廢棄王權。
他要可憐地朽壞，也必因他所行的償還。

迦勒巴(Galba)，奧索(Otho) 和威特留(Vitellius)

- 95 在他以後，必有三王統治，二主的名字
都有數目字七十，除此以外，還有三個字母中
的其中一個。他們必在大戰爭和軍隊的手中遭滅，
一個在這裏，一個在那裏。

維斯帕仙(Vespasian)

- 然後必有一位主到來，是摧毀敬虔人的，
100 是勇猛的人，是揮動長矛的阿瑞斯，
他的首字母必清楚顯明七個十。
他要摧毀腓尼基，並毀滅敘利亞。
有一劍必臨到蘇萊蔓(Solyma)地，
要遠至泰伯倫(Tiberias)海最後流轉之處。
105 哀哉，腓尼基，你還要如何忍受其中一樣的大患難。
你必被繩索束縛，列國也必踐踏你。
哀哉，你必來到亞述人中，且必看見
在敵人中為奴的孩子，
並要看見妻子及你的全族。財富必要敗壞。
110 因上帝的忿怒必要臨到你，就是其中一樣的大患難必臨到你，

因他們不守他的律法，卻服侍
一切計謀可恥事的偶像。
那裏必有許多戰爭、打仗和屠殺、
饑荒和瘟疫，城市的動亂。

- 115 一位尊貴、勇猛、讚揚自己的王，
必在軍隊的逼迫下跌倒，了結其生命。

提多

之後必另有兩位王子統治，
喜愛憶記他們的父、偉大的王，
在揮矛的戰士中贏得極大的榮耀。

- 120 他們內中有一人必作尊貴的主。
他的名字必為三百，但他
必因謊話倒下，甚至伸開到河堤，
在羅馬的地土被兩刃的青銅器擊倒。

圖密善(Domitian)

在他以後也必有一位大能的戰士，

- 125 他名字的首字母為四，他必治理大國，
所有遍佈無邊之地的人都愛他。

然後，遍地的戰爭必暫止。

由西面至東面，所有人必心甘臣服地
服侍這人，並不是出於壓迫，

- 130 而城市也必自動降服或服從。

因天上的萬軍之主(Sabaoth)，住在天上、永恆的上帝
必特別賜他榮耀。

然後饑渴必叫班諾尼亞並全

賽爾特地縮小，且必一個接著一個地摧毀他們。

- ¹³⁵ 亞述人被奧郎底河(Orontes)所淹沒，
其建築物、裝飾物和其他的一切必看起來更大。
那大君王必愛這些事，他必珍貴它們，
勝過其他人民。但他自己
必在其胸膛中間受重創，
¹⁴⁰ 被同伴的詭詐所害，而來到生命的盡頭。
在他國裏的華美宮殿中，
他必倒下，被殺。在他之後，必有一主，

納華(Nerva)

一位莊嚴的、擁有數目字五十的人必以各樣的原因，
毀滅許多住在城中的人和羅馬的市民。

- ¹⁴⁵ 但他因從前的王之故，掌權的時間必不會長，
他就前去，屠殺，然後進到地獄的殿堂。

圖拉真(Trajan)

然後，立時必有另一王並大能的戰士起來，
他名字的首字母明顯為三百。

他必統治和蹂躪特拉西人、住在萊茵河

- ¹⁵⁰ 未開發的盡頭之德國人，
和射箭的伊比利亞人所分散之地。
之後立時有另一個大惡要臨到猶太人，
而腓尼基人在這些事過後，必要飲下傾流的殺戮。
亞述人的城牆必跟許多戰士一同倒下。
¹⁵⁵ 必再有一個殺靈魂的人摧毀這些。
之後，大能上帝的威嚇便臨到，

地震和大饑荒要遍佈全地，
還有不合季節的暴風雪和猛烈的霹靂。

然後又有一王，就是賽爾特那精於攀山的人，
160 從戰爭的混亂中走到打仗的爭鬥中，
必不能躲開不體面的命運，卻必要死。
外邦的塵土，就是有尼米亞(Nemeian)花之稱的，
必覆蓋他的屍體。他以後必有另一位王子，

哈德良(Hadrian)

他是銀頭的人。他必有海之名，
165 代表字母的起頭，代表四個音節的阿瑞斯。

他必在各城中呈獻宮殿，
親自走遍巡視世界，帶來禮物。
他要給多人金子和許多合金。
他必行一切魔法術的廟宇

170 的奧秘。其實霹靂
必能給人一個更好的統治者。
當那王子到來時，那裏必有長久
的太平。他又要唱美妙的聲音，
分配守法之事的人，並公義的立法官。

175 他必倒下，按其命運而崩潰。

安東尼(Antonines)

在他以後必有三位統治，但第三位要在晚年才掌權，
共有三個十。但另一位屬第一組的
王子必再統治。在他以後，有另一位主，
擁有七個十。他們必有尊貴的名字。

- 180 他們必摧毀污點繁多的人，
布立吞人(Britons)和摩爾人(Moors)，偉大的達修人(Dacians)和
阿拉伯人。
但無論何時當中最年幼的敗壞，
可怕的阿瑞斯必再次臨到帕提亞，
他曾重創帕提亞，且必在最後徹底摧毀它。
然後王子自己必在行使他的管治時，
被一頭欺騙人的獸擊倒。這就是所宣稱的死亡之因。

馬可·奧勒利烏斯(Marcus Aurelius)

- 在他之後必有另一人統治，這人屬於頭一組，
曉得許多智慧事，有第一個
大能之君的名字。他必為良善和偉大。
- 190 大能者，他必為偉大的拉丁人作成諸事，
是為記念他父親的緣故。他必立時
用金、銀和象牙裝飾羅馬的城牆，
又走進市集和光明的殿宇。
有天必有可怖的傷口在戰爭中
- 195 為羅馬人掀起。他何時看見天上出現
上帝的大徵兆，就必徹底毀滅
德國人的全地，又要拯救戴銅盔的人，
就是因王的敬虔而被耗損的人。
因天上的上帝必在百事上傾聽他。
- 200 他一祈禱，就算不是雨季，上帝也必降下雨水。
但當我所說的一切事都已作成，
敬虔的王子那著名的國
必年復年地垮下。

待他生命的盡頭，指示他兒子
 205 繼位以後，他必按其命數死去，

康茂德(Commodus)

留下王權給頭髮甚美的主，
 他的名字必有兩個十。王一出世，
 必從其父親接過王權。
 這人必在非凡的計算中擁有一切。
 210 他必仿效那勇猛大能的赫拉克里(Heracles)，
 他必用大能的武器獲勝，
 在用獵犬打獵和騎馬上，都必得最大的榮耀。
 他必獨自活在危險裏。
 當這人掌權時，必有一可怖的徵兆。
 215 在羅馬的地土上必有雲霧，³
 以致無一人能看見靠近他的另一人。
 然後，何時當王子自己、那狂人為愛瘋癲時，
 那裏必有同期的戰爭和哀哭的煩惱，
 且必因在不聖潔的婚姻中躺穢著的惡謀，
 220 羞辱了他的族類和根基。
 然後必有一破壞甚大的人，他在喪親中隱藏，
 又要招致忿怒，他是謀殺的人，
 必在浴中受災禍，被欺騙的命運束縛。

康茂德死後的混亂

然後當曉得，毀滅羅馬的時候近了，
 225 因為統治者甚為熱心。許多人要

³ 出 10:21-23。

在帕拉狄昂(Palladium)的殿堂中、在阿瑞斯的手中敗壞。
 然後羅馬必喪親，並為它自己在諸戰役中
 所作的向眾人賠償。

我的心哭泣，它在我裏面哭泣。

- ²³⁰ 因自第一位王那時起，驕傲的羅馬，
 獨自一人，給地上的人頒布尊貴的律法，
 偉大永恆的上帝的話臨到地上，⁴
 直到第十九個王國的終結，
 就是年歲得以滿足之時：兩個一百，
²³⁵ 兩個二十和兩個二，再加六個月。然後

波提勒(Pertinax)

就是第二十個王必消滅那族，因在他的住處，
 他必流自己的血，被鋒利的銅劍擊倒，
 他的首字母為八十，這顯示了他的名
 並他邪惡的老年。但他必在短時間內

- ²⁴⁰ 遺下一個寡婦，當那時，有許多戰士，
 很多破壞，謀殺和殺戮，
 破壞的爭鬥和因被君主征服
 而有的災禍，且許多馬匹和人都必在混亂中
 倒在地上，在戰爭中被撕成碎片。

低迪斯·尤羅尼斯(Didius Iulianus)

- ²⁴⁵ 然後另一人要到來，他名字的標記
 為數目字十，他必加諸人許多
 痛悲和呻吟，也必摧毀多人。

⁴ 約 1:14。

他自己必再有短暫的壽數，他必倒在大能的戰爭中，被閃亮的鐵擊倒。

庇撒尼斯·尼格(Pescennius Niger)

250 另一個數目字為五十的戰士必前來，
他因要做地主的緣故，必從東面興起。
好戰的阿瑞斯，必到遠至特拉西之地，
但之後必逃到底推尼(Bithynians)的平原，
並西利西亞人(Cilicians)的地土。巴臣(Brazen)，就是殺靈魂的
阿瑞斯，

255 必速速在亞述人的平原殺滅他。

塞普蒂默斯·塞維魯(Septimius Severus)

然後有一個機智的人從西邊興起，
他曉得權宜之計，他必得著權力。
他的名字必有數目字二百作為記號。
他甚至為爭奪王權而發動更多的戰爭，

260 他聚集全軍

對付亞述人，而他也必收服萬物。
那股大權力必為羅馬人統治。他心中
有許多計謀，就是好毀壞的阿瑞斯之列怒。
一條可怖的蛇，在戰爭中行惡，它必毀滅全

265 地被高舉的人。

他因財富如星星般殺害尊貴的人以後，
又在蹂躪敗壞之人的全地過後，
他必上到東面去，所有欺詐人的也屬他。

亞歷山大·塞維魯(Alexander Severus)

然後，嬰孩凱撒與他一同掌權，

270 他的首個字母為大能的

馬其頓王子的名，必有混亂包圍他。

在軍人的中間，他必逃過那老邁的王之

可怕欺騙。但那屬野蠻習俗、

在殿內看守的統治者，必突然

275 在大戰中滅亡，被閃亮的鐵擊敗。

即或他死後，人仍然把他撕成碎片。

以後波斯王要興起

……羅馬的阿瑞斯……羅馬的王子。

多民的弗呂家必必在地震中呻吟。

280 哀哉，老底嘉，哀哉，可憐的希拉波立，

因你是裂開的大地曾先接受的……

……當人在阿瑞斯的手中被毀時

285 必哀哭。但人的惡運

必臨到你。然而之後，當他急忙

抄東面的路要看意大利時，他必被閃亮的鐵擊倒，

被剝去衣服，這是因他母親所惹的憎恨所致。

結語

因有各樣的季節，而每時都包含不同之物⁵

290……但卻不能立時通通參透。

因萬物並非屬於所有人。惟獨那些

⁵ 傳 2:1-8。

榮耀上帝、忘記偶像的，必得喜樂。

但如今，世界的王子，各國的王，

沒有虛謊的、永恆的上帝—— 因你安放了美妙的聲音

²⁹⁵ 在我心中 —— 止息我的言辭。因我不知道

自己所說的話。是你在我裏面述說萬事。

請容我稍為休息，然後准許從我心中發出的美妙

頌讚。因我心中為神諭和

宣揚王權的話而煩擾。

翻譯：劉秀怡

審閱：黃根春

第十三卷

西卜的序言

聖潔、永存、不朽的上帝再次要我
唱出偉大而奇妙的話語。他把權柄賜給
諸王，又把權柄再次奪去，¹ 並且給他們定下
兩件事情的時限：生命和不幸的死亡。

⁵ 屬天的上帝還緊緊催逼我—— 儘管我並不情願——
要我向諸王宣告這些與王權有關的事情。

爭鬥的日子

阿瑞斯 (Ares)，怒氣沖沖且配備矛槍。他手裏的一切都要滅亡：
嬰孩和為會堂立法的長老。

因為，將要有許多戰爭、戰事、屠殺，

¹⁰ 飢荒、瘟疫、地震、雷暴

以及許多連珠炮似的閃電，遍佈全地，
諸殿也要被擄掠、搶劫。

戈爾迪斯三世 (Gordianus III)

然後，真的，進取的波斯人 (Persians)、

印度人、亞美尼亞人 (Armenians) 和阿拉伯人將要同時造反，而
這些的四周

¹⁵ 將有一個羅馬王走近，他貪戀戰爭，

是年青的阿瑞斯，甚至帶領戰士對付亞述人 (Assyrians)。

那好戰的阿瑞斯將要伸出他的矛槍，並投擲

¹ 路 1:52。

直到具有銀色漩渦的幼發拉底深河，
為的是要報仇。由於被同伴出賣，

²⁰ 他將要在隊中倒下來，給閃亮的鐵重擊。

腓立佩斯（Philippus）

馬上，一名愛紫色的戰士將要掌權，
出自敘利亞，使人害怕戰爭，藉著兒子
凱撒，他也要蹂躪全地。兩人
將有一個名字，五百加給

²⁵ 第一個字母和第二十個字母。但當這些人
在戰事中率兵，並成為裁判者時，
戰事就會暫時平息，不太久。

但當豺狼向羊群許誓²

對付白色尖牙的犬類時，牠就會造成傷害，

³⁰ 危害披著羊毛的羔羊，而且丟棄誓約。

同時，專橫的諸王在戰爭中會

無法無天地爭鬥。敘利亞人要徹底滅亡。

印度人、亞美尼亞人、阿拉伯人、波斯人和巴比倫人
將要在大戰中互相殘殺。

³⁵ 可是，當羅馬阿瑞斯消滅了德國人、
征服了海洋的滅靈阿瑞斯時，
波斯人，也是專橫的人，
就要同樣爭戰多年，但他們不會得勝。

因為，如同魚不會在高聳且有

⁴⁰ 許多脊的石尖游水——多風且又高——
龜不會飛、鷹不會在水裏游一樣，

² 賽 11:6。

波斯人在那日離勝利——
 很遠，在乎意大利人心愛的養育者——
 躺在妙水旁的尼羅河（Nile）平原上

45 送上季節性的貢品給有七座山的羅馬。³

這些事情都是命中注定的。羅馬，你的名字
 包含多少數算的日子，
 屬於馬其頓王子的非凡大城
 就願意供應你玉米多少年。

預言各民族的不幸

50 但我要為亞歷山大人唱出別個勞碌的苦痛，

他們將要因為與蒙羞的人衝突而滅亡：

男子——懦弱且沒有勇氣——

偏愛和平，原因是他們的領袖行惡。

至大上帝的怒氣也必臨到亞述人身上，

55 冬季河水泛濫必把他們消滅，（這河）將要

來到凱撒諸城，並且傷害迦南人。

皮刺摩斯（Pyramus）將供水給莫索（Mopsos）城，也就是愛琴海
 人（Aegeans）

與非常大能的人爭戰失敗的地方。

可憐的安提阿，兇殘的阿瑞斯不會放過你，

60 就在亞述之戰壓迫你四周的時候。

因為，將有一個領袖住在你的會堂裏，

他要與所有射箭的波斯人打仗，

他本人出身於羅馬王室。

阿拉伯諸城啊，以廟宇和體育場、

³ 啟 17:9。

- 65 寬闊的市集和矚目的財富、
黃金和白銀和象牙造的雕塑作裝飾，
儘管愛知識，但比起波司得（Bostra）和腓立玻玻利
（Philippopolis）全體，
你會更加不幸。
因為，循環的黃道十二宮、
- 70 白羊宮、金牛宮、雙子宮的快樂星體，
以及與這些一同出現在天上的
星宿，就是管理時間、也是你這可憐的人非常信賴的星宿，
今後在你的日子接近時卻於你無益。
如今，我要唱出最可怕的亞歷山大戰爭
- 75 是好戰的亞歷山大人。一個大族要滅亡，
就在鎮民被對立的公民消滅時，
他們為了可恨的爭鬥而作戰。
在四周猛衝，樣子恐怖的阿瑞斯將要挑起戰爭（糾紛），
然後，那大靈的也要因被騙而垮台，連同他大能的兒子，
- 80 為了一個較年長的王。

德修（Decius）

- 在他之後，另一個大靈的王子，精於戰爭
的藝術，將要掌管非凡、繁華的羅馬。
在達修人（Dacians）中出現，他將屬於數目
三百，以及首字母四。他將毀滅眾多。
- 85 然後，王真的要殺死他所有親屬和
朋友，諸王滅亡後，
信實的人將要馬上被掠奪、殺害，
是忽然間的，為了先王的緣故。

馬里德斯 / 基里達斯 (Mareades / Kyriades)

然後，有一個不老實的人來，是外邦同盟者，

⁹⁰ 看似敘利亞的土匪，是不顯眼的羅馬人，

他同樣會不老實地接近加帕多家族 (Cappadocians)——

圍困他們，緊緊壓迫他們——煞是好戰。

然後，泰亞拿 (Tyana) 和馬薩加 (Mazaka)，你們將要被虜。

你們將被奴役，把頸項放在這人的軛下。

⁹⁵ 當眾人滅亡的時候，敘利亞要哭泣，

同樣，塞勒尼亞 (Selenaea) 也不會因而挽救它的聖城。

可是，有一個任性的人逃出敘利亞，出乎羅馬人

意料之外，逃經幼發拉底河的溪流，

不再像羅馬人，而是像那傲慢射箭的

德修之死

¹⁰⁰ 波斯人，到那時候，意大利的主人

將要在隊中倒下來，被閃亮的鐵重擊，

放棄了他的禮儀。除他以外，他的眾子也要滅亡。

特卜尼亞斯·迦洛斯 (Trebonianus Gallus)

可是，當另一個王掌管羅馬的時候，

列國都要激動地來對抗羅馬；

¹⁰⁵ 毀滅性的阿瑞斯，與一個私生孩子一同對付羅馬城牆。

然後，真的，將要有饑荒、瘟疫，還有凶悍的雷暴、

可怕的戰爭、諸城的動亂，

是忽然間的。敘利亞人將要一蹶不振。

因為，至高者的忿怒要臨到他們。

¹¹⁰ 進取的波斯人會馬上造反。

敘利亞人，混在波斯人當中，將要殺死羅馬人，

可是，他們不會被天命征服。

哎呀，要逃亡的，一如來自東方的人那麼多，

連同他們的財物，逃到異地裏去。

¹¹⁵ 哎呀，大地要喝下多少人的黑血。

因為這是時候，是永恆的一日

藉他們的口把祝福宣告給死人，

並說死亡是公正的，它將要迴避他們。

馬里德斯 / 基里達斯的回歸

如今，可憐的敘利亞人啊，我因為可憐你們而痛哭。

¹²⁰ 你們同樣要被射箭的人折磨，

可怕的折磨，你們永不會想到發生在你們身上。

因為，羅馬的難民要來，並揮動矛槍，

與成千上萬的人一同越過幼發拉底河，

他們要燒燬你們，拙劣地處理各樣事情。

¹²⁵ 可憐的安提阿，他們不再稱你為城邑——

其時，你因你自己的愚行而倒在矛槍下。

當他徹底劫掠你、把你洗劫一空以後，他就會撇下你，

無遮蔽又無人跡。忽然間，凡看見你的都要流淚。

至於你，希拉波立（Hierapolis），將成為得勝的景象，而你，

庇哩亞（Beroea），

¹³⁰ 你將要為了碩士撒（Chalcis）最近被殺的孩子而與她同哭。

更多迦洛斯時期的災難

哎呀，在高聳的卡蘇（Casius）山上居住的人有多少，

在阿曼提斯（Amanus）的人就有多少，還有那些被里古河

(Lycus) 淹沒的

和馬斯也斯 (Marsyas) 以及具有銀色漩渦的皮刺摩斯。

因為，他們要把掠奪物獻上，遠至亞細亞的盡頭，

135 把諸城洗劫一空以後，他們會奪去所有偶像，

在肥沃的土地上拆廟宇。

然後，當戰士來的時候，迦利亞 (Gallia) 和班諾尼亞

(Pannonia)、

邁西亞人 (Mysians) 和庇推尼人 (Bithynians) 將有大難。

噢，利迦人 (Lycians) 啊，利迦人，有一隻狼正走來舔血，

140 其時，聖尼 (Sanni) 與諸城的劫掠者阿瑞斯一起來，

卡佩人 (Carprians) 走近與奧桑尼亞人 (Ausonians) 抗爭。

然後，有一個私生子，因為無恥魯莽，

他將要殺死一個王，但他本人卻馬上滅亡，

原因是不敬虔。此後，又有另一個掌權，

145 以他的名握權。他將很快便垮台，

在大戰中被閃亮的鐵重擊。

奧德拿 (Odenath)

世界將再次一片混亂，眾人因瘟疫和戰爭

而滅亡。波斯人將再次出發，

往阿瑞斯騷動的地方去，對奧桑尼亞人大動肝火。

150 然後，羅馬人要逃跑，但過後，

最後一個眾人的祭司將要到來，由日頭差派，

來自敘利亞，他將要以欺詐的方法成就一切。

然後，將要有一個日之城。在城的四周

波斯人要忍受腓尼基人 (Phoenicians) 的可怕威脅。

155 當兩個人——機敏爭戰的王——掌管

非常大能的羅馬人時，有一個將呈現

數目七十，另一個則屬於數目三，

同時，威嚴的公牛

用蹄掘地、用兩角興起塵土，

¹⁶⁰並對黑皮膚的蛇行許多的惡，

這蛇拖著鱗片上的吸管。但他將要與牠一同滅亡。

在他以後，再有另一個要來，是兩角健全的牡鹿，

在山中挨餓，肚腹渴望吃

有毒的野獸。然後，有一隻獅子要來，

¹⁶⁵由日頭差派，恐怖、駭人，呼出巨大的火舌。

然後，真的，他將要非常無恥魯莽地，殺死

兩角健全而且機警敏捷的牡鹿，還有最大的野獸——

就是那駭人、發出許多嘶嘶響聲的有毒野獸——

以及走小路的山羊。他是榮耀的依歸。

¹⁷⁰他完好無缺、清白無瑕、偉大高貴，

他將要管治羅馬人，而波斯人則要失勢。

結語

但上帝，就是王子、世界的王，中斷我們話裏的

疊句，倒賜下愉悅宜人的疊句。

第十四卷

反對諸王的傲慢

人啊，你們為甚麼虛浮地對狂傲的思想著迷
彷彿你們是長生不死，儘管你們的治權短促，
人人卻想管治那必死的，
沒察覺到上帝本身討厭

⁵ 對權勢的戀棧，尤其是貪得無厭的王，
可怕又邪惡。他攪動黑暗來對付這些王，
因為他們各人喜愛的，倒不是善行和公義的思想
而是紫色的斗篷和披風，
心裏渴求的，是戰爭、災難和兇殺。

¹⁰ 常存的上帝，就是住在天上的那一位，他必滅絕這些人，
叫他們的壽命短促，他必在這兒殺一個、在那兒又殺一個。

有關各個管治者的預言

然而，每當消滅公牛的人——他倚仗
自己的力量，擁有濃密的美髮——到來，並毀滅一切、
制服眾牧羊人，他們就不會有力量，

¹⁵ 除非幼犬飛奔，穿越峽谷
來到紛爭的地方，並熱切追捕。
獵狗追捕正在消滅牧人的獅子。
接著，四個音節的王（*prince of four syllables*）也會出現，倚仗
自己的力量，
由一個單位顯現。黃銅阿瑞斯（*Brazen Ares*）會快速將他消滅，
²⁰ 因為貪得無厭的人紛爭。
之後，另外兩個人，都是王，將要掌權，

- 兩個的數目都是四十。他們在位期間，
天下太平，人人平安，
有法制、有正義。但戴著閃亮頭盔的人
- 25 由於需要黃金和白銀，於是
邪惡地殺死他們，把他們捉在手裏。
然後，再一次，一個可怕的年輕戰士掌權，
是數目七十的君主，是暴怒的滅靈者，
他會邪惡地把羅馬的子民交給軍隊，
- 30 也就是在他丟下整座有名的拉丁城邑後，
因諸王的怒氣而在惡裏被殺害的子民。
不再可以看見，也不再可以聽聞
羅馬有這樣的規模，也就是別的過路人在不久以前所見到的樣子。
因為，這一切都要化為灰燼，毫無
- 35 保留。因為，破壞者要親自
從天上降臨。不死的上帝要從天上降下霹靂雷電
對付人。有一些他要用眩目的閃電
消滅，其餘的就用兇悍的雷擊。
然後，眾嬰孩——出自強大的羅馬和著名的拉丁——
- 40 就會殺死那可怕而無恥的君主。
他死的時候不會有些微塵在他四周，
而是成為了狗、鳥、狼的玩物，
因為他掠奪好戰的人民。
在他以後，另一位數目四十的名人會掌權，
- 45 是毀滅帕提亞（Parthians）和德國的人，他放縱
可怕的殺人獸，這些獸將不住在
海的溪流和幼發拉底河的溪流上騷擾。
然後，羅馬要再次一如既往。

可是，當大狼來到他的國土以後，

50 從西方興起的王就要死亡，

在重大的戰爭中被鋒利的青銅劈開。

接著，另一位大靈的阿瑞斯會在

亞述（Assyria）顯現，管治非常強大的羅馬。

他屬於首字母，並在戰爭中征服一切。

55 他和他的軍隊同時展示主權、

建立法制。當他在虛妄的軍隊中倒下來時，

黃銅阿瑞斯就會快速將他消滅。

在他以後，會有三個自高自大的人掌權，

一個帶有一個單位的數目，一個帶有三個十，

60 另一個，是王，將要與三百有分。

那可鄙的，會熔化黃金和白銀

在大火中，熔化諸神殿的手造雕塑，

他們會把它們交給諸軍，因得勝供應

他們金錢，又瓜分偉大而貴重的珍寶。

65 為得到卑賤的東西，他們會同樣蹂躪

幼發拉底深河上射箭的帕提亞人

和懷敵意的瑪代人（Medes）和瑪薩提人（Massagetae）——

秀髮柔軟的戰士，

和波斯人（Persians）—— 攜帶箭袋的人。

然而，每當王按天命遭難，

70 留下他的權杖予較年幼的眾子

並且強行執法時，他們就會馬上忘記

父親的指令，武裝自己準備作戰，

為王權出發爭競。

另一位孤身且數目是三的王會再度

- 75 掌權，但他很快就會見到結局，被矛槍重擊。
隨他之後，接著會有許多人為了王權
一個接一個地消亡，這些人都是大有能力的。
一位極度勇猛的人會統治那非常強大的羅馬，
是數目四的老者，他會妥善安排一切。
- 80 然後，戰鬥和紛爭會臨到腓尼基（Phoenicia）
就在射箭的波斯諸國臨近之時。
哀哉！有幾多要落入講話野蠻的人手裏：
西頓（Sidon）、的黎波里（Tripoli）、傲慢的貝魯特（Beirut）
將要在屍骸和血腥中相見。
- 85 可鄙的老底嘉人（Laodicea），你們透過人的不敬虔
向四周興起無用的大戰。
哀哉！可鄙的泰爾人（Tyrians），
每當照耀人的日頭在白晝停止照耀、
光環不發亮時，你們就要失收。血紅的雨必從天上
- 90 大量而頻密地降下大地。
然後會有一個王死亡，是被他的同伴出賣的。
在他以後，會有許多無恥的領袖
互相殺戮，繼續那邪惡的紛爭。
然後會有一位足智多謀且尊貴的王——
- 95 名字是數目五—— 依靠大軍，
他必因王權的緣故受人愛戴。
既擁有高尚的名字，他就會把名字與高尚的作為聯合起來。
將要有可怕的兆頭。當他在
托羅斯（Taurus）和多雪的阿曼提斯（Amanus）之間掌權時，
- 100 某城邑就會從西利西亞人（Cilicians）的地上滅亡，
是美麗而堅固的大河城。

普本提斯（Propontis）和弗呂家（Phrygia）會發生許多地震。一位著名的王按照他自己的結局患上致命的肺癆病喪生。

¹⁰⁵ 隨這人以後，兩個高貴的王會掌權，一個呈現三百的數目，另一個是三。所以，他也會因大能國度的緣故而為了有七座山的羅馬城邑毀滅眾多。然後，邪惡會臨到議會，當發怒的王

¹¹⁰ 憤然對付它的時候，它必逃不了。在各個屬地的人當中必有預兆。必有無數的大雪。冰雹會在廣闊無際的土地上毀滅牛的果子。他們各人會因意大利人的戰爭

¹¹⁵ 被大能的阿瑞斯在諸戰事中打敗陣亡。然後，另一個機敏的王就會掌權，集合全隊軍兵，又為了爭戰的緣故分配金錢給那些有青銅護胸甲的人。但接著多產的利比亞（Libya）大陸以外的尼羅河（Nile）

¹²⁰ 會給埃及烏黑的平原和適合耕種的土地供水兩年。不過，飢荒會勝過一切；爭戰、強盜，兇殺、屠殺。許多城邑會被尚武的人摧毀遭軍隊的手拆毀。

¹²⁵ 他自己會被閃耀的鐵殺死，被出賣。在他之後，一個首字母是數目三百的人會管治羅馬人和異常有能力的人。他會伸出毀滅靈的矛槍對付亞美尼亞人（Armenians）、

- 帕提亞人、亞述人和波斯人，在戰役中屹立不倒，
- 130 然後，建築輝煌的羅馬地基將要
興起，配上黃金、合金、白銀、
象牙裝飾。東方和昌盛的西方各國
眾多的民將要住在她裏面。
王要把別的法律強加於她身上。
- 135 之後，可鄙的死亡、有能力的天命
將要在巨大的島嶼上再度接待他。
另一個人的統治期將是三的十倍，像擁有
濃密美髮的野獸。他來自於希臘民族。
然後，莫洛莎人（*Molossians*）的菲亞（*Phthia*）城鎮——
這城鎮養育眾多——
- 140 連同拉勒撒（*Larissa*）一起在庇尼斯（*Peneius*）的堤岸上被擊倒。
接著，牧馬的錫西厄（*Scythia*）會暴動，
也有慘烈的戰爭在馬秀提斯湖（*Lake Maiotis*）的水邊，
在靠近法西（*Phasis*）泉最遠源頭
的溪流上，有濕潤的葉子在花草中。
- 145 許多人將要死在大能的勇士們手中。
哀哉！那可鄙的，如阿瑞斯用青銅抓住的那樣多。
接著，王滅絕了錫西厄族以後，
就會按命定死去，毀掉自己的一生。
然後另一個可怕的人會掌權，藉著
- 150 數目四顯明出來，所有亞美尼亞人，
也就是飲那水流非常喘急的亞拉斯（*Araxis*）厚冰的人，
以及有大靈的波斯人，他們在爭戰中都懼怕他。
在哥齊人（*Colchians*）和大能的佩拉斯吉人（*Pelasgians*）當中
會有慘烈的戰爭和屠殺。

- 155 同樣地，弗呂家人的土地和普本提斯地的城鎮
禁止雙刃的刀劍入鞘
會因極度不敬虔的緣故彼此攻擊。
然後，上帝會從天上向必死的人們
展示大兆頭，隨著周而復始的年月，
- 160 展示蝙蝠，展示即將發生的邪惡戰爭的凶兆。
然後，王真的逃不了軍隊的手
死了，被手拿閃耀的鐵征服。
在他以後又有一個要掌權，屬於數目五十，
顯明於亞細亞，是恐慌的可怕源頭，是戰士，
- 165 他甚至向輝煌的羅馬城牆開火，
向哥齊人、希尼奧齊人（Heniochians）和吃奶的阿加菲細人
（Agathyrrians），
向黑希的海（Euxenian Sea）和特拉西（Thrace）沙灣開火。
然後，王真的逃不了軍隊的手。
即使他死了，是死屍，他們也要把他撕碎。
- 170 然後，王真的滅亡後，以人見稱的羅馬
將要荒涼，一個偉大的民族將要滅亡。
然後，一個可畏且可怕的人將要掌權，
他來自最偉大的埃及，並要毀滅大靈的帕提亞人、
瑪代人（Medians）、德國人、波斯普魯人（Bosporidans）和阿加
菲細人、
- 175 布立吞人（Britons）、伊恩尼人（Iernaeans）和配箭的伊比利亞
人（Iberians）、
不老實的瑪薩提人和專橫的波斯人。
然後，一個耀眼的人要仇視所有希臘人
連同錫西厄和當風的（或：浮誇的）高古斯（Caucusus）。

將有非凡的預兆。他當權的時候，

180 諸冠冕將從南北的天空升起，
極像閃亮的星宿。

然後，當他照他自己的命運，
強壯的王到陰間的會堂裏去時，他就會把王權傳給他的兒子，
也就是屬於首字母的那一位。

185 而當這人的兒子在羅馬地掌權，
由一單位顯現時，非常美好且超乎尋常的
平安將遍佈全地。拉丁人會
因他父親的名聲而愛這王。
在他急忙往東、往西去時，

190 羅馬人將要阻止他，即使他——身為羅馬的主——
不願意，因為人人對王——
就是那非常卓越的王子——皆表現友善。
但可鄙的死亡不久
就會奪去他的生命，按命定被背叛了。

195 之後，其他大能戰士會再次
互相攻擊，繼續邪惡的鬥爭，
擁有的，不是威嚴的國度，而是一個暴君。
他們真的在全地行了許多惡事，
特別是對羅馬人，直到丟尼修（Dionysus）三世

200 直到武裝的阿瑞斯從埃及來，
也就是他們稱為丟尼修王子的那一位。
可是，當殺人的獅子和殺人的母獅
撕裂輝煌的紫色王室衣服時，
國度沒落，風就會一把抓住它，

205 然後聖潔的王子，就是得到首字母的那一位，

就會緊緊壓迫敵對的管治者以取得勝利，
並且把他們丟給狗和鳥吃。

強大的羅馬，被火燒的城，你有禍了！¹
當這一切發生的時候，你要忍受多少事情。

210 但有一位偉大的王，也就是以
黃金、合金、白銀、象牙聞名的那一位，
他將要全然把你高舉，你將要
在產業、廟宇、市集、財富和體育場方面成為世界第一。
於是，你再成為萬有的光，一如你以往一樣。²

215 哎呀，可鄙的塞克甫人（Cecropians）、喀米斯人（Cadmeans）
和拉哥尼亞人（Laconians），
他們在庇尼斯和莫洛莎四周，快速壯大，
在特里基（Trike）、多多拿（Dodona）和建築華美的依聰（Ithone）
四周，
比埃里亞（Pierican）山環繞奧林匹斯的山巔、
奧莎（Ossa）、拉勒撒和大門高立的卡萊敦（Calydon）。

220 可是，當上帝向人顯大神蹟，
漆黑的夜於白晝覆蓋天下時，
到那時，王，毀滅必臨到你身上，你必躲避不了
你兄弟向你飛射的弓箭。
然後，有一個人會掌權，是摧毀靈的，是可怕的，是暴躁的，

225 出身於王族，其種族來自於埃及。
較年幼，但比他的兄弟好得多，
他取得有標記的首字母，是屬於數目八十的。
然後，全地將要在懷裏領受

¹ 啟 18。

² 賽 49:6；60:1。

- 不死上帝的烈怒，為了尊榮的緣故。
- 230 因為，能言善辯卻短命的人必遇上
饑荒和瘟疫、戰爭和殺戮，
還有地上無窮盡的黑暗、萬民之母、
還有動盪的時代和無法平息的怒氣
從天上來，還有地震和燃燒的雷電，
- 235 還有陣陣的冰雹和骯髒的雨水。
弗呂家地高聳的山頂震動。
錫西厄的山麓搖動，諸城戰抖，
希臘全地都與它們一起抖震，
許多城市將要在猛烈的雷電下
- 240 瞬間倒塌，伴隨著哀慟悲哭——
當上帝在盛怒之中。躲不開也逃不掉這怒氣。
然後，王必垮台，被軍隊的手、
被他自己的人打倒，不像別人。
在他以後，將有許多拉丁人再次
- 245 起來披上紫色的斗篷在肩上，
他們愛王室的管治，並以此作為他們的命運。
然後，將有三個王在輝煌的羅馬城牆上。
其中兩個取得數目一，
而另一個就擁有「爭鬥」的名字，不像別人。
- 250 他們愛羅馬，也愛普天下，
又尊重人。但他們不會有任何成就。
因為上帝對世界沒有憐憫，對人也
不和藹，原因是，他們做了許多惡事。
所以，他必把可恥的靈降予諸王
- 255 比豹子和豺狼還要惡劣得多。因為，胸前有護甲的人們

無情地把他們拿在手裏，
並且把王子們消滅，擁有他們的權杖，
也就是無能地順從、如同女子一樣無力的他們。
哎呀，可憐的人們，被著名的羅馬徹底打敗，

260 依仗虛假的誓約，你們將要被消滅。

然後，許多矛槍的主人
將要發動不當的攻擊
並以血奪去長子的後裔。

然後，至高者必把雙倍的惡運降予他們，

265 他必照各人的作為消滅眾人。

但上帝必再次引領那些不知羞恥的人
來受審判，就如所謀劃的邪惡那樣多。
他們被囚禁，彼此針鋒相對，
甚至朝向邪惡的審判。

269a 所有星宿必直接跌進海裏去——

270 許多星宿依次地；人要把

270a 一顆發亮的彗星叫作「那星」，是預兆

那逼近眉睫的困苦、爭戰和屠殺的。

他從諸島嶼收集許多神諭，
這些神諭是向外人宣告戰爭和極大的
衝突以及廟宇的破壞的，其時，他會吩咐他們

275 拼命收集小麥和大麥在羅馬的屋裏，

因為他急切尋求十二個月的豐足。

在那些日子裏，城邑糟透了。

但它會馬上再次極度興盛。

每當統治勢力被消滅後都會有平靜。

280 然後，末了，拉丁族會掌權，
沒有別的國度會在它以後興起。
孩子們和孩子們的種族將要堅定，
它要廣為人知，因為，上帝要親自管理。

埃及被波斯人征服

有某一塊寶貴的地土——是養育人的——
285 鋪放在平原上。尼羅河設定有關它的一切限制，
並流經利比亞和埃塞俄比亞（Ethiopia）。
短命的敘利亞人將要四處破壞
這地土上所有掠奪物。將有一個偉大的
貴族，是威嚴的王，急著差派邪惡到賊子身上。
290 由於有可怕的想法，他要在最可怕的情況下
給傲慢的意大利全地
非凡的幫助。當他從亞述紫紅的漆黑海面上
走來，並消滅腓尼基人在家裏
以抑制邪惡的戰爭和可怕戰役的喧囂時，
295 就會出現一個地主、兩個權勢。
如今，我要唱出亞歷山大城艱苦的結局。
當嫉妒從某處到來的時候，
化外人就必住在神聖的埃及——也就是無憂無慮又堅定不移的那
一個。
298a 可是，當上帝改變時勢……
他創造冬夏；到那時候，各神諭都必應驗。
300 可是，當三個孩子取得奧林匹克的勝利時，
即使他告訴那些考慮
以吃奶牲畜的血淨化第一道著名神諭的人，

至高者，就是伸出舉哀的長矛對付所有人的那一位，
將必帶來三倍的惡運。

- 305 當城邑被不善交際的客人洗劫時，
大量化外人的血將要因此在灰中流出。
凡死亡的就有福了，凡沒有兒女的就有福了。
因為，從前治理自主人的——他正與這些人同名字——
將要把他自己的頸項放在軛下作僕人。
- 310 王子，就是從前非常聞名的那一位，將不再
制訂計劃，而是要遭受這麼悲慘的奴役。

羅馬人再次征服埃及

然後，真的，倒霉的西西里（Sicilians）軍隊馬上要來，
且帶來了驚恐，就在一個化外人的大國改進之時。
如果他們種果子，他們就會蹂躪田地。

- 315 上帝，就是在高處怒吼的那一位，必把邪惡而不是美好賜予這些
人。
外人必常常掠奪外人那可憎的黃金。

阿拉伯人入侵

但當人人看見食肉獅子的血、
殺人的母獅衝向身軀時，
她就會從他身上奪去權杖，甚至是從他頭上奪去。

- 320 埃及眾民將要彷彿如在友好的筵席中吃喝
並要成就偉大的作為。
彼此敵擋，但在他們當中會有極大的爭戰喊聲。
同樣地，對狂暴紛爭的恐懼將要臨到
眾人身上，許多人要滅亡，

325 因非凡的戰役互相殺戮。

然後，有一個人會戴著又厚又黑的鱗片來。

另外兩個會彼此合一

第三個據他們認為就是來自古利奈（Cyrene）的大公羊，
也就是我先前提到沿尼羅河畔逃離戰事的那一個。

330 但不是人人都會完成那儘管是徒然的旅程。

然後，隨著許多周而復始的年月

一段長久而十分平安的時期將要出現。可是，接著

他們將要在埃及再度碰上第二次戰爭。

這將是一場海戰，而他們必不得勝。

335 可憐的啊，一座輝煌的城將要被征服

在諸戰事中被毀，但不是長期。

然後，附近的人，就是可憐的人，將要逃離

那美好之地，並要帶領白髮蒼蒼的雙親。

他們會再次攻擊那地，大大得勝。

340 猶太人將要在戰爭中消滅堅守的人，

在戰事中大肆破壞，直到灰海，

為祖國和父母報仇。

他將要把忍受掠奪的族類安排在死人當中。

哎呀，有幾多人要在波濤的四周漂浮，

345 因為，有許多要撲向覆蓋著沙的岸邊。

美麗的頭將由埃及的鳥獲得。

然後，凡人的血將在阿拉伯人中間。

但每當豺狼在四面環海的島嶼上

向狗起誓時，就會有城樓被高舉。

350 人要住在多災多難的城裏。

有關末世的預言

不會再有騙人的黃金或白銀
或增添的土地，或辛勤的奴隸，
卻有一體的友誼、一體的態度給歡笑的民族。
一切公用，生命之光相同。

- ³⁵⁵ 地上邪惡沉入奇妙的海裏去。
然後，能言善辯的人收成近了。
有極大的需要堅持這些事情必須成就。
於是，旅行者沒有機會說
能言善辯的族類要休止——儘管他們被摧毀了。
- ³⁶⁰ 然後，聖潔的國必與他們大能的孩子一起³
掌管全地，直到萬代。

翻譯：葉樹慧

審閱：黃根春

³但 2:44；7:27。

殘片一

肯定一神主義

- 必死且屬肉體的人，就是那虛空的，
你們怎麼要這樣急於高舉自己，而漠視生命的結局？
你們不敬畏也不尊崇上帝，就是看管你們的那一位，
也是至高者，是知曉一切、預見一切、見證一切的那一位，
5 是滋養萬物的創造者，他把甜美的靈放入
萬物之中，使之成為各個必死的人的嚮導。
只有一位上帝，惟獨他掌權，他極其偉大，是非受生的
(unbegotten)，
是宇宙的管治者，是無形的，但他自己卻得見一切。
凡必死的肉身都必看不見他。
- 10 因為，有何肉眼可以看見真實而屬天的
不死上帝，就是住在天穹的那一位？
可是人，就是那必死的，連
日頭的光照也抵不住，
是骨頭上有血管有肉的人。¹
- 15 該當尊崇那獨一掌管天地的他。
他是唯一的，從亙古直到萬代，
是自生的，是非受生的，自始至終都掌管一切。
在共同的亮光下給所有必死的人施行審判。
你們將必得到相稱的惡報
- 20 因為你們離棄了真實且永存的上帝
(不再) 尊敬他和向他獻上神聖的百牲祭，
反倒獻祭給陰間的鬼魔。

¹ 約壹 4:12。

你們行在矯情和狂妄之中，又，放棄了坦率、正確的道路，你們走開了，在

²⁵ 荊棘和橛子之間流離。自負卻必死的人，不要再在昏暗和黑夜中遊蕩沒有亮光了，該當離開黑夜、抓緊光明。²

看哪，他對一切都是清晰而堅定的。

來，不要總是跟隨漆黑和陰暗。

³⁰ 看哪，甜美的陽光耀眼地照射。

把智慧放在你們的胸懷中，並要有知識。

只有一位上帝，他送來陣雨、風和地震、

閃電、飢荒、瘟疫和叫人悲痛的災難、

暴風雪和冰。為甚麼我要逐一列舉？

³⁵ 他掌管天；統治地，他是永存的。

殘片二

如果諸神生兒女卻依然不死，

那麼諸神的數目就要比人多，

而那必死的就永無立錐之地了。

殘片三

反對偶像崇拜

可是，如果凡成為人的都同樣必須滅亡的話，

神明就不可能由人的大腿和母腹而來。

² 約 1:4-9；8:12；約壹 1:6-7。

然而，上帝（是）唯一的、獨特的、超越萬有的。他造了
穹蒼、太陽、星星、月亮、
5 豐饒的土地、海上的波濤、
高聳的山脈、長春的溪流。
他又生下無數水中活物。³
他供養地上爬動的蛇
以及各類飛鳥，⁴ 尖嘯聲、淅瀝聲、
10 顫動聲、啁啾聲，牠們的翅膀搞亂空氣。
他把一大窩野獸放在山谷裏，
又叫所有牛聽命於我們這些必死的人。⁵
他堅立有上帝樣式的萬物管治者，
叫變化多端且不能理解的事情低於人。⁶
15 有哪一個必死的肉身能夠明白這一切？⁷
惟獨他明白，他從太初創造這些東西，
永恆不朽的創造者，他住在天上，
他把更美好的賜給善人作獎賞，
卻挑起忿怒、怒火對付惡人和不義的人
20 挑起戰爭、瘟疫和叫人傷心的災難。
人啊，你們為何徒然高舉自己，以致你們要被根絕？
該當為了把雞貂（polecats）和無理性的野獸奉若神明而感到
羞愧。
要是諸神竊取盤子、侵佔罐子的話，

³ 創 1:20-21。

⁴ 創 1:22。

⁵ 創 1:26。

⁶ 詩 8:5-8。

⁷ 伯 38-42。

瘋癲和狂亂難道不會帶走理智？

25 它們不是住在金黃無際的天穹裏，

反而看來好像被蟲蛀、被厚厚的蜘蛛網纏結，

那沒頭腦的啊，你們崇拜蛇、狗、貓，

又敬畏雀鳥和地上野生的虺蛇，

敬畏石造的雕像、手造的偶像、

30 路旁一堆又一堆的石頭。你們敬畏這些東西

和許多其他虛空的事物，是說起來也感到可恥的。

藉著欺騙，諸神成為沒頭腦的人的領袖，

並從口裏倒出致命的毒液。

但他是生命，是不朽永恆的光，⁸

35 他把比蜜更甜美的愉悅傾倒給人……

獨向他低頭，

那你們就會在敬虔的歲月中朝向你們的路。

遠離這一切，你們每一個擁有愚昧、

狂亂的靈的人，大口喝下了盛滿審判的杯，⁹

40 非常純淨、濃郁、很烈、毫無雜質。

你們不願清醒過來，不願擁有精明的頭腦，

不願認識看管萬有的王——上帝。

因此，熊熊的火光就臨到你們身上。

你們要終日被火炬焚燒，直到永遠，

45 因無用的偶像被謊言羞辱。

但那些尊敬真實永恆上帝的人

則要承受生命，¹⁰ 並永遠住在

⁸ 約壹 1:5；但 2:22。

⁹ 賽 51:17；詩 60:3；耶 25:15；啟 14:8。

¹⁰ 太 19:29；可 10:17；路 18:18。

樂園茂盛的花園裏，
享用從萬象的天降下的甜美糧食。¹¹

殘片四

聽我說，能言善辯的人啊，永遠的王掌權了。

殘片五

獨一的是上帝——無往不勝的創造者。
他親自確立那必死者的樣子形象，
他把萬物的本質交織，是生之生者。

殘片六

……每當它來的時候
就有火在陰暗的漆黑夜半裏。

殘片七

自有的上帝。

殘片八

然後，歐特利人(Erythrean)向上帝道：「為甚麼，她說，主人
啊，
你把預言的強制性強加給我

¹¹ 出 16:4；約 6:31-33。

而不是保守我，高舉於大地之上，
直到你那至蒙福的降臨那日？」¹²

翻譯：葉樹慧

審閱：黃根春

¹² 瑪 3:2 。

以斯拉異象

簡介

《以斯拉異象》內容與新約的典外文獻相似，現收錄於舊約篇中，最少有兩個原因：（一）本文獻以以斯拉命名，（二）文獻的具體內容與《以斯拉四書》、《希臘語以斯拉啟示錄》及《塞德拉克啟示錄》更為相近，記錄了以斯拉進入地獄之門所看到的刑罰。

雖然《以斯拉異象》所保存的七份手抄本都是以拉丁文寫成的（為公元十一至十三世紀作品），可是，學者一般相信文獻的原文是希臘文，大約於公元 350 至 600 年間寫成的。

《以斯拉異象》基本上沒有引用舊約聖經。偶然出現的新約片段不能讓我們確定這是直接引用新約聖經，因為同樣的情況也出現在上述的其他相關文獻中。事實上，這些相關的文獻無論在文學體裁，或具體的內容方面，都有著密切的關係。

文本

¹ 以斯拉向上主祈禱，說：「求你賜我勇氣，上主啊，好叫我在看見罪人受審判時也不害怕。」² 上主賜他七個從地獄來的天使，他們帶他越過陰間的第七十層。³ 他看見一些火的大門，有兩只獅子躺在門的旁邊，牠們的口、鼻孔和眼睛同時噴出最猛烈的火焰來。⁴ 一些最有能力的人從烈火經過，火一點也不能傷他們。⁵ 以斯拉說：「這些人是誰，竟然能安全從火裏經過？」⁶ 天使回答他說：「這些是正直的人，他們的名聲已經達到天上，¹ ⁷ 他們從前廣行善事，多施賙濟，給赤身露體的人穿，又渴慕美善的事。」²

⁸ 其餘的人也想經過眾門進去，但卻被狗撕裂、被烈火銷化。⁹ 以斯拉說：「他們是誰？」天使們說：¹⁰ 「他們從前在上主的日子拒絕上主，又沾染婦女。」³ ¹¹ 以斯拉說：「上主，求你憐憫罪人！」¹² 天使們繼續領他往下走，越過第五十層，他在那裏看見一些人正在被折騰。¹³ 有向他們的臉擲火的；其餘的則用火鞭打他們。¹⁴ 大地高聲呼叫說：「打他們，不要憐惜他們，因為他們在地上時既不虔、又不敬。」¹⁵ 以斯拉說：「他們是誰，如此每天被折騰？」¹⁶ 天使們說：「他們從前與已婚的婦人同住；¹⁷ 那些已婚的婦人不是為丈夫而裝扮自己，卻是為要討好他人，她們的心裏盡是惡念。」¹⁸ 以斯拉說：「上主，求你憐憫罪人！」

¹⁹ 天使們再帶他到南方去，他看見烈火，有可憐的人和婦人被吊起來，天使們正用火棒打他們。²⁰ 以斯拉說：「上主，求你憐憫罪人！他們是誰？」²¹ 天使們說：「他們與母親同睡，他們的心裏盡是惡念。」²² 以斯拉說：「上主，求你憐憫罪人！」

¹ 徒 9:36; 10:2; 24:17; 太 6:2 與跟著的節數。

² 太 25:36; 雅 2:15 與跟著的節數; 詩 105:14。

³ 啟 14:4。

23 天使們帶（他）繼續在陰間往下走，他看見一個很大的鍋，裏面有硫磺和瀝青溢出來，如同海裏的波浪。24 正直人進去，他們在鍋中間走過似火的海浪，大大的讚美上主的名，如同那些在露水和涼水上面走過的人一樣。25 以斯拉說：「他們是誰？」天使們說：26 「他們是每天在上帝面前悔改的人，以及那些心甘情願多施賙濟（和）抵擋罪惡的聖潔祭司。」27 罪人也來到，正想越過大鍋，地獄的天使卻使他們淹沒在似火的河裏。28 他們在火裏大聲呼叫說：「上主，可憐我們！」上主卻不憐惜他們。29 因為烈火和怒氣的緣故，以斯拉只聽到有聲音發出，卻看不見有身體。30 他說：「他們是誰？」31 天使們說：「他們以前終日被情慾牽引；他們不接待陌生人；他們從不賙濟人；32 他們以不義的手法，把別人的東西據為己有；他們心存惡念；因此，他們惹來上主的震怒。」33 以斯拉說：「上主，求你憐憫罪人！」

34 以斯拉繼續往前走，他在一處隱蔽的地方看見那不死的蟲，其大小是他無法計算的。4 35 在蛇的口前面站著很多罪人，當蛇吸氣的時候，他們便如蒼蠅般被吸進蛇的口裏；當蛇呼氣的時候，他們被呼出來，全身的膚色都不同了。36 以斯拉說：「他們是誰？」天使們說：「他們裏頭充滿各色各樣的邪惡，他們既不認罪，也不悔改。」37 接著，以斯拉看見一個人坐在似火的寶座上，他的謀士在火中侍立，圍繞著他，他們從烈火和四周圍出來事奉他。38 以斯拉說：「那人是誰？」天使們說：「他名叫希律，在很久之前是個王。他因為上主的緣故，曾經在猶大的伯利恆城裏，將所有的男嬰都殺盡了」。5 39 以斯拉說：「上主，求你按公正施行審判！」6

40 以斯拉繼續往前行，他看見一些人被綁起來，天使正在用荊棘刺他們的眼睛。41 以斯拉說：「他們是誰？」天使們說：「他們以前

⁴ 可 9:48; 賽 66:24。

⁵ 太 2:16。

⁶ 約 7:24。

把歪路指示給徘徊的人。」⁴² 以斯拉說：「上主，求你憐憫罪人！」⁴³ 然後，他又看見一些童女來到西方，她們的頸上戴著五百磅重的鐵環，看來快要斷氣了。以斯拉說：「她們是誰？」⁴⁴ 天使們說：「她們在婚前已經失去了童貞。」⁴⁵ 那裏又有一大群老人，他們伏在地上，身上有燒熔了的鐵和鉛。他說：「他們是誰？」⁴⁶ 天使們說：「他們是律法師，他們從前混淆了洗禮和上主的律法，因為他們能說，卻不能行；這就是他們受審判的原因。」⁴⁷ 以斯拉說：「上主，求你憐憫罪人！」

⁴⁸ 他又在落日的對面看見熔爐的異象，有大火在爐中燃燒，許多世上的君王和王子被丟進熔爐；⁴⁹ 千千萬萬的可憐人在控訴他們，說：「他們恃著自己有權有勢，便傷害我們，又把自由人拉去做奴隸。」⁵⁰ 他又看見另一個熔爐，裏面燒著柏油和硫磺；那些違背父母的、用嘴唇作惡的，都被丟進去。⁵¹ 他又在一處最隱蔽的地方看見另一個在焚燒的熔爐，有很多婦人被丟進去。他說：「她們是誰？」⁵² 天使們說：「她們把在淫亂中所生的兒子殺死了。」⁵³ 那些幼小的生命曾經親自控訴她們說：「上主，這些（婦人）取去了你所賜給我們的靈魂。」⁵⁴ 他說：「她們是誰？」天使們說：「她們把自己的兒子殺死了。」⁵⁵ 以斯拉說：「上主，求你憐憫罪人！」

⁵⁶ 米迦勒和加百列來對他說：「來吧，到天上來！」⁵⁷ 以斯拉說：「我指著永活的上主說這話，我不能去，直至我看見所有罪人的審判。」⁵⁸ 他們於是帶他落到陰間越過第十四層的地方。他看見幾只獅子和小狗躺在火焰的四周。正直人在烈火中間走過，進到對面的樂園裏。⁵⁹ 他看見千千萬萬的正直人，他們的住處是歷世以來最榮美的。

⁶⁰ 他看見這一切之後，就被提到天上去。他來到眾天使當中，他

⁷ 太 23:1-3。

⁸ 羅 1:30。

們對他說：「你要為罪人向上主禱告。」他們把他放在上主面前。
61 他說：「上主，求你憐憫罪人！」上主說：「以斯拉，讓他們按照他們的作為承受所當得的。」62 以斯拉說：「上主，你以寬宏的心對待獸，勝過對我們；獸吃的是草，不懂得讚美你；牠們沒有犯罪而死掉；但你卻在我們活著和死後折磨我們。」63 上主說：「我按照我的形像造人，我命令他們不要犯罪，他們卻犯了罪；因此，他們要承受痛苦。64 被揀選的就是那些得以進到永恆安息的，因為他們認罪悔改，又廣行善事，多施調濟。」65 以斯拉說：「上主，正直人要作甚麼，才能避開審判？」66 上主便對他說：「（正如）盡力服事主人的僕人將得著自由，天國裏的正直人也（將會）有同一的賞賜。」阿們。

翻譯：王敏賢

審閱：黃根春

卷六

以斯拉題問

簡介

《以斯拉題問》記載以斯拉與上主使者之間的對話，主題是人死了以後，義人和罪人的靈魂將歸何處。

學者至今仍未搜集到足夠的資料來判斷《以斯拉題問》的原文和成書日期。現存的兩個版本，較長的「A本」之手抄本於公元1208年完成；較短的「B本」於公元1730年在君士坦丁堡出現，是根據一份十七世紀的手抄本印製而成的。

《以斯拉題問》的內容類似其他與以斯拉有關的文獻，特別是《希臘語以斯拉啟示錄》，都涉及本文第一段所提及關於人死後的主題。由此而引申出來的，包括以下一些有趣的神學問題。第一，關於上帝的慈愛：透過禱告、悔改和崇拜，即使在魔鬼的權勢下受苦的靈魂也可以獲得釋放。第二，我們認識到，在天使之中，也有好壞之分；他們分別負責引領好人和壞人死後的靈魂。最後，關於二元論的概念：代表光明的天使相對於象徵黑暗的魔鬼、義人相對於罪人。然而，讀者卻不能在這文獻中找到整全的二元論。

文本

先知以斯拉問上主的天使關於人靈魂的問題

校訂本 A

義人和罪人的命運將會如何？

¹ 先知以斯拉看見上帝的天使，便追問他連串的問題。天使走近他，向他說明日子完滿之時的情況。² 先知問天使說：「上帝為義人和罪人預備的是甚麼？當末日來到之時，他們將會成為怎麼樣？他們要到哪裏去，是榮耀之處，還是受折磨的地方？」³ 天使回答先知說：「大大的喜樂和永恆的光已經為義人預備好了，為罪人預備的則是外面的黑暗和永火。」⁴ 先知對天使說：「上主，哪一個活著的人不曾犯罪得罪上帝？」⁵ 若此話屬實，則野獸和飛鳥是有福的，因為牠們不用等候復活，從不須要期待末時的來臨。⁶ 求你把冠冕給忍受了一切痛苦的義人，以及先知和殉道者，他們曾經被人擲石，又用錘子猛擊他們的臉，直至連他們的腸胃也露了出來，⁷ 他們為你的緣故而受折磨。求你憐憫我們這些罪人，我們被撒但佔據和擄去了。」

先知受責備

⁸ 天使回答說：「若有一位在你上面，不要再這樣跟他說話，不然，將有極大的邪惡臨到你。」⁹ 先知對天使說：「上主，我還有話要求問你，請你回答我！」¹⁰ 當末日來到、當他收取靈魂的時候，他要把靈魂分配到懲罰的地方，還是榮耀之處，直等到主再來？〔……〕

末日

¹¹ 天使回答他說：「不要等待末日，卻要像飛鷹般迅速行善，並

要善待眾人。¹²因為那天是可畏的、緊急的、嚴苛的。它不容許人照顧孩子或是財物。¹³它將忽然之間來到，像是無情和不偏不倚的，它將把人擄去，出乎他的意料之外，這話確是真的。無論人怎樣哭泣或是哀號，都不會得著憐憫。

良善的天使和邪惡的天使

¹⁴「但是在末日來到時，良善的天使將去到良善的靈魂那裏，邪惡的天使將去到邪惡的靈魂那兒。正如王的使者被差到行善和行惡的人那兒，為要以善報善，以惡報惡，¹⁵同樣道理，良善天使要去到良善的靈魂那裏，邪惡的天使要去到邪惡的靈魂那兒。並非天使是邪惡的，只是各（人的）行為（是惡的）。¹⁶他取去那靈魂，帶它到東方去；他們經過霜，經過雪，經過黑暗，經過雹，經過冰，經過風暴，經過撒但的軍隊，經過河流，經過橫風橫雨，經過可怕和駭人的路徑，經過山中的狹道，又經過高山。¹⁷奇妙的道路啊，這步之後有那步，之前的是發火焰的諸河！」¹⁸先知驚奇的說：「噢，那是奇妙而可怕的道路！」

通往上帝面前的七層階

¹⁹天使說：「假使我可以叫前人前往聖者那裏去，有七個營和七層階是可行的路。²⁰第一個住處是不好和奇妙的；第二個是可怕和難以形容的；第三個如同地獄，非常冰冷；第四個有爭執和戰爭；第五個裏面有審查——他若是正直的，就能發出光輝，他若是個罪人，就會黯淡無光；在第六個，義人的靈魂發出燦爛的光，如同太陽；²¹在第七個，我既把（他）帶來，就領他走近聖者的榮耀寶座前，在樂園的對面，面向著上帝的榮耀，令人讚歎的光就在那裏。」

不可見的上帝

²²先知對天使說：「我的主，當你使他經過這樣的恐懼，經過爭執，經過戰爭，經過燃燒的熱力之後，與其只帶他走近寶座，你為甚麼不叫他直接遇見聖者？」²³天使對先知說：「你是愚蠢人中的一個，你只能按照人的本性去思想。²⁴我是天使，一直事奉上帝，從無間斷，卻也不曾見到上帝的面。你怎麼說罪人應該被引見那聖者？²⁵聖者是奇妙而可畏的，誰敢正面望向那自有的聖者？²⁶人若見到上帝，就會像點燃的蠟般在他面前熔化：因為聖者好像火一般的，是奇妙的。有守護者侍立在聖者寶座的周圍。

在上帝寶座周圍的活物

²⁷「那裏有站崗、……、洞、似火的活物、配戴腰帶的，（和）燈籠。²⁸那裏有雷聲、地震、爭執、戰爭、燃燒的熱力、穿上烈火的、一大群著火的，（和）似火的軍隊。²⁹他的周圍侍立著無形體的撒拉弗，就是各有六個翅膀的基路伯：他們用兩個翅膀遮臉，兩個翅膀遮腳，兩個翅膀飛翔。他們彼此呼喊說：『聖哉！聖哉！（聖哉！）萬軍之主，你的榮光充滿天和地！』¹ ³⁰這些就是侍立在聖者寶座周圍的守護者。

靈魂從撒但手中得釋放

³¹先知問天使說：「上主，我們既然全是罪人，被撒但握在手中，我們將來將會如何？我們如今可以藉甚麼途徑得釋放，或是誰能將我們從他的手裏救出來？」³²天使回答說：「若有人在死後仍然留下，無論他是父親、或是母親、或是兄弟、或是姊妹、或是兒子、或是女兒、或是任何一個基督徒，只要他禁食禱告四十天，那藉著基督

¹ 賽 6:1-3。

的祭所帶來的真正安息和恩慈將要臨到。² ³³因為基督是為了我們而在十字架上獻上的，他已經在六個世代拯救（我們的）靈魂脫離撒但的手。³⁴呀，靈魂可以因著祭司敬虔的呈獻而得著釋放，如果他按照上帝喜歡的樣式，完成四十天的獻祭！³⁵他將四十天留在教會裏，不到任何公共場所去。他要不斷地誦讀大衛的詩篇和祈禱。³⁶這就是救我們脫離撒但的途徑。不然的話，給貧困的人吧。

祈禱的性質

³⁷「你們的祈禱乃是這樣的：正如一個農夫出去撒種，幼苗歡歡喜喜的長出來，狀甚優美，願意多結果子，但荊棘和野草也長出來，把（幼苗）擠住，使它不能多結果子。³⁸你們的情況也是相仿的。當你們進到教會，想在聖者面前獻上禱告的時候，世上的思慮和強者（錢財）的迷惑卻出來把你們擠住了，不讓你們多結果子。³⁹如果你們的祈禱，好像摩西哭泣四十晝夜，與上帝面對面說話一樣；⁴⁰又好像以利亞乘火車火馬，被提到天去了；又好像但以理在獅〔子〕坑中禱告〔……。〕」⁵

（參校訂本 B，10-14）

校訂本 B

¹他看見上帝的天使，便問他關於義人和罪人離開世界之後的事。²天使說：「義人將得著光、安息和永恆的生命，罪人則要承受永無窮盡的痛苦。」³以斯拉說：「若是這樣，則動物、田間的獸、

² 林前 15:29。

³ 太 13:22。

⁴ 出 24:18; 民 12:8; 出 33:11。

⁵ 王下 2:11 與跟著的節數; 但 6。

爬蟲和天上的飛鳥是有福的，因為牠們無需等待復活和審判。」⁴ 天使說：「你這樣說已經是犯罪了，因為上帝為人造了萬物；又為上帝造了人。上帝在那些事物裏面找到人，人就要因著那些事物受審判。」⁵ 以斯拉說：「當你取去人的靈魂時，你將會帶他們到哪裏去？」⁶ 天使說：「我帶義者的靈魂去敬拜上帝，把他們安置在大氣的上層。罪人的靈魂則被那囚在大氣中的魔鬼奪去。」⁷ 以斯拉說：「被撒但奪去的靈魂將會在甚麼時候得釋放？」⁸ 天使說：「如果世上有人真誠地記念那在撒但手裏的靈魂，他就能藉著禱告和善（行）救他脫離撒但。」⁹ 以斯拉說：「藉著甚麼途徑？」天使說：「藉著祈禱、善（行）和獻祭。」（以斯拉說）：¹⁰「如果罪人的靈魂沒有人記念、沒有人幫忙，他又會怎樣？」¹¹ 天使對他說：「這樣的靈魂將留在撒但手中，直到在基督再來的日子、加百列的號筒吹響的時候。¹² 那時，所有在撒但手裏的靈魂將得著釋放，並要從大氣中飛下去。¹³ 各靈魂要去與自己的身體結合，那身體先前已經回歸塵土，在號筒吹響的時候，身體又得著建立、甦醒和更新。⁶ ¹⁴ 它叫（它）在基督我們的上帝面前起來，基督要審判地上（的人），包括義人和惡人，並要按各人的作為施行報應。」

求你因為你聖潔先知們的祈求，憐憫讀這書的人。

翻譯：王敏賢

審閱：黃根春

⁶ 太 24:31；林前 15:51 與跟著的節數；帖前 4:16。

卷七

希臘語以斯拉啟示錄

簡介

《希臘語以斯拉啟示錄》記載以斯拉祈求得啟示，上主便回應他。在整個啟示的過程中，以斯拉不斷與上主爭辯，由始祖亞當犯罪，到希律的受罰、敵基督、人的靈魂和大審判等所引發出一連串的問題。最後以斯拉被接去，安然離世。

這文獻最早於公元 1866 年出版，所根據的抄本是在十五世紀抄寫的。原文基本上是希臘文，但也有以希伯來文寫成的猶太資料。學者相信此文獻是由不同的資料所組合而成的。其文學體裁則源於《以斯拉四書》。成書日期介於公元 150 至 850 年間，寫作地點不詳。

《希臘語以斯拉啟示錄》涉及一系列的神學主題，包括上帝、人與創造、死後的生命、天使及獲得異象者等等。文獻中引用了不少新舊約的經文。

文本

引言和祈禱

1 ¹ 在第十三年某月的二十二日，² 我坐在家中，高聲呼喊至高者，說：「上主，求你賜（我）榮耀，好使我得見你的奧秘。」³ 在夜幕低垂的時候，天使長米迦勒來對我說：「先知以斯拉，你要禁食七十週。」我於是禁食，正如他吩咐我的。⁴ 然後，天軍的統帥拉斐爾（Raphael）來到，他給我一根杖，⁵ 我繼續禁食六十週的兩次，我就看見上帝和他天使的奧秘。⁶ 我對他們說：「我希望為基督徒向上帝呼求。未曾出生的，勝過到這世上來的。」

以斯拉被提到天上：他祈禱求憐憫

⁷ 於是我被提到天上去，我在第一層天看見一大隊天使天軍，他們把我帶到審判的地方。⁸ 我聽到有聲音對我說：「可憐我們，蒙上帝揀選的以斯拉。」⁹ 我便開聲說：「罪人有禍了，他們看見義人（被提到）天使之上，他們卻屬於似火的陰間。」¹⁰ 以斯拉又接著說：「滿有恩典和慈悲的主，求你憐憫你手所作的工。¹¹ 求你咒詛我而放過眾罪人的靈魂，因為懲罰一人的靈魂，勝過毀滅全世界。」¹² 上帝回答說：「我將在樂園賜平安給義人，我是滿有恩慈的。」¹³ 以斯拉說：「上主，為甚麼你喜悅義人？」¹⁴ 正如受雇的人完成他的工作便離去，又如奴僕為了領取薪酬而服事他的主人，義人也同樣要在天上領受他的賞賜。¹⁵ 但是，求你憐憫罪人，因為我們知道你是慈悲的。」¹⁶ 上帝說：「我不會對他們施憐憫。」¹⁷ 以斯拉接著說：「（求你憐恤他們），因為他們受不住你的怒氣。」¹⁸ 上帝說：「（我發怒）是因為這些（人）猶如（無水之地）。」¹⁹ 上帝接著說：「我願意保守你，如同保羅和約翰。²⁰ 你把不能朽壞和不可侵犯的寶藏獻給我，就

¹ 創 30:37（七十士譯本）。

是貞節的寶庫、世人的牆垣。」

以斯拉的第二個祈禱

²¹ 以斯拉說：「世人若未曾生出來倒更好；但願他從未得著生命。²² 做不能說話的獸，勝過做人，因為牠們不需要承受刑罰。²³ 〔你把〕我們生在審判之下。²⁴ 未來世界的罪人有禍了，他們的懲罰永不止息，火是不滅的。」²

以斯拉與上帝爭辯：亞當的罪

2 ¹ 正當我對他如此說的時候，米迦勒、加百列和全部使徒都來到，他們說：²「平安！」³〔以斯拉說：「上帝忠心的僕人！」〕⁴ 上主啊，起來和我到審判的地方去。」上帝於是說：「看哪，我要把我的約賜給你們，是我和你們所立的約，好叫你們可以接受它。」⁵ 以斯拉說：「我們要在你面前陳述我們的訟案，你務要親耳聆聽。」⁶ 上帝說：「你去問你的父親亞伯拉罕，甚麼樣的兒子可以向父親提出訴訟，並就訟案與我們爭辯。」⁷ 以斯拉說：「我以活著的上主說這話，我一定會為著基督徒的緣故，繼續與你爭辯。」⁸ 上主啊，你從前的恩慈哪裏去了？你長久的忍耐在哪裏？」⁹ 上帝說：「我造了義人、又造罪人，好像我造了日、又造夜一樣，你行事為人，理應像義人般。」¹⁰ 先知說：「是誰造了亞當——那原生的、首生的？」¹¹ 上帝說：「是我無玷污的手，我把他放在樂園中，叫他看守生命樹的範圍。」³ ¹²〔……〕「因為那造成叛逆的，使這（人）犯罪。」¹³ 先知說：「不是有天使看守著他嗎？」¹⁴ 生命豈不是（由）基路伯把守，直到永遠？⁴ ¹⁵ 你吩咐眾天使無論發生了甚麼事，都要在場看

² 賽 66:24。

³ 創 2:9, 15-19。

⁴ 創 3:24。

守他，他又怎麼會被欺騙？求你聆聽我要說的話！¹⁶若不是你賜他夏娃，就永遠不會有蛇誘惑她的事情發生。¹⁷如果你拯救你願意救的人，你也可以毀滅你想毀滅的。」

以斯拉與上帝爭辯：世人的罪

¹⁸先知說：「我的主啊，讓我們繼續第二個審判。」¹⁹上帝說：「我將火從天上降到所多瑪和蛾摩拉。」⁵ ²⁰先知說：「上主，你也把我們配得的給我們。」²¹上帝說：「你們的罪惡超過我的仁慈。」²²先知說：「我的父親，求你記念聖經，是你量度和重建耶路撒冷的。」²³上主，求你憐惜罪人，憐惜你自己的塑造，求你以恩慈對待你手所作的工。」²⁴那時，上帝記起他的工作，便對先知說：「我怎能憐恤他們？²⁵他們拿醋和苦膽給我喝，又〔……〕他們悔改。」⁶

審判日

²⁶先知說：「求你顯明你的基路伯，讓我們一同到審判座前，²⁷求你為我揭示審判日的性質。」²⁸上帝說：「你離開了正題，以斯拉，²⁹在審判的那天，將不會有雨降在地上，³⁰因為那天將會有仁慈的審判。」³¹先知接著說：「我不會停止與你爭辯這訟案，直到我看見完滿的那天。」³²（上帝說：）「你去數算天上的星和海邊的沙，你若能數得過來，你方才可以跟我爭辯。」⁷

3 ¹先知接著說：「上主，你知道我是個有血有肉的人。²我豈能數算天上的星和海邊的沙？」³上帝說：「我揀選的先知啊，沒有人能知道那大日子和上主審判世界的時刻。⁴為了你的緣故，我的先知啊，我已經把那日子告訴你，但我沒有告訴你準確的小時。」⁵先知

⁵ 創 19:24。

⁶ 詩 69:21; 太 27:34; 可 15:36; 路 23:36。

⁷ 耶 33:22; 創 15:5; 32:13; 來 11:12。

說：「上主，求你也把年份告訴我。」⁶ 上帝於是說：「如果我看見正直的事在世上增多，我將以長久的忍耐對待世人。不然，我會伸手緊握這世界，從它的四角召集所有人到約沙法谷，然後滅絕世人，到時，世界將不復存在。」⁸ ⁷ 先知說：「那麼，你的右手將如何得著榮耀？」⁸ 上帝說：「我將從我的天使得榮耀。」

為甚麼世人被造出來？

⁹ 先知說：「上主，如果這是你的打算，你為甚麼要在起初的時候造人？」¹⁰ 你對亞伯拉罕我們的父親說：『我必叫你的子孫多起來，如同天上的星，海邊的沙。』⁹ 你的應許如今在哪裏？」

末時的兆頭

¹¹ 上帝說：「首先我將藉著地震使四腳的獸和世人滅亡。¹² 當你看見兄弟殺害兄弟、兒女與父母作對、妻子離棄丈夫時，¹³ 又當你看見國攻打國時，你就知道末時近了。¹⁴ 那個時候，兄弟不會憐惜兄弟，丈夫不會憐惜妻子，兒女不會憐惜父母，朋友不會憐惜朋友，奴僕也不會憐惜主人。¹⁵ 因為世人的敵人將親自從地獄上來，他要向世人顯示許多事情。¹⁶ 我應該怎樣對你呢，以斯拉，你是否還要繼續與我爭辯？」

以斯拉下到地獄

4 ¹ 先知接著說：「上主，我絕不會停止與你爭辯。」² 上帝說：「你去數一數地上花朵的數目。³ 如果你能數得過來，你便可以跟我爭辯。」⁴ 先知說：「上主，我豈能數算花的數目——我只是個有血有肉的人——但我不會停止與你爭辯。⁵ 上主，我想看地獄的底

⁸ 珥 4:2, 12 (?)。

⁹ 創 22:17 (七十士譯本)。

層。」⁶上帝說：「下去看吧！」⁷他差米迦勒、加百列和另外三十四位天使到來，⁸我落了八十五級階梯，他們又帶我落了五百級。

希律被懲治

⁹我看見一個似火的寶座，有一個老人坐在寶座上，他的懲罰何其嚴峻。¹⁰我對天使們說：「這人是誰，他犯了甚麼罪？」¹¹他們對我說：「他是希律，從前是個王，他曾經命令人將兩歲以內的男孩，全都殺盡。」¹⁰ ¹²我於是說：「他的魂有禍了！」

叛逆者和陰間

¹³天使們再帶我往下走了三十級。我看見那裏有多個燒滾的火團，火裏頭各有一群群的罪人。¹⁴我聽到他們的聲音，卻看不清他們的模樣。¹⁵天使再帶我往深處落了很多級，是我數不過來的。¹⁶我在那裏看見一些老人，有似火的輪軸在他們的耳邊旋轉。¹⁷我說：「這些人是誰，他們犯了甚麼罪？」¹⁸他們對我說：「他們是竊聽者。」¹⁹他們再帶我往下走了五百級。²⁰我看見不死的蟲和消滅罪人的火。²¹他們帶我落到沉淪（滅亡）的基地，我看見陰間的十二重襲擊。²²然後他們帶我到南方去，我看見一個人從眼瞼被掛起，天使們正在鞭打他。²³我問道：「這人是誰，他犯了甚麼罪？」²⁴天軍的統帥米迦勒對我說：「他犯了亂倫的罪；他把本來是微小的情慾行出來，就被掛上了。」

敵基督

²⁵然後他們帶我到北方去，我在那裏看見一個人被困在鐵欄內。²⁶我問道：「這是誰？」他對我說：²⁷「他自己這樣說：『我是上帝

¹⁰ 太 2:16。

¹¹ 賽 66:24; 可 9:48。

的兒子，就是把石頭變成餅、把水變成酒的那位。」²⁸先知說：「把他的樣子告訴我，好讓我通知世人，免得他們信他。」²⁹他對我說：「他的面貌像個野人。他的右眼如同在黎明上升的晨星，左眼則是目不轉睛的。¹² ³⁰他的口長一肘，牙齒長一個手掌，³¹手指像長柄大鐮刀，腳掌長兩個手掌，額上刻有“敵基督”的字樣。³²他曾經升到天上，將來卻要墜落陰間，到極深之處。¹³ ³³他一時像個孩子，一時像個老人。」³⁴先知說：「上主，怎麼你容許世人迷失？」³⁵上帝說：「聽著，我的先知！他可以化作孩子和老人，你們不要以為他就是我摯愛的兒子。³⁶在這些事之後，號筒要吹響，墳墓將打開，死人將要復活，他們的身體毫無腐朽。¹⁴ ³⁷那時，敵人一聽到可怕的威嚇，便躲到外面的黑暗裏。³⁸天、地和海都要滅亡。³⁹我要用火焚燒天，達到八十肘，又燒地，達到八百肘。」⁴⁰先知說：「到底天犯了甚麼罪？」⁴¹上帝說：「因為〔……〕是邪惡的。」⁴²先知說：「上主，地又犯了甚麼罪？」⁴³上帝說：「敵人聽到我可怕的威嚇就躲（到地裏頭），因此，我要使地和地上叛逆的人類一同溶化。」

更多的懲罰

5 ¹先知說：「上主啊，求你憐憫基督徒的族類。」²我看見一個婦人被吊起，有四頭野獸在她的胸前吃奶。³天使們對我說：「她已經厭惡餵奶，把嬰孩丟進了河裏。」⁴我看見那可怕的黑暗，黑夜裏沒有星光或是月光。⁵那裏沒有年輕人，也沒有老年人；沒有兄弟，沒有母子，也沒有夫婦。⁶我哭了，說道：「上主啊，上主，求你施恩予罪人。」

¹² 賽 14:12（七十士譯本）。

¹³ 賽 14:13-15。

¹⁴ 林前 15:52。

以斯拉被提到天上

⁷ 我說這話的時候，有雲彩來把我提到天上去。⁸ 我看見很多的審判，我傷心地哭起來，我說：⁹ 「人若不從母腹生出來倒更好。」¹⁰ 那些正在受刑罰的人呼叫說：「上帝聖潔的僕人，自你來到這兒，我們得到了些微的緩刑。」¹¹ 先知說：「為罪哀悼的人有福了。」

出生和出生的目的

¹² 上帝說：「聽著，我所愛的以斯拉！農夫把穀物的種子撒在地上，男人也同樣把種子留在女人的體內。¹³ 第一個月，種子是完整的。第二個月，胚胎脹大了。第三個月，它長出毛髮。第四個月，它長出指甲。第五個月，它成為乳白色的。第六個月，它已經準備好，又在加速成長。第七個月，它的預備工夫完成了。〔第八個月……〕。到第九個月，婦人生孩子的出口打開，嬰孩就健健康康的生在地上。」¹⁴ 先知說：「世人若不生出來倒更好。¹⁵ 哎呀，世人啊，你們生下來便要接受審判。」¹⁶ 我對上主說：「上主，你為甚麼造人，又把他交去接受審判呢？」¹⁷ 上帝高聲宣告說：「我不會饒恕違背我聖約的人。」¹⁸ 先知說：「上主，你的美善在哪裏？」¹⁹ 上帝說：「我為世人預備了萬物，世人卻不遵守我的誠命。」

懲罰和賞賜

²⁰ 先知說：「上主，求你為我揭示關於懲罰和樂園的事。」²¹ 天使於是領我到東方去，我在那裏看見生命樹。²² 我還看見以諾、以利亞、摩西、彼得、保羅、路加、馬太，以及所有的義人和列祖。²³ 我又看見空中的〔懲罰〕、眾風的動向、冰雪的府庫和永恆的刑罰。²⁴ 我又看見一個人的頭顱骨掛在那裏。²⁵ 他們對我說：「這人曾經挪移邊界。」²⁶ 我又看見重大的審判，我對上主說：「上主啊，上主，凡是生下來的世人，那一個不曾犯罪？」²⁷ 他們帶我到地獄的更深之

處，我看見所有的罪人在嚎叫、哭泣和哀號。²⁸我也哭了，因為我看見人類這樣被懲罰。

6 ¹ 上帝對我說：「以斯拉，你知不知道掌管完滿的天使的名字，就是：² 米迦勒、加百列，烏利爾、拉斐爾、加布弗倫（Gabuthelon）、押可（Aker）、亞發基唐諾（Arphugitonos）、比布羅（Beburos）和錫布利安（Zebuleon）？」

以斯拉為他的靈魂爭論

³ 然後，有聲音對我說：「以斯拉，到這裏來，死吧，我摯愛的！交出我託付（給你）的靈魂。」⁴ 先知說：「你要怎樣領我的靈魂出來？」⁵ 天使們說：「我們將從你的口領它出來。」⁶ 先知說：「我與上帝面對面說話，它不能從我的口出來。」¹⁵ ⁷ 天使們說：「那麼我們可以從你的鼻孔領它出來。」⁸ 先知說：「我的鼻孔嗅過上帝的榮耀。」⁹ 天使們說：「那麼我們就從你的眼睛領它出來。」¹⁰ 先知說：「我的眼睛見過上帝的背。」¹⁶ ¹¹ 天使們說：「那麼我們從你的頭領它出來。」¹² [……天使們說：「這樣的話，我們要從你的腳領它出來。」] 先知說：「我曾經與摩西一同在山上行走，它不會從我的腳出來。」¹³ 天使們說：「那我們就從你的（腳）指甲尖領它出來。」¹⁴ 先知說：「我曾經踏足在聖所裏。」¹⁵ 諸天使未能完成任務，他們在離開前如此說：「上主，我們未能接收他的靈魂。」¹⁶ 他於是對他的獨生子說：「下去，我的愛子，你要與眾天軍天使同去，把我所愛的以斯拉的靈魂帶回來。」¹⁷ 上主便帶眾天使天軍同去，對先知說：「把我從前託付給你的押抵交還給我。冠冕已經為你預備好了。」¹⁸ 先知說：「上主，如果你取回我的靈魂，剩下的還有誰可以

¹⁵ 民 12:8（七十士譯本）。

¹⁶ 出 33:23。

替世人代求呢？」¹⁹上帝說：「你是必死的和屬地上的，你不要與我爭辯。」²⁰先知說：「我永遠不會停止與你爭辯。」²¹上帝說：「這個時候，你要把那託付（給你）的交出來。冠冕已經為你預備好了。²²來吧，你一死去，就能得著你的冠冕。」²³這時，先知開始流淚，他說：「上主啊，我即將倒在地上，我與你爭辯又有甚麼益處呢？」²⁴禍哉，禍哉！我即將被蟲消化。²⁵為我悲哀吧，眾聖徒和敬虔人，我懇切的呼求，卻被交給死亡！²⁶為我哀悼吧，眾聖徒和正直人，因為我已經進入陰間的碗裏。」

靈魂與身體

7 ¹那時，上帝對他說：「聽著，我所愛的以斯拉。我本是不死的，卻接受了十架，我嚐過醋和苦膽，又被埋在墳墓裏。¹⁷ ²我叫我所揀選的起來，又從陰間召亞當上來，好叫人類〔……〕。所以，你不必害怕死亡。³那從我而來的，即是靈魂，要往天上去。那從地上而來的，即是肉體，要到地上去，他原本就是從地上來的。」⁴先知說：「禍哉，禍哉！我當做甚麼？我當怎麼辦？我真的不知道。」

結束的祈禱

⁵蒙福的以斯拉說：「永恆的上帝啊，創造天地的主，你用手掌量過蒼天，又把大地放在手心，¹⁸ ⁶你坐著基路伯飛行，¹⁹ 你用火車火馬送先知以利亞到諸天去，²⁰ ⁷你賜糧食給凡有血氣的，²¹ 萬物都懼怕你，並且在你的權能面前戰慄震驚，⁸ 求你聽我懇切的呼

¹⁷ 詩 69:21; 太 27:34; 可 15:36; 路 23:36。

¹⁸ 賽 40:12 (七十士譯本)。

¹⁹ 撒下 22:11; 詩 18:11。

²⁰ 王下 2:11 與跟著的節數。

²¹ 詩 136 (135):25。

求，⁹ 求你賜福給抄錄這書和保存它、記念我名字和完整地保留我記憶的人，求你把天上的恩福賜給他們。¹⁰ 求你祝福他的一切事情，正如約瑟的結局一樣。¹¹ 求你在審判的日子，不要記念他從前所犯的罪。¹² 凡不信這書的，都要被焚燒，好像所多瑪和蛾摩拉一樣。」¹³ 接著有聲音對他說：「以斯拉，我所愛的，我將把你所求的賜給每個人。」

以斯拉的死亡和埋葬

¹⁴ 以斯拉立時在榮耀中交出他寶貴的靈魂，那日是十月十八日。¹⁵ 他們用香和詩篇把他埋葬了。他寶貴和聖潔的身體不斷堅固眾人的靈魂和身體，只要他們願意接近他。

讚美詩

¹⁶ 願榮耀、權能、尊貴和崇敬歸給那配得的，就是父、子和聖靈，從今時直到永永遠遠。阿們。

以斯拉啟示錄

簡介

這是一篇較短的文獻，內容主要描述大自然的現象與星相之間的關係。

現有的版本源於第九世紀的拉丁文版本，成書日期大約是第九世紀，在西歐或北非洲一帶寫成的。

本文獻與《閃的論說》極為相似。作者相信一年運程是基於每星期開始的頭一天而預定的。然而，作者沒有處理這樣的信念與基督教信仰之間的關係。

文本

一年的好壞取決於一月開始的那天，以斯拉和以色列的子孫獲得了有關的啟示。

¹ 如果一月一日是主日，那年將會出現溫暖的冬天、潮濕的春天、刮風的秋天、農作物豐收、牛隻充裕、蜂蜜足夠、葡萄豐收和豆子豐收，果園也會有好收成。（但是）年青人將英年早逝，地上有戰爭和嚴重的搶劫問題，（而且）君王和統治者將會有新的變化。

² 又或者一月一日是月亮日（星期一）的話，那年的冬天（和）夏天都會是和緩的。人們將經歷河水氾濫成災、疾病、步兵的戰役和統治者的更替。很多妻子將要哀悼。那年還會下大雪。君王將死去。（將會有）葡萄豐收，蜜蜂卻會死去。

³ 如果一月一日是火星日（星期二），那年的冬天將會是惡劣和陰暗的，春天將下雪，夏天下大雨，秋天則是乾燥的。穀物的價錢很高。豬群（將會）死亡，（而）牛隻也突然受瘟疫襲擊。航海（變得）危險，（而）蜂蜜的產量倒很足夠。亞麻的價錢（將會）很高。火災到處可見。豆子、田園菜蔬（和）食油則很充裕。婦人將會死去，君王（也將死去）。葡萄的收成（將會出現）問題。

⁴ 又如果一月一日是水星日（星期三）的話，那麼莊稼將會有好收成，還會有葡萄豐收。水果的收成則不好。做生意的會成功。人卻要遭遇滅亡。那年的冬天很溫暖。秋天將是和緩的。（人們將經歷）刀劍的危機。食油的產量很充裕。人將會有腹瀉和內臟的問題。女人將死去。不同的地方都出現飢荒，（而）夏天倒是美好的。人們將會聽到新的消息，（另外）蜂蜜停產了。

⁵ 倘若一月一日是木星日（星期四），（那年將會出現）穀物失收；肉食的價錢（將會）很高。水果的產量很充裕。蜂蜜的出產將會減少。人們（將會經歷）和緩的冬天、刮風的春天、美好的秋天和愉快的夏天。（地上將會發生）豬瘟。那年的雨水很多，河水氾濫成

災。人們將可享有足夠的食油，但農作物會被破壞，不同的豆類種在一起，人們（將可享）平安。

⁶又或者一月一日是金星日（星期五）的話，那年將會出現和緩的冬天、惡劣的夏天和乾燥的秋天。穀物將會失收，葡萄的收成卻是好的。人們將會有眼疾。嬰孩將死去。地上將會發生地震。君王（將會遇到）危險。食油的產量（將會）很充裕。羊和蜜蜂將會滅亡。

⁷一月一日若是土星日（星期六）的話，那年的冬天刮大風，春天很惡性，夏天因受暴風吹襲而天氣變化多端，秋天則是乾燥的。穀物的收成不好，（而）亞麻的價錢很高。熱病將會蔓延，人們將會感染到不同的疾病，老年人將會死亡。

翻譯：王敏賢

審閱：黃根春

卷九

塞德拉克啟示錄

簡介

本文獻描繪上主差派使者引見塞德拉克，塞德拉克在謁見上主的途中經過地獄，看到有人在那裏受苦。於是，塞德拉克詢問上帝創造人的目的，背後涉及苦難的問題。上主指出這是人自己的責任。當上主差派獨生子去迎接塞德拉克去天堂的時候，他竟然拒絕了，因為他關心那些受苦的罪人的命運。一連串的討價還價因而展開，這與亞伯拉罕因所多瑪和蛾摩拉的罪行，而跟上主求情的情況極為相似。上主原本要人生活在罪中一百年，以後必須有三年悔改的時間才可以得救，幾經商討後，上主接納將時間縮減為二十天。塞德拉克便欣然被接到天堂去。

本文獻見於十五世紀的希臘文手抄本中，原文也應該是希臘文。它的成書日期較為複雜，最後的文稿修訂於拜占庭時代，即公元十或十一世紀。然而，這啟示錄的初稿卻應於公元 150 至 500 年之間便出現了。文獻中關於「愛」的主題，可能於公元 1000 年之後，才組成現在的版本。

除了「愛」的主題之外，本文獻充份表達出對罪人的憐憫，以及對人性軟弱的理解與同情。

文本

這是聖潔和蒙福的塞德拉克所講的道，是關乎愛、悔改、正統基督徒和主耶穌基督再來的教導。主啊，求你賜下（你的）恩福。

1 ¹親愛的，我們必須渴慕真誠無偽的愛，過於其餘的一切。²我們每日每夜、每時每刻都在犯各樣的罪，因為這個緣故，讓我們尋求愛，因為愛能遮掩許多的罪。¹ ³我的孩子們，我們若擁有一切，卻沒有能救人的愛，我們還算是得著甚麼呢？² ⁴我的孩子啊，假如有人擺設盛大的筵席，邀請王和貴族到來，又預備了珍饈百味，無一缺乏；可是卻沒有鹽，賓客就不能享用筵席；這樣一來，設宴的人不但賠上了本錢、浪費了（他的）一番心意，還在賓客面前丟臉。⁵我的弟兄啊，我們的情況也是如此；若是沒有愛，我們還有甚麼益處，還算擁有甚麼恩典？⁶即使我們仍然保持童貞之身，並且禁食、在夜間警醒禱告，又為窮人擺設筵席，我們一切的行為仍然算是虛假的。⁷即使有人把禮物獻給上帝，或是獻上初熟的果子，或是建設教會，或是作了一切好事，當中卻沒有愛，他就算不得甚麼，上帝必不會悅納（他的所作所為）。⁸因此有先知如此說：「惡人獻祭，為耶和華所憎惡。」³ ⁹凡你們所作的，都要出自愛。¹⁰你們若說：「我恨我的弟兄，卻愛基督，」⁴你們就是說謊話的，神學家約翰責備你們，因為一個人若不愛他所看見的弟兄，怎能愛沒有看見的上帝呢？⁵ ¹¹我們清楚知道，人若恨自己的弟兄，卻以為自己愛基督，他就是說謊話，並且欺騙自己。¹²神學家約翰說：愛上帝的，也當愛弟兄，⁶

¹ 彼前 4:8。

² 林前 13:1-3。

³ 箴 15:8。

⁴ 約壹 4:20。

⁵ 約壹 4:20。

⁶ 約壹 4:21。

這是我們從上帝所受的命令。¹³ 上主自己也如此說：「這兩條（誠命）是律法和先知一切道理的總綱。」⁷ ¹⁴他就是愛，愛竟然成全了一切的律法，這是何等不尋常和吊詭的神蹟；愛就完全了律法。⁸ ¹⁵啊，愛的力量超越我們的思想；啊，愛的力量過於我們可以量度的！¹⁶ 世上沒有比愛更為尊貴的，天上地上也沒有比愛更大的。¹⁷ 神性的愛是最大的（美德）；在所有美德之中，唯有愛是世上至高的完備。¹⁸ 愛居於亞伯心中；愛住在列祖裏面；愛保守摩西；愛使大衛成為聖靈的住處；愛堅固了約瑟。¹⁹ 但是我為甚麼要對你們說這些話？²⁰ 最重要的是：因為愛的緣故，上帝的兒子從天上降臨到我們當中。²¹ 因為愛的緣故，一切美好的事情得以顯明；死亡卻被踐踏，陰間被囚，亞當（從死亡）被召回來；因為愛的緣故，天使和人類從此成為同一族類。²² 因為愛的緣故，樂園的門打開了；世人得著天國的應許。愛使曠野（變成）城市，又使大山和洞穴充滿歌唱。愛教導男人和女人經過憂傷和狹窄的路。²³ 但是我們還要繼續歌頌愛的成就到幾時？即使天使也不能成全愛。²⁴ 蒙福的愛啊，一切的美事盡是從愛而來！²⁵ 擁有真誠的信心和無偽愛心的人有福了；正如上主所說，人為朋友捨命，人的愛心沒有比這個更大的。⁹

2 ¹ 他聽到有隱秘的聲音對他說：「塞德拉克，你願意上帝向你說話，你希望他向你啟示你所求問的事情。」¹⁰ ² 塞德拉克說：「我的主，這（是甚麼回事）？」³ 那聲音對他說：「我被差到你這裏，為要把你提到天上去呢。」⁴ 他接著說：「我想面對面與上帝說話，但是主啊，我不能升到天上去。」⁵ 那時，天使展開翅膀，把他背起，提他到諸天之間，他們到達第三層天，聖潔的火焰守在那裏。

⁷ 太 22:40。

⁸ 羅 13:10。

⁹ 約 15:13。

¹⁰ 啟 1:12。

3 ¹ 上主對他說：「歡迎你，我親愛的塞德拉克。² 你說：『我想面對面與上帝說話，』你豈有甚麼要埋怨那造你的上帝嗎？」³ 塞德拉克對他說：「是的，兒子真是要投訴父親：我的主啊，你為何創造地？」⁴ 上主回答他說：「是為了世人的緣故。」⁵ 塞德拉克說：「你為何造海，為何在地上鋪設一切美好的事物？」⁶ 上主說：「是為了世人的緣故。」⁷ 塞德拉克對他說：「你既然造了這一切，為何又要毀滅世人？」⁸ 上主接著說：「世人是我的工作，是我手中的創造，我要按照我認為是對的方法去管教他。」

4 ¹ 塞德拉克對他說：「你的管教是刑罰和烈火；他們實在苦極了，我的上主。² 世人若未曾生出，便更為有福。³ 我的上主，你果真作了甚麼；你既然不打算憐憫世人，又何苦要用你無玷污的手去造他們？」⁴ 上帝回答他說：「我造了第一個人，亞當，然後把他安置在樂園裏。（樂園）中間有棵生命樹，我吩咐他說：『園中各樣樹上的果子，你可以隨意吃，只是生命樹上的果子，你不可吃，因為你吃的日子必定死！』⁵ 可是他不聽從我的命令，魔鬼欺騙他，他就吃了生命樹上的果子。」

5 ¹ 塞德拉克對他說：「我的主啊，亞當受騙，也是出於你的旨意。² 你吩咐你的天使要崇拜亞當，可是最先被造的天使卻違背你的命令，不崇拜他；你因此就把他放逐，皆因他違背了你的命令，不出來（崇拜）你手所作的創造。³ 你若是愛世人，為何不殺死魔鬼，就是那萬惡的工匠？⁴ 誰能對抗那看不見的靈？⁵ 他如同煙霧般進入人的心裏，教他們行各樣的罪惡。⁶ 他甚至與你這永恆的上帝爭戰，試問可憐的世人可以怎樣對抗他？⁷ 縱然如此，上主啊，求你施憐憫，取消我們的刑罰；不然的話，求你待我如同其餘的罪人。上主啊，如果你不憐恤罪人，試問你的憐憫在哪裏，你的慈悲在哪裏？」

6 ¹ 上帝對他說：「你要知道我命令世人做的一切事，都在他們能力範圍之內，是他們可以做到的。² 我賜他智慧，使他作天地的繼承人。我把萬物服在他之下，各樣活物都要逃避他和他的面。³ 可是他領受了我的恩澤，便成為外人、罪人和通姦的人。⁴ 告訴我，怎麼樣的父親會把產業分給兒子，（兒子）既分得了應得的家業，便離開父親，成為外人，作外人的奴僕。¹¹ ⁵ 父親看見兒子捨他（而去），他的心變為昏暗，就從兒子取回他的家業，並且奪去他的榮耀，因為他捨棄了自己的父親。⁶ 我把一切賜給人，他領受了各樣的恩典，卻成為通姦的人和罪人，我是奇妙而嫉妒的上帝，我應該怎麼行？

7 ¹ 塞德拉克對他說：「主啊，你造了世人；你知道他的意志和知識都是薄弱的，你卻借虛假的藉口，送他去受刑；結果他就被除掉。² 難道我要單獨去領受天上的國度嗎？³ 如果事實非如此的話，上主，主你也拯救世人。⁴ 上主啊，可憐的世人之所以叛逆，乃是因為你的旨意呀。」⁵ 「塞德拉克，你為何如此說？你的說話彷彿是羅網，要把我網住。⁶ 我造了亞當和他的妻子，又造了太陽，我說：『你們彼此相望，（看看）誰是被光照的一個。』⁷ 太陽和亞當有同一的特性，但是夏娃的美麗卻比月亮更為明亮，她賜生命給月亮。」⁸ 塞德拉克說：「如果美麗的東西最終亦要化為塵土，美麗又有甚麼益處呢？⁹ 上主，你為何說：『不要以惡報惡』？¹² ¹⁰ 上主啊，你聖者的話絕非謊言，到底為甚麼會如此？¹¹ 若然你不贊同以惡（報）惡，你為何這樣報應世人？¹² 我知道在四腳獸當中，驢算是狡猾的動物，別無其他；但是我們手執韁繩，就能拉牠轉向我們想到的地方去。¹³ 你掌管天使；求你差天使看守（世人），在他們意圖踏足罪惡之路時，天使要抓住他們的腳，他們就不至於走往自己想到的地方去。」

¹¹ 路 15:11-24。

¹² 羅 12:17; 帖前 5:15; 彼前 3:9。

8 ¹上帝對他說：「我若是抓住他的腳，他會說：『你在世上沒有賜下恩典給我，』我於是離開他，任憑他們跟隨自己的情慾，因為我愛他們，就差我公義的天使去看守他們，日日夜夜守住他們。」²塞德拉克說：「上主，我知道在你的創造中，你最愛世人；在四腳獸中，你最愛羊；在樹木中，你最愛橄欖樹；在結果的植物中，你最愛葡萄樹；在會飛的生物中，你最愛蜜蜂；在河流中，你最愛約旦河；在城市中，你最愛耶路撒冷。」³但是，上主啊，世人也同樣愛這一切。」⁴上帝對塞德拉克說：「我要問你一件事，塞德拉克；如果你能回答我，你就果真挑戰了我，雖然你所試探的，是造你的主。」⁵塞德拉克說：「請說吧。」⁶主上帝說：「我創造了萬物，告訴我，生出來的人有多少、死去的人有多少、將要死去的人有多少、世人的頭髮又有多少？」⁷告訴我，塞德拉克，自從天地被造以後，世上曾經有多少樹木、其中多少株將要枯死、多少株將會長出來、它們又有多少片葉子？」⁸告訴我，塞德拉克，自從我造了大海，海上興起多少滾滾波濤、有多少浪花在翻動、多少海浪要興起、岸邊括起多少風？」⁹告訴我，塞德拉克，自從諸世歷代被造，空氣中充滿了雨水，其中有多少降在地上，又有多少將會降下？」¹⁰塞德拉克說：「上主啊，唯有你認識這些事；唯有你熟悉這一切；我只是求你拯救人脫離刑罰，不然的話，我寧願與我們的族類一同受罰，也不離開他們。」

9 ¹上帝對他的獨生子說：「去，把我親愛的塞德拉克的靈魂取去，放在樂園中。」²他的獨生子對塞德拉克說：「你被造的時候，我父親將你的靈魂放在你母親的腹中，就是你聖潔的居所，現在你要把靈魂交給我。」³塞德拉克說：「我不能把我的靈魂交給你。」⁴上帝對他說：「我為何被差到你這裏，為甚麼我要來，你竟然用藉口推搪我？」⁵我父親命令我要立刻收取你的靈魂，不可以有所遲延；因此，趕快把你最寶貴的靈魂交給我。」

10 ¹ 塞德拉克對他說：「你要從哪裏取去我的靈魂，從我身體的哪個部位？」² 上帝對他說：「難道你不知道它就位於你的肺和心的中間，又伸展至全身嗎？」³ 它要從你的咽喉和口出來；」⁴ 塞德拉克聽了這一切以後，就記起死亡的回憶，他極為愁煩，對上帝說：「上主啊，求你給我一點時間，好讓我哭一會兒。我曾經聽聞，眼淚的力量很大，足以醫治你手所造的卑微肉體。」

11 ¹ 他高聲哀號，說：「奇妙的頭啊，你妝扮得像天堂一樣；你如同照耀天地的日光；你的頭髮因為斐文（Theman）而被認知，眼睛因為波士拉（Bosra），耳朵因為雷聲，舌頭因為軍號；你的腦袋是微小的創造；你的頭指揮全身的活動，是極為美麗和值得信任的，它是眾肢體中最寶貴的，但是當它一落到地上，從此就不被認出。² 能抓緊東西的雙手啊，你既努力作工，又願意受教，全身藉著你而得到餵養。³ 熟練的手啊，你將原料聚合，並裝飾房屋。⁴ 手指啊，有金器和銀器給你作點綴；宏偉的建築物也是由手指造成的；手指的三個關節連接掌心，就能聚合美好的事物；但是現在的世界已不認識你們。⁵ 腳啊，你行走有力，健步如飛，從不感到困倦。⁶ 膝蓋啊，你被連接起來，全身就得以活動自如；雙腳跟隨日月和晝夜奔跑，將飲食聚合，使全身得著滋養。⁷ 腳啊，你健步如飛，攪動大地，又以各樣美物裝飾房子。⁸ 腳啊，你支持全身，直接走到聖殿，為罪悔改，為聖徒代求，但是你突然要成為靜止不動的。⁹ 頭和手腳啊，直到現在為止，我都緊緊的掌握你們。¹⁰ 靈魂啊，是誰把你放在這卑微和敗壞的肉體中？¹¹ 但是現在你要離開肉體，上升到上主呼喚你的地方去，敗壞的肉體卻要去接受審判。¹² 美麗的身體啊，眾星使你的頭髮落下，你的頭妝扮像天堂一樣。¹³ 甘甜的臉啊，你的眼睛如同明窗，聲音如同軍號的響聲，舌頭能言善辯，鬍子經過妥善的修剪，頭髮好像眾星，頭像天般高，身體妝扮美麗，你的光既高雅又著名。但是自從墮落在地上以後，你從前的美麗不見了。」

12 ¹ 上主對他說：「停下來，塞德拉克，你還要流淚嘆息多久？
² 樂園的門已經為你打開，你死了以後便可以復活。」³ 塞德拉克對他說：「上主，在我未死之前，在我還活著的時候，我要再和你說話；求你不要不聽我的呼求。」⁴ 上主對他說：「儘管說吧，塞德拉克。」⁵（塞德拉克說：）「若有人活了八十、九十、或是一百年，都一直活在罪中，但是最終他悔改了，你要他經過多少悔改的日子，才能饒恕他的罪？」¹³ ⁶ 上帝對他說：「如果他在活了一百或是八十年以後便回轉，在悔改之後的三年內都能結出義的果子，那麼死亡就不會臨近他，我也不再記念他一切的罪過。」

13 ¹ 塞德拉克對他說：「三年實在是太長了，我的上主。² 萬一死亡突然臨到，他就不能完成他的悔改。³ 上主，求你施恩憐憫你按照自己形像造的人，因為三年委實是太長了。」⁴ 上帝對他說：「如果一個人活了一百年以後，想起死亡的事，然後在眾人面前認罪悔改，我在尋見他的一年以後，便會赦免他所犯的一切罪。」⁵ 塞德拉克再次懇求他說：「上主，我求你再次憐憫你所造的人；一年的時間也是太長了，萬一死亡突然臨到，他便立即被奪去。」⁶ 救主對他說：「塞德拉克，我親愛的，我要問你一個問題，然後你可以繼續你的問題；一個罪人若是悔改了四十天，難道我真的不會記起他所犯的一切罪嗎？」

14 ¹ 塞德拉克對天使長米迦勒說：「聽我的呼求，強大的保護者；幫助我向上帝代求，以致他肯憐憫這世界。」² 他們於是一同俯首在地上，呼求上帝說：「上主，求你指教我們，世人藉著甚麼方法、甚麼作為、怎麼樣的悔改，才可以得蒙拯救。」³ 上帝說：「要藉著悔改、祈求、敬拜的禮儀、流乾的眼淚和強烈的嘆息。」⁴ 難道你

¹³ 創 18:22-23。

們不知道，我的先知大衛就是因為他的眼淚而（獲得拯救），其餘的人也是在一瞬間便得救嗎？⁵ 塞德拉克，你知道列國沒有律法，卻順著本性行律法上的事；他們沒有受洗，我神性的靈卻進到他們心中，他們信了我的洗，我就接納他們，他們與屬我的義人一同進到亞伯拉罕的懷裏。¹⁴ ⁶ 有些人的確受了我的洗，又膏了我聖潔的沒藥，但是他們卻成為絕望的，他們不會改變他們的心思意念。⁷ 然而我會一直在豐盛的慈悲和滿溢的憐憫中等候他們，期待他們悔改。⁸ 可是他們行我神性所憎惡的事，他們不聽智慧人說：『我們斷不能使罪人稱義。』⁹ 難道你們沒有留意有記載說：『悔改的人用不著受刑罰』？¹⁰ 他們不聽使徒的話，也不信我在福音書中所說的話，他們使我的眾天使難過，他們肯定不會在聚會和禮儀中留心天使，也不會出現在我聖潔的教會；他們不是存著敬畏和戰兢的心俯伏敬拜我，卻站在那裏，發出冗長的言語，我和我的天使都不會悅納他們的聲音。」

15 ¹ 塞德拉克對上帝說：「上主，唯有你是未曾犯罪，又滿有慈悲的，你向罪人施以憐憫和恩典，你的聖者曾經說：『我來本不是召義人，乃是召罪人。』」¹⁵ ² 上主對塞德拉克說：「塞德拉克，你豈不知道，強盜改變了他的心思意念，就即時獲救嗎？¹⁶ ³ 你豈不知道，我的門徒和傳福音的人也是在瞬息之間得著拯救嗎？〔……但是罪人得不著救贖，〕因為他們的心好像腐蝕了的石頭；他們行在不義的路上，他們將與敵基督一同滅亡。」⁴ 塞德拉克說：「我的上主，你曾經說：『我神性的靈進到列國當中，外邦人沒有律法，卻順著本性行律法上的事。』」¹⁷ ⁵ 但是那強盜和門徒、傳福音的人，以及其餘曾經跌倒的，他們（現在）都在你的國度裏，我的上主，求你同樣寬

¹⁴ 路 16:22。

¹⁵ 太 9:13。

¹⁶ 路 23:43。

¹⁷ 羅 2:14。

恕那些現時犯罪得罪你的人，上主，因為生命充滿勞苦，生命（是）固執的。」

16 ¹ 上主對塞德拉克說：「我造的人可以分為三個階段；他年青的時候，我不計算他所犯的過錯，因為他尚年青；當他長大成人以後，我保守他的心思意念；他年老了，我仍然保守他，好叫他能悔改。」² 塞德拉克說：「上主，你知道又熟悉這一切；求你憐愛罪人。」³ 上主對他說：「我親愛的塞德拉克，我答應憐憫他們二十天，卻不能延長至四十天。凡記得你名字的，他必不會看到受刑的地方，他卻要與義人一同住在可安歇和休息的地方。凡記念這使人羨慕的講道的，他的罪必不被計算，直到永永遠遠。」⁴ 塞德拉克說：「上主，凡因為記念你僕人而行敬拜禮儀的，求你也拯救他脫離一切的罪惡。」⁵ 上帝的僕人塞德拉克說：「上主，求你即時取去我的靈魂。」⁶ 上帝就把他提去，使他與眾聖徒一同住在樂園裏。⁷ 願榮耀、權能歸給他，直到永永遠遠，阿們。

卷十

亞伯拉罕啟示錄

簡介

本文獻的內容主要描繪以色列民族被主揀選及立約的過程。首八章敘述年青時的亞伯拉罕如何拒絕敬拜父親所尊崇的眾偶像。後部分(第九至三十二章)記載他祈求上主的過程：上主給他顯現，指示他當行的路，應許賜福，並與他立約。

本文獻共由六份手抄本記載，分別簡稱為「S」、「D」、「A」、「B」、「C」、「K」，這些抄本都存留於俄羅斯境內。據學者推論，本文獻的寫作年份約於公元一世紀，原文以希臘文書寫，地點約在巴勒斯坦一帶。其抄寫年份為公元十五世紀。寫作年份約於公元一世紀，而原文則大概是希伯來文。寫作地點也可能在巴勒斯坦一帶。

學者一般認為，本啟示錄第二十九章 3 至 13 節為基督徒後加的。整本《亞伯拉罕啟示錄》的內容引申自創世紀和以西結書(第一、第十章)，與新約聖約沒有直接關連。

文本

雅列的兒子，以諾的兒子，瑪土撒拉的兒子，拉麥的兒子，挪亞的兒子，閃的兒子，亞法撒的兒子，西鹿的兒子，拿鶴的兒子，他拉的兒子亞伯拉罕的啟示錄。

亞伯拉罕拒絕拜偶像

1 ¹ 那天，我正在看守父親他拉並兄長拿鶴的眾神祇，當我嘗試（找出）那一位神在真道上是最強大的時，²（那時）我亞伯拉罕的際遇便來到，我將要完成父親他拉向他神祇的獻祭，他的神祇是用木、石、金、銀，銅和鐵造成的，³ 我走進他們的殿宇服侍，發現一個用石頭雕成、名叫瑪魯馬（Marumath）的神祇，倒在那鐵造的神祇納興（Nakhin）的腳前。⁴ 我看到事情如此發生，心裏不知所措，想到我亞伯拉罕不能獨自把它放回原位，因它（是用）一塊極重的大石造成的。⁵ 於是我去告訴父親，他便跟我一起進去。⁶ 但當我們合力把它搬回原位，雖然我握著它的頭，但頭還是掉了下來。⁷ 當父親看到他的神祇瑪魯馬的頭掉了下來時，就對我說：「亞伯拉罕！」我便說：「我在這裏！」⁸ 他對我說：「把家裏的斧子和鑿子拿來給我。」我便從家裏拿來給他。⁹ 跟著他用另一塊石雕出另一個瑪魯馬，沒有頭的，他又打碎從瑪魯馬掉下來的頭，以及其他瑪魯馬的頭。

2 ¹ 他另外造了五個神祇，然後交給我，叫我在外面城鎮的路上把它們賣掉。² 我把父親的驢子加上鞍，將神祇放在上面，便出去在大路上售賣它們。³ 我看見商人從腓利比亞的范達拿（Phandana）騎著駱駝而來，他們正在尼羅河到埃及的途中，要買守護（kokonil）。⁴ 我問他們問題，他們也回答了我。一路上我與他們交談。忽然，他們中間的一隻駱駝尖叫起來，嚇得驢子慌張逃跑，把神祇摔倒了。其中三個神祇打碎了，剩下兩個（完整無缺）。⁵ 就這樣，那些腓利比亞人看

到我帶著神祇，對我說：「為甚麼你不告訴我們你帶著神祇？不然，在驢子聽到駱駝尖叫以前，我們已買下它們，你便不會有所損失。⁶你把剩下的神祇給我們，我們會給你合理的價錢。」⁷我在心裏籌算。他們為摔破的和剩下的神祇都付了錢。⁸因我正擔心要怎樣把錢帶回給父親。⁹我把那三個摔破的（神祇）扔進那地方的廓爾（Gur）河裏。它們就消失了。

3 ¹當我一路走著，心裏煩擾，思緒雜亂。²我在心裏說：「父親所做的是一回怎樣不平等的事？³他豈不是他所造的神祇的神嗎？因它們是在他的雕塑、策劃和技藝下成形的。⁴它們要尊崇我的父親，因它們是他手作所的工。但在他手所作的工中，我父的食物是甚麼？⁵看哪！瑪魯馬倒下，不能在它的神廟裏站起來，我獨力也不能抬起它，直到父親來到，我們合力抬起它。⁶但即使這樣，我們也無能為力，它的頭還是從它身上滾下來。父親便將之放在另一個用石雕的神像上，那是他所造一個無頭的神祇。⁷而且……另外五個從驢子（掉下來）摔碎了的神祇，它們不能救自己，又因摔碎而弄傷驢子，它們的碎片也沒有從河裏出來。」⁸我又對自己說：「倘若是這樣，那麼父親的神祇瑪魯馬，有著別的神像的頭，又是從另一塊石造成的，它怎能拯救人，或聽人的禱告，或給他任何恩典？」

4 ¹這樣想著，便回到父親的屋子裏。我給驢子水喝，給牠草吃。我把銀子拿出來，放在我父他拉的手裏。²他看到銀子便高興，並說：「亞伯拉罕，藉著我的神祇的神，你是蒙福的，因你把那些神祇的價錢帶回給我，以致我的工夫沒有白費。」³我便回答他說：「父親他拉，請聽！那些神祇是在你那裏得福，因你是他們的神，是你造了它們，因它們的福是滅亡，它們的能力是虛空。⁴它們尚且不能幫助自己；又怎能幫助你或賜福予我呢？」⁵我給你作成這宗買賣，

是我憑著機智，把摔碎了的（神祇）所得的銀錢帶回給你。」⁶但他聽到我說的話便大怒，因我以苛刻的話攻擊他的神祇。

5 ¹安撫過父親的怒氣後，我便出去。但當我出去之後，他叫喚我說：「亞伯拉罕！」²我說：「我在這裏！」³他說：「去拾一些木柴，用木柴為我預備午飯，因在你回來之前我要用杉木造神像。」⁴就這樣，當我撿拾木柴的時候，在其中找到一個小神像，剛好可放進……我左手掌心。⁵其前額寫著：巴里薩神(Barisat)。⁶就這樣，又當我把木柴放在火堆中，為要給父親預備食物，正要出去問父親吃甚麼時，我把巴里薩放近燃燒的火，恐嚇他說：⁷「巴里薩，在我回來之前，不要讓火熄滅！若火真的熄滅，你就吹它，使它再燃燒起來。」⁸我便出去了，依計劃行事。⁹我返回時，發現巴里薩仰天倒下，雙腳被火圍困，熾烈地燃燒著。¹⁰我看到如斯情景，就大笑起來，（又）對自己說：「巴里薩，你真懂得點火和煮食！」¹¹當我正笑說著時，見他慢慢被火燒燬，變成灰燼。¹²我把食物拿給父親吃。¹³我給他酒和奶，他飲過後就快樂，頌讚他的神祇瑪魯馬。¹⁴我便對他說：「父親他拉，不要頌讚你的神祇瑪魯馬，也不要讚美他！反要讚美你的神祇巴里薩，因為，他為了愛你把自己扔進火裏，為要給你煮食。」¹⁵他對我說：「那麼他現在身在何處？」¹⁶我說：「他被熾烈的火燄燃燒，跟著變成灰燼。」¹⁷他說：「巴里薩的能力何等大！今天我要再造一個，明天他要為我預備食物。」

6 ¹當我亞伯拉罕聽父親說出這樣的話時，就在心裏發笑，又在悲哀和靈裏的怒氣中呻吟。²我說：「由他（他拉）造出來的一個虛構的身體怎能夠幫助父親？」³又或者我們能夠將他的身體置於其魂之下，把他的魂置於其靈之下，又把他的靈置於愚昧無知之下嗎？」⁴我又說：「那麼忍受邪惡是唯一恰當的，以致我可把心思潔淨，我要向他清楚表明心跡。」⁵於是我回答說：「父親他拉，你無論稱頌

那一個神祇，你在心思上都犯了錯。⁶ 你看！哥哥拿鶴在聖殿當中的神祇比你的更值得尊崇。⁷ 因為你看，哥哥拿鶴的神祇佐夏奧斯 (Zouchaios) 比你的神祇瑪魯馬更值得尊崇，因他是金造的，為人所看重。⁸ 而倘若他隨歲月殘舊，他要被重新塑造，但至於瑪魯馬，倘若他被改變或毀壞，便不能重新再造，因他是石頭。⁹ 那麼艾奧阿 (Ioav)，就是在別神之上的、與佐夏奧斯並立的神又如何？因他也比巴里薩神更值得尊崇；他是用木雕刻，用銀鍛煉而成。因他也是一種比較的說法，因著外在的經歷而為人所珍惜。¹⁰ 但是你的神巴里薩，當還未被雕塑時，¹¹ 埋在地下，偉大和叫人驚嘆，有枝子和花朵；以及讚美……¹² 只是你用斧子把他雕成，藉著你的技藝，他被造成一個神。¹³ 只是看哪！他已經乾涸，脂油已經耗盡。¹⁴ 他從高處跌倒地上，由偉大變得渺小，¹⁵ 而且他面容消瘦。¹⁶ 然後他被火焚燒，¹⁷ 變成灰燼，不復存留。¹⁸ 但你說：讓我再造另一個巴里薩，他明天要為我預備食物。¹⁹ 然而，他對自(身)的滅亡也無能為力，終要被滅。」

(S C)

(A B C K)

7 ¹ 我這樣說：

亞伯拉罕想到這裏，來到

父親跟前，說：「父親他拉，

2 「火的形成是更值得崇敬，因
就算不能被征服之(物)，也要
被它征服，它又

火比你用金、銀、石、木造的神
祇更值得崇敬，因火可以燒燬你
的神祇。

嗤笑那些瞬間被它燒燬的。

而你的神就服於火而被燒，那火
在焚燒你神的時候，嗤笑他們。

3 但它仍不是可崇敬的，因它
受制於水。

但我也會叫它作(火)神，因
它受制於水。

4 反而眾水

比它（火）更可崇敬，因它們征服火，又叫果實使大地變得甜美。

5 但我必不稱它們為神，因眾水沉在地土之下，受制於它。6 不過，我也必不稱它作女神，因它會被日頭曬乾，（和）服於人的工作下。

7 我說眾神當中較可崇敬的
是日頭，因它以其光芒照耀
整個宇宙和不同的空間。

我稱日頭比地土更可崇敬，因
它的光照亮整個宇宙。

8 我也不會奉那個在眾神當中
可被月亮和雲霧遮蔽的為神。

然而我不會稱它為神，因當黑夜
來到，它要在黑暗中陰沉。

9 照樣我也不會稱月亮或星宿為神，因它們在黑夜有時候也會暗淡無光。

10 我父他拉，請聽，我要在你
面前尋求神，就是創造一切我
們所假定其（存在）的神祇。

但我父他拉，請聽，讓我向你宣
告那創造萬物的神。

11 因是誰，或是那個，他造了深
紅的天，

就是這真神他造了
深紅的天

和金色的日頭，並叫月亮和星宿在它得著光芒，在眾水之中使
大地變乾，他萬物當中把你自己立定，又在

我混亂的思緒中挑出我？ 我現在混亂的思緒當中挑出我？

12 倘若（唯獨）神必藉他自己向我們啟示他！」

8 ¹ 過後，我在思想有關父親在我家院子的事，有大能者的聲音在火的流瀉中從天而降，呼叫我說：「亞伯拉罕，亞伯拉罕！」² 我說：「我在這裏。」³ 他說：「你正按你心所明白的，尋找眾神之神，那位創造主。我就是他。」⁴ 離開你父他拉，從那房子走出來，好叫你不因你父家的罪被毀滅。」¹ ⁵ 於是我便出去。而當我出去的時候——我還未走出院門外——⁶ 一陣大雷的響聲臨到，焚燒了他、他的房子和房子裏面的一切，燒著的地有四十肘。

啓示

9 ¹ 跟著有聲音兩次對我說：「亞伯拉罕，亞伯拉罕！」² 我說：「我在這裏。」² ³ 他便說：「看哪，是我。不要害怕，因我是在世界未成以前的和大能的上帝，就是在世界未有光以前創造的神。」⁴ 我要保護你，幫助你。⁵ 去，給我取來一隻三歲的母牛，一隻三歲的母山羊，一隻三歲的公綿羊，一隻斑鳩，和一隻鴿子，給我獻上純潔的祭。³ 在這獻祭當中，我會立定世代。⁶ 我必向你宣告當謹守的事，你將看到你從未看過的大事，因你渴望尋找我，我要稱你為蒙我所愛的。⁷ 但有四十天，你要禁戒任何用火煮過的食物，又要禁戒喝酒和用油膏（你自己）。⁴ ⁸ 然後你就可以照我所吩咐你的前往獻祭，我必在高山上指示你獻祭的地方。⁹ 在那裏我會向你展示我藉年歲和我的話所造成的東西，並要立定，創造，和更新。¹⁰ 我又要在他們中間向你宣告，有甚麼要臨到那些行邪惡和行公義的人。

10 ¹ 之後，我聽到那聲音向我宣告這樣的說話，我東張西望。² 瞧！那裏沒有人的氣息。我的心很驚訝，我的靈從我那兒消散。我

¹ 創 12:1。

² 創 15:1。

³ 創 15:9 與跟著的節數。

⁴ 賽 41:8；雅 2:23。

僵硬如石，臉仆倒在地，因我裏面再沒有力氣站在地上。³當我的臉還伏於地，我聽到那聲音說：「去，與伊奧爾（Iaol）同名字的，藉著我那不可說出的名字的介入，要奉獻這人給我，又給他力量，使他不再戰抖。」⁴他差來貌似人類的天使到我這裏來，扶著我的右手，使我站起來。⁵他對我說：「起來，亞伯拉罕，上帝的朋友，他愛你，不要讓肉身的戰抖壓倒你！」⁶因為看哪！我被差叫你得力，又藉著上帝的名賜福予你，他創造天地萬物，而且他愛你。⁷要勇敢趕快歸向他。⁸我是伊奧爾，我是如此被他呼喚的，他使那些跟我一起在穹蒼上的七重天的，震動他在我裏面那不可說出的名字的能力。⁹我照他的誠命被指令，要阻止活物基路伯彼此威嚇，並教導那些在凡人晚上第七個小時帶著歌詠的天使。¹⁰我奉命治服海中的獸，因我要征服所有爬物的攻擊和威嚇。¹¹又受命去解開地獄，並消滅對死人感驚訝的人。¹²我就是吩咐燒燬你父和你父家的那位，因他尊崇死人。¹³我現在要賜福予你，並給你那塊你稱作是永生上帝為你預備的地。¹⁴因你的緣故，我已指示地的道路。¹⁵起來，亞伯拉罕，當勇敢，又要歡喜快樂。我也必與你一同（快樂），因永生上帝為你預備了莊嚴的榮耀。¹⁶去完成命定的獻祭吧。看哪，我被差遣與你和將來從你而出的後裔同在。¹⁷我米迦勒必永遠祝福你。看哪，走吧！」

11 ¹於是我站起身來，看見他拉住我的右手，催促我前行。²他的身體看似藍寶石，面貌似黃璧璽，頭髮如雪。³他的頭裹著頭巾（kidaris），彷彿彩虹，衣服是用紫布做的，右手持著黃金杖。⁵
⁴他對我說：「亞伯拉罕。」我說：「你僕人在！」他又說：「願你不要因我的外貌而驚惶，又願我的話不叫你愁煩。跟我來！」⁵我必一路顯現，與你同行，直等到祭牲來到；但獻祭以後，我必永遠隱藏。
⁶你當剛強壯膽前行！」

⁵ 但 7:9；啟 1:14。

12 ¹於是我們前行，我們二人在一起四十晝夜。²我沒有吃餅或喝水，因為得見與我同在的天使便是餅吃，他與我說的話就是水喝。³我們來到上帝的山，就是榮耀的何烈山。⁴我對天使說：「頌讚永生上帝的，看哪，我沒有祭牲在手，也不知道山上何處有祭壇，我怎樣能獻祭呢？」⁵他說：「看你的背後。」⁶於是我回頭一看，看見所命定的祭牲跟著我們走：有牛犢、母山羊、綿羊，斑鳩和鴿子。⁷那天使對我說：「亞伯拉罕。」我說：「我在這裏。」⁸他對我說：「要把牠們都殺了，並分為兩邊，卻不可把鳥兒分開。⁹之後要將牠們交給我所指示在你旁邊的人，因他們便是山上的壇，要向永生上帝獻祭。¹⁰你必將斑鳩和鴿子給我，我要上到鳥翼上，指示你有（何物）在天上、地上、海中、深淵、低處、伊甸園和其河流，並宇宙的豐富中。而你必在一切中看見它的圍繞。」

13 ¹於是我照天使的吩咐做完一切的事，我將祭牲的兩邊交給近前我們來的天使。天使伊奧爾拿走二鳥。²然後我便等待晚祭。³忽然有一隻不潔的鳥飛到屍體上，我便趕牠走。⁴但那鳥兒對我說：「亞伯拉罕，你在這聖山上做甚麼？這裡沒有人吃喝，也沒有食物給人。而這一切都要被火燒盡，然後他們必燒燬你。⁵離開那與你同行的人，逃走吧！如果你上到高處，他們必摧毀你。」⁶我看見鳥兒講話，我就向天使如此說：「我主，這是甚麼？」他說：「這是辱沒，是阿撒瀉勒(Azazel)」。⁷他續說：「阿撒瀉勒，你真丟臉！亞伯拉罕的份是在天上，你的份卻在地上，⁸因你曾在這裏被選，卻迷戀你玷污的居所。所以，永生的統治者，大能的那位給了你地上的居所。⁹藉著你，所有邪靈都是說謊話的，在不敬虔之人的世代中，你也是烈怒和審判。¹⁰因永生大能的上帝不容義人的身體交在你手中，因藉

⁶ 創 15:9 與跟著的節數。

⁷ 創 15:11。

著他們立定了公義的生命，並摧毀了不敬虔。¹¹ 策士要聽啊，你要被我羞辱！你沒有獲准試探所有義人。¹² 你要離開此人！¹³ 不可欺騙他，因他是你和跟隨你並愛你所願之人的敵人。¹⁴ 看哪，那在天曾屬你的衣服如今已為他攔在一旁，而他身上的玷污也要轉到你身上。」

14 ¹ 那天使對我說：「亞伯拉罕！」我說：「你僕人我在這裏。」
² 他又說：「從此時起，你要知道你所愛的永生上帝已揀選了你。
³ 你要察看並在你的權力中，照我吩咐你的去行，要抵擋辱罵公義的人。
⁴ 我豈不能斥責他？他在地上散播屬天的奧秘，又曾取敵擋大能者的計謀。
⁵ 要向他說：『願你成為地上火爐中燃燒的柴！阿撒瀉勒，你要到地上杳無人煙之地。
⁶ 你的遺產要比與你同在的人、眾星和雲的兒子為多，你是誰的份，其實他們只藉你的存有而存在。
⁷ 對你而言，敵意乃是敬虔的行為。所以你必藉你自己的毀滅而離開我！』」
⁸ 於是我說出天使教我的話。⁹ 他說：「亞伯拉罕。」我說：「你僕人我在這裏。」
¹⁰ 天使對我說：「不要回答他！」¹¹ 他又第二次向我說話。
¹² 天使說：「現在，無論他向你說甚麼，總不要回答他，唯恐他奔跑到你前。
¹³ 因永生大能的上帝給了他莊嚴和意志。不要回答他。
¹⁴ 於是我照天使所吩咐的去行。無論他對我說我族系的任何事，我都一概不回答。」

15 ¹ 這時日頭正落，我看見有如從火爐冒出的煙，天使帶著擘開兩半的祭牲，升到冒煙的火爐之頂。² 那天使用右手提起我，把我放在鴿子的右翼上，自己則坐在斑鳩的左翼上，（那二鳥）彷彿未曾遭幸或剖開一般。³ 之後，他帶我到熾熱的火焰旁邊。⁴ 我們都上升，如同被大風提到建在寬闊處的天堂一般。⁵ 我在我們所升到半空的高處觀看，見有一道無法形容的強光。⁶ 看哪，在這道光中，欣嫩

⁸ 創 15:17。

子谷正焚燒，又彷彿有一大群人在那裏。⁷ 他們的外貌和形體都在改變，有著新的形體，他們又大聲喊叫我不懂的說話，使自已衰竭。

16 ¹ 我對那天使說：「為何你現在帶我到這裏來？我現在再不能看見，因我變得軟弱，我的靈也遠離我。」² 他對我說：「不要怕，只管與我同在。³ 你必看見他在神聖的大響中來到我們這裏，他是愛你的永生上帝。你必不注視他。⁴ 但不要讓你的靈軟弱，因我與你同在，要叫你剛強。」

17 ¹ 他正說的時候，我見有一團火衝著我們而來，包圍我們，火中有像眾水的聲音，和像海中喧囂的聲音。² 天使與我都一同跪下敬拜。³ 我甚至想面伏於地。我們所站的高處原本停在高處，現在卻捲下去。⁴ 他說：「亞伯拉罕，惟獨要敬拜，並要背誦我教你的詩歌。」⁵ 因那裏沒有地給我拜服，故我只好鞠躬，背誦他教我的詩歌。⁶ 他說：「要不停背誦。」⁷ 於是我背誦，他自己也背誦這歌：

⁸ 永生的、大能的、聖潔的伊勒，獨裁的神，

⁹ 你是自始、清廉、純潔、

永恆、無玷、不滅、

¹⁰ 自我完全、自我計量、

無父無母、不為人生

¹¹ 被尊崇、熾熱、

¹² 公義、人類的戀人、仁慈、憐憫、寬大、

妒忌我的、忍耐的，最慈悲的。

¹³ 以利(Eli)，永生、大能者，聖潔的，萬軍之主(Sabaoth)

最光榮的伊勒、伊勒、伊勒、伊勒，伊奧爾，

¹⁴ 你是我心所愛慕的，是我的保護。

¹⁵ 永活的、熾熱的、閃耀的、

- 賜下光的、聲音如雷、目光如閃電的、多眼的，
- 16 願你收納那些尊崇你之人的請求，
那些因挑釁而壓抑你的人，願你轉離他們所求的，
- 17 你救贖住在惡人中的，並在敗壞的世代中，
救贖在世界的公義中遭分散的。
- 18 為展示公義的世代，在晨光照耀萬物以前，
你叫你面上的容光整天照耀在地，
- 19 並你天上的居所，
又（有）黎明無盡的光自你面上的光照耀。
- 20 願你悅納我的祈禱，
並（收納）你藉我獻給你自己的祭牲，
就是我為你找尋的。
- 21 願你悅納我，
教導我，指示我，並叫你的僕人知道你所應許我的。

18 ¹當我正背誦這歌時，在空中的火口升到高處。²我聽見如海怒吼的聲音，並沒有因大火而停止。³當高聳的火升到最高點時，我看見大火之下有個火焰的寶座，周圍都是多眼的，在背誦那歌，寶座下有四個火熾的活物在歌唱。⁹牠們各個的外貌都是一樣的，各有四個臉面。⁵牠們臉面的外觀是如此：獅子的臉、人的臉、牛的臉，和鷹的臉。牠們的身上各有四個頭，四個活物有十六個臉面。⁶而牠們各有六個翅膀：兩個及肩，兩個稍低，兩個及腰。⁷牠們用及肩的翅膀遮臉，用及腰的翅膀遮腳，並張開中間的翅膀飛翔和站立。⁸他們頌讚過後，就彼此對望，互相威嚇。⁹這時，與我同在的天使見牠們彼此恐嚇，就捨我奔向牠們。¹⁰他轉動四活物相對的臉，好叫他們不能看見彼此的臉，不能互相威嚇。¹¹他教他們唱和平的詩歌，就是屬

⁹ 結 1:6-12,23。

永生上帝的詩歌。¹²當我正站著觀看的時候，見活物背後有火焰輪子的戰車。每個輪子四周都滿是眼睛。¹⁰ ¹³我看見輪子之上有一寶座。寶座被火遮蔽，四圍也被火環繞，又有一道無法形容的光圍繞那如火焰般的群眾。¹⁴我聽見他們崇拜的聲音彷彿一位說話的聲音。¹¹

19 ¹從火中有一聲音臨到我說：「亞伯拉罕，亞伯拉罕！」²我說：「我在這裏！」³他說：「你要看穹蒼下的寬闊處，就是你被指示到此，看見那裏並沒有別的天，卻只有屬於你所尋求和愛你的那位的天。」⁴他正說著的時候，我看見在我之下的天堂打開了，我就在所站的七重天觀看，那裏有火噴出，有光和露水，我又見有許多天使，並那隱藏之榮耀的主，最上的還有我剛才所見的活物；我不見有其他人在那裏。⁵我從我所站之地俯瞰，要看第六重天。⁶當我站在它上升之處時（？），我看見許多屬靈的天使，他們並沒有形體，正執行第八重天的天使的命令。⁷瞧，在這穹蒼沒有任何形體或別的主，卻只有屬靈的天使。⁸我看見在第七重天的主命令第六重天，它便除滅了自己。⁹我在第五重（天）又見星宿的主、他們受命要執行的秩序，並地上聽從他們的物質。

20 ¹然後，永生上帝，大能者對我說：「亞伯拉罕，亞伯拉罕！」²我說：「我在這裏！」³他說：「你要從高處觀看在你之下的眾星，並為我數點它們，然後告訴我它們的數目！」¹² ⁴我說：「可是我能夠嗎？因我只是凡人。」⁵他對我說：「我必叫你的國和後裔，如同天上眾星的數目和其力量一般，要在我與阿撒瀉勒的住處中，將我分別出來。」¹³ ⁶然我說：「永生大能的上帝。求你容你僕人在你跟前

¹⁰ 結 1:15-25；10:6-12。

¹¹ 結 1:26-28。

¹² 創 15:5。

¹³ 創 18:27。

說話，願你的烈怒不要向你所揀選的發作。¹⁴ ⁷看哪，在你帶我到這裏來之前，阿撒瀉勒侮辱了我。因他現在已不在你前，你又怎能在他們中間建立自己呢？」

21 ¹他對我說：「現在看你腳下的穹蒼，你要明白在這寬闊處古時描述的創造，（並）明白在其中的生物和之後所預備的年歲。」² 於是我觀看我腳下的穹蒼，我看見像天堂的地方，並彷彿在天堂中的物。

³（我看見）地和其上的果子，看見游行的物和有魂的物，又見人類的主並他們不敬虔的心靈和辯護、他們追求工作的拼搏、還有他們的深淵和折磨，並其低處和其中的滅亡。⁴ 我看見那裏有大海和海島、牛和魚、海獸和其邊界、信、巢穴、服在他以下的世界、他的動作，並他給世界造成的破壞。⁵ 我看見那裏有江河、江河的上流的延伸，並環繞之處。

⁶ 然後我看見伊甸園和其中的果子，並從那裏流出的河流和其源頭，樹木開花結果，我又見人在其中行公義，得吃和休息。

⁷ 我看見那裏有一大群男女和孩子，他們一半在異象的右邊，一半則在左邊。

22 ¹我說：「永生大能的上帝！這創造的異象是甚麼？」² 他說：「這是我的心意，描述了甚麼是在光中，並它在我面前是好的。之後，我用一句話吩咐它們，它們便存在了。我所命定存在的何物早已在這裏有其輪廓，所有你看過我先前所造之物都站立在我面前。」¹⁵

³ 我說：「永生大能的王啊！為何這異象中的人或在這邊，或在那邊呢？」⁴ 他對我說：「在左邊的人乃之前存在的族類的人……但在你以後，有些人（曾）預備了審判和秩序，其他人預備末時的報復和

¹⁴ 創 18:30。

¹⁵ 詩 33:9。

滅亡。⁵ 至於在異象中在右邊的人，乃是從阿撒瀉勒中為我分別出來的人；他們中間必有我所預備的人從你而出，他要呼召我的民。」

23 ¹「再看另一個異象：是誰引誘夏娃？樹上的果子又是甚麼？¹⁶
²你必知道你的後裔在末時會如何並其數目。³但你卻不能明白，因你在我面前為可喜悅的，故我必指示你明白，我必告訴你我心中想的是甚麼。」⁴於是我觀看那異象，我的目光溜到伊甸園那邊。⁵我見一個巨人，他的身高相當嚇人，另外有一個跟他外觀一樣、身高一樣的女人依偎著他。⁶他們站在伊甸園的一株樹下，樹上的果子看似葡萄樹上的葡萄。⁷樹的後邊有一隻形貌如龍的（物），卻有如人一樣的手腳，他右背和左背各有六隻翅膀。⁸那物拿著樹上的葡萄，餵那互相依偎的兩人吃。⁹我說：「永生大能的上帝啊，這互相依偎的二人是誰？在他們中間的又是誰？他們正吃的又是甚麼果子？」¹⁰他說：「這是人類的世界，他是亞當，這是他們在地上的意念，她是夏娃。¹¹至於在他們中間的是他們不敬虔的行為，要叫他們滅亡，也是亞撒瀉勒他自己。」¹²我說：「永生大能的上帝，那你為何把管治歸他，以致他的工作可以摧毀地上的人類？」¹³他對我說：「亞伯拉罕，你要聽！那些愛慕邪惡的人，並一切因行惡而遭我憎惡之人——我給他管治這些人的權力，他們也要戀慕他。」¹⁴我回答說：「永生大能的上帝！你為何喜悅這樣做，使人心渴慕邪惡，因你向你所揀選的發怒……他在你的光中做了無用的事(?)。」

24 ¹因此他對我說：「要臨近萬國……為你的緣故，並為在你之後被分別出來你族之人的緣故，你必在那異象中看見他們的重擔是甚麼。²我必向你解釋事情會如何，也必告訴你萬物在末時的結局。³現在你要看當中的一切。」⁴於是我觀看，看見受造物在我面前成形。⁵之後我看見亞當，夏娃一如以往地在他身邊，還有狡猾的敵人

¹⁶ 創 3。

和該隱站在一塊，該隱就是受敵人引誘而違法的人，我看見他謀殺亞伯，然後毀滅便臨到他和不法之人。⁶ 我又見通姦和想這樣行的人，看見污辱和他們的慾火；還有在地的最低處他們貪污的火。⁷ 我見到偷竊的並那些追隨偷竊的，又見懲罰他們的機制，並審判台上的審判。⁸ 我看見赤裸的人，前額對前額的，又見到他們的羞辱，並他們因敵對他們的朋友和懲罰而得的傷害。⁹ 我看見那裏所渴慕的，在她的手中（乃）各樣不守法紀的頭；她的苦痛和分散注定要步向滅亡。

25 ¹ 我看見那裏有彷彿是嫉妒的偶像，像我父親素常所做的木雕一樣，它的身體是用閃耀的銅所造的，有一個人在這樽像前崇拜它。²（那裏）對面有一個祭壇，孩子就在這偶像面前的壇遭殺。³ 於是我對他說：「這偶像是甚麼？或這壇是甚麼？那些被獻作祭物的人是誰？獻祭的人又是誰？再說，我所見那美麗的殿是甚麼？躺在你寶座下你榮美又是甚麼？」⁴ 他說：「亞伯拉罕，你要聽！你所看見的殿，祭壇和美工，是我對我榮耀的名之下的祭司的記念，人的每個願求都必進入和住在殿中；也是念到君王和先知的溯源，並一切我所吩咐要在我將來之民中給我獻祭的物，即或是你的族裔。⁵ 你看見的身體是我的怒氣，因從你而出的人必到我面前使我發怒。⁶ 你看見那屠宰的人就是惹動我怒氣之人，那祭物是在完成創造的開始，為我的審判作見證的人。」

26 ¹ 我說：「永生大能的上帝！你為何如此設立，並召喚這樣的見證？」² 他對我說：「亞伯拉罕，你要聽，並要明白我向你解釋的事情，又要回答我問你的所有問題。³ 為何你父親他拉不聽你的勸告，不肯放棄拜鬼魔的偶像，以致最後他和他的家都遭滅？」⁴ 我說：「永生大能的上帝，這必定是他不喜悅聽我的話，又或是我沒有跟從他作工。」⁵ 他對我說：「亞伯拉罕，你要聽，你父的謀士在他裏頭，你的策士也在你裏頭，再者關於我心意的計謀已準備好。⁶ 在

以後的日子，你必不事先認識他們，也不能用你的肉眼看見未來的（人），你的後裔。⁷ 看看這異象！」

27 ¹ 於是我觀看，見到一幅搖動的異象。有一群外邦人從左邊奔出來，擄去了右邊的男女和孩子。² 他們殺掉一些人，把剩下的留在自己身邊。³ 看哪，我見（他們）自四條不同的路跑向他們，用火焚燒他們的殿，並搶奪當中的聖物。⁴ 我說：「永生的上帝啊，你所收納屬我之人如今被一群外邦人所搶奪。⁵ 他們殺了一些人，又如對待外族般對待他們，他們用火燒燬了殿，又搶奪並破壞在其中的美物。」⁶ 永生大能的上帝，如果真的是如此，為何你叫我的心愁苦，為何事情又會是這樣？⁷ 他對我說：「亞伯拉罕，你要聽，你剛才所見的一切事都必成就，因你的後裔必不斷惹動我的怒氣，這是由於你所見的屍體、記在嫉妒的殿中之謀殺，並你所見的諸事的緣故。」⁸ 我說：「永生大能的上帝！求你不要追究在不法中（所作的）惡事；但卻給他們比他公義的作為更多的誠命。⁹ 因你能如此行。」¹⁰ 他對我說：「公義的年月會再次臨到他們，起初必藉君王的聖潔來到。¹¹ 我必憑公義審判我先前所創造的，並在他們中間讓他們管治。¹² 而從這些人中必有顧念他們的人興起，如同我向你宣告並你所見的一樣。」

28 ¹ 於是我回答說：「大能者，永生的上帝，你藉你的能力得以成聖，求你憐憫我所求的，因這是你告訴我並指示我的。² 由於你帶我來到這高處，所以無論我所問的是何事，都請你告訴我這蒙你所愛的人。我所見的會是他們長久的命運嗎？」³ 然後他指示我看一大群人。⁴ 並對我說：「因這緣故，你必透過四次升高看見我的怒氣必因他們而發，他們必因所作的事得著懲罰。⁵ 而在第四次升高為一百年。這世代的一天必為在外邦人的惡中之一百年，又為在他們慈悲下的一小時，縱然仍在外邦人中受辱。」

29 ¹我說：「永生的上帝，大能者！在這世代的一小時究竟有多久？」²他說：「我命定在外邦人和你的後裔中，要守不敬虔的世代共十二時段，你所看見的事必在末時成就。³數算（它），你就必明白。⁴俯看這異象。」於是我看見有一人從左邊的外邦人中走出來。而外邦人那邊也有一大群男女孩子走出來，崇拜那人。⁵當我正觀看時，在右邊的人便出來羞辱那人，有人打他，有人崇敬他。⁶我見當他們崇拜他時，阿撒瀉勒跑出來拜他，並吻他的臉，然後轉到他背後站著。⁷我說：「永生大能的上帝！那被外邦人羞辱毆打、並阿撒瀉勒所拜的那人是誰？」⁸他回答我說：「亞伯拉罕，你要聽，你看見那被羞辱毆打、又被崇拜的那人，必釋放從你而（出）的民，脫離外邦人。⁹在末時，就是在這十二個不敬虔的小時中，在第十二段我所滿足的時候，我必從你的族興起此人，就是你曾在我的民中得見的人。¹⁰我必模仿他，……（你）要視他為我所揀選的人……（他們）必改變他們的計謀。¹¹至於你所見從異象的左邊出來崇拜他的，（意思為）許多外邦人必信靠他。¹²而那些你在右邊的後裔，有些羞辱他，有些毆打他，其他卻崇拜他，他們中間必有多人因他而跌倒。¹³他必試驗你的後裔，就是那些在第十二個小時滿足的時候，並在不敬虔年日所剝奪的時候敬拜他的人。¹⁴在公義的世代要展開之前，我的審判必臨到外邦人，因他們曾向我所分別出來、屬你的後裔行惡。¹⁵那時候，我必藉邪惡、疾病，並靈魂的嘆息和苦澀，降十災給地上的創造物。¹⁶我必使在其上的各代受如此的看待，這是出於怒氣，又出於他們玷污受造物，叫我甚不悅的緣故。¹⁷然後必有義人自你的後裔而出，且有自己的數目，我也要保護他們，他們要努力在我名的榮耀中，向先前為他們預備的地方奔走，這就是你在此圖畫中所見那些奔跑的人。¹⁸他們必活著，並要被獻祭、公義的禮物，和在公義的世代之真理所肯定。¹⁹他們必永遠在我裏面快樂，也必摧毀那些曾毀滅他們的人，他們又要責罵那些曾藉譏笑和吐唾在他們臉上、責罵他們的

人。²⁰那些被我責罵的要看見我與我的民，就是那快樂的、接受我的、並真正回轉向我的人，一同歡喜快樂。²¹看哪，亞伯拉罕，你所看見的事，要聽你所聽見的，要認識你所知道的。回到你的產業那裏！並要看我必永遠與你同在。」

30 ¹他正說著的時候，我才發現自己在地上，於是我說：「永生大能的上帝，我已經不再在天上的榮耀裏，而我的心想明白的一切事也不明白了。」²他對我說：「我必向你解釋你心想明白的事情，因你曾尋求要明白我為對付外邦人而立的十災，我早已預備他們要渡過在世的十二小時。³你要聽我告訴你的事，也必如此作成。⁴第一、在許多需要中有悲哀。第二、城市的大火災。第三、有瘟疫在家畜中間。第四、他們那代的世界有饑荒。第五、在君王中有地震和刀劍的毀壞。第六、冰雹和霜雪要加增。第七、野獸必作他們的墳墓。第八、瘟疫和饑荒要改變他們的破壞。第九、有刀劍的殺戮並困苦中的戰事。第十、雷暴、大響並毀滅性的地震。」

31 ¹「之後我必在空中吹起喇叭，並差遣我所揀選的人到來，他擁有我的一切能力，他要呼喚我的民，卻要被外邦人羞辱。²我要用火燒燬那些凌辱他們、在這世代管治他們的人。我要釋放那些在將臨的世代以輕藐加上嘲諷遮蓋我的人。³因我已預備他們在地獄的火中（成為）食物，並要在最深處的地獄的空中不絕地飛翔，又要（成為）我多蟲的肚腹中之物。⁴因造物主必在他們中間見到公義，（造物者）揀選了我所願的，並明白地守我的誠命，他們必因人類的衰敗而歡喜作樂，因這等剩下的人隨從了偶像和他們的謀殺。⁵他們必在狡猾的蟲、阿撒瀉勒的腹中腐敗，又必被阿撒瀉勒舌頭上的火焚燒。⁶我便等候事情臨到我身，但他們卻沒有俯就。⁷他們敬拜外邦的（神祇）。⁸他們與一個他們未曾指派的神祇聯結，卻捨棄那加給他們力量的上主。」

32 ¹「所以，亞伯拉罕，你要聽，你要見到你的七世孫與你同往。
²他們必離開外邦的地。³他們必奴役和壓迫他們，如同不敬虔世代的一小時。¹⁷ ⁴但論到那國，他們必服侍我如審判官。」⁵上主又如此說：「亞伯拉罕，你是否聽見我向你說的話，就是你的族裔在末時必預見的事？」⁶亞伯拉罕聽見了，並從心裏接受上帝的話。

翻譯：曾淑儀 劉秀怡

審閱：黃根春

¹⁷ 創 15:13。

卷十一

亞當啟示錄

簡介¹

科普替語《亞當啟示錄》是希臘原稿的譯本，寫作日期不能確定，可能是公元一至四世紀的作品。其重要性在於它在描寫知識的光照者，即救贖者，又是書中的主要人物時，並沒有任何跡象顯示有受到基督教的影響。因此《亞當啟示錄》可能反映了早期的一種源自猶太教的啟示文學的諾斯底主義，當中的主要教訓和習例就是洗禮。

《亞當啟示錄》是諾斯底派對創世記故事的詮釋（米大示），卻沒有直接引用創世記或希伯來文聖經的其他書卷。可是相當有趣的是，一些相似的諾斯底思想也出現在約翰福音中。「真理〔和〕永恆不滅的話語」（八 15）似乎在呼應「永生之道」（約六 68）。在《亞當啟示錄》，知識和永生有不可切割的關係，同樣的道理也出現在約翰福音：「認識你一獨一的真神，並且認識你所差來的耶穌基督，這就是永生，」（約十七 3）。但是，我們也不能說兩本書卷有直接的關連，盡其量也只能說，約翰福音在某程度上有諾斯底主義的色彩。

¹ 更詳盡的引言，見於 G. Macrae, "Apocalypse of Adam, A New Translation and Introduction"。

《亞當啟示錄》作為諾斯底派的作品，含有一種極端二元論的教導，把創造主上帝（「那造我們和諸權勢的上帝」一3，「諸永世和權勢的統治者」一4）和那遙不可及的至尊上帝（「真理的上帝」一9，「永恆的上帝」八15）作明顯的區別。創造主上帝對人類懷有敵意，想阻止他們保存對至尊的上帝的認識。《亞當啟示錄》也將世人劃分成兩種，一是跟從創造主上帝的，另一是塞特的後裔，就是信奉諾斯底主義的人，「他們認識永恆的知識」（八17）。「從死亡之地而來的整個創造都要服在死亡的權柄下，反覆思量永恆上帝知識的人卻必不致滅亡。」（六2b - 3）。

何溢信

文本

1¹ 這是亞當在第七百年教導他兒子塞特的啟示（啟示錄），他說：「聽我要說的話，我兒塞特。」² 當上帝用泥土造了我和你母親夏娃之後，我們經常在榮耀中行走，即是她在永世所看見的榮耀，我們原本就是從永世而來。³ 她教導我關於永恆上帝的知識。我們那時就好像大能的永恆天使一樣，我們比造我們的上帝和他裏頭的權能更為高傲，我們其實並不認識他。

墮落

4⁴ 「掌管諸永世和權勢的統治者於是在憤怒中把我們分開了。⁵ 我們成為兩個永世，居於我們心中的榮耀離開了我們，就是我和我的母親夏娃，那像氣息般居於我們裏面的起初的知識也離開了我們。⁶ 榮耀捨我們而去，進到其他的大能〔永世〕和另一個大能的〔族類〕，那族類並非〔來（65）自〕我和我的母親夏娃所來自的永世。⁷ 可是知識進到大能永世的後裔中。⁸ 因此我稱你的名字為塞特，就是那大能永世的後裔的名字，或是（它從之而來）的那人的名字。⁹ 「在那些日子以後，真理的上帝的永恆知識離開了我和我的母親夏娃。¹⁰ 自此以後，我們像世人般學到關乎死亡的事情。¹¹ 然後我們得以認識那造我們的上帝，我們對於他的大能並不感到陌生，我們敬畏他、事奉他、順從他。⁴ ¹² 之後，我們的心又變得昏暗。

亞當的異象

2¹ 「一天，我心中的思念在睡夢的狀態，我看見有三個人在我對

¹ 創 5:4（七十士譯本）。

² 創 2:7。

³ 創 5:3。

⁴ 申 6:13; 詩 2:11。

面站著，他們的外貌是我不認識的，因為他們並非來自那造我的上帝的權能。他們的榮耀超過那些能力。⁵ ²他們〔開口說話〕，（66）他們對我說：『起來，亞當，要從死亡的睡眠中醒過來，要聽關乎永世和擁有生命的後裔的事，他乃是從你和你妻子夏娃所生的。』

³「我聽了站在我對面的大能者所說的話，我和夏娃就在心中嘆息。⁴造我們的主上帝出現在我們面前，對我們說：『亞當，你們為何在心裏嘆息？⁵你們豈不知道我就是造你們的上帝，是我將生命的靈吹進你們裏頭，使你們成為活著的魂嗎？』⁷

⁶「那時，黑暗降在我們眼前。⁷造我們的上帝從他自己〔和你的母親夏娃〕造了一個兒子〔……三行字缺漏〕。

⁸（67）「〔之後〕我心中的思念〔給玷污了〕。我對你母親產生了甜美的渴慕。⁹我們原本所擁有的永恆知識的活力在我們裏面消失了，軟弱追捕我們。¹⁰因為這個緣故，我們一生的年日減少了，我知道我已經服在死亡的權柄底下。⁸

洪水

3 ¹「我兒塞特，我從站在我面前的人領受了啟示，如今我要將我的領受指示你。²當我完成了今世的日子，當〔今世〕的年日滿足以後，〔……三行字缺漏〕。（69）³全能的上帝將會使雨水傾倒在地上，為要毀滅地上一切有血肉的活物，包括〔那些〕從人類所生出來的，我和你母親夏娃已經將生命的知識傳給他們。他們滅亡的原因是因為他們追求地上的事。上帝不認識他們。⁹

⁵ 創 18:2。

⁶ 創 3:8。

⁷ 賽 45:5 與跟著的節數；創 2:7。

⁸ 創 6:3；創 3:19。

⁹ 創 6:17。

4「洪水過後，大能的天使將駕著高處的雲到來，他們要將那些人帶到生命的靈所居住的地方去〔……七行字缺漏〕（70）從天上到地上。¹⁰ 5〔但是〕其餘〔所有〕有血肉的活物都要被撇棄在〔洪水裏〕。⁶ 上帝這才止息他的怒氣。⁷ 他要將他的大能投在水中，又藉著方舟把力量賜給（挪亞同他的妻子和）他的兒子兒婦，以及挪亞所喜歡的畜類和空中的飛鳥，他曾經給牠們命名，把牠們安置在地上。¹¹

8「上帝將對挪亞說——列國將稱他為底迦利（Deucalion）——：『看哪，我在方舟保守了你和你的妻子、兒子兒婦、畜類和空中的飛鳥，你曾經給牠們命名，〔把牠們安置在地上……四行字缺漏〕。（71）⁹ 因為這個緣故，我要將〔全地〕都交付你和你兒子的手。你和你的兒子要管理全地。¹⁰ 凡從你所生的，沒有不站在我另外榮耀面前的。』¹²

11「他們將好像大光的雲彩一樣。¹² 從大能的永世的知識所生出的人和天使們將會到來。¹³ 他們將站在挪亞和諸永世的面前。¹⁴ 上帝要對挪亞說：『你們為甚麼離棄我的話？¹⁵ 你們造了另一個族類，因為你們蔑視我的權力。』

16「挪亞回答說：『我在你的大能前作證，這族類並非從我而來的，也不是從〔我的兒子……五行字缺漏〕（72）知識。』

17「〔他〕將釋放那些人，把他們帶到合適的地方去，並為他們建造聖潔的住處。¹⁸ 那名將成為他們的名字，他們將住在那裏六百年，住在永恆不滅的知識裏。¹³ ¹⁹ 大光的天使將與他們同住。²⁰ 他們心中沒有絲毫可惡的念頭，卻只有上帝的知識。

¹⁰ 創 6:17。

¹¹ 創 6:18; 創 7:2-3。

¹² 創 9:1-3。

¹³ 雅 2:7。

分地

4 ¹「到時，挪亞會將全地分給他的兒子含、雅弗和閃。¹⁴ ²他要對他們說：『我兒，聽我的話。看哪，我已經將全地分給你們。³但你們在有生之年，都當全心敬畏他、事奉他、聽從他。⁴不要讓你們的子孫離開全能上帝的面〔……五行字缺漏〕。』

(73) ⁵「挪亞的〔兒子閃接著說：『我的〕子孫樂於侍立在你和你的大能前。⁶請你按你的敬畏和命令，用你大能的手將封印加在他們身上，好叫凡從我而來的後裔，全都不會偏離你和全能的上帝，卻要因為有了知識而敬畏上帝、謙卑自己去事奉他。』

⁷「含和雅弗的四十萬子孫將進入另一處地方，暫時與那些來自永恆偉大知識的人同住。⁸他們能力的庇蔭將保守在他們中間暫住的人脫離各種罪行和惡慾。⁹含和雅弗的子孫將成為十二個王國，〔他們其餘的〕子孫將進入另一族類的國裏〔……三行字缺漏〕(74)不死的大永世。¹⁵

烈火

5 ¹「他們將來要親近他們的上帝索拉(Sakla)。²他們將去到權威面前，控訴住在榮耀中的偉人。³他們對索拉說：『這些人憑甚麼力量侍立在你面前，他們是從含和雅弗的子孫而來的四十(萬)人？⁴他們已經被接納到另一個永世中，他們原來就是從那裏來的，他們傾覆了你權能的一切榮耀和你手中的管治。⁵挪亞兒子的子孫連同你大能所統治的永世中的一切權能，他們都遵行了你一切的旨意，但那些人和暫時住在榮耀中的，他們不按照你的心意而行。⁶相反，他們離棄了你的全體群眾。』

¹⁴ 創 9:18-19。

¹⁵ 創 10:1 與跟著的節數(七十士譯本); 49:28; 代上 1:1-16。

⁷「那時，永世的上帝會把事奉他的一些僕人賜給他們〔……一行字缺漏〕。⁸他們將去到（75）偉人居住的地方，他們從前沒有被慾望玷污，將來也不會。⁹因為他們的靈魂不是從玷污了的手而造的，卻是來自一永恆天使的偉大命令。¹⁰他們會將火、硫磺和瀝青降與那些人；火和霧將降在那些永世上面，發光的光體之大能也給遮蓋，變成昏暗的，以致諸永世不能在那些日子看見它們。¹⁶

¹¹「大大的光明之雲將會落下，其餘的光明之雲也會從巨大的眾永世降下。¹²亞伯撒（Abrasax）、沙布（Sablo）和迦瑪烈（Gamaliel）會下來，他們把那些人從烈火和怒氣中提去，帶他們越過諸永世和列強的統治者，領他們離去。¹³〔……三行字缺漏〕（76）偉大者的住處〔……〕連同聖潔的天使和永世。¹⁴那些人將變成像天使一樣，他們對於他們並不陌生，他們卻在不朽的後裔中工作。

光的降臨

6 ¹「知識的光將會第二次在極大的榮耀中經過，為要留下挪亞以及含和雅弗的一些剩餘的後裔，目的是要為自己留下會結出果子的樹。¹⁷ ²他將救他們的靈魂脫離死亡的日子，從死亡之地而來的整個創造都要服在死亡的權柄下。³反覆思量永恆上帝知識的人必不致滅亡。⁴因為他們不但從這個國度領受了靈，還從永恆的天使領受了（它）〔……四行字缺漏〕（77）塞特的。⁵他將行神蹟奇事，為要羞辱列強和它們的統治者。¹⁸

⁶「那時，諸權勢的上帝將會感到困擾，他說：『比我們驕傲的那人的能力是甚麼？』⁷他對那人激起了烈怒，榮耀將會撤離，去住在它從前為自己揀選的聖潔住處裏。⁸諸權勢將不能親眼看見榮耀，

¹⁶ 創19:24；詩11:6；創1:16；賽13:10；可13:24及平行經文。

¹⁷ 詩1:3；耶17:8；太3:10及平行經文；7:16-20及平行經文。

¹⁸ 出7:3；可13:22；約4:48。

也不能看到光。⁹ 他們要懲罰世人，原來聖靈已經降臨在他們的肉體中。

¹⁰ 「那時，天使和諸權勢的所有族類都會在謬誤中使用那名字，他們問道：『它（謬誤）從何而來？』或是說：『那些未曾被諸權勢發現的欺詐言辭是從哪裏來的？』

光的源頭

7

¹ 「第一個王國談論他說：

『他來了〔……三行字缺漏〕（78）一個靈〔……〕到天上。

² 他在諸天得著滋養。

³ 他從那位領受榮耀和權能。他來到母親的懷中。

⁴ 這樣，他便來到水裏。』

⁵ 「第二個王國談論他說：

『他來自偉大的先知。一只飛鳥來到，把剛出生的嬰孩取去，抱他到高山上。

⁶ 天上的飛鳥餵養他。有天使來對他說：“起來！上帝已經賜給你榮耀。”

⁷ 他領受了榮耀和力量。

⁸ 這樣，他便來到水裏。』

⁹ 「第三個王國談論他說：

『他來自童女的母腹。他從自己的城被趕出去，他和他母親一同被趕出去；他被丟棄在曠野裏。¹⁹

¹⁰ 他在那裏得著餵養。

¹⁹ 啟 12:1-6。

11 他來了，領受了榮耀和權能。

12 這樣，他便來到水裏。』

13 「第四個王國談論〔他〕說：

『他來自〔童女……所羅門〕(79)尋找她，他與法沙羅(Phersalo)和掃耳(SaueI)和他派出去的軍隊。所羅門也派遣他的魔鬼軍隊出去尋找童女。他們找不到要尋找的人，卻找到那賜給他們的童女。所羅門娶了她。童女懷了孕，在那裏生下嬰孩。

14 她在曠野的邊緣餵養孩子。他得著滋補以後，

15 就從生他的種子領受了榮耀和權能。

16 這樣，他便來到水裏。』

17 「第五個王國談論他說：

『他來自天上的一滴水。他被投進海裏。陰間接收了他，把他生出來，然後領他到天上去。

18 他領受了榮耀和權能。

19 這樣，他便來到〔水裏〕。』

20 「第六個王國談論他說：

『〔……兩行字缺漏〕(80)在下面的，為的是要〔採摘〕花朵。她從花朵的慾念懷孕，在那裏生了他。

21 花園的眾天使餵養他。

22 他在那裏領受了榮耀和權能。

23 這樣，他便來到水裏。』

24 「第七個王國談論他說：

『他是一滴水。水滴從上天落到地上。諸龍將他帶返洞裏。他變

成一個孩子。有靈降臨在他身上，然後帶他回到高處，就是水滴從那裏而來的地方。

25 他在高處領受了榮耀和權能。

26 這樣，他便來到水裏。』

27 「第八個王國談論他說：

『雲彩來到地上，覆蓋一塊大石。他從大石出來。

28 雲彩上面的眾天使餵養他。

29 他在那裏領受了榮耀和權能。

30 [這樣，他便] 來到 [水裏] 。』

31 (81) 「第九個王國談論他說：

『九位繆斯 (Muses) 女神中的其中一位離去。她到高山上住了一段時間，她只渴慕自己，希望能成為兩性同體的。她滿足自己的慾望，從自己的慾望懷孕。他就生下來。

32 掌管慾望的眾天使餵養他。

33 他在那裏領受了榮耀和權能。

34 這樣，他便來到水裏。』

35 「第十個王國談論他說：

『他的神愛上了慾望的雲彩。他的手懷了他，他將一些水滴灑在他身旁的雲彩上。他就生下來。

36 他在那裏領受了榮耀和權能。

37 這樣，他便來到水裏。』

38 「第十一個王國談論他說：

『那父親戀慕他自己的女兒。她從父親懷了孕。她將 [孩子] 放在 (82) 曠野以外的墳墓裏。

39 天使在那裏餵養他。

40 這樣，他便來到水裏。』

41 「第十二個王國談論他說：

『他從兩個光體而來。²⁰

42 他從光體得著滋養。

43 他領受了榮耀和權能。

44 這樣，他便來到水裏。』

45 「第十三個王國談論他說：

『他們的領袖都是從說話而生的。

46 說話在那裏受權。

47 他領受了榮耀和權能。

48 這樣，他便來到水裏——以致諸權勢的慾望能得著滿足。』

49 「但是那沒有王的族類說：『上帝從諸永世當中揀選了他。
50 他使真理那未被玷污的聖者之知識住在他裏面。』⁵¹ 他說：“那〔偉大的〕光乃是〔從〕外面〔的〕一個偉大永世而來的。⁵² 他使（83）他為自己所揀選的族類發出光來，為要叫他們照耀整個永世。”²¹

得勝

8 ¹ 「後裔將與權勢爭戰，就是在水裏領受他名的全體。² 有黑雲臨到他們。³ 各民各族將大聲呼叫說：『凡在真理中認識上帝的，他們的靈魂有福了。⁴ 他們將永遠活著，永世復永世，因為他們沒有與天使一同在自己的慾望中敗壞，也沒有成就諸權勢的作為，他們卻在上帝的真理中侍立在他面前，如同從火和血發出的光一樣。⁵ 但是我

²⁰ 創 1:16。

²¹ 但 12:3; 太 13:43; 腓 2:15。

們卻愚昧地行了諸權勢的作為。⁶我們在自己一切叛逆的行為中得了榮耀。⁷我們高聲對抗〔上帝……兩行缺漏〕(84)是永恆的。〔……〕我們的靈。⁸我們現在才知道，我們的靈魂必定會滅亡。』

說話的聲音

⁹「那時，有聲音對他們說話——他們是受了聖洗和活水的米真(Micheu)、米察(Michar)和米斯諾(Mnesinous)——：『你們為甚麼向永活的上帝呼喊，為何以不潔的聲音和不法的舌頭，為那些充滿血腥和不義的靈魂而與上帝對抗？¹⁰你們的作為全是違背真理的，但你們的道路卻充滿了歡欣和快樂。¹¹你們玷污了生命之水，你們把它引到諸權勢的旨意中，你們原是賜給他們，好事奉他們的。¹²你們的思念不像那些你們逼迫的人，〔因為〕他們沒有〔順從你們的〕慾望，(85)他們的果子不會凋謝。¹³可是諸永世認識他們，因為他們遵守掌管諸永世的上帝的說話，這些說話沒有記錄在書上，也沒有給寫下來。¹⁴但是天使將看守它們，歷世歷代的人都不會認識它們，因為它們乃是在高山上，在真理的磐石上。¹⁵因此，認識永恆上帝的人將稱之為“真理〔和〕永恆不滅的話語”，他們從知識的智慧和永恆天使的教訓而得以認識上帝。上帝認識萬物。』」

結語

¹⁶這些就是亞當給他兒子塞特的啟示，他兒子又接續以此教導他的子孫。¹⁷亞當將隱秘的知識傳給塞特，就是關乎聖洗的事。受洗的人藉著從道而生的人和永恆不滅的光，得以認識永恆的知識，他們乃是從聖潔的後裔而生的，即是：耶西斯(Jesseus)、馬撒利(Mazareus)、耶西達古(Jessedekus)、〔活水〕。

卷十二

以利亞啟示錄

簡介¹

《以利亞啟示錄》是從希臘文原本翻譯成科普替語譯本，寫作日期不能確定。依照俄利根的意見《馬太福音注釋》，保羅認識一份著作，稱之為「先知以利亞的隱秘」。這可能就是《以利亞啟示錄》，或是另一篇以先知以利亞的名字為名的啟示文學作品。有一點可以肯定的是，這份文獻或其原稿是非常古舊的作品。它如果不是源自基督教，便是已完全基督化的猶太著作。

《以利亞啟示錄》有多個來自新約聖經的典故。但在形式和內容上，它與啟示有錄有相似之處，這是顯而易見的。例如「他們再不餓，也不渴，」（一9）、「他們從生命樹得著吃的。他們穿上白色的衣服……」（五6）、「我要將我的名寫在他們額上……」（一9），會使讀者想起啟示錄的經文（二7;七9, 16;十四1）。「不要愛這個世界和世上的事，」（一2）可見於約翰壹書二章15節。還有，從經文「……他卻成為了人的樣式，來到我們當中，為了要救我們，」（一6-7），我們可以知道「道成肉身」是作者所相信的其中一個教義。

¹ 關於更詳盡的引言，可參考 O.S. Wintermute, "Apocalypse of Elijah, A New Translation and Introduction"。

不過，書中對於敵基督的幾個描述卻是全本新約聖經所沒有的，就是「沉淪之子」、「不法者」（二 40, 41）、「不法之子」（三 1）、「無恥者」（四 2）。

《以利亞啟示錄》提醒上帝的子民關於他們在末時會遭遇的危難。例如他們要防備排斥禁食的假教訓。敵基督將會來到世上，欺騙上帝的兒女，與他們作對，且折騰他們。但是，基督將從天上差派六萬四千名天使到地上來保護屬他的人。最終上主必審判天和地，然後造新天新地，那裏再沒有罪惡。

何溢信

文本

先知的呼召

1 ¹ 上主的話臨到我說：「人子，你去對這百姓說：『你們為甚麼罪上加罪，惹造你們的主上帝的怒氣？』」¹

² 不要愛這個世界和世上的事，因為這世界的驕傲和滅亡乃是屬於魔鬼的。²

拯救來自道成肉身的兒子

³ 你們當記住，創造萬物的榮耀上主憐恤你們，就拯救我們脫離今世的囚牢。⁴ 魔鬼多次不想讓太陽升上高天、不許地上結出果子，因為他想吞噬世人，如同火焰燒燬殘莖，他企圖像水一樣把他們淹沒。³ ⁵ 因為這個緣故，榮耀的上帝憐憫我們，他差他的兒子來到世上，為要拯救我們脫離牢役。⁴ ⁶ 他沒有將他降世的事告訴天使、天使長、或是任何掌權的。他卻成為了人的樣式，來到我們當中，為了要救我們。⁵ ⁷ 因此你們當成為他的兒子，因為他是你們的父親。

分別為受了印記的人和罪人而預備的

⁸ 記住他在天上為你們預備了寶座和冠冕，說：「聽從我的人將要在屬於我的民當中領受寶座和冠冕。」⁶ ⁹ 上主說：「我要將我的名寫在他們額上，又要把印記印在他們的右手上，他們再不餓，也不

¹ 結 33:1 與跟著的節數，6:1, 12:1, 13:1, 14:2; 賽 30:1。

² 約壹 2:15。

³ 弗 4:8; 瑪 4:1; 珥 2:5。

⁴ 徒 7:2; 約 3:17, 10:36。

⁵ 腓 2:6-8。

⁶ 西 1:16; 雅 1:12。

渴。⁷ ¹⁰不法之子不能擊敗他們，寶座也不能妨礙他們，他們卻要與天使一同上到我的城。」⁸ ¹¹至於罪人，他們將會蒙羞，他們不能經過寶座，死亡的寶座卻要捉拿他們、掌管他們，因為天使不同意他們。¹²他們離棄了他的住處。

反對禁食的騙子

¹³你們當聽，地上的智慧人哪，要小心提防蒙騙你們的人，他們將在末世時增多，他們撇棄上帝的律法，為自己訂下不屬於上帝的信條，他們的神就是自己的肚腹。他們說：「禁食的事其實並不存在，上帝並沒有造禁食。」他們使自己在上帝的約上成為局外人，奪去原本屬於他們的榮耀應許。⁹ ¹⁴這等人從來沒有好好地建基在穩固的信心上。所以你們不要讓這些人迷惑你們。¹⁰

禁食的好處

¹⁵你們當記住，自從諸天被造以後，上主因為那在你們肉體爭戰的激情和私慾，就設立了禁食，這是為了你們的好處，免得你們被魔鬼激動。¹¹ ¹⁶「但我所設立的，是純全的禁食，」上主說。¹⁷恆常禁食的人必不至於犯罪，縱然他裏面有嫉妒和爭鬥。¹⁸讓手潔心清的人禁食，無論甚麼時候，禁食的人若不是手潔心清的，他便觸怒了上主和天使。¹⁹他使自己的靈魂悲傷，因為他招惹上主的怒氣，就是在上主發怒的日子。¹²

⁷ 啟 20:4; 啟 3:12, 7:3, 14:1, 7:16。

⁸ 帖後 2:3。

⁹ 提後 4:1-5; 腓 3:19; 耶 22:9; 弗 2:12; 雅 1:12, 2:5。

¹⁰ 太 24:4; 可 13:5。

¹¹ 雅 4:1; 彼前 2:11。

¹² 番 2:3, 1:15, 18; 結 7:19; 羅 2:5。

- 20 但我以純全的心和潔淨的手，
設立了純全的禁食。¹³
- 21 禁食解救罪惡。
它能醫治疾病。
它能趕鬼。
- 22 禁食在上帝的寶座前猶如膏油，
禁食幫助世人藉著純全的禱告，得以脫離罪惡。

務要一心一意

23 你們當中在自己行業裏揚名的，有誰會不帶備工具便出去作工的？哪有士兵不穿護胸甲便到戰場打仗的？²⁴ 他若是被找到，他豈不會因為蔑視王的差遣而被殺死嗎？²⁵ 同一道理，人若是心懷二意，就斷不能進到聖潔的地方。²⁶ 在祈禱裏心懷二意的人，等於住在黑暗中。就連天使也不會信任他。²⁷ 所以你們在上主裏面務要常常一心一意，以致你們能認識每個時刻。

餘下文本的副標題

2 ¹ 亞述王的不義和天地萬物的瓦解，都記在下面。

不義的亞述王

2 「所以〈凡屬於我的人〉都不會被征服，」上主說：「他們也不要因為打仗而懼怕。」¹⁴ ³ 他們將看見〔一個王〕在北方興起，〔他被稱為〕「〔亞述〕王」〔又稱為〕「不義之王」，〔他將不斷〕與埃及交戰，多多的發出攻擊。¹⁵ ⁴ 大地將一同嘆息，因為你們的子孫被捉

¹³ 詩 24:4。

¹⁴ 可 13:7; 申 1:29 與跟著的節數, 7:18。

¹⁵ 但 11:40。

拿。⁵ 在那些日子，多人願意死，死卻遠避他們。¹⁶

西方的和平之王

⁶ 另一個王將在西方興起，他被稱為「和平之王」。⁷ 他將如同吼叫的獅子，在海上遊行。¹⁷ ⁸ 他將殺掉「不義之王」，他要以戰爭和諸多的血腥報復埃及。

⁹ 在那些日子，他將挾住和〔平〕與〔虛無〕的禮物來到埃及。¹⁰ 〔他將賜〕和平給聖潔的人，〔說〕：「〔上帝〕的名是獨一無二的。」¹⁸ ¹¹ 〔他要〕賜尊榮給聖〔徒，又〕升高聖徒的住處。¹² 他要把虛無的禮物帶到上帝的居所。¹³ 他以蒙騙人的樣式走遍埃及各城，他們卻不知道。¹⁴ 他將留意聖潔的地方。他量度異教的偶像。他計算他們的財富。他為他們設立祭司。¹⁵ 他領命捉拿民間的智慧和偉人，把他們帶到近海的大城市中，他說：「世上只有一種言語。」¹⁹ ¹⁶ 但是當你們聽到有人說：「我們有平安和喜樂，」我將會……

右邊的邪惡之子

¹⁷ 我現在要把他的徵兆告訴你們，以致你們能認識他。¹⁸ 他有兩個兒子：一個在他的右邊，一個在他的左邊。¹⁹ 右邊的兒子面貌如同惡魔，（而）他要對抗上帝的名。²⁰ 將有四個王接續他作王。²¹ 在他作王的第十三年，他將上到孟斐斯（Memphis），在那裏建一座廟宇。²² 就在那天，他的兒子將起來攻擊他，把他殺死。²³ 全地因此而震盪。

¹⁶ 啟 9:6。

¹⁷ 彼前 5:8。

¹⁸ 亞 14:9; 申 6:4。

¹⁹ 但 11:33。

²⁴ 那天，他將發佈命令給全地，命人捉拿地上的祭司和所有聖徒，說：「你們要雙倍償還我父親給你們的各樣恩典和好處。」²⁵ 他要廢掉聖潔的地方。他掠奪他們的房屋。他囚禁他們的兒子。²⁶ 他下命令，地上就充滿了犧牲、可憎惡和邪惡的事情。²⁷ 他在太陽和月亮前面顯現。²⁸ 那日，地上的祭司將撕裂自己的衣服。

為末時的埃及哀號

²⁹ 到了那些日子，你們有禍了，埃及的統治者啊，因為你們的年日已經過去。³⁰ 你們曾經以暴力（欺壓）窮困的人，你們的惡行要控訴你們，你們的孩子將被捉去當掠物。³¹ 到了那些日子，埃及各城將會嘆息，因為城中再沒有買賣的聲音。埃及各城的市集將成為廢墟。²⁰ ³² 埃及人將一同哭泣悲哀。他們求死，（可是）死卻遠避他們。²¹

³³ 那時，人要跑到山上跳下來，他們向山說：「倒在我們身上！」但是他們仍然不能死去。²² ³⁴ 全地的苦難將倍增。

³⁵ 在那些日子，王要下命令，所有哺乳的婦人將被捉拿到他那裏。她們哺乳給蛇。她們乳房的血液被抽取出來，當作毒藥塗在箭上。³⁶ 因為各城所受的苦難，王要再下命令，所有十二歲以下的小伙子全被捉去，為要叫他們學習射箭。

³⁷ 地上的收生婆將感到悲痛莫名。

生了孩子的母親將舉目望天，

她說：「我為何在產房

把兒子生在地上？」

³⁸ 不生育的，和未曾懷胎的童女要歡呼，

²⁰ 啟 18:11。

²¹ 啟 9:6。

²² 何 10:8; 路 23:30; 啟 6:16。

她們說：「這是我們歡呼的時候，
因為我們在地上沒有孩子，
我們的孩子在天上。」²³

猶太人歸回耶路撒冷

³⁹ 在那些日子，將有三個王在波斯人當中興起，他們擄去埃及地的猶太人。他們把他們帶返耶路撒冷，讓他們住在那裏。

講道的旁白

⁴⁰ 祭司啊，當你們聽到耶路撒冷的人正說「平安穩妥」的時候，你們當撕裂你們的衣服，因為沉淪之子即將顯露出來。²⁴

關於那不法的人的神諭節錄

⁴¹ 在那些日子，這不法者必在聖潔的地方顯露出來²⁵ ——

波斯與亞述之戰

⁴² 在〈那些〉日子，波斯諸王將匆匆與亞述諸王交戰。四王與三王爭戰。⁴³ 他們在那裏逗留了三年，直至他們將廟宇的財寶全部奪去。

⁴⁴ 在那些日子，血從可斯（Kos）一直流到孟斐斯。埃及河裏的水將變作血，人三天不能飲用河水。²⁶

⁴⁵ 埃及和埃及人有禍了。

⁴⁶ 在那些日子，在那名叫「太陽城」的地方將會興起一個王，混亂臨到全地。〈他將〉（與波斯人）一同逃到孟斐斯。

²³ 路 23:29; 賽 54:1。

²⁴ 帖前 5:2 與跟著的節數; 約 17:12; 帖後 2:3。

²⁵ 帖後 2:8。

²⁶ 創 15:18; 出 7:19 與跟著的節數。

波斯的勝利

⁴⁷到第六年，波斯諸王密謀在孟斐斯設下埋伏。他們要殺死亞述王。⁴⁸波斯人要在他們的地上報復，他們下令殺死所有異教徒和不法的人。他們又下令為聖徒建造殿宇。⁴⁹他們將雙倍的祭物獻給上帝的居所。他們說：「上帝的名是獨一無二的。」⁵⁰全地都要歌頌波斯人。

太陽城的公義王的統治

⁵¹沒有在苦難中死去的餘民將要說：「上主差了一個公義的王到我們這裏，為要使地不再成為曠野。」²⁷ ⁵²他下令不處理皇室的事，維時三年零六個月。地上將充滿豐盛和美善。²⁸ ⁵³活著的人要去告訴死人說：「起來吧，要與我們同享安息。」

不法之子的臨到

3 ¹在那王作王的第四年，不法之子將顯現，他說：「我是基督，」其實他並不是。不要相信他！²⁹

別話——真基督的臨到

²當基督降臨時，他將會好像鴿子般降下，有鴿子的冠冕圍著他。他在穹蒼上行走，有十字架的記號在前頭引領他。³⁰ ³全世界將看見他如同太陽從東邊發出光輝，直照到西邊。³¹ ⁴基督就是這樣降臨在地上，四周圍滿了天使。

²⁷ 耶 50:12 與跟著的節數。

²⁸ 但 7:25 。

²⁹ 太 24:5 。

³⁰ 太 3:16 。

³¹ 賽 60:1-3; 帖後 1:7; 太 24:27; 路 17:24 。

敵基督的工作

⁵ 但是不法之子將在聖潔的地方站起來。

⁶ 他要對太陽說：「落下，」太陽便從天上墜落。

他說：「放光，」日頭便放光。

他說：「不要放光，」日頭就變為黑暗。³²

⁷ 他對月亮說：「變為血，」月亮就變紅像血。³³

⁸ 他與太陽和月亮一同從天空出發。

他在海和河上走，如同行在乾地上。³⁴

⁹ 他使瘸子行走。

他叫聾子聽見。

他叫啞巴說話。

他叫瞎子看見。³⁵

¹⁰ 他潔淨長大癲瘋的。

他治好生病的。

他趕鬼。

¹¹ 他將會在眾人面前多行神蹟奇事。¹² 凡基督所作的，他都能作，唯一的例外是他不能叫死人復活。¹³ 這樣你們就可以認出他是不法之子，因為他不能賜生命。

敵基督的記號

¹⁴ 看哪，我要將他的記號告訴你們，好讓你們認出他。¹⁵ 他是……雙腳瘦骨嶙峋的小伙子，他光禿禿的頭頂前面有一束灰髮。他

³² 太 24:29。

³³ 珥 2:31; 啟 6:12。

³⁴ 可 6:48。

³⁵ 太 11:5。

的眉毛直垂到耳朵。他手上有癩瘋病的禿斑。¹⁶他會在看見他的人的面前改變形象。他可以成為孩子的樣式。他也可以化作老人。¹⁷他可以在各樣記號上改變自己。但是他頭上的記號不能改變。¹⁸這樣你們就可以認出他是不法之子。

大比大的殉道

4 ¹ 那名叫大比大的童女將聽到那無恥者在聖潔的地方顯現自己。她穿上細麻布的衣服。² 她追蹤他至猶大，在耶路撒冷罵他說：「無恥者啊，不法之子啊，眾聖徒的敵人啊！」

³ 童女觸怒了無恥者。他一路追殺她，直到日落之處。他將在黃昏時吸乾她的血。⁴ 他把她丟在殿宇上面，她就成為眾人的醫治。⁵ 到了黎明時分，她將要復活。她要罵他說：「無恥之輩，你沒有能力殺死我的靈魂和身體，因為我常常活在上主裏面。⁶ 你把我的血塗在殿宇上，它將成為眾人的醫治。」

以利亞和以諾的殉道

⁷ 當以利亞和以諾得悉那無恥者在聖殿裏顯現時，他們將會下來與他爭戰，說：

8 難道你真的不感到羞愧嗎？

你依附在聖徒當中，
因為你一直被疏遠。

9 你恨惡那屬於天上的人。

你與屬於地的人作對。

10 你恨惡在位的。

你與天使作對。

你一直是外人。³⁶

³⁶ 啟 4:4; 西 1:16。

11 你像晨星從天墜落。

你被改變，你的支派變成黑暗。³⁷

12 但你堅決與上帝作對，

卻毫無羞恥之心。

你是魔鬼。

13 那無恥者聽了便發怒，他將會在大城裏的市集與他們爭鬥。他與他們爭鬥七天。³⁸ 14 他們死去，在做買賣的地方躺了三天半，眾人都看見他們。

15 但是到了第四天，他們將復活，他們罵他說：「無恥之徒，呀，不法之子。你不曾為上帝的百姓受苦，卻迷惑他們離開正路，難道你真的不因此而感到羞愧嗎？你豈不知道我們住在上主裏面？」

16 他們說了這些話，便勸他說：「還有，我們將會脫去肉體，穿上靈魂，我們要殺你，因為到了那天，你連說話的能力也沒有，我們在上主裏面卻是常常剛強的。可是你卻一直與上帝作對。」

17 那無恥者聽了，他將動怒，與他們爭戰。¹⁸ 全城的人將圍住他們。¹⁹ 那天，他們將向天歡呼，並發出光來，全世界和全人類都看見他們。³⁹

聖徒受逼迫

20 不法之子不能戰勝他們。他生地的氣，便企圖犯罪陷害人。
21 他將追殺所有聖徒。他將他們和地上的祭司全部網綁，並帶回來。
22 他殺死他們，滅掉他們……他們。他用鐵釘挖掉他們的眼睛。²³ 他剝去他們頭上的皮。他將他們的指甲一隻一隻的拔去。他下令把醋和石灰倒在他們的鼻孔裏。

³⁷ 伯 38:7; 賽 14:12。

³⁸ 啟 11:8。

³⁹ 但 12:3。

24 凡不能忍受那王的折磨的，他們將帶著黃金，涉水逃到曠野。他們在那裏躺下，如同睡了的人。 25 上主將要親自收取他們的靈和魂。 40 26 他們的肉體成為石塊。沒有野獸能吞食他們，直到大審判的末日來到。 27 那時，他們將要復活，尋找可安歇的地方。但是他們不能像忍受苦難的人那樣進到基督的國度，因為上主如此說：「我要允許他們坐在我的右邊。」 41 28 他們將領受恩惠，超過其餘的人，他們將勝過不法之子。他們將見證天地廢去。 29 他們要領受榮耀的寶座和冠冕。

六十位義人殉道

30 六十位義人聽見這一切，他們原是為這個時刻而預備的。 31 他們將穿上上帝的鎧甲， 42 跑到耶路撒冷去與那無恥者爭戰，他們說：「先知從前所行出來的一切能力，你同樣行了出來。可是你不能叫死人復活，因為你沒有賜生命的能力。我們因此就知道你就是那不法之子。」 32 他聽到以後便發怒，吩咐焚燒祭壇。 33 義人將會被綑綁。他們被掛起來焚燒。

世人逃離敵基督

5 1 到了那天，多人的心將會變得堅強，他們將逃離他，說：「這不是基督。基督不會殺死義人。他不會追趕他們，好尋見他們。他卻要藉著神蹟奇事來說服他們。」 43

40 傳 12:7。

41 可 12:36。

42 賽 59:17; 帖前 5:8。

43 申 26:8, 29:2。

義人被提

² 那日，基督將憐憫屬於他的子民。他從天上差來六萬四千名天使，他們各有六個翅膀。⁴⁴ ³ 他們將榮耀和頌讚歸給上帝，聲響使天地也震動了。⁴ 凡在額上寫有基督的名字、手上有印記的，他們無論大大小小，都要被天使背在翅膀上，提到他的怒氣前。

⁵ 那時，迦百列和烏利爾變成光柱，光照他們，領他們進入聖地。⁴⁵ ⁶ 他們從生命樹得著吃的。他們穿上白色的衣服……天使將看守他們。他們不再渴，不法之子不能戰勝他們。⁴⁶

義人被提以後的天然災禍

⁷ 那天，大地將動搖，日頭變為黑暗，平安將從地上除去。⁸ 飛鳥將倒斃在地上。⁹ 大地出現旱災。海水也乾了。¹⁰ 罪人在地上嘆息說：「不法之子啊，你對我們作了甚麼？你說自己是基督，其實你是魔鬼。¹¹ 你不能救自己，也不能救我們。你在我們面前作了諸般的記號，使我們遠離那造我們的基督。我們竟然聽了你的話，我們有禍了。¹² 看哪，我們將在飢荒中滅亡。義者的蹤跡在哪裏，我們要敬拜他，教導我們的人在哪裏，我們要向祂呼求。¹³ 我們真的會在上帝的憤怒中滅亡，因為我們不順從祂。¹⁴ 我們往海的深處去，卻找不到水。我們往河牀和蘆葦叢掘下去，卻仍找不著水。」

敵基督的哀號和義人的追尋

¹⁵ 到了那天，那無恥者將哀哭說：「我有禍了，因為當我說我的時日尚未過去時，其實我的時日已經過去。¹⁶ 我的年日短如數月，我

⁴⁴ 賽 6:2; 啟 4:8。

⁴⁵ 出 13:21 與跟著的節數。

⁴⁶ 賽 49:10; 啟 7:16。

的日子如同塵土般消逝。因此我將與你們一同滅亡。¹⁷所以你們要跑到曠野去。要捉拿強盜，並殺死他們。¹⁸要把聖徒帶來。因為他們的緣故，大地結出果子。因為他們的緣故，太陽照耀全地。因為他們的緣故，露水降在地上。」¹⁹罪人也要哀哭說：「你使我們跟上帝作對。如果你有能力的話，起來追殺他們吧。」

²⁰那時，他將展開似火的翅膀，飛向聖徒。他再次攻擊他們。

²¹天使聽見便下來。他們與那無恥者展開激烈的戰鬥。

宇宙烈火

²²到了那日，上主聽到所發生的一切事，就向天地發出烈怒。他們就發出烈火。²³烈火將遍及地上七十二肘之內的範圍。罪人和鬼魔全被消化，如同殘莖被火燒盡。²⁴真正的審判即將臨到。

審判的話語

²⁵那天，大山和全地將發出言語。大路和小路將彼此問道：「你今天有沒有聽到有能逃避上帝兒子審判的？」²⁶各人都要在他犯罪的地方受他的罪的指控，無論是在日頭或是黑夜所犯的。²⁷那些屬於義者的…將看見罪人、逼迫他們的，和那些把他們交給死亡與痛苦的。²⁸那時，罪人將〔在痛苦中〕看見義人的居所。²⁹恩典將顯明。在那些日子，義人獲賜他們屢屢求問的。

審判和敵基督的處決

³⁰那天，上主將審判天地。

他要審判那些在天上叛逆他的，
以及在地上如此行的人。

³¹他要審判百姓的牧人。

他問到羊群，

羊群就被帶到他面前，
羊的中間沒有致命的詭詐。

³² 這些事以後，以利亞和以諾將下來。他們將脫去屬於這世界的肉體，接受他們屬靈的靈體。他們將追捕不法之子，並把他殺死。他已經沒有說話的能力。

³³ 那天，不法之子將在他們面前消失，如同冰雪在火裏溶化。他將滅亡，如同沒有氣息的蛇一樣。³⁴ 他們將對他說：「你的時日過去了。你即將與信你的人一同滅亡。」³⁵ 他們將被丟進陰間的坑底，陰間的門就關上了。

千禧年

³⁶ 那日，基督與他所有的聖徒一同從天上降臨，基督是王。
³⁷ 他要焚燒全地。他將在天上停留一千年。³⁸ 因為眾人遍佈地上的緣故，基督要另外造新天新地。那裏再沒有屬於殺人的魔鬼。⁴⁷ ³⁹ 他將與眾聖徒一同作王，上去下來。聖徒常常與眾天使和基督同在，一同作王一千年。⁴⁸

翻譯：王敏賢 審閱：黃根春

⁴⁷ 啟 21:1。

⁴⁸ 啟 20:4。

卷十三

但以理啟示錄

簡介

此文獻屬拜占庭時代後期的作品(公元9世紀)，其現存的手抄本為希臘文，亦很有可能是其原來的語言。它所提及的一些歷史事件幫助我們能更準確地確定它的成書日期。七章14節記載了帝國由君士坦丁堡遷到羅馬的事情，時為公元800年的聖誕節，查理曼(Charlemagne)在羅馬獲加冕為王。六章10節以後出現的女統治者是愛任依女皇(Empress Irene)，她是拜占庭最後一位的統治者，在位年期為公元797至802年。因此，此文獻的成書時期應在公元801年前半年至愛任依統治的結束(公元802年十月三十一日)之間。由於此文獻相當著重君士坦丁堡的事，故相信成書地點亦為這曾作帝國首都之地。

書中第三至五章所正面描述的君主應為君士坦丁五世(741-775)，他甚為支持反圖像運動，也是最重要的一員。第六章提到另外兩位統治者，則寫得較為負面：利奧四世(775-780)和愛任依(797-802)，他們二人都是反對反圖像運動。愛任依曾經在787年(在尼西亞第七次的大公會議上)恢復圖像敬拜，並判定反圖像者為異端。因此，本書作者本身很可能是反圖像者或是支持反圖像運動的。

本書似乎關心政治多於神學。書中提到的上帝都跟國家的政治歷史相關。世人被分作兩個陣營：基督徒和信別教的人，例如猶太人和阿拉伯人（「以實瑪利之子」四 10）。作者採用了二世紀末基督徒用以代表基督的刻畫（在希拉波立[Hierapolis]的阿伯基奧斯[Aberkios]的墳墓上）—— 一條被童貞女捉住的魚，藉此在第九章裏道出有關敵基督的故事。

作者只間中引用聖經，但他最多仿倣的是約翰的啟示錄中的意象和語言。此書整體的結構都倚重約翰在啟示錄十六 12 至 21 節所見的異象，即上帝第六和第七碗的烈怒。作者跟約翰一樣，宣稱「主的日子近了」（十四 14）。

何溢信

文本

1 ¹ 上帝的話記著說：「你們聽見打仗和打仗的風聲，民要攻打民，國要攻打國；多處必有地震、瘟疫和星宿偏離軌道的事。」¹
2 阻擋夏甲兒子們的小樹將會枯萎。³ 夏甲的三個兒子將要到偉大的巴比倫去，（他們的）名字（是）奧華察（Ouaches）、亞西亞發（Axiaphar）、莫發沙（Morphosar）；亞西亞發是第二個兒子，莫發沙是第三個兒子。⁴ 以實瑪利將下到急流之地去。⁵ 他在迦克墩（Chalcedon）設立他的陣營，從拜占庭（Byzantium）伸展開去。⁶ 另一個兒子將去到安提阿、基利家、以伯利亞的安拿托利亞（Aberian Anatolia）、特拉散（Thrakysan）、士每拿、及至七山（之城）。⁷ 他將流羅馬人的血。⁸ 另一個兒子將去到波斯之地，（直到）加利利、亞美尼亞邊境、特庇桑（Trebizond）城。⁹ 他將去到米羅卑斯（Meropes）之地。¹⁰ 他要把所有兩、三歲以下的男孩，全部殺盡。²
¹¹ 他用刀劍滅絕他們。¹² 第三個兒子將去到北邊的地區、密斯亞普利（Mesiaspolis）、辛諾普利（Synopolis）、撒利曹（Zalichos）、克斯彼特（Chrysiapetra）之地、光明的山谷、庇推尼（Bithynia）、大斐諾斯（Daphnousia）之地、克斯奧普利（Chrysioupolis）、大謀利安（Damoulion），及至於七山（之城）。

2 ¹ 這些人（將會）把羅馬境內所有兩、三歲以下的男孩，全部殺盡。² 他們將集合起來，朝向大海擴展開去。³ 他們船隻所載的（將會有）千千萬萬。⁴ 其餘還有數不過來的千萬財寶。⁵ 那裏的人拒絕我們的主耶穌基督和聖潔的恩賜，他們將隨從叛教的人。⁶ 教會中的各種獻祭都會停止。⁷ 人們嘲諷敬拜上帝的禮儀。⁸ 祭司不再作上帝

¹ 可 13:7 與跟著的節數。

² 太 2:16。

的僕人。⁹以實瑪利將高聲呼叫，自誇說：¹⁰「羅馬人的上帝在哪裏？誰也不能幫助他們，因為我們已經全然擊敗他們。」¹¹夏甲的三個兒子實實在在會如此向羅馬人吼叫。¹²他們將渡海前往拜占庭，進入七山（之城）。¹³他們彼此商議說：¹⁴「來吧，讓我們利用船在海上造一座橋，然後把我們的馬運到拜占庭，就是那七山（之城）。」¹⁵羅馬人的君王和七山（之城）的地主富戶都要藏在山洞和巖石穴裏。³¹⁶他們將忍受惶恐和痛苦。¹⁷山嶺變得大有用處。¹⁸七山（之城）的人民要忍受刀劍之苦。¹⁹禍哉，禍哉。²⁰怎樣才能戰勝基督徒的正統信仰；怎樣才能擊敗那尊貴和賜生命的十字架的大能？

3 ¹聽著，弟兄啊，上帝忍耐他們的惡行。²第一個兒子將在拜占庭擺設他的臥椅。³他攻打他們，他們被打敗。⁴羅馬人的君王褻瀆上帝，說：⁵「禍哉，禍哉，我們在天上沒有王，在地上也沒有。」⁶因為這話，上主要向羅馬人施憐憫，替他們報復，他要以公正報復他的敵人。⁷將有大聲音從天上出來，又有可怕的大地震，天使將從天上發出聲音。⁴⁸上主將搖頭，他的怒氣臨到夏甲的三個兒子，又臨到以實瑪利的後人。⁹上主要取去羅馬人膽怯的心，把（它）放在以實瑪利人的心中，又將以實瑪利人的剛強，放在羅馬人的心中。¹⁰上主要興起羅馬人中的一個王，人們說他是沒有用處的死人，又以為他在多年前已經死了。¹¹上主將這人保存在波斯的外圍地土裏。¹²這（是）他的名字：他的名字是以字母表中的字母「k」（作為開始的）。¹³這人將在黃昏時分來到七山（之城）。¹⁴他作好準備對付敵人。¹⁵到了星期六的早上，當太陽升起時，他和他的兩個小弟弟將發起一場大型的戰事，還擊打夏甲的兒子和他們的國。¹⁶羅馬人的領袖將齊集在拜占庭。¹⁷甚至羅馬的祭司、主教和修道院的院長也要配備武器作戰。

³ 啟 6:15。

⁴ 啟 16:17 與跟著的節數。

4 ¹ 當王與兩個小弟弟會合以後，他將發起大能的戰事，攻擊夏甲兒子的國。² 他將屠殺他們，好像將蘆葦草放在火中燃燒一樣。³ 他們流出來的血足以淹死一只三歲大的公牛。⁴ 王獨力追趕千人，兩個小弟弟使萬人逃跑。⁵ 以實瑪利和夏甲的兒子最終要被屠殺。⁶ 戰爭的大、流血之多，是自從世界的根基設立以來所未曾見過的。⁷ 血流成河，與大海混合，直流到一里半之遠。⁸ 在七山（之城）的街道上，流出來的血高至連馬匹也給淹死。⁹ 以實瑪利和他的國只剩餘三營人。¹⁰ 以實瑪利的兒子將一直服侍羅馬人，直到最後，他們服侍在七山（之城）趕驢的官長三十年。¹¹ 以實瑪利的境況比羅馬人更為淒涼和悲苦，他活在刀劍和被困的日子之下。¹² 羅馬人想尋找以實瑪利的咄跡，卻尋不見。¹³ 這要應驗先知的話（說）：¹⁴ 「若不是主上帝棄絕了他們，若不是上主交出他們，一人焉能追趕他們千人，二人焉能使萬人逃跑呢？」⁶

5 ¹ 羅馬人的王要把一切的仇敵和敵人服在他的腳下。² 他的王權永遠長存，他的兩個小弟弟也是一樣。³ 他的名聲從東方和西方發出。⁴ 權勢只屬於一個王國。⁵ 沒有人能抗拒他，因為這人乃是從上帝而來，他要終止所有戰事。⁶ 地上將有真正的和平。⁷ 人們將在各處建設城市和城堡。⁸ 他們又在文明的世界廣設上帝所喜悅的祭壇。⁹ 島嶼和山嶺全都住了人。¹⁰ 地上的麵包、酒、橄欖油、金和銀的產量都在增加。¹¹ 那個王還要終止地上一切的仇恨和敵意。¹² 他們的武器變成鐮刀。¹³ 他將作王三十六年。¹⁴ 羅馬人的領袖想發起戰事，卻不能。¹⁵ 地上四周的人都懼怕他們。¹⁶ 王將榮耀歸予上帝，因為上帝在他作王的時候，賜給他地上一切的好處，自從世界的根基

⁵ 啟 14:20。

⁶ 申 32:30（七十士譯本）。

⁷ 賽 2:4。

立定以後，上帝從未厚賜過這樣的恩澤。¹⁷王要在平安中睡去。¹⁸三十三年以後，他的兩個小弟弟也要在平安中被取去。

6 ¹之後將會有另一個王在北方興起。²他所作的，盡是不潔和不義，他又行各樣的邪惡。³他與母親、兒子、兄弟和姊姊結連。⁴他驅逐修道院的修士，將所有修道院聯合起來，又叫修女說謊欺騙他的國。⁵他的作為大大的違背上帝。⁶禍哉，禍哉，基督徒有禍了。⁷懷孕的婦人有禍了。⁸人們不再頌讚上帝。⁹主上帝將從天上發出火焰，吞滅他們。¹⁰之後另一個愚昧人和外邦女子將統治七山（之城）。¹¹她在七山（之城）的南面掌權。

7 ¹哀哉！基督徒有禍了。²哀哉！建立在七山之上的巴比倫有禍了，因為拜占庭的上帝要離開你。³你的聖潔和廟宇也要離你而去。⁴你的榮耀逝去。⁵哀哉！七山之上的巴比倫，新拜占庭啊，你有禍了。⁶哀哉！基督徒的族類有禍了。⁷列國（將進行）突襲，羅馬人無不膽戰心驚，羅馬人的國中再次出現屠殺和騷亂。⁸教會被破壞。⁹人們的信心瓦解。¹⁰婦人從別教的人懷胎。¹¹因此你有禍了，可惡的巴比倫，眾城之母，因為上帝將烈火般的怒氣傾倒在你身上。¹²一時之間，你堅固的城牆塌下。¹³你裏面只剩下君士坦丁大帝的一根柱子，凡在海上的，無不悲痛哀悼。¹⁴他的國被奪去，轉交給羅馬。

8 ¹另一個重要的王權在猶太興起。²他的名字（叫）但。³那時，猶太人將再次聚合，他們雖然曾經分散到各城各國，卻是不能變改的希伯來族類。⁴他們將一同聚集在那裏。⁵他們來到耶路撒冷見他們

⁸ 啟 18:10, 16, 19。

⁹ 啟 17:9, 18。

¹⁰ 啟 18:17-19。

的王。⁶ 他們要壓迫全地上的基督徒族類。⁷ 哀哉！哀哉！義人有禍了。

9 ¹ 他作王的時候，敵基督將從低處和陰間的深淵出來。² 他進到一條小魚裏面。³ 他來到廣闊的大海。⁴ 他被十二個漁夫捕去。⁵ 漁夫彼此激怒大家。⁶ 其中一人將會戰勝其餘的同伴，他的名字（叫）猶大。⁷ 他把魚據為己有，去到一處名叫高捨（Gouzeth）的地方，以三十銀錢賣了那條魚。¹¹ ⁸ 買魚的人是個童女。⁹ 她的名字（是）不義，因為她將生下「不義之子」。¹⁰ 她的姓氏是「沉淪」。¹² ¹¹ 她在魚的頭上摸一下，便懷了胎，懷的正是敵基督。¹² 她懷胎三個月，便產下了兒子。¹³ 她給他哺乳四個月。¹⁴ 他來到耶路撒冷，作假教師。¹⁵ 他看來很安靜、文雅、無詭詐。¹⁶ 他身高十五呎。¹⁷ 他的頭髮長長，（直到）腳跟。¹⁸ 他（將會）很高大，有三個冠。¹⁹ 他的腳印也很大。²⁰ 他的眼睛像晨星，右（眼）如同獅子。²¹ 他下顎的牙齒（如同）鐵，下頷如同鑽石。²² 他的右手（像）鐵，左手像銅。²³ 他的右手（長）四呎半。²⁴ （他有）長面和長鼻，面貌並不對稱。²⁵ 他的額上有三個字母：「A」，「K」，「T」。²⁶ 「A」代表「我否認」，「K」代表「我完全拒絕」，「T」代表「那惡龍」。²⁷ 敵基督作教導的工作，也同時學習。

10 ¹ 那時，地上盛產穀物、酒和橄欖油，是自從世界的根基設立以來所未曾見過的。² 麥穗倒出有半簸箕大麥。³ 葡萄樹生出百倍的葡萄藤。⁴ 葡萄藤結出萬粒（葡萄），收成有一百簸箕。⁵ 橄欖樹的種子將得著成全。⁶ 各樣耕作和莊稼都有豐收。⁷ 土地將有豐收，結出百倍的果子。

¹¹ 太 26:14 與跟著的節數。

¹² 帖後 2:3。

11 ¹ 猶太人和耶路撒冷城中的人將建議說：²「來吧，讓我們擁立這令人欽佩的人作王。」³ 他們於是立他作王，並在三天（之後）為他加冕。⁴ 他將作王（三年）。⁵ 在他作王的頭一年，地上一切農作物盡都失收。⁶ 全地上也找不著半簸箕穀物、半瓶酒、或是其他果子。⁷ 之後有大瘟疫襲擊全地。⁸ 大陸上的人紛紛逃到海島去，海島上的人又逃到大陸去。⁹ 那個時候，疾病橫掃全地，瘟疫之災是前所未有的嚴峻。¹⁰ 多人死亡。¹¹ 義人在世尚且受報，何況惡人和罪人呢？¹³

12 ¹ 不潔的靈和鬼魔從陰間、峭壁和狹谷出來，如同海裏的沙。² 他們依附敵基督，誘惑基督徒，又殺死婦人的嬰孩。³ 他們吃她們的奶。⁴ 在那些日子，人要求死，又為自己挖掘墳墓，說：⁵「你們已經死去的人有福了，你們比我們有福三倍，因為你們不必經歷這些日子。」¹⁴ ⁶ 有些人下到海上，他們（將會）如此說：「聖潔的大海啊，願你浪濤的怒氣吞噬我們。」⁷ 羅馬人全都在哀悼。⁸ 猶太人將得到一時的狂歡和快樂，羅馬人卻被邪魔壓迫和苦待。⁹ 地上變得像銅一樣。¹⁰ 所有綠葉都要枯萎。¹¹ 地上的樹木和花朵全都枯死。¹² 湖泊、河流和水井都乾涸了。¹³ 水氣也全然消失。

13 ¹ 之後，敵基督拿起一塊石頭，說：²「信我，我就把這些石頭（變成）麵包。」³ 猶太人便拜他，說：⁴「你是基督，我們向你祈禱。因為你的緣故，基督徒的族類使我們極為悲傷。」⁵ 敵基督誇耀自己，對猶太人說：⁶「不要傷心。⁷ 再過一（會兒），基督徒便會知道和明白我是誰。」⁸ 敵基督高聲吩咐那火石說：⁹「在這些猶太人面前變成麵包。」¹⁰ 石頭不聽從他的吩咐，卻變成了一條龍。¹¹ 龍對敵基

¹³ 箴 11:31（七十士譯本）。

¹⁴ 啟 9:6。

督說：¹²「你這充滿不公不義的，你為何想做你沒有能力做到的事呢？」¹³龍在猶太人面前公然地羞辱敵基督。

14 ¹那時，有三個男人出來指證他（是）蒙騙人的騙子。²他們其中兩個來自天上，另一個則是地上的人，他們走到敵基督面前，對他說：³「你這不義的工人、永火的繼承人，你有禍了。」⁴他們將走遍全地，對受苦的基督徒說：⁵「聽著，世人的兒子啊，不要拜他，因為他不是基督，也不是敬畏上帝的人，卻是敵基督。」⁶很多基督徒將會跑到眾聖徒的腳前，對他們說：⁷「聖徒啊，我們該作甚麼？」⁸我們基督徒應藏在哪裏？」⁹很多基督徒將躲藏在山嶺、山洞和地穴裏，（並且）獲得拯救，那不忠的撒母耳不能捉拿他們。¹⁵ ¹⁰當敵基督找到那三個人時，他將立時用刀劍殺死他們。¹¹這要應驗先知大却所說的話：¹²「那時，人必將公牛獻在你壇上」。¹⁶ ¹³敵基督將要作王，鬼魔逼迫世人，猶太人謀劃虛妄的詭計，要陷害基督徒。上主的大日子近了。¹⁴審判和報應的時候快到了。¹⁵魔鬼的詭計必要落空。¹⁶世上的光必然開花，他就是我們的主基督，是榮耀的王，一切的榮耀、尊貴和權能全屬於他，直到永遠。阿們。¹⁷

翻譯：王敏賢

審閱：黃根春

¹⁵ 來 11:38。

¹⁶ 詩 51:19（50:21 七十士譯本）。

¹⁷ 約 8:12。

西番雅啟示錄

簡介

本文獻現存的內容大約只是原稿的四分之一。它跟本系列其他書卷——以諾一、二書，巴錄三書、保羅的啟示錄等相似，皆以啟示文學的手法撰寫。西番雅在一位天使的引領下，到不同的地方，看見不同的情境和異象。

在十九世紀其間，歐洲圖書館分別在兩個不同的時段，把這些剛被發掘出來的文獻買下來，故文獻得以存留至今。一般學者據考古推論，現存的科普替版本相信是由希臘文翻譯過來的，約於公元前100年至公元175年間輯錄成書。亦另有推論認為，本文獻的內容似乎與耶路撒冷被毀有關連，成書日期便可能是公元70年前後。

西番雅啟示錄與西番亞書明顯地存有平行經文（番一4，14-18）。本文獻也不時提及舊約聖經中的事物，與新約聖經的關連則不太密切。相似的零碎片斷有：「獲啟示者跪下敬拜一位天使」（六14-15；啟十九10）；「兩個人推同一的磨」（二3，太廿四41）等等。

文本

革利免 (Clement), *Stromata* 5.11.77

第五層天的景象

A 有靈把我提去，帶我到第五層天。我看見被稱為「主」的天使們，聖靈為他們戴上冠冕，他們各自的寶座比正午的日光還要（光）七倍。（他們）住在救贖的殿中，正在唱詩頌讚那不可言喻的至高上帝。¹

沙希地殘片 (Sahidic fragment)

觀望者看見靈魂受刑罰的異象

B ¹〔我看〕見有五千個天使在懲罰〔？〕和看〔守〕一個靈〔魂〕。
²他們把〔靈魂〕帶到東方，然後又帶到西方去。他們打他的……他們給他一百……每日分別鞭打他。³我害怕極了，把臉埋在地上，甚至連關節也鬆脫了。⁴天使幫助我。他對我說：「要剛強，必勝的人啊，務要得勝，以致你能戰勝那控訴者，並且從陰間上來。」⁵我於是起來說：「他們在懲罰誰呢？」⁶他回答我說：「那是惡人的靈魂，他們在他行不義的時候尋見他。」在他得以悔改之前，他們便〔臨〕到他，將他從身體中取去。⁷我，西番雅實實在在於異象中看見這些事。²

一處廣闊地方的異象

⁸上主的天使與我同行。我看見一處極為廣闊的地方，在它左邊圍繞深〔它〕的有千千，右〔邊〕的有萬萬。他們〔每〕一個的形像都各

¹ 結 11:1; 啟 19:12; 王上 22:19; 賽 6:1-8; 拉 1:26-28。

² 啟 22:8。

有不同。⁹ 他們披散頭髮，如同女人。〔他們的〕牙齒像……的牙齒……

亞克米米文本 (The Akhmimic Text)

關於埋葬的殘片

1 ¹……死了。我們會埋葬他，像其餘的人一樣。² 他幾時死，我們就幾時抬他出去，一路在〔他〕面前拉琴，為他的身體唱詩歌和頌詞。

從觀望者的城望下來的景象

2 ¹ 我跟凜上主的天使，他把我提到上面，讓我俯視全城。我面前一片空白。² 然後我看見兩個男人並肩在路上行走。我看見〔他們〕正在彼此交〔談〕。³ ³ 我又看見兩個女人一同在推磨。我看見她們正在彼此交談。⁴ 我〔又〕看見兩個人在牀上，他們為凜（彼此）的……行事……在牀上。⁵ 還有，〔我看見〕萬民都懸在那裏，像水〔桶〕的一滴，從井裏打出來，懸浮在那裏。⁴ ⁶ 我對上主的天使說：「難道這地方沒有黑暗或是夜晚嗎？」⁷ 他回答我說：「沒有，因為義人和聖徒的住處並沒有黑暗，他們常常住在光明中。」⁵

⁸ 我又看見所有活在刑罰中的靈魂。⁹ 我向全能的上主大聲呼叫說：〔「上帝啊，〕你若是與〔聖〕徒同居，就（必定）也憐憫這世界〔和〕那些受〔這種〕刑罰的靈魂。⁶

³ 太 4:40 與跟凜的節數；路 17:34 與跟凜的節數。

⁴ 賽 40:15。

⁵ 詩 139:12。

⁶ 賽 57:15。

西珥山的異象，關乎掌管記錄的天使

3 ¹ 上主的天使對我說：「來，讓我將公義〔之處？〕指示你。」⁷
² 他把我提到西珥山上，〔給我看〕三個人，有兩個天使正與他們同行，並且為他們發出歡呼。⁸ **3** 我對天使說：「他們是誰？」⁴ 他回答我說：「他們是祭司約坦的三個兒子，他們從不遵行父親的命令，也不遵守上主的誠命、律例和典章。」⁹

⁵ 我又看見另外兩個天使正為祭司約坦的三個兒子哭泣。⁶ 我說：「天使啊，他們是誰？」他說：「他們是全能上主的天使。他們從天上的門口觀望，將義人的一切善行全部記錄在案卷中。⁷ 我從他們手中接過案卷，然後呈交到全能的上主面前；上主把義人的名字寫在生命冊上。⁸ 另外，控訴者的天使在地上也在作記錄，他們把世人所犯的一切罪全部寫在他們的案卷上。⁹ 他們同樣坐在天上的門口。他們向控訴者打報告，他就將罪人的名字記錄在他的案卷上。當他們離開世界，下到那裏的時候，他便能控訴他們。」

醜陋天使帶走不義靈魂的異象

4 ¹ 我與上主的天使同行。我觀看，看到面前有一處地方。²〔千〕千萬萬的天〔使〕正從〔那裏〕進去。¹⁰ **3** 他們的面貌像豹〔子〕，長牙〔如同〕野豬般突出在嘴外。⁴ 他們的眼裏有血。他們像女人般披散頭髮，手裏拿深似火的鞭子。⁵ 我看見他們，立時感到膽戰心驚。我問那與我同行的天使說：「他們是誰？」⁶ 他回答我說：「他們是一切受造之物的僕人，他們去到不信上帝的人那裏，把他們的靈魂帶到這兒。⁷ 他們帶溼靈魂在空中行走三天，然後帶他們到這兒，

⁷ 傳 3:16。

⁸ 申 33:2; 賽 21:11; 士 5:4。

⁹ 申 6:1; 路 1:6; 詩 119:4。

¹⁰ 但 7:10; 啟 5:11。

將他們丟進永刑裏。」

⁸ 我說：「我求你，主啊，不要給他們權柄來捉我。」⁹ 天使說：「不要怕。我不會容許他們捉拿〔你〕，因為你在上主面前一直是純潔的。我不會容許他們捉拿你，因為全能的上主差我到你這裏，因為〈你〉在上主面前是純潔的。」¹⁰ 那時，他向他們揮手，他們就立即退去，飛快的跑離我面前。

天上的城的異象

5 ¹ 我跟著上主的天使，我觀看，看見幾道門。² 我來到門前，發現它們是用銅造的。³ 天使在門上按了一下，門就打開了。我跟著天使走進了，發現裏面的廣場好像一座美麗的城，我走到城的中間。⁴ 那時，上主的天使在我身旁改變了形像。

⁵ 我觀看，看見那些銅門、銅門和鐵欄。¹¹ ⁶ 我閉口不語。我看見面前的銅門好像烈火般焚燒，範圍大得像五十個運動場。

陰間的控訴者和天使伊利米爾（Eremiel）的異象

6 ¹ 那時，我轉身往前走，我看見一個大海。² 但是我的心想：那是裝滿了水的大海。我發現那其實是一個燒凜硫磺和瀝青的大火湖，彷彿有岩漿和火焰噴出來。¹² ³ 它們正迫近我。

⁴ 我心裏想：全能的上主已經臨到。⁵ 我一看見他，便立時俯伏在地，好在他面前敬拜他。¹³ ⁶ 我異常驚慌，求他救我脫離這苦難。⁷ 我大聲呼叫說：「我的上帝，我的上主，萬軍之上主啊，求你救我脫離這臨到我的苦難。」

⁸ 剎那間，我站了起來，我看見有一個榮耀的天使在我面前。他

¹¹ 賽 45:2; 詩 107:16。

¹² 啟 19:20。

¹³ 但 10:10; 8:17。

披散頭髮，如同母獅。他的牙齒突出在嘴外，如同熊。他的頭髮披散，如同女人。他的身體像蛇，彷彿想把我吞噬。⁹ 我一看見他，就驚恐萬分，以致全身的肢體都彷彿要倒下，我俯伏在地。¹⁰ 我不能站起來，我在全能的上主面前祈禱說：「求你救我脫離這苦難。你就是從埃及王法老的手中救出以色列人的那位。你曾經救蘇珊娜脫離不公正的長老。你又從焚燒的火爐救了沙得拉、米設、亞伯尼哥。我求你也救我脫離這苦難。」

¹¹ 我站起來，看見一個榮耀的天使站在我面前，他的臉發光，像榮耀的日光一樣，他的面貌彷彿在榮耀中成為完備的。¹² 他的胸間彷彿束著金帶。他的腳好像在爐中鍛鍊光明的銅。¹⁴ ¹³ 我一看見他，就立時歡呼，因為我以為是全能的上主降臨在我面前。¹⁴ 我俯伏在他腳前要拜他。¹⁵ ¹⁵ 他對我說：「留心聽我的話。不要拜我。我不是全能的上主，我只是他的天使伊利米爾，是掌管陰間和無底坑的。自從洪水以後，地上世人的靈魂全都囚在那裏，一直到今天。」

¹⁶ 我問天使說：「這是甚麼地方？」他回答我說：「這是陰間。」¹⁷ 我接著問他說：「我看見在那裏侍立的榮耀天使是誰？」他回答說：「他是在上主面前控訴世人的那位。」

兩卷案卷的異象

7 ¹ 我觀看，看見他手中有案卷。他開始打開它。² 他將案卷展開以後，我用我（自己）的語言讀出上面的記載。我發現我自從年幼直到今天所犯的一切罪，都全部記錄在案卷中。³ 我的過惡全部記錄在那屬於我的案卷中，裏面並沒有一句假話。⁴ 如果我曾經疏忽了病人或是寡婦，這事記錄在我的案卷中，是為我的缺點。⁵ 我若是沒有顧念孤兒，這也記錄在我的案卷中，是為我的缺點。¹⁶ ⁶ 有一天我沒有

¹⁴ 啟 1:13-15; 但 10:5 與跟著的節數; 啟 2:18。

¹⁵ 啟 19:10; 22:8 與跟著的節數。

¹⁶ 伯 31。

按時禁食（或是）祈禱，這也記錄在我的案卷中，是為我的錯失。¹⁷
⁷ 有一天我沒有幫助以色列人的兒子——這也是錯失——如實記錄在我的案卷中。⁸ 我俯伏在地，向全能的上主祈禱說：「願你的憐憫臨到我，願你塗抹我的案卷，因為你的恩慈已經〔臨〕到全地，充滿各〔地〕方。」

⁹ 那時，我站起來，我看見榮耀的天使站在我面前，對我說：「勝利了，得勝了，因為你已經勝過那控訴者，你戰勝了他，你得以從陰間和無底坑上來。你現在可以跨越過境之處。」

¹⁰ 他又拿出另一本用手寫成的案卷。¹¹ 他開始打開它，我嘗試讀出上面的記錄，我發現那是用（屬於）我的語文寫成的……

兩頁缺漏

（作者可能在缺漏的頁數討論了第二卷案卷的內容。裏面所記載的，應該是觀望者的善行。缺漏的資料若是與之前的一段平行的話，那麼其中的內容應該是頌讀案卷，然後有一段禱文——大概是感恩的祈禱，以及天使宣告得勝。接下來的可能是準備過河，就是離開陰間的旅程。下一章的開始是記載船到達以後的情況。）

8 ¹……他們幫助我上到船上。² 千千萬萬的天使在我面前發出頌讚。³ 我本身也穿上了天使的衣服。我看見所有天使都在祈禱。⁴ 我本身也與他們一同祈禱，我曉得他們與我說話的語言。⁵ 我的兒子們啊，現在就是試驗的時候，因為義人和惡人都必須放在天平上稱一稱。

第一次吹號，宣告得勝，天使迎見義人

9 ¹ 那時，一個榮耀的天使來到，他手裏拿凜金製的號，在我頭上

¹⁷但 6:10。

吹了三次號，說：「當剛強壯膽！得勝的人啊。勝利！勝利的人啊。你戰勝了控訴者，逃離了陰間和無底坑。²你現在即將跨越過境之處。你的名字已經記在生命冊上。」³我想擁抱他，（但是）我無法擁抱榮耀的天使，因為他極為榮耀。

⁴他跑到所有義人面前，他們就是亞伯拉罕、以撒、雅各、以諾、以利亞和大衛。⁵他與他們說話，像朋友彼此交談一樣。¹⁸

第二次吹號，天開了，受刑的靈魂的異象

10 ¹接著，榮耀的天使又來到我面前，他手裏拿著金製的號，向天吹號。²天開了，從日出之處，直到日落之處，從北方，直到南方。³我看見大海，就是我曾經在陰間深處所看見的。海浪直湧到雲上。⁴我看見所有靈魂在海裏下沉。其中一些靈魂的手給綁在頸項上，手腳分別戴上手鐐和腳鐐。⁵我問道：「他們是誰？」他對我說：「他們受了賄賂，接受了金和銀，目的是要迷惑世人的靈魂。」⁶我看見另一些人給溼火的蓆子蓋住。⁷我問道：「他們是誰？」他對我說：「他們是放高利貸的，他們收取利息，利上加利。」⁸我又看見一些瞎眼的靈魂在呼叫。我希奇這些全是上帝的創造。⁹我問道：「他們是誰？」他對我說：「他們是初信的，他們單單聽上帝的道，卻不行道，不藉著所聽的道去成為完備的。」¹⁰我再問他說：「他們不能在這裏悔改嗎？」他回答我說：「不錯。」¹¹我說：「直到甚麼時候？」他對我說：「直到上主審判的日子。」¹²我還看見另一些有頭髮的靈魂。¹³我問道：「這裏也存在身體和頭髮嗎？」¹⁴他說：「是的，上主隨自己的意思賜他們形體，給他們身體和頭髮。」²¹

¹⁸ 創 18; 雅 2:23。

¹⁹ 番 1:17。

²⁰ 雅 1:22。

²¹ 林前 15:38。

聖徒為受刑的靈魂代求

11 ¹ 我又看見很多群眾。他帶他們上前來。² 他們看見一切的刑罰，就大聲呼叫，在全能上主面前祈禱說：「我們要為受刑的靈魂向你禱告祈求，求你憐憫他們。」³ 我看見他們，便問那與我說話的天使說：「<他們是誰？>」⁴ 他說：「向上主祈求的正是亞伯拉罕、以撒和雅各。」⁵ 他們每天都在同一個時間跟凜榮耀的天使上前來。天使向天吹號，然後向地吹號。⁶ 義人聽到號聲，便全部跑來，為受刑的靈魂向全能的上主禱告祈求，日日如是。」

再有號聲響起，宣布上帝的忿怒臨到

12 ¹ 榮耀的天使再次來到，他手裏拿凜金製的號，向大地吹號。² 他們聽見號聲，從日出之處，直到日落之處，從南方的地域直到北方。³ 然後他再次向天吹號，他的響聲是明明可聽的。⁴ 我問道：「主啊，為甚麼你不讓我看見他們全體？」⁵ 他回答我說：「我沒有權柄可以將他們全部向你展示，除非全能上主的日子臨到，他要在忿怒中顯現，毀滅大地和諸天。」⁶ 他們看到所發生的事，無不感到震撼，他們將一同大聲呼叫說：『到了上主的日子，我們要將所有屬於你的身體歸還給你。』⁷ 當他要在忿怒中顯現，<毀滅>大地和<天>的時候，誰能在他面前站立得住呢？²³ ⁸ 地上的每一株樹木都要連根拔起，全然倒下。每一座高塔和飛鳥都要倒下……」

四頁缺漏

翻譯：王敏賢

審閱：黃根春

²² 番 1:15。

²³ 啟 6:17; 瑪 3:2。

卷十五

閃的論說

簡介

閃是挪亞的兒子。本文獻稱為「閃的論說」，共有十二章。每章均以天上的一個星宮／座為中心，述說該年的運程。十二章的次序是從白羊宮／座開始，以反時針的方向，一一陳述相關的十二年間將會發生的事情。

今天我們存有的手抄本是於公元十五世紀，以敘利亞文寫成的。其原文大概是希伯來文或敘利亞的亞蘭文。確定的成書日期不詳，大概是公元前一世紀末。成書地點可能是埃及或巴勒斯坦。

本文獻與舊約聖經有幾個相似的主題：先知宣告將會發生的事情、上主介入歷史之中、觀星以知道並服從上主的命令（賽四十 26；四十五 12；詩十九 1，5-6；一四八:3）等。這文獻也為新約馬太福音描述東方博士因觀星而朝拜聖嬰，提供了一些背景線索。

文本

挪亞的兒子閃對於一年之始以及 當年將發生的事情的論說

1 ¹ 以白羊宮開始的一年：那年將是歉歲。² 連四腳（獸）都要死去；雲彩隱藏起來，或是不見了。³ 穀物不會長大到（需要的）高度，黑麥將（長到合適的高度），並且熟透。⁴ 尼羅河將會上漲到合適的水位。⁵ 羅馬王將逗留在同一個地方。⁶ 天上的眾星將會像火花一樣消散；天上又出現月蝕。⁷ 首生的穀物將枯竭，末後的莊稼卻有收成。⁸ 從逾越節〔到新年〕的莊稼將被真菌破壞。⁹ 那年將會流年不利，因為將有大型的戰爭和災禍（發生）在地上，特別是在埃及地。¹⁰ 很多船隻將在波濤洶湧的大海中翻沉。¹¹ 非洲的油價將上揚；小麥在大馬士革和侯仁（Hauran）的價值將會下降，在巴勒斯坦卻會漲價。¹²（那地區）將出現各樣的病症和疾病，甚至是戰爭。¹³ 但是巴勒斯坦將能脫離一切的災禍，並且得著拯救。

2 ¹ 以金牛宮開始的一年：凡名字包括「貝特」(Beth)、「猶」(Yudh)或是「嘉」(kaph)這些字母的人都會生病，或是被鐵造（的武器）所傷。² 地上將出現戰爭。³ 將有風從埃及吹出來，充滿全地。⁴ 在那一（年），地上將有小麥的收成和大量的雨水，但是地和周圍的貴族將毀壞（農作物）。⁵（那）年將有三個月不〔下雨〕，之後三十六天的出產將異常昂貴。⁶ 將有多人死於喉嚨的疾病，然後貧困便會終止。⁷ 首生的穀物將同樣枯萎，末後的莊稼卻有收成。⁸ 大麥和乾豆將（同樣）有收成。⁹ 鬼魔將攻擊世人，卻不能傷害他們。¹⁰ 兩個王將彼此作對。¹¹ 大尼羅河的河水將上升到兩邊河岸。¹² 在海上和船上的人將遇見嚴重的災難。¹³ 但是到了那年的結束，極大的恩福將會臨到地上。

3 ¹以雙子宮開始的一年：月色將會是何等的美麗，北風將會吹起，並帶來了雨水。²凡名字包括「桃」(Taw)、「喜」(Heth)或是「敏」(Mim)這些字母的人都會在臉上長出癩瘋或是斑。³將有激烈的戰爭在年初爆發。⁴那年將會有春雨，穀物〔將會有豐收〕，特別是經過灌溉的穀物。⁵地上的老鼠將會倍增。⁶羅馬人〔和帕提亞人〕之間將爆發激烈的戰事。⁷羅馬人將經由海路進攻（帕提亞人），並且把他們滅掉。⁸世上的惡人將在地上作惡；地上就生出焦慮和嚴峻的苦難。⁹但是到了年終，地上將會出現繁榮；甚至連尼羅河也滿了水。

4 ¹以巨蟹宮開始的一年：在一年的開始，人們將會有豐收和健康。²尼羅河的水位將上升至（平常）的一半。³亞歷山太將會有苦難以及從瘟疫而來的痛苦。⁴因為月蝕的關係，星宿變得異常明亮。⁵海上頻頻發生沉船的意外。⁶在一年的開頭，〔小麥和大麥的價格都很昂貴。〕⁷風在四處刮起，將有多人患上臉腺炎、咳嗽和嘔吐。⁸酒的產量很豐富，但是牛、羊和小牛都要滅亡，乾豆也失收。⁹但是油的產量足以補償一切。¹⁰到了一年的結尾，莊稼將令人擔憂九天，之後雨便落下。¹¹（這年）將是充滿恩福的一年。

5 ¹以獅子宮開始的一年：那年將會有春雨，泥土卻得不著北風吹來之雨水的滋潤。²人們可以享受穀物的收成，他們的食物實在是豐足的。³小麥、米和乾豆的價格都很高昂，農夫必須灌溉麥田。⁴油和棗的價格也很昂貴。⁵疾病在人當中蔓延。⁶懷胎的（母牛）和小牛都要死去。⁷王將攻打王。⁸大蝗蟲結隊飛來，不肯罷休；牠們卻〔漸漸〕旋轉，然後一同退（去）。⁹尼羅河將上漲至最高的水位。¹⁰人們將會有頭痛等病患。¹¹到了一年的結尾，雨量將大大的增加。

6 ¹以處女宮開始的一年：凡名字包括「猶」(Yudhs)或是「森迦」

(Semkath)，以及「貝特」(Beth)和「嫩」(Nun)這些字母的，他們將會患病，又被搶劫，甚至要逃離家園。²（這種不幸）將發生在一年的起頭。³各處都出現缺水的問題。⁴第一輪穀物將沒有收成。⁵在冬天和夏天，人們都要忍受（諸多）的苦難。⁶但是最後一輪穀物將會有豐收。⁷在侯仁（Hauran）和庇推尼（Bithynia）兩個地方，農產品的價格高昂，但是到了一年的結尾，價格將會下降。⁸甚至是酒也（便宜）了，品質還是上好的。⁹棗的產量很豐富。¹⁰油卻是昂貴的。¹¹小麥和大麥的價值高昂，乾豆的價格卻下降了。¹²雨季延遲了，雨水要等到逾越〔節〕前三十日才落在地上。¹³一王要攻打王，並把他殺死。¹⁴亞歷山太將會失守。¹⁵〔尼〕羅河的水位並不正常。¹⁶海上將有很多沉船的意外。¹⁷但是到了一年的結尾，萬物的產量都甚豐足。

7 ¹以天平宮開始的一年：那年將會有春雨。²人們將看見日子的更新。³東風不會吹起。⁴無花果樹不會結果。⁵棗和油的產量豐富。⁶酒的價格高昂。⁷小麥的價值極高。蝗蟲將出現。⁸非洲將爆發猛烈的戰爭。⁹人們患上各樣嚴重的疾病。¹⁰到了年中，將有二十天沒有雨水落下。¹¹耕種的小麥不能熟透。¹²所有的土地都是好的。¹³名字包括「猶」(Yudh)或是「貝特」(Beth)這兩個字母的人都會生病，他們將會有焦慮，並且被流放到外面去。¹⁴酒的生產會受到破壞。¹⁵地上的淫亂增多，人們的（淫）慾也增多。¹⁶王將留在同一個地方。¹⁷地上的權勢將消失。¹⁸貴族紛紛逃到海上，（他們）將在〔海上〕發起猛烈的戰爭。¹⁹加利利將會遇到大地震。²⁰強盜結集在侯仁和大馬色。²¹尼羅河將泛濫到最高的水位。²²埃及將發生嚴重的瘟疫，〔加利〕利的情況如同巴登院（Beth Bardune）(騾子之地？)。²³雨水（的缺乏）使人民愁煩。

8 ¹以天蠍宮開始的一年：那年的開頭將會刮北風，又有春雨綿

綿落下。²到了年終，百物騰貴。³雨量將會下降，直至人民懂得發出祈求和禱告，並將禮物呈獻給永活的上帝。⁴懷孕的婦人將會患病。⁵因為苦難的緣故，〔將會〕有很多人離開家園，〔移居〕到別處去。⁶小麥和大麥失收，乾豆卻有收成。⁷酒和油的產量將會（足夠）。⁸男人的身體出現潰瘍，這卻不至於傷害他們。⁹尼羅河的水位會是（平常）的一半。¹⁰人們為了小牛的緣故而發出微聲（的盼望）。¹¹名字包括「桃」(Taw)或是「猶」(Yudh)這兩個字母的人將會病倒，但是他們能夠康復過來。¹²在天蝎座出生的人（將）捱過（他的生日），卻要在年終被殺害。

9 ¹以人馬宮開始的一年：凡名字包括「貝特」(Beth)或是「彼」(Pe)這兩個字母的，他們將飽受苦難和重病的煎熬，惡劣的情況在年初已開始加劇。²多處的人都會感到困擾。³埃及人只在地上撒下（極）少量的種子。⁴到了年中，雨量增多。⁵但是人們會把出產收集到穀倉裏，因為（接下來的）便是旱災。⁶穀物的收成不能使人滿意。⁷直至年終，穀物的莊稼仍不理想。⁸酒和油的產量倒是豐足的。⁹淫亂將會增加，小牛將死去。

10 ¹以摩羯宮開始的一年：名字包括「括」(Qoph)這個字母的人將會生病、遇到搶劫，並且被刀劍所傷。²東風（將）在全年刮起。³各人（應當）（一早）便將種子撒下；最後（撒種的）必沒有收成。⁴在一年的開始，〔百物〕將會騰貴。⁵海上的風浪和暴風將會增加，（因此）很多人將會葬身（大海）。⁶到了年中，出產仍然昂貴。⁷盜賊增加。⁸政府官員施行暴政。⁹甚至地上的黃蜂和（細小的）爬蟲也會多起來，並且為害人類。¹⁰因為戰事的緣故，很多人從一處（移居）到別處。¹¹地上的戰爭激增。¹²到了年終，雨量將下降。¹³在（一些地方），穀物將有收成，可是在（別的）地方，穀物卻全然毀滅。¹⁴疾病在侯仁和大馬色蔓延。¹⁵沿（海）地方〔將出現〕飢荒。

¹⁶淫亂將加增。¹⁷人們將發出祈求和禱告，並且禁食和（呈獻）禮物（來求雨）。¹⁸灌溉的穀物將有理想的收成。

11 ¹以雙魚宮開始的一年：凡名字包括「嘉」(Kaph)或是「敏」(Mim)這兩個字母的，他們（將會）病倒，（最終）還被殺害。²這年將會是好的一年。³穀物（將會是）良好和健康的。⁴春雨降臨大地。⁵海上的漁業有〔豐〕收。⁶當（海）風刮起時，船隻在海上沉沒。⁷（人們）患病。⁸酒、油和小麥的產量都令人滿意。⁹穀物有好的收成。¹⁰城市因戰事而變得荒涼；鄉村從一處移到另一處地方。¹¹強盜從巴勒斯坦來到，〔多國將興〕起大戰，攻擊三個城市。¹²羅馬人（有時會）得勝，（有時）卻被敵人輕易戰勝。¹³將有嚴重的疾病在人們當中蔓延。¹⁴有一個黑人出來建立王國。¹⁵王國的全家將要滅亡。¹⁶王企圖明白世人在說甚麼，他（將）使許多城市成為廢墟。¹⁷沒有人能阻止他；他不敬畏上帝，也不憐憫人。¹⁸到了年終，全地的人民將享有和平與繁榮，王與王也彼此相愛、和諧共處。

12 ¹寶瓶宮〔的記載〕（本應）出現在雙魚宮的前面，但是因為抄寫的錯誤，卻記載（如下）：如果一年是以寶瓶宮作為開始的話，名字包括「拉麥」(Lamadh)或是「彼」(Pe)這兩個字母的人都會病倒，或是亡於侵掠者的手中。²在這一年的起頭，雨量將會上升。³尼羅河上漲至最高的水位。⁴埃及（將會統治）巴勒斯坦。⁵〔大麥〕將會有好的收成。⁶牛羊的數目增加。⁷西風（將會）在全年刮起。⁸王要攻打王。⁹第一輪穀物將會有豐收；乾豆（將會）被收割，卻不會怎樣發芽。商人（將會）向永活的上帝求助。

卷十六

以西結藏經

簡介

本文獻由五篇殘片組成，其中四篇由其他古代文獻引述而得以保存，而第一份殘片較長，是獨立收錄自猶太拉比的文學中。

較長的殘片以故事形式，描繪瞎子和癱子兩個殘疾人，述說兩者如何合作逃離火災現場，用以教訓人同心協力的道理。在中國的故事中也有相類似的記述。雖然本文獻的主角們都是同心合作，可是他們卻另有圖謀，後來給國王識破！故事的結尾出現了復活和上帝審判的主題。

本文獻的原文已無從考證，有學者猜想為希臘文或希伯來文。而成書時間則不應遲過公元 95 年，因革利免曾經引用之。一般相信它於公元前 50 年至公元後 50 年之間成書。這文獻在公元一世紀是頗為流行的。

以西結藏經
殘片

文本

殘片一

巴比倫《他勒目》，猶太人議會 (Babylonian Talmud, Sanhedrin) 91a, b

引言

安東尼厄斯 (Antoninus) 對拉比說：「身體和靈魂都想設法逃避審判？怎麼樣？身體說：『犯罪的是靈魂，看哪，自從靈魂離開我的那天開始，我一直躺在墳墓裏，像塊沉默的石頭一樣。』靈魂也可以說：『犯罪的是身體，看哪，自從身體離開我的那天開始，我一直像只小鳥般在天空飛翔。』」他（拉比）對他說：「讓我給你打個比喻：

御花園裏的癱子和瞎子

「我可以拿甚麼來作個比較？這好比一個有血有肉的王，他有一座美麗的御花園，裏面種有美麗的初熟無花果樹。他派了兩個守衛看守著花園，一個是癱子，另一個是瞎子。癱子對瞎子說：『我在園中看見美麗的初熟無花果樹。來背起我，我們可以合作摘無花果來吃。』瞎子於是背起癱子，他們合作摘無花果來吃。

「過了幾天，花園的主人到來。他問他們說：『那些美麗的初熟無花果在哪裏？』癱子回答他說：『難道我有腳，可以走路嗎？』瞎子又回答他說：『難道我有眼睛，可以看見無花果？』

「(王) 怎麼辦？他叫瞎子背起癱子，審判他們如同審判一人。同一道理，萬福的聖者也要將人的靈魂放在他的身體裏面，把二者當作一體來審判。因為經上記著說：『他招呼上天下地，為要審判他的民。』¹ 『他招呼上天』——這是指著靈魂說的。『(他招呼) 下地，為要審判他的民』——這是指著身體說的。

¹ 詩 50:4。

依比凡修 (Epiphanius), *Against Heresies* 64.70, 5-17

引言

先知如此說：「死人要復活，墳墓裏的屍首要興起。」² 以西結先知在他的藏經中，曾經提到關於復活的事。我不能沉默不語，卻要將這些事記錄在下面。他的說話似乎難以理解，其實他是指身體和靈魂將來所要面對的公義審判：

御花園裏的癱子和瞎子

1 ¹ 有一個王將全國的人都召了去當兵，國中只剩下兩個平民百姓，其中一個是癱子，另一個是瞎子，他們各有自己的生活。² 一天，王要為他兒子擺設娶親的筵席，他廣邀全國的人來赴席，卻沒有邀請那兩個剩下的平民，就是癱子和瞎子。³ ³ 他們憤憤不平，就想法子要對付王。

⁴ 王有一個御花園，瞎子離遠對癱子說：「我們本來也應該在赴宴的人當中，我們原本可以吃剩多少麵包屑？來吧，他怎樣對我們，讓我們也怎樣報復他。」⁵ 癱子問道：「我們該怎樣報復他？」⁶ 瞎子說：「讓我們到他的御花園去，毀壞園中的一切東西。」⁷ 癱子卻說：「我是個癱子，連爬行也不能，又怎能如此行？」⁸ 瞎子回答說：「我是個瞎子，難道就能單獨做甚麼嗎？可是我們可以想想法子呀。」

² 賽 26:19(七十士譯本)。

³ 太 22:2; 路 14:16。

⁹ 瞎子拔起附近的野草，用來編成一條繩子。他將（繩子）擲給瞎子，對他說：「拿著繩子，沿著它走到我這邊來。」¹⁰ 他依照（繩子）的說話，走到他面前，他說：「來，你要作（我）的腳，背著我行，我要做你的眼睛，指示你往右邊或是左邊走。」¹¹ 這樣，他們就一同來到御花園。¹² 無論他們是否依照計謀毀壞了（任何東西），他們的腳印卻印在御花園的地上。

¹³ 當赴席的賓客從婚筵散去，來到御花園時，他們看見園中的腳印，就甚希奇。¹⁴ 他們把事情向王報告，說：「我們全國人都當了兵，沒有一個是平民。為甚麼御花園竟然會有平民的腳印呢？」¹⁵ 王也感到希奇。

依比凡修的評論

這就是記在藏經中的比喻。其中所指的固然是人，因為上帝是無所不知的。故事如此說：

審判

2 ¹ 王把癱子和瞎子召來，問瞎子說：「你有沒有到御花園去？」
² 他回答說：「主啊，你問誰，是問我嗎？你明白我們的殘疾，你知道我看不見路。」³ 王接著走到癱子面前，問他說：「你有沒有到我的御花園去？」⁴ 他回答說：「主啊，難道你要在我殘疾的事上折磨我的靈魂嗎？」⁵ 審判最後就延遲了。

⁶ 這樣，公正的法官應該怎樣處治他們呢？⁴ 他明知他們是怎樣彼此合作的。他於是把癱子放在瞎子的背上，嚴厲地審問他們。⁷ 他們不能抵賴，就彼此定對方的罪。⁸ 癱子對瞎子說：「豈不是你背著我，把我帶去的嗎？」⁹ 瞎子也對癱子說：「你豈不是我的眼睛嗎？」
¹⁰ 同一道理，人的身體與靈魂結連，靈魂也與身體結連，他們要為著

⁴ 路 20:15; 提後 4:8。

共同做的事而接受審判。¹¹無論他們的作為是善是惡，那將是給身體和靈魂的最後審判。

殘片二

革利免 (1 Clement) 8:3a

悔改吧，以色列家，當離開不法的道路。我要對我子民的孩子說：「你們的罪惡若是從地上達到天上，你們的過犯若是比血還紅、比黑麻衣還黑的話，你們要全心回轉歸向我，稱呼我說：『父親，』我就稱你們為聖潔的民。」⁵

殘片三

特士良 (Tertullian)， *De Carne Christi* 23

我們從以西結的書信，也曾讀到關於那生了小牛、卻又像未曾懷胎的牛的敘述。

依比凡修， *Panarion Haeresies* 30.30, 3

他在另一處地方重複說：「小母牛生了小牛，他們卻說：『她未曾懷胎。』」

寧撒的格利高里 (Gregory of Nyssa)， *Against the Jews* 3

看啊，小母牛生了小牛，卻又好像未曾生產過。

亞歷山太的革利免， *Stromata* 7:16

必有童女懷孕生子，她生了孩子，卻是個童女，這是聖經的話。⁶

⁵ 結 39:22, 賽 1:18; 啟 6:12; 耶 3:19; 結 3:16-21, 18:31; 羅 8:15; 加 4:6; 可 14:36。

⁶ 賽 7:14。

彼得行傳 24

他（先知）又曾經說：「必有童女懷孕生子，她生了孩子，卻是個童女。」⁷

殘片四

殉道士游斯丁，*Dialogue with Trypho* 47^a

我們的主耶穌基督也曾如此說：「我必按你們各人所行的審判（你們）。」⁸

殘片五

亞歷山太的革利免，*Paedagogus* 1:9a

因此，他藉著以西結如此說……：「癱瘓的，我必纏裹；憂傷的，我必醫治；失喪的，我必尋找；我必在我的聖山餵養牠們……我必作」他說：「他們的牧者，衣服怎樣緊貼人的肌膚，照樣，我也使他們緊貼我。」⁹

翻譯：王敏賢

審閱：黃根春

⁷ 賽 7:14。

⁸ 結 18:30, 33:12-20。

⁹ 結 34:14-16; 耶 13:11, 23:23。

目錄

附錄

第二冊英中對照條目

A

Aberian Anatolia	安拿托利亞
Aberkios	阿伯基奧斯
Abounaea	亞邦妮
Abrasax	亞伯撒
Acheron	冥河
Acherusian	阿卓烏斯安
Achilles	阿喀琉斯
Adonis	亞度尼斯
Aegeans	愛琴海
Aeneas	埃涅阿斯
Aetolian	亞托尼
Agathyrsians	阿加菲細人
Aker	押可
Akhmimic text	亞克米米文本
Alexander Severus	亞歷山大·塞維魯
Amalek	亞瑪力
Amaltheia	阿瑪爾特亞
Amanus	阿曼提斯
Ammon	亞孟
Angians	安革人
Antigone	安提戈涅
Antioch	安提哥
Antonines	安東尼
Antoninus	安東尼厄斯
Apes	亞皮斯神
Aphrodite	亞富羅底特
Appollodorus	亞波羅多若
Aquarius	寶瓶座

Ararat	亞拉臘山
Araxis	亞拉斯
Ares	阿瑞斯
Aries	白羊宮
Armenians	亞美尼亞人
Arphugitonos	亞發基唐諾
Artemis	阿耳特爾斯
Assaracus	亞撒拉結
Assyrians	亞述人
Astypalaea	亞士他帕尼
Augustus	奧古斯都
Ausonian	奧桑尼亞
Axiaphar	亞西亞發
Azazel	阿撒瀉勒

B

Bactria	巴克特里亞
Barca	巴卡
Baris	巴里斯
Beburos	比布羅
Beirut	貝魯特
Beliar	彼列
Beroea	庇哩亞
Beth	貝特
Beth Bardune	巴登院
Bithynia	庇推尼
Bosporidans	波斯普魯人
Bosra	波士拉
Bostra	波司得
Brazen	巴臣
Britons	布立吞人
Byzantium	拜占庭

C

Cadmeans	喀米斯人
Calydon	卡萊敦
Camarina	卡米亞拿
Campanians	甘巴尼亞人
Cancer	巨蟹座
Cappadocians	加帕多家族
Capricorn	摩羯座
Carian	加拉
Carians	加拉人
Carpians	卡佩人
Carthage	迦太基
Casius	卡蘇
Caucusus	高古斯
Cebren	西斑
Cecropians	塞克甫人
Celtic	賽爾特
Chalcedon	迦克墩
Chalcis	碩士撒
Charlemagne	查理曼
Chian	開俄斯
Chrysiapetra	克斯彼特
Chrysioupolis	克斯奧普利
Chrysippus	屈西坡
Cibyra	美城西比拉
Cilicians	西利西亞
Cimmeria	金米
Circe	喀耳刻
Claudius	革老丟
Clement	革利免
Cleopatra	克麗奧珮他
Coele-Syria	基利敘利亞

Colchians	哥齊
Colophon	科諾豐
Comētēs	高密提斯
Commodus	康茂德
coptic	科普替
Corinth	哥林多
Cragos	夸高斯
Crete	革哩底
Crobyzi	克貝斯
Cronos	克羅諾斯
Croton	克羅頓
Cumaeans	庫米
Cumean	庫邁亞人
Cyagra	西阿加
Cyme	士每
Cyprus	塞浦路斯
Cyrene	古利奈
Cyrnus	西流斯
Cyzicus	賽色克斯

D

Dacians	達修人
Damoulion	大謀利安
Daphnousia	大斐諾斯
Dardanidae	達達尼狄
Decius	德修
Deiphobe	德芙比
Delos	底魯斯
Delphi	特爾斐
Demeter	德美特
Deucalion	底迦利
Didus Iulians	低惹斯·尤羅尼斯

Dione	狄安尼
Dionysus	丟尼修
Dodona	多多拿
Dog Star	天狼星
Domitian	圖密善
Dorylaeon	多拉里昂
Draco	天龍座
E	
Empress Irene	愛任依女皇
Ephesus	以弗所
Epiphanius	依比凡修
Eratosthenes	伊拉托斯提尼
Eremiel	伊利米爾
Eridanus	波江
Erophile	伊腓利人
Erythrean	歐特利人
Ethiopia	埃塞俄比亞
Euphrates	伯拉大河
Europus	依羅普斯河
Euxenian Sea	黑希的海
Evander	依泛單
F	
Fates	命運之神
Firmianus	弗米諾
G	
Gabuthelon	加布弗倫
Gaia	該亞
Galba	迦勒巴
Gallia	迦利亞

Gamaliel	迦瑪烈
Gauls	高盧
Gaza	迦薩
Gehenna	欣嫩子谷
Gemini	雙子座
Gergition	吉革頓
Glaucus	革拉古斯
Gnostos	諾斯圖
Gordianus III	戈爾忒斯三世
Gouzeth	高捨
Gregory of Nyssa	寧撒的格利高里
Gur	廓爾
H	
Hadrian	哈德良
Haemus	希密斯
Hauran	侯仁
Hector	赫克托耳
Hellespont	達達尼爾港
Heniochians	希尼奧齊人
Hephaestus	赫菲斯托斯
Hera	紇拉
Heracleides Ponticus	赫拉克利底斯·龐迪勒斯
Heracles	赫拉克里
Hermes	希米耳
Hestia	赫斯提
Heth	喜
Hierapolis	希拉波立
I	
Iaol	伊奧爾
Iapetus	押皮特

Iassus	雅西斯
Iberians	伊比利亞
Iernaeans	伊恩尼人
Ilias	伊利亞斯
Ilium	伊利昂
Ionians	伊奧尼亞人
Ioav	艾奧阿
Isis	伊西斯神
Ithone	依聰
J	
Jessedekus	耶西達古
Jesseus	耶西斯
Joppa	雅法
K	
kaph	嘉
kidaris	頭巾
Kokonil	守護
Kos	可斯
Kyriades	基里達斯
L	
Laconians	拉哥尼亞人
Lamadh	拉麥
<i>Lamia</i>	《利米亞》
Laodicea	老底嘉
Lapiths	拉庇泰
Larissa	拉勒撒
Latium	拉丁姆
Leo	獅子座
Lesbos	萊斯博斯島

Libra	天秤座
Libya	利比亞
Libyans	利比亞
Locrus	洛羅斯
Lupercum	利比金
Lycia	利迦
Lycians	利迦人
Lycus	里古河
Lydian	呂底亞
M	
Macander	米安得
Maenads	買拿得
Maecotis	瑪奧提斯
Magnesia	麥尼西
Maiotis	馬秀提斯湖
Marcedonia	馬其頓
Marcos	馬羅斯
Marcus Aurelius	馬可·奧勒利烏斯
Mareades	馬里德斯
Marmessus	馬繆斯
Marsians	馬西亞人
Marsyas	馬斯也斯
Marsyos	馬斯沃
Marumath	瑪魯馬
Massagetae	瑪薩提人
Maurians	莫里克人
Mazaka	馬薩加
Mazareus	馬撒利
Medes	瑪代
Meiaspolis	米斯亞普利
Memphis	孟斐斯

Merois	墨羅士
Meropeia	瑪羅皮亞
Meropes	米羅卑斯
Michar	米察
Micheu	米真
Miletus	米利都
Mim	敏
Mnesinous	米斯諾
Molossians	莫洛莎人
Moors	摩爾人
Morphosar	莫發沙
Mospos	莫索
Muses	繆斯
Mycenae	邁錫尼
Mygdonia	邁當尼亞
Myra	邁拉
Mysians	邁西亞人
N	
Nakhin	納興
Nemean	尼米安
Nemeian	尼米亞
Nerva	納華
Nicaea	尼西亞
Nicanor	尼加娜
Nile	尼羅河
O	
Oceanus	俄克亞諾
Odenath	奧德拿
Orion	獵戶座
Orontes	奧郎底河

Ossa	奧莎
Otho	奧索
Ouaches	奧華察
Ouranos	奧蘭魯
P	
Palladium	帕拉狄昂
Pamphylia	旁非利亞
Pandonia	潘多尼亞
Panopeia	班諾尼亞
Paphos	帕福斯
Paphus	帕福斯
Parthian	帕提亞人
Patara	帕他拉
Pathian	帕提亞
Pausanias	保薩尼阿斯
Pe	彼
Pelasgians	佩拉斯吉人
Peleus	珀琉斯
Pella	珀拉
Pellae	珀拉人
Peneius	庇尼斯
Pentapolis	五城
Pergamos	別迦摩
Persians	波斯人
Pertinax	波提勒
Pescennius Niger	庇撒尼斯·尼格
Phandana	范達拿
Phasis	法西
Phersalo	法沙羅
Philip	腓力
Philippopolis	腓立坡玻利

Philippus	腓立佩斯
Phoebus	福波斯
Phoenicia	腓尼基
Phoenix	鳳凰
Phrygia	弗呂家
Phthia	菲亞
Phyto	弗多
Pierican	比埃里亞
Pisces	雙魚座
Pitane	帕提尼
Pleiad	普勒阿得斯
Pluto	普盧托
polecats	雞貂
Poseidon	坡賽頓
Priam	阿摩斯
Propontis	普本提斯
<i>Pseudo-Phocylides</i>	《託福西萊德名書》
Pyramus	皮刺摩斯
Pytho	皮伏
Python	皮頓
Q	
Qoph	括
R	
Raphael	拉斐爾
Ravenna	拉文納
Remus	瑞摩斯
Rhea	瑞亞
Rhodes	羅德
Rhyndacus	賴達奇
Romulus	羅穆盧斯

S

Sabaoth	萬軍之主
Sablo	沙布
Sahidic fragment	沙希地殘片
Sakla	索拉
Salami	薩拉米
Salamis	薩拉米
Sambethe	撒巴芙
Samians	薩摩斯
Samos	撒摩
Sanni	聖尼
Sarapis	薩拉比斯
Sardinia	撒荖尼亞
Sardis	撒狄
Sauel	掃耳
Sauromatae	撒路馬提人
Scorpio	天蠍座
Sebastenoi	撒巴天奴
Selenaea	塞勒尼亞
Semkath	森迦
Septimius Severus	塞普蒂默斯·塞維魯
Sibyl	西卜
Sibylla	西卜拉
Sicily	西西里
Sicyon	西昂
Sidon	西頓
Sinope	西奈比
Sirens	西仁
Smyrna	士每拿
Solyma	蘇萊蔓
Sparta	斯巴達

Stygian	冥河
Susa	蘇薩
Syene	色弗尼
Synopolis	辛諾普利
T	
Tanagra	塔納格
Tanais	泰尼斯
Taraxandra	達拉山大人
Tarquinius Priscus	他崑尼·百基古
Tauri	托爾
Taurus	托羅斯
Taurus	金牛座
Taw	桃
Tenedus	但尼多斯
Tertullian	特土良
Tethys	蒂錫斯
Teuchira	特卡拉
Thebans	底班斯
Thebes	底比斯
Theman	斐文
Thermodon	多武頓河
Thesbite	帖斯比
Thessaly	塞薩利
Thmouis	塞繆斯
Thrace	特拉西
Thracian	特拉西人
Thrakysan	特拉散
Tiber	台伯河
Tiberias	泰伯倫
Tiberius	提庇留
Tiburtian	台伯人

Tigris	底格里
Titans	提坦
Trajan	圖拉真
Trallis	他尼施
Trebizond	特庇桑
Trebonianus Gallus	特卜尼亞斯·迦洛斯
Triballi	泰班利
Trike	特里基
Tripoli	黎波里
Trojan	特洛伊
Troy	特洛伊
Tyana	泰亞拿
Tyre	泰爾
Tyrians	泰爾人
V	
Vespasian	維斯帕仙
Virgil	威吉爾
Virgo	處女座
Vitellius	威特留
X	
Xouis	索易斯
Y	
Yudh	猶
Z	
Zalichos	撒利曹
Zebuleon	錫布利安
Zeus	宙斯
Zouchaios	佐夏奧斯

第二冊條目中英對照

三劃

士每	Cyme
士每拿	Smyrna
大斐諾斯	Daphnousia
大謀利安	Damoulion

四劃

五城	Pentapolis
天狼星	Dog Star
天秤座	Libra
天蠍座	Scorpio
天龍座	Draco
巴卡	Barca
巴臣	Brazen
巴克特里亞	Bactria
巴里斯	Baris
巴登院	Beth Bardune
戈爾忝斯三世	Gordianus III
比布羅	Beburos
比埃里亞	Pierican
以弗所	Ephesus

五劃

他尼施	Trallis
他崑尼·百基古	Tarquinius Priscus
加布弗倫	Gabuthelon
加帕多家族	Cappadocians
加拉	Carian
加拉人	Carians

卡米亞拿	Camarina
卡佩人	Carpians
卡萊敦	Calydon
卡蘇	Casius
可斯	Kos
古利奈	Cyrene
台伯人	Tiburtian
台伯河	Tiber
尼加娜	Nicanor
尼米安	Nemean
尼米亞	Nemeian
尼西亞	Nicaea
尼羅河	Nile
巨蟹座	Cancer
布立吞人	Britons
弗多	Phyto
弗米諾	Firmianus
弗呂家	Phrygia
甘巴尼亞人	Campanians
白羊宮	Aries
皮伏	Pytho
皮刺摩斯	Pyramus
皮頓	Python
六劃	
丟尼修	Dionysus
伊比利亞	Iberians
伊西斯神	Isis
伊利米爾	Eremiel
伊利亞斯	Ilias
伊利昂	Ilium
伊拉托斯提尼	Eratosthenes

伊恩尼人	Iernaeans
伊腓利人	Erophile
伊奧尼亞人	Ionians
伊奧爾	Iaoel
吉革頓	Gergition
多多拿	Dodona
多拉里昂	Dorylaeon
多武頓河	Thermodon
夸高斯	Cragos
守護	Kokonil
安東尼	Antonines
安東尼厄斯	Antoninus
安革人	Angians
安拿托利亞	Aberian Anatolia
安提戈涅	Antigone
安提哥	Antioch
托爾	Tauri
托羅斯	Taurus
米安得	Macander
米利都	Miletus
米真	Micheu
米斯亞普利	Meiaspolis
米斯諾	Mnesinous
米察	Michar
米羅卑斯	Meropes
老底嘉	Laodicea
色弗尼	Syene
艾奧阿	Ioav
西卜	Sibyl
西卜拉	Sibylla
西仁	Sirens
西西里	Sicily

西利西亞	Cilicians
西奈比	Sinope
西昂	Sicyon
西阿加	Cyagra
西流斯	Cyrnus
西斑	Cebren
西頓	Sidon
七劃	
佐夏奧斯	Zouchaios
但尼多斯	Tenedus
伯拉大河	Euphrates
低惹斯·尤羅尼斯	Didus Iulians
克貝斯	Crobyzi
克斯彼特	Chrysiapetra
克斯奧普利	Chrysioupolis
克羅頓	Croton
克羅諾斯	Cronos
克麗奧珮他	Cleopatra
別迦摩	Pergamos
利比亞	Libya
利比亞人	Libyans
利比金	Lupercum
《利米亞》	<i>Lamia</i>
利迦	Lycia
利迦人	Lycians
呂底亞	Lydian
希尼奧齊人	Heniochians
希米耳	Hermes
希拉波立	Hierapolis
希密斯	Haemus
庇尼斯	Peneius

庇哩亞	Beroea
庇推尼	Bithynia
庇撒尼斯·尼格	Pescennius Niger
沙布	Sablo
沙希地殘片	Sahidic fragment
狄安尼	Dione
貝特	Beth
貝魯特	Beirut
辛諾普利	Synopolis
里古河	Lycus
八劃	
亞士他帕尼	Astypalaea
亞皮斯神	Apes
亞托尼	Aetolian
亞西亞發	Axiaphar
亞伯撒	Abbrasax
亞克米米文本	Akhmimic text
亞邦妮	Abounaea
亞孟	Ammon
亞拉斯	Araxis
亞拉臘山	Ararat
亞波羅多若	Appollodorus
亞度尼斯	Adonis
亞美尼亞人	Armenians
亞述人	Assyrians
亞富羅底特	Aphrodite
亞發基唐諾	Arphugitonos
亞瑪力	Amalek
亞撒拉結	Assaracus
亞歷山大·塞維魯	Alexander Severus
依比凡修	Epiphanius

依泛單	Evander
依聰	Ithone
依羅普斯河	Europus
佩拉斯吉人	Pelasgians
命運之神	Fates
坡賽頓	Poseidon
孟斐斯	Memphis
宙斯	Zeus
屈西坡	Chrysippus
帖斯比	Thesbite
帕他拉	Patara
帕拉狄昂	Palladium
帕提尼	Pitane
帕提亞	Pathian
帕提亞人	Parthian
帕福斯	Paphos
帕福斯	Paphus
底比斯	Thebes
底迦利	Deucalion
底格里	Tigris
底班斯	Thebans
底魯斯	Delos
彼	Pe
彼列	Beliar
拉丁姆	Latium
拉文納	Ravenna
拉庇泰	Lapiths
拉哥尼亞人	Laconians
拉勒撒	Larissa
拉麥	Lamadh
拉斐爾	Raphael
押可	Aker

押皮特	Iapetus
欣嫩子谷	Gehenna
波士拉	Bosra
波司得	Bostra
波江	Eridanus
波提勒	Pertinax
波斯人	Persians
法西	Phasis
法沙羅	Persalo
金牛座	Taurus
金米	Cimmeria
阿加菲細人	Agathyrans
阿耳特爾斯	Artemis
阿伯基奧斯	Aberkios
阿卓烏斯安	Acherusian
阿曼提斯	Amanus
阿喀琉斯	Achilles
阿瑞斯	Ares
阿瑪爾特亞	Amaltheia
阿摩斯	Priam
阿撒瀉勒	Azazel
九劃	
侯仁	Hauran
保薩尼阿斯	Pausanias
俄克亞諾	Oceanus
哈德良	Hadrian
威吉爾	Virgil
威特留	Vitellius
拜占庭	Byzantium
括	Qoph
查理曼	Charlemagne

洛羅斯	Locrus
珀拉	Pella
珀拉人	Pellaeon
珀琉斯	Peleus
科普替	coptic
科諾豐	Colophon
紇拉	Hera
美城西比拉	Cibyra
耶西斯	Jesseus
耶西達古	Jessedekus
范達拿	Phandana
迦太基	Carthage
迦克墩	Chalcedon
迦利亞	Gallia
迦勒巴	Galba
迦瑪烈	Gamaliel
迦薩	Gaza
革老丟	Claudius
革利免	Clement
革拉古斯	Glaucus
革哩底	Crete
十劃	
冥河	Acheron
冥河	Stygian
哥林多	Corinth
哥齊	Colchians
埃涅阿斯	Aeneas
埃塞俄比亞	Ethiopia
庫米	Cumaeans
庫邁亞人	Cumean
旁非利亞	Pamphyliaus

桃	Taw
泰尼斯	Tanais
泰伯倫	Tiberias
泰亞拿	Tyana
泰班利	Triballi
泰爾	Tyre
泰爾人	Tyrians
特卜尼亞斯·迦洛斯	Trebonianus Gallus
特土良	Tertullian
特卡拉	Teuchira
特庇桑	Trebizond
特里基	Trike
特拉西	Thrace
特拉西人	Thracian
特拉散	Thrakysan
特洛伊	Trojan
特洛伊	Troy
特爾斐	Delphi
班諾尼亞	Panopeia
索拉	Sakla
索易斯	Xouis
納華	Nerva
納興	Nakhin
《託福西萊德名書》	<i>Pseudo-Phocylides</i>
馬可·奧勒利烏斯	Marcus Aurellius
馬西亞人	Marsians
馬秀提斯湖	Maiotis
馬里德斯	Mareades
馬其頓	Marcedonia
馬斯也斯	Marsyas
馬斯沃	Marsyos

馬撒利	Mazareus
馬繆斯	Marmessus
馬薩加	Mazaka
馬羅斯	Marcos
高古斯	Caucusus
高密提斯	Comētēs
高捨	Gouzeth
高盧	Gauls
十一劃	
基利敘利亞	Coele-Syria
基里達斯	Kyriades
康茂德	Commodus
掃耳	Sauel
敏	Mim
莫里克人	Maurians
莫洛莎人	Molossians
莫索	Mospos
莫發沙	Morphosar
處女座	Virgo
麥尼西	Magnesia
十二劃	
博斯普魯人	Bosporidans
喀米斯人	Cadmeans
喀耳刻	Circe
喜	Heth
提庇留	Tiberius
提坦	Titans
斐文	Theman
斯巴達	Sparta
普本提斯	Propontis

普勒阿得斯	Pleiad
普盧托	Pluto
森迦	Semkath
猶	Yudh
腓力	Philip
腓尼基	Phoenicia
腓立佩斯	Philippus
腓立玻玻利	Philippopolis
萊斯波斯島	Lesbos
菲亞	Phthia
買拿得	Maenads
開俄斯	Chian
雅西斯	Iassus
雅法	Joppa
黑希的海	Euxenian Sea
萬軍之主	Sabaoth

十三劃

塞克甫人	Cecropians
塞浦路斯	Cyprus
塞勒尼亞	Selenaea
塞普蒂默斯·塞維魯	Septimius Severus
塞繆斯	Thmouis
塞薩利	Thessaly
塔納格	Tanagra
奧古斯都	Augustus
奧郎底河	Orontes
奧桑尼亞	Ausonian
奧索	Otho
奧莎	Ossa
奧華察	Ouaches
奧德拿	Odenath

奧蘭魯	Ouranos
愛任依女皇	Empress Irene
愛琴海	Aegeans
獅子座	Leo
瑞亞	Rhea
瑞摩斯	Remus
聖尼	Sanni
蒂錫斯	Tethys
該亞	Gaia
達拉山大人	Taraxandra
福波斯	Phoebus
達修人	Dacians
達達尼狄	Dardanidae
達達尼爾港	Hellespont
十四劃	
嘉	kaph
圖拉真	Trajan
圖密善	Domitian
寧撒的格利高里	Gregory of Nyssa
廓爾	Gur
瑪代	Medes
瑪奧提斯	Maeotis
瑪魯馬	Marumath
瑪薩提人	Massagetae
瑪羅皮亞	Meropeia
碩士撒	Chalcis
維斯帕仙	Vespasian
赫克托耳	Hector
赫拉克利底斯·龐迪勒斯	Heracleides Ponticus
赫拉克里	Heracles
赫斯提	Hestia

赫菲斯托斯	Hephaestus
鳳凰	Phoenix
十五劃	
德芙比	Deiphobe
德美特	Demeter
德修	Decius
摩爾人	Moors
摩羯座	Capricorn
撒巴天奴	Sebastenoi
撒巴芙	Sambethe
撒利曹	Zalichos
撒狄	Sardis
撒路馬提人	Sauromatae
撒摩	Samos
撒惹尼亞	Sardinia
歐特利人	Erythrean
潘多尼亞	Pandonia
黎波里	Tripoli
墨羅士	Merois
十六劃	
頭巾	kidaris
錫布利安	Zebuleon
邁西亞人	Mysians
邁拉	Myra
諾斯圖	Gnostos
賴達奇	Rhyndacus
邁當尼亞	Mygdonia
邁錫尼	Mycenae

十七劃

繆斯	Muses
賽色克斯	Cyzicus
賽爾特	Celtic

十八劃

獵戶座	Orion
薩拉比斯	Sarapis
薩拉米	Salami
薩拉米	Salamis
薩摩斯	Samians
雙子座	Gemini
雙魚座	Pisces

十九劃

羅德	Rhodes
羅穆盧斯	Romulus

二十劃

寶瓶座	Aquarius
蘇萊蔓	Solyma
蘇薩	Susa

基督教典外文獻——舊約篇 第二冊

主 編：黃根春

編輯委員：盧龍光 馮壽松 褚永華 黃錫木 黃浩儀
黃根春 吳思源

編 製：基督教文藝出版社

發行人：馮壽松

出版者：基督教文藝出版社

總辦事處：香港九龍柯士甸道140號14樓

電話：2367 8031 傳真：2739 6030

文藝書室：香港九龍油麻地東方街10號地下

電話：2385 5880

承印者：彩圖柯式印刷有限公司

二〇〇二年十一月初版

版權所有

Christian Extra-Canonical Document - Old Testament II

Chief Editor: Eric K. C. Wong

Editorial Board: L. K. Lo, S. C. Fung, Samuel W.W. Chu, Simon S. M. Wong,
H. Y. Wong, Eric K. C. Wong, Ng Sze Yuen

Production and Editing: Chinese Christian Literature Council Ltd.

Publisher: Fung Sau Chung

All Rights Reserved

First Edition: November 2002

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

14/F, 140 Austin Road, Kowloon, Hong Kong

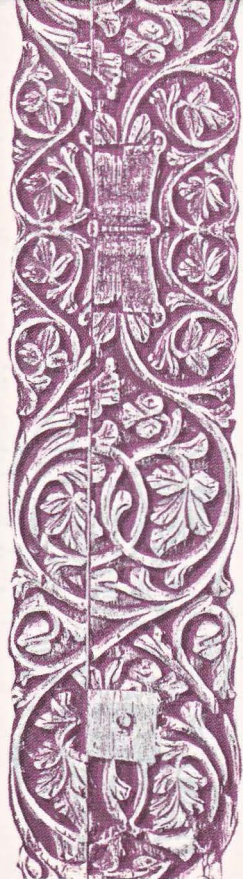
Tel: 2367 8031 Fax: 2739 6030

E-mail: go@cclc.biz.com.hk Website: www.hkcccltd.org

Cat. No. 717.02A

1m248

ISBN 962-294-119-2



《**基**督教典外文獻——舊約篇》第二
冊繼續收錄啟示文學及相關作品共十三
卷，分別為西卜神諭篇、以斯拉異象、
以斯拉題問、希臘語以斯拉啟示錄、以
斯拉啟示錄、塞德拉克啟示錄、亞伯拉
罕啟示錄、亞當啟示錄、以利亞啟示
錄、但以理啟示錄、西番雅啟示錄、閃
的論說及以西結藏經等。其中西卜神諭
可細分為十四小卷。

封面圖片：

油畫《摩西》

Guido Reni 繪

公元1600-10年

縱174厘米 橫134厘米

意大利波各賽美術館藏



Cat. No. 717.02A

ISBN 962-294-119-2



9 789622 941199

